



**Інститут Східної Європи
Кафедра українознавства
Відділення християнська історія
Університету «Львівський Ставропігон»
The Eastern-European Institute, Kafedra Ukrajinovnavstva
University «L'viv Stavropigion»**

Н О В Ы Й З А В Е Т Г О С П О Д А Н А Ш Е Г О И И С У С А Х Р И С Т А

Перевод выполнил:

**Климчук Фёдор Данилович, кандидат филологических наук,
уроженец села Симоновичи; православный**

**Львів,
Видавництво Університету «Львівський Ставропігон»,
2015**

**Друкується за рішенням Кафедри
Українознавства Інституту Східної Європи
Університету «Львівський Ставропігон»,
протокол № 1, від 4 січня 2015р.**

**За редакцією завідувача Кафедрою Українознавства, директора
Інституту Східної Європи Університету «Львівський Ставропігон»,
доктора історичних наук, професора, академіка Академії Наук Вищої
Школи України - Віктора Ідзьо**

Рецензенти:

Кміт Я. - кандидат педагогічних наук, професор Кафедри Українознавства Університету «Львівський Ставропігон»(Львів).

Кононенко П. - доктор філологічних наук, професор Кафедри Українознавства Університету «Львівський Ставропігон»(Київ).

Партико З. - доктор філологічних наук, професор Кафедри Українознавства Університету «Львівський Ставропігон»(Запоріжжя).

Сенкевич В. - доктор філологічних наук (Брест).

Хитрук В. - кандидат філологічних наук, доцент Кафедри Українознавства Університету «Львівський Ставропігон»(Херсон).

К-29. Новий Завіт Господа нашого Ісуса Христа. Переклад на білоруську Ф.Д.Клімчука. Наукове видання. - Львів, Видавництво Університету «Львівський Ставропігон», 2015р. - 186с.

ISBN 978-966-8067-69-3

Напрацювання кандидата філологічних наук, вченого-перекладача Інституту мовознавства Білоруської Академії наук «Новий Завіт Господа нашого Ісуса Христа» це задоволення християнсько-духовних потреб білоруського народу, білоруської національної еліти.

Автор робить глибоко-духовно-християнський переклад Нового Завіту Господа нашого Ісуса Христа» сучасною білоруською мовою для задоволення християнсько-духовних потреб білоруського народу.

ISBN 978-966-8067-69-3

© Клімчук Ф.Д., 2015р.

Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа

СОДЕРЖАНИЕ

+7.Соборнэ посланне свято́го апо́стола Я́кова.....	5
+8.Пэ́ршэ Соборнэ посланне свято́го апо́стола Пы́тра.....	12
+9.Дру́гэ Соборнэ посланне свято́го апо́стола Пы́тра.....	19
+10.Пэ́ршэ Соборнэ посланне свято́го апо́стола Ио́анна Богосло́ва.....	23
+11.Дру́гэ Соборнэ посланне свято́го апо́стола Ио́анна Богосло́ва.....	30
+12.Трэ́те Соборнэ посланне свято́го апо́стола Ио́анна Богосло́ва.....	31
+13.Соборнэ посланне свято́го апо́стола Ю́ды.....	32
+14.Посланне до Ры́млян свято́го апо́стола Па́вла.....	34
+14а. Пэ́ршэ посланне до Коры́нфя́н свято́го апо́стола Па́вла.....	59
+15. Дру́гэ посланне до Коры́нфя́н свято́го апо́стола Па́вла.....	60
+16. Посланне до Гала́тув свято́го апо́стола Па́вла.....	75
+17. Посланне до Э́фыся́н свято́го апо́стола Па́вла.....	83
+18. Посланне до Пы́лыпыйцо́в Свято́го апо́стола Па́вла.....	91
+19. Посланне до Колося́н свято́го апо́стола Па́вла.....	97
+20. Пэ́ршэ посланне до Фы́ссалонькыйцо́в свято́го апо́стола Па́вла.....	103
+21. Дру́гэ посланне до Фы́ссалонькыйцо́в свято́го апо́стола Па́вла.....	109
+22. Пэ́ршэ посланне до Тумахв́я свято́го апо́стола Па́вла.....	112
+23. Дру́гэ посланне до Тумахв́я свято́го апо́стола Па́вла.....	119
+24. Посланне до Ты́та Свято́го апо́стола Па́вла.....	124
+25. Посланне до Халымо́на Свято́го апо́стола Па́вла.....	128
+26. Посланне до Жыды́в (Гыбра́йцо́в) свято́го апо́стола Па́вла.....	130
27. Апокалы́псыс (Об’ява про конэ́ць сві́та) свято́го Ио́анна Богосло́ва.....	148
ПРИЛОЖЕНИЕ. Орывки из Ветхого Завета.....	177

Для перевода использованы:

1. Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа на славянском и русском языках. Москва, 1902 (Москва, 2001), с. 1172 + 20.
2. Новы Запавет і псалмы [на белорусском языке]. 1991, United Bible Societies, с. 353 + 93.
3. Новий Заповіт Господа и спасителя нашого Ісуса Христа. Из грецької на українську наново перекладений. 1962 (1991), The Bible Societies, с. 296 + 3 + 2 карти.
4. Nowy Testament. Pismo Świąte Nowego Testamentu w przekładzie z języka greckiego [на польском языке]. Opole, 1967 (Opole, 1984), s. 736 + 2 mapy.
5. Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа в русском переводе с параллельными местами и приложениями. Брюссель, 1965 (1989), с. 798 + 8 + 8 карт.
6. Новый Заветъ Господа Нашего Ісуса Христа [на церковно-славянском языке]. Москва, 1999.

Вступительный раздел «О переводе»:

См.: Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа (Еванг. от Матфея, от Марка, от Луки, от Иоанна; Деян. св. Апостолов; 1-е Посл. св. Ап. Павла к Коринфянам). Перевод на западнополесский говор (выполнил Климчук Ф.Д.). Минск: ООО «Мэджик», 2010, с. 5—9.

Соборнэ посланне свято́го апо́стола Я́кова

Глава 1

§ 1. Выпробовуванне і спокусы. Просітэ в Гóспода з вірыю

1. Я́ков, раб Бо́га і Гóспода Ісуса Хрыста́, дванацьцяты́ плы́ннам, шо россі́яны, радні́ты.

2. З вылы́кыю радóстю прыйма́йтэ гэ́тэ, браттэ моё́, як впада́йтэ у вся́кы споку́сы,

3. віда́ючы, шо дозна́нне про ва́шу віру да́е тырпінне́;

4. а тырпінне́ ма́е бы́ты одпові́дным, шоб вы́тэ булы́ отпові́днымы у всі́м, быз ны́якого хвальчу́.

5. А як у ко́го з вас ныхвата́е му́дрості, то хай про́сыть йі́й в Бо́га, якый да́е всі́м прóсто і быз доганя́ння, -- і бу́дэ данэ́ ёму́.

6. Алэ́ коб про́сыв з вірыю́, ны ка́плі ны сумліва́ючысь, бо хто сумліва́йіцьця, то він по́хож на морськóю хва́лю, яку́ю ві́тёр пудныма́е і розбыва́е.

7. І хай ны дума́е той чоло́вік шо-нэ́будь ма́ты (мі́ты) од Бо́га.

8. Чоло́вік, якый в думка́х двойі́цьця, ны твёрды́й в свойі́х діла́х.

§ 2. Ны пэ́внэ бога́ство

9. Хай хва́лыцьця брат прыны́жаны́й вышы́нею свэ́ю,

10. а бога́тый – прыны́жаностю́ свэ́ю, бо гэ́тэ мынэ́, як цві́т на зі́ллі.

11. Бо як зы́йдэ со́нцэ і ста́нэ гара́чота, то вона́ высушы́ть зі́лле, і цві́т з ё́го опадэ́, і счэ́знэ хорóство з облы́чча ё́го; так в'яну́тымэ́ й бога́тый пры жы́тті сво́ёму.

§ 3. Скъль споку́са. Блажэ́нный чоло́вік, шо про́бу пыры́тэрпы́ть

12. Блажэ́нный чоло́вік, якый выдэ́ржуе споку́су; бо як ё́го выпробовалы́, то він полу́чыть вынэ́ць жы́ття, якый обы́шчяв Госпо́дь тым, хто лю́быть Ё́го.

13. Пры споку́сы ны трэ́ба каза́ты: «Биг мынэ́ споку́шуе»; бо Биг ны споку́шуйі́цьця злом і Сам ны споку́шуе ны́кого.

14. Алэ́ ка́жон споку́шуйі́цьця, охвачаны́й і прына́джаны́й свойі́мы влáснымы завы́дкамы.

15. Завы́дки ж, як почну́цьця, то дово́дять до грыху́, а сотво́раный грі́х дово́дыть до смэ́рты.

§ 4. Сповня́ймо Бо́жэ́ сло́во

16. Ны обма́нуйтэ са́мы сыбэ́, браты́ мойі́ коха́ны:

16.08.2011

17. всякэ добрэ даванне і всякый дар отповідный сходыть з высоты, од Батька свытылэй, в Якого нымá зміны і ны тіні (тіны) пырыміны.

18. Схотівшы, породыв Вин нас словом правды, шоб нам бұты дэякым почытком Ёго творінней.

19. То от, браты мойі коханы, кажон чоловік хай будэ быстрый на слух, повылный на слова і ныхуткый на гнів.

20. Бо гнів чоловіка ны творыть правды Божыйі.

21. То откыньтэ од сыбэ всяку нэчысть і рэшту злосты, а з добротою прыймітэ посіянэ в вас слово, яке мае сылу вратоваты души вашы.

22. То будэтэ сповнялныкамы слова, а ны оно слухачямы, якыйі обманюють самы сыбэ

23. Бо хто слухае слово і ны сповняе ёго, той похожый на чоловіка, якый розглядае данэ ёму прыродыю ёго облыччэ в люстры.

24. Вин подывывся на сыбэ, одыйшов і одразу ж забұвся, якый вин е.

25. А хто заглыбыцьця, отповідно распознае правдывый закон свободы (волі) і бұтымэ в ёму, той ны будэ слухачём-забувайлом, а станэ сповнялныком діла і будэ шчаслывый в свойіх діях.

17.08.2011

§ 5. Кто набіжный

26. Як хто з вас дұмае, шо вин набіжный, а ны здэржуе свого языка да обманное свое сэрецэ, то ньякый вин ны набіжный.

27. Чыста і быз вады набіжность пырыд Богом і Батьком гэто тое, шоб клопотатысь про сірот і вдовицей пры йіхых бідах, а сыбэ бырыжты чыстым од світа.

Глава 2

§ 1. Ны зважяйтэ на особу. Ны крывдэтэ бідных

1. Браты мойі! Віртэ в Ісуса Хрыста, нашого Господа славы, ны зважяючы на особы.

2. Бо як до вашыйі збірні прыдэ чоловік з золотым прыстэнём і в дорогуй одэжы і гэтак само прыдэ бідный в біднуй одэжы,

3. і вытэ, дывлячысь на вбраного в богату одэжу, скажытэ ёму: «Тобі добрэ сісты тут», а бідному скажытэ: «Ты стань там», або: «Садысь тут, коло ныг мойіх», -

4. то чы ны ділытэ вытэ йіх і ны становытэсь судьямы з нысправдылывымы мыслямы.

5. Послухайтэ, браты мойі коханы: чы ж ны бідных гэтого світа выбрав Биг бұты богатымы вірыю і спадкоёмцямы Царыства, яке Вин обышчыв тым, хто любить Ёго.

6. А вытэ погардылы біднымы. Чы ж ны богаты обырають (граблять) вас, і чы ны вони смычуть вас по судах?

7. І чы ны вони обныславляють добрэ вашэ ймэнне, якым вытэ зовэтэсь?

8. Як шо вытэ сповняйтэ закон царський по Пысання: «Полюбы блыжнёго свого, як самого сыбэ», то добрэ робытэ.

9. Алэ як найпершэ дывытэсь на особу, якая вона, то гріх робытэ, і пырыд законам становытэсь выновайцямы.

18.08.2011

10. Бо хто сповняе ввэсь закон і зогрышыть в чым-нэбудь одним, той становыцца выноватым у всім.

11. Бо Той жэ, Хто сказав: «Ны змыняй чоловіковы чы жінцы (ны чужялуй)», сказав і: «Ны забы»; то як ты ны змыняйіш (ны чужялуйіш), алэ заб'еш, то ты сёромно пырыступнык закона.

12. Так говорітэ і так робітэ, як тыйі, шо мають буты суджаны по закону волі.

13. Бо суд ны мылосэрный мае буты на того, хто ны вчыныв мылосэрности; мылость е вышча за суд.

§ 2. Віра і діла

14. Шо пользы, браты мойі, як хто кажэ, шо вин мае віру, а діл в ёго няма? Чы можэ такая віра вратоваты ёго?

15. Як брат чы сестра ны мають добрыйі одэжыны і ны можуть кажного дня настояшчо пойісты,

16. а хто-нэбудь з вас скажэ йім: «Ідітэ з Богом, грійтэсь і жывітэсь», а ны дасьць йім потрібного ля тіла, то якая з гэтого польза?

17. Так і віра, як ны мае діл, то мэртва сама по собі.

18. Алэ скажэ хто-нэбудь: «В тыбэ е віра, а в мынэ е діла»: покажы мыні свою віру быз твойіх діл, а я покажу тобі свою віру з мойіх діл.

19. Ты віруйіш, шо Биг одын: добрэ робыш; і лыхыйі вірують, і лёкотяць.

20. Чы ны хочыш відаты, марный чоловічэ, шо віра быз діл мэртва?

21. Чы ж ны діламы оправдавса Авраам, наш батько, положывшы на жэртвыннык (охвірнык) свого сына Ісаака.

19.08.2011

22. Чы бачыш, шо віра помагала ёго ділам, а діламы віра дойшла до отповідности?

23. І сповнылось слово Пысання: «Віровав Авраам Боговы, і гэтэ залычанэ ёму за правыдность, і вин названый другом Божым».

24. Чы бачытэ, шо чоловік оправдуйіцца діламы, а ны оно вірыю?

25. Похожо й блудныця Рахаб чы ж ны діламы оправдалась, прынявшы вывідувалныкыв і другыю дорогыю отпраывывшы йіх?

26. Бо як тіло быз духу мэртва, так і віра быз діл мэртва.

Глава 3

§ 1. Здэржуйтэ свогó язы́ка

1. Браты́ мойі! Ны мно́гы станові́тэсь учы́тілямы, зна́ючы, шо нас бу́дуть ё́мко суды́ты.

2. Бо всі мы мно́го грышы́мо (вмыля́йімось). Хто ны грышы́ть (ны вмыля́йіцьця) в сло́вы, то той чолові́к отве́днны, шо мо́жэ здэржаты все́ свое́ тіло.
20.08.2011

3. От мы закла́дайімо вынці́дла ко́ннюм в рот, шо́б воны́ слуха́лы нас, і правы́мо всім і́йхым ті́лом.

4. От і кора́блі, якы́йі воны́ ны е вы́лыкы і якы́мы озі́йнымы вітра́мы воны́ но́сяться, нывы́лыкым руле́м напра́вляюцьця, куды́ хо́чэ руле́вый.

5. Так і язы́к – нывы́лыка часты́на ті́ла, алэ́ мно́го твора́ць. Подывы́сь, нывы́лыкый о́гонь як мно́го за одны́м ра́зом мо́жэ запала́ты.
24.08.2011

6. І язы́к – о́гонь, закра́са ныпра́вды; язы́к так мі́стыцьця по́мыз частя́мы на́шого ті́ла, шо паску́дыть все́ тіло і воспа́ляе круг жы́ткы, до гэ́того сам воспа́лёный од о́гню пыкэ́лнога.

7. Бо вся́ка су́ть звы́рив і птушо́к, гады́ння і морськэ́йі жывы́ны вгамля́йіцьця і вгамле́на людськэ́ю су́тьцю.

8. А язы́ком оволо́діты ныхто́ з людэ́й ны мо́жэ; вин – зло нывгамле́нэ; вин насы́чаны́ смыртэ́льным труты́зном.

9. Йі́м мы просла́вляйі́мо Бо́га і Ба́тька, і йі́м прокля́найі́мо людэ́й, сотворо́ных по Бо́жому подо́бію.

10. С тых же́ гу́стэй зыхо́дыть благосло́вінне і проклі́н: ны повы́дно, браты́ мойі́, тако́го бу́ты.

11. Чы ж ты́чэ з однэ́йі крыны́ці чы трубы́ соло́дка і гы́рка вода́?

12. Ны мо́жэ, браты́ мойі́, смоковны́ця роды́ты маслі́ны чы выногра́дна лоза́ смокву́. Чы ж з одно́го вы́хода выті́кае солэ́на й соло́дка вода́.

§ 2. Правды́ва му́дрость

13. Хто з вас му́дрый і розу́мный? Хай дока́жэ гэ́тэ на са́мым ді́лы хва́йныю повы́дінкыю і му́дрыю доброто́ю.
25.08.2011

14. Алэ́ як в ва́шому сэ́рцы е гы́ркы завы́дкы і сварлы́вость, то ны задава́йтэсь і ны гова́рітэ ныпра́вды на правду́.

15. Гэ́то ны му́дрость, яка́ схо́дыть з вы́соты, а зы́мная, тылысо́ва, лыховська́я.

16. Бо там, дэ́ завы́дкы і сварлы́вость, там нывпора́дко́ваность, бызла́дде і вся́ка по́гань.

17. Алэ мўдрость, якáя зыхóдыть з высоты́, по-пéршэ, чы́ста, а пóсля – твóрыть згóду, ны задава́кувата, послу́шна, мылосэ́рна, напóвняна дóбрымы плода́мы, справы́длыва і ны крыводу́шна.

18. Плыд з правды на сві́ты сійи́ця в тых, хто збыры́гае мір.

Глава 4

§ 1. Завы́дки, сва́рка і нэ́лад

1. Скуль у вас ворожнэ́ча і нэ́лад? Чы ны од хоти́нней ва́шых, якыйі вою́ють в частя́х тiла ва́шого?

2. Хóчытэ – і ны ма́йтэ; забыва́йтэ і завы́дуйтэ – а ны мо́жытэ добы́тысь; праву́йтэсь і ворогу́йтэ, а ны ма́йтэ, бо ны прóсытэ.

3. Прóсытэ і ны получя́йтэ, бо прóсытэ ны на дóбрó, а шоб скоры́статы ля свэ́йі рóскошы.

4. Чужоло́жці і чужоло́жныці! Чы ны зна́йтэ, шо дру́жба з «сві́том» е ворожнэ́ча прóтив Бо́га? Так от, хто хóчэ бу́ты дру́гом ля «сві́та», той стано́выцьця ворогом ля Бо́га.

26.08.2011

5. Чы вытэ думайтэ, шо напрáсно ка́жэ Пыса́нне: «...до завы́дкув лю́быть дух, живу́шчы́й в нас...»

6. То шэ й бильшу даé благодáть; то з-за гэ́того й сказа́но: «...Биг гóрдого ныобóлыть, а покы́рным даé благодáть...» (Прытч. 3, 34).

§ 2. Покоря́ймось Бо́говы

7. То покорі́тэсь Бо́говы, ны пуддава́йтэсь дыя́волы, то й утычэ́ од вас.

8. Наблы́зьтэсь до Бо́га, то й Вин наблы́зыцьця до вас; очы́стьтэ ру́кы, грі́шныкы, попра́втэ сы́рця, двуду́шны.

9. Смукуйтэ, плачтэ й голосі́тэ, смі́х ваш хай пырэ́йдэ в плач, а ра́дость – в журбу́.

10. Втыхо́мiртэсь пы́рыд Го́сподом, і возвы́сыть вас.

§ 3. Ны суді́тэ оды́н одно́го

11. Ны обнысла́вляйтэ оды́н одно́го, бра́ты, бо хто обнысла́вляе бра́та, чы суды́ть бра́та свогó, той обнысла́вляе за́кон і суды́ть за́кон; а як ты суды́ш за́кон, то ты ны сповня́льнык за́кона, а суддя́.

27.08.2011

12. Оды́н Зако́нода́вэць і Судья́, якый мо́жэ вы́ратоваты і загубы́ты. А ты хто такый, шо суды́ш дру́гого.

§ 4. Рошчоты на б́удушчэ

13. А допіро послу́хайтэ вытэ́, шо ка́жытэ, «...тыпэр чы взавтра отпра́вымось в то́е чы гынчэ́ місто, і прожывэ́мо там одын рик, і б́удымо торгова́ты і ма́ты з гэ́того прыбу́ток»,

14. вытэ́, якыйі ны зна́йтэ, якым б́удэ́ завтрэ́й: бо шо тако́е ва́ша жы́тка? гэ́то пар, якый явля́йцьця на коро́ткэ вре́мне, а по́сля гынэ́.

15. На мі́сьце то́го, шоб вам ка́заты: «...як ля Го́спода б́удэ́ вгы́дно і б́удымо жы́вы, то зро́бымо то́е чы гынчэ́»,

16. вытэ́ з-за свэ́йі ханыбэ́рыстості і го́нору напрасно хва́лытэсь. Вся́ка така́я пу́стая хва́льба -- гэ́то лы́хо.

17. То от, хто зна́е, як ро́быты до́бро і ны ро́быть, то гэ́то грі́х.

Глава 5

§ 1. Напо́мынок бога́тым

1. Послу́хайтэ, вытэ́, бога́ты: пла́чтэ й го́лосітэ над бі́дамы ва́шымы, шо нахо́дять на вас.

31.08.2011

2. Бога́ство ва́шэ згныло́, і одэ́жу ва́шу пойла́ миль.

3. Зо́лото ва́шэ й сырыбро́ поржаві́ло, і ржа́ йі́ха б́удэ́ свідком проті́в вас і ззісьць ті́ло ва́шэ, як ого́нь: вытэ́ зобра́лы собі́ ска́рбы на оста́тні дні́.

§ 2. Робі́тныкам платі́тэ впо́ру і быз обма́ну

4. От, пла́та, яку́ю вытэ́ вдэ́ржалы од ро́бітныкув, шо пожа́лы ва́шу збожыну́, вона́ пла́чэ, і слэ́зы жынці́в дойшлы́ до гушэ́й Го́спода Савао́фа.

5. Вытэ́ роскошова́лы на зымні́ і блажэ́нствовалы; насы́тылы сырця́ ва́шы бы на дэ́нь, в якый вас отпра́влять на зарі́з.

6. Вытэ́ Пра́выдно́го засуды́лы й забы́лы; Вин ны оборо́нявся од вас.

§ 3. До́вгэ тырпі́нне. Блажэ́нный той, хто вы́тырпыть

7. То от, браты, буды́тэ вэ́лмы тырпля́чкымы аж до прыхо́ду Го́спода. От господа́р (ро́льнік) ждэ́ дорогоці́нного вро́жяю од зымні́ і з-за ё́го тырпы́ть до́вго, по́кы пийдэ́ дошч ра́нній і пизный.

1.09.2011

8. То й вытэ́ буды́тэ вэ́лмы тырпля́чкымы, вмоцно́йтэ сырця́ ва́шы; бо прыхо́д Го́спода блы́ськый.

9. Ны нары́кайтэ, браты́ мойі́, одын на одно́го, шоб вас ны засуды́лы: го́ндэ́ Суды́дя сто́йіть ко́ло двы́рэй.

10. За прыклад лыхых мукэй і догатырпіння возьмітэ, браты мойі, пророкув, якыі гаворылы імэннем Господнім.

11. От, шчаслывымы мы лычымо тых, хто вытырпыв. Вытэ чулы про тырпінне Іова і знайтэ ёго од Господа; бо Господь вэльмы мылосэрный і спогадлывый.

§ 4. Про молітву

12. Самэ пэршэ, браты, ны прысягайтэсь ны нэбом, ны зымнею, і ньякыю гынчыю клятвыю; а хай будэ сказано вамы «гэтак, гэтак» і «не, не», шоб вас ны осудылы.

13. Покутуе хто з вас, хай мольщыця. Як высэлый хто, хай спывае псалмы.

14. Ныдужый хто з вас, хай поклычэ батюшок, шоб помолылысь над ім, помазавшы ёго елеем у імэнне Господне.

15. І молітва віры сцылыть хвóрого (ныдужого), і Господь ёго вэрнэ до здорóв'я; а як вин зогрышыв, то будуть ёму прошчаны грыхы.

2.09.2011

16. Прызнавайтэсь одын одному в тым, шо ныдóбрэ наробылы, і молітэсь одын за одногó, шоб сцылытысь: бо мно́го мо́жэ крэ́пка мо́літва пра́выдно́го.

17. Ілля був чоловік похóжий на вас, і мо́літвыю помолы́вся, шоб ны було́ дошчу́: і ны було́ дошчу́ на зымні́ тры́ ро́кы і шысть́ мі́сяцѡв (3 Царств 17.1).

18. І знов помолы́вся: і нэ́бо дало́ дошч, і зымня́ дала́ свий́ пльыд (3 Царств 18, 42, 45).

19. Браты! Як хто з вас оды́йдэ од пра́вды, і навэрнэ́ хто ё́го,

20. то хай ві́дае, шо той, хто одвы́рну́в грі́шныка од обман́нойі́ дорóгы, той ё́го ду́шу врату́е од смэрты́ і ныва́вісты кы́лько грыхы́в вгамы́ть.

3.09.2011.

Пэ́ршэ Собо́рнэ посла́нне свято́го апо́стола Пы́тра

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Пы́тро, Апо́стол Ісу́са Хрыста́, прыбы́шям, якы́йі россылы́лысь в По́нты, Гала́тыйі, Кападо́кыйі, А́сыйі і Выфа́нійі, вы́браным,

2. вэдлук то́го, шо ба́чыв напыро́д Биг Ба́тько, чы́рыз освящэ́нне од Ду́ха, на по́кору і окроплі́нне Крове́ю Ісу́са Хрыста́: добро́ вам і спо́куй хай побі́льшають мно́го раз.

§ 2. Дя́ка за рату́нок. Ті́штэся з ві́ры

3. Благословле́ный Биг і Ба́тько Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́, по вылы́куй сво́юй мы́лості одроды́вший нас воскры́сіннем Ісу́са Хрыста́ з мэ́ртвых ра́ді живэ́йі наді́йі.

21.7.2012

4. на спа́дчыну, шо ны гны́е, чы́сту, шо ны в'я́нэ і збырыга́йіцьця на ныбыса́х ля вас,

5. бо вытэ́ сы́льню Бо́жью чы́рыз ві́ру збырыжо́ны на рату́нок, гото́вый явы́тысь в послі́дню по́ру.

6. З гэ́того радні́йтэ, допі́ро поту́жы́вши кро́хы, як трэ́ба, од вся́кых споку́сэ́й,

7. шо́б вы́пробована ві́ра ва́ша бу́ла до́ріжча за гы́нучэ, хоч і вы́пробованэ́ огне́м, зо́лото, на хвалу́, і че́сть, і сла́ву в появлі́нні Ісу́са Хрыста́,

8. Яко́го, ны ба́чывшы, любы́тэ, і Яко́го до гэ́тыйі поры́ ны ба́чачы, алэ́ ві́руючы в Ё́го, радні́йтэ ра́достью нывы́казаныю і прысла́вныю,

9. добы́ваючысь, нарэ́шты, ві́рыю ва́шыю рату́нку ду́шам.

10. Про гэ́той рату́нок рові́дувалы і допы́тувалысь проро́кы, якы́йі прыдска́зувалы благода́ть, назна́чану вам,

11. стара́ючысь пові́даты, на колы́ чы на якы́й чяс ознаймня́в Ду́х Хрыста́, якы́й був в йі́х, як Вин роска́зував про Хрысто́вы му́кы і Ё́го сла́ву посла́.

22.7.2012

12. Йі́м откры́то бу́ло, шо ны Йі́м самы́м, а нам служы́ло то́е, шо за́рэ пропові́дуйіцьця вам ты́мы, якы́х благовы́стылы Ду́хом Святы́м, посла́ным з ныбэ́с, до чо́го хо́чуть доту́ркатысь Ане́лы.

§ 3. Ра́йі́нне освяты́тысь. Ма́ймо наді́ю на благода́ть Хрысто́ву

13. З-за гэ́того, (коха́ны,) пыры́параза́вши чырэ́сла ва́шого ро́зуму, бу́вши твыро́зымы, ма́йтэ пэ́вну наді́ю на подану́ вам благода́ть в об'я́вы Ісу́са Хрыста́.

24.7.2012

14. Як послушны діты, ны прыдэржуйтэсь охвоты, шо була впырідж і про якую вытэ ны кмітытэ;

15. а по прыкладу зазвávajúшого вас Свято́го, і самы́ будьтэ святы́мы в ва́шых діла́х.

16. Бо напы́сано: «Будьтэ святы́мы, бо Я святы́й» (Лывыт. 19, 2).

25.7.2012

17. І як вытэ зовэ́тэ Ба́тьком То́го, Я́кый, ны зважя́ючы на о́собу, сүдыть ка́жного по діла́х ё́го, то с страхом провóдьтэ чяс допірышного ва́шого буття́,

18. відаючы, шо вы́купляны вытэ ны струхні́лым сырыбром чы зо́лотом з клопотлы́вай жы́ткы, пырыда́найі вам од ба́тькы́в,

19. а ныоцыне́ню Кро́вею Хрыста́, як бызгрі́шного і чы́стого А́гнця,

20. прызнача́ного шэ́ пырыд сотворі́ннем світа, алэ́ явля́ного в послі́дне врэ́мне ля вас,

21. уві́ровавших чы́рыз Ё́го в Бо́га, Я́кый воскресы́в Ё́го з мэ́ртвых і дав Ё́му сла́ву, шоб вытэ́ малы́ віру і споді́йі на Бо́га.

22. Послу́шностю ля пра́вды чы́рыз Ду́ха, очы́стывши ду́шы ва́шы до шчы́райі, ны хвальчы́вайі бра́тнійі любóвы, завшы́ любі́тэ одын одно́го од шчы́рого сэ́рця,

23. як одро́джаны ны з трухля́вого насі́ння, а од ві́чно здоро́вого, од сло́ва Бо́жого, жыво́го вові́к.

24. Бо всякэ́ ті́ло – як зі́лле, і всяка́ сла́ва чолові́ча – як цві́т на зі́ллі: всо́хло зі́лле, і цві́т на ё́му опа́в;

25. а сло́во Госпа́дне жы́вэ́ ві́чно (Ісаіа 40, 6—8); а гэ́то е то́е сло́во, яке́е вам пропові́дуванэ́.

Глава 2

§ 1. Вірность ля Ісуса Хрыста́. Годуймось на спасі́нне

1. То от, одложы́вши вся́ку злы́сть, і всякэ́ кова́рство, і всякэ́ обгово́руванне,
2. як шэ́но ро́джаны нымовля́тка, полюбі́тэ чы́стэ словэ́снэ́ молоко́, шоб з ё́го вы́росты вам на рату́нок,

5.8.2012

3. бо вытэ́ пырыкона́лысь, шо Госпа́дь до́брый.

4. Прыступа́ючы до Ё́го, Ка́мыня жыво́го, ныоцыне́ного, людзьмы́ одкы́няного, алэ́ Бо́гом вы́браного,

5. і самы́, як камыні́ жывы́йі, будуйтэ́ся в дом духо́внай, свяшчэ́нство свято́е, шоб подава́ты духо́вны охві́ры, мы́лы ля Бо́га чы́рыз Ісуса Хрыста́.

6. Бо сказа́но в Пыса́нні: «От, Я кладу́ в Сыёны́ камыня́ угло́вого, вы́браного, ныоцыне́ного; і хто ві́рыть в Ё́го, то́го ны охва́тыть сты́д» (Ісаіа 28, 16).

7. То от, Вин ля нас, віруючых, ныоцынённость, а ля нывіруючых, такый камэнь, яко́го вы́кыулы майстри́, алэ якый став осно́вью угла́ (Псал. 117, 22), камэнь, об якый можна споткну́тысь і спокусы́тысь,

8. на яко́го вони́ спотыкаю́цьця, ны корачы́сь ля сло́ва, з-за чо́го вони́ й покы́няны.

9. Алэ вытэ́ -- плы́нне вы́бранэ, ца́рськэ свяшчэ́нство, наро́д святий, лю́дэ вла́сности́ Бо́жыйі, шоб ознаймня́ты отве́дности́ Поклы́кавшого вас с поночо́ты в дывный Свий сві́т;

10. колы́сь нэлюды, а допі́ро наро́д Бо́жый; колы́сь ныпомы́лованы, а допі́ро помы́лованы (Осія 2, 23).

§ 2. Корітэсь людськый сы́лы ра́ді Го́спода. Шо му́сытэ ля власте́й

11. Коха́ны! Прошу́ вас як прыбы́шів і подоро́жных, здэ́ржуйтэсь од тылэ́снийі пра́гы, яка́я мо́жэ йты проті́в (проты́) душі́,

12. і пово́дьтэ сы́бэ прысто́йно помы́з язы́чнікамы, коб вони́ за то́е, шо лы́ховы́дять вас, як злочы́нцюв, пуба́чывшы до́бры діла́ ва́шы, шоб просла́влялы́ Бога в дэ́нь одві́дын.

8.8.2012

13. То от, бу́дьтэ покы́рны вся́куй людську́м вла́сті ра́ді Го́спода: чы ца́рэвы, чы найвы́шчуй вла́сті,

14. чы пра́вітілям, посла́ным од Ё́го кара́ты тых, хто тво́рыть зло, і пособля́ты тым, хто ро́быть до́бро, --

15. бо така́я во́ля Бо́жа, шоб мы, ро́блячы до́бро, прыкыва́лы роты́ ля бызгра́мотности́ (ныодукова́ности) ныдолу́гых лю́дэй, --

9.8.2012

16. як во́льны, алэ ны як ма́ючы во́лю, шоб прыха́вуваты зло, алэ як рабы́ Бо́жы.

17. Всі́х шану́йтэ, бра́цтво любі́тэ, Бо́га бийтэ́сь, ца́ря почыта́йтэ.

§ 3. Нака́з ля слуга́й

18. Слу́гы, с по́вным стра́хом корі́тэсь свойі́м волода́рям, ны оно́ до́брым і вва́жлывым, алэ й суро́вым.

19. Бо то́е до вподо́бы Бо́говы, як хто, ду́маючы про Бо́га, тырпы́ть лы́хо, быду́ючы нысправы́длыво.

12.8.2012

20. Бо шо́ то за хвалі́нне, як вытэ́ тырпы́тэ, як вас б'ю́ть за ва́шу выну́? Алэ, як ро́блячы до́бро і му́чачысь, тырпы́тэ, то гэ́тэ мы́ло Бо́говы.

21. Бо вытэ́ на то́е заклы́каны, бо й Хры́сто́с одпоку́тував за вас, показавшы́ нам пры́клад, шоб мы йшлы́ Ё́го слі́дамы.

22. Вин ны вчыны́в нья́кого грыха́, і ны бу́ло нья́кого пудлы́зування в Ё́го слова́х (Іса́я 53, 9).

23. Вин бу́в обля́сканы́, алэ́ ны обгова́рував тых, хто ё́го обля́скував; поку́туючы, ны грозы́вся, а пыры́дава́в то́е ля́ Судді́ Пра́выдно́го.

24. Вин грыхы́ на́шы Сам за́ніс на дэ́рыво, шо́б мы, отта́ра́скавшы́сь од грыхы́в, жылы́ ля́ пра́вды: Ё́го ра́намы вытэ́ оздо́ровылы́сь.

25. Бо вытэ́ булы́ бы́ блудя́шчы овычкы́ (бы́з пастуха́), алэ́ вы́рну́лысь до́піро́ до Пастуха́ і Опыку́на ва́шых ду́шэй.

Глава 3

§ 1. Мужыкы́ й жонкы́

1. Гэ́так са́мо й вытэ́, жонкы́, слуха́йтэ́ свойі́х мужыкы́в, шо́б тыйі́ з йі́х, якыйі́ ны ко́рця́ця сло́вовы, жы́ттем жоно́к свойі́х бы́з сло́ва булы́ прыдба́ны,
15.8.2012

2. як пуба́чять ва́шэ чы́стэ́, бого́боязлы́вэ жы́тте.

3. Хай бу́дэ о́кра́сыю ва́шыю ны вы́дно́е заплі́танне ко́сэй, ны по́золота́ в убо́рах чы́ му́дрога́лыстость в одэ́жы,

4. а з за́таё́ным сэ́рцэм чо́ловік в одві́чному хо́ростві до́брого й ты́хого ду́ха, шо́ ныо́цыне́нэ ля́ Бо́га.

5. Гэ́так ко́лысь і́ святы́йі мо́лодыці́, шо́ булы́ пывня́камы́ в по́мочы́ Бо́га, прыхо́рошувалы́ сыбэ́, слуха́ючы свойі́х мужыкы́в.

6. Так Са́ра, слуха́ючы Авраа́ма, зва́ла ё́го господа́рем. Вытэ́ -- йі́йі ді́ты, як ро́бытэ́ до́бро, то ны ляка́йтэ́сь нья́кого страху́.

7. Гэ́так са́мо й вытэ́, мужыкы́, пово́дьтэ́ сыбэ́ ро́зумно́ з жо́нкамы́, як з дылі́катнынькы́ю посу́дыныю, одда́ючы́ йі́м чэ́сть, як супі́лныкам в спа́дках благода́тного жы́ття, шо́б ныхто́ ны мы́шяв вам, як вытэ́ мо́лытэ́сь.

§ 2. Шчаслы́вый, хто за пра́вду поку́туе. Міролю́бство і брата́лю́бство

8. На́рэшты, жы́вітэ́ всі́ одно́думця́мы, спога́длывы́мы, брата́лю́бамамы́, мы́лосэ́рнымы́, дру́голю́бамамы́, по́кырлы́во му́дрымы́.
16.8.2012

9. Ны мсті́тэ́ зло́м за зло́ і сва́ркыю́ за сва́рку; а на́тото́е, благо́сло́вітэ́, ві́даючы, шо́ вытэ́ на́ то́е за́кля́каны, шо́б по́лучы́ты в спа́дчыну́ благо́сло́вінне.

10. Бо хто лю́быть жы́тте і́ хо́чэ ба́чыты до́бры дні́, то хай здэ́ржуе́ сво́го́ язы́ка од зла́ і гу́ста свойі́ од лука́выйі мо́вы;

11. обхо́дь зло́ і ро́бы (чы́ны) до́бро; шука́й зу́покою́ і до́ту́ркуйся́ до́ ё́го.
19.8.2012

12. Бо го́чы Го́спода напра́вляны на пра́выдных і гу́шы Ё́го -- на йі́хы мо́літвы, а вы́д (ліцо́) Го́спода проті́в тых, хто ро́быць зло (шоб зба́выты од йі́х зэ́мню).

13. І хто ж зро́быць вам зло, як вы́тэ бу́дытэ завзя́тымы до добра́?

14. А як і поку́туйтэ за правду, то вы́тэ шчаслы́вы. А йі́хого страху́ ны бійтэсь і ны трыво́жтэсь.

15. Го́спода Бо́га освя́чуйтэ в свойі́х сырца́х; жы́вітэ за́вшы гото́вы да́ты словэ́сний одка́з мы́лостью і вгы́дностью ка́ждому, хто трэ́буе од вас отчыта́тысь про ва́шы наді́і.

16. Майтэ до́бру со́высть, шоб тым, за шо обнысла́влюють вас бы злочы́нцюв, бу́лы прысо́ромняны тыйі, шо даю́ть ганьбу́ ва́шуй поря́дочнай жы́тцы во Хры́сті.

17. Бо, як то́го хо́чэ во́ля Бо́жа, лі́пш одпоку́туваты за до́бры діла́, чым за лы́хыйі;

§ 3. Пры́клад Ісу́са Хры́ста́

18. бо й Хры́сто́с, шоб прывы́сты нас до Бо́га, одно́го ра́зу одпоку́тував за гры́хы на́шы, Пра́выднык за ныпра́выдных, був умы́ртвлё́ный ті́лом, алэ́ ожы́вшы́й Ду́хом,

19. Я́кым Вин і тым ду́хам, шо бу́лы в тюрмі́, зыйшо́вшы, пропові́дував,
22.8.2012

20. я́кыйі ко́лысь ны по́коры́лысь жда́вшому йі́х Бо́жому до́вготырпінне́вы, в час Но́я, як будова́лы ковчэ́га, в я́кому ма́ло хто, оно́ ві́сім душ, вратова́лысь од воды́.

21. Ге́так са́мо й нас до́піро ны мы́ттэ ті́ла од ка́лу, а обы́цянка Бо́говы до́бры́й со́высты, по́хожыйі на о́браз хры́стіння, рату́е воскрсы́ннем Ісу́са Хры́ста.

22. Я́кый, зня́вшысь на нэ́бо, за́рэ по пра́вуй руці́ (по пра́выці) Бо́га і Я́кому по́коры́лысь Ане́лы, і вла́сті, і сы́лы.

Глава 4

§ 1. Жы́вімо по-Бо́жому. Про поку́ты

1. То от, як Хры́сто́с отпоку́тував за нас ті́лом, так і вы́тэ опану́йтэ тэ́ю ж думкы́ю; бо хто поку́туе ті́лом, той пы́рыстае́ грышы́ты,

2. шоб оста́тне врэ́мне в ті́ловы жы́ты вжэ́ ны по чоло́вічуй охво́ты, а по во́лі Бо́жуй.

3. Бо хва́тыть то́го, шо вы́тэ в пройшо́вшэ врэ́мне жы́ткы жы́лы по во́лі язы́чыскай, отдаю́чысь нычы́стоті́, тыла́снуй охво́ты (мужы́кы з мужы́камы, с скоты́нью, пра́га до гэ́того), п'янство́вы, пы́рыбора́х в йі́ді і пы́тті, і бызглу́здому балва́нопокло́нствы;

23.8.2012

4. того вони й дивуююцьця, шо вытэ ны творытэ гэтак роспусьты, бы вони, і окладаюць вас.

5. Вони отчытаюцьця пырыд Тым, хто хутко судытымэ живых і мэртвых.

6. Бо ля того й мэртвым була ознаймнёна Йівангылія, шоб вони, суджаны, як людэ в тілы, жылы по-Божому духом.

§ 2. Як поводыты сыбэ віруючим. Любэв покрываэ мно́го грыхыв

7. Зрэшты, всёму гэтому блыськый конэць. То от, будьтэ му́дрымы й кмíтлывымы і чату́йтэ в мо́літвах.

8. Бильш за всэ шчыро любітэ одын одного; бо любэв покрываэ мно́жество грыхыв.

9. Будьтэ госты́ннымы одны до дру́гих быз нарыка́ння.

10. Служітэ одны дру́гим, ка́жон тым да́ром, якый получа́в, як до́бры майстри́-хоромныкы всякыйі Бо́жыйі благода́ті.

11. Як хто говорыть, то ёго мо́ва хай бу́дэ як слова́ Бо́жы; як хто служыть, то хай служыть по туй сылы, якую дав ёму́ Биг, шоб у всёму́ прославля́вся Биг чы́рыз Ісуса Хрыста́, Яко́му сла́ва і сыла́ (власть) на вікы вічны. Амінь.

§ 3. Розва́га пры поку́тах

12. Коха́ны! Ны цура́тэся спокы́сы огнём, яка́я вам посыла́йіцьця, як ды́вного ля вас трапу́нку.

13. Алэ як вытэ супі́лныкы в Хрысто́вых поку́тах, то радні́йтэ, то і як я́выцьця сла́ва Ёго́, то зрадні́йтэ і звысылытэ́сь.

14. Як хто обля́скуе вас за ймэнне Хрысто́вэ, то вытэ шчаслы́вы; бо Дух сла́вы, Дух Бо́жый опочыва́э на вас. Тымы́ Вин зныважа́йіцьця, а ва́мы прославля́йіцьця.

15. Коб оно́ хто з вас ны пострада́в, як душо́губ, чы зло́дэй, чы злочы́нэць, чы сква́пный на чужо́е;

16. алэ як Хрыстія́нын, то ны соро́мся, а прославля́й Бо́га за гэ́тэ.

17. Бо вжэ порá почя́ты суд од Бо́жого до́ма; а як впы́рідж з нас почне́цьця, то шо за конэ́ць ныпокрывы́вым ля Йівангылі́йі Бо́жыйі?

18. І як шо пра́вяднык лэ́дышо рату́йіцьця, то бызбо́жнік і грі́шный дэ по́явыцьця?

19. То от, поку́тныкы по во́лі Бо́жуй хай пырыда́дуть Ёму́, як ві́рному Творцо́, ду́шы свойі́, ро́блячы до́бро.

Глава 5

§ 1. Па́стыры (Па́стырі́), будьтэ одпові́дны

1. Па́стырув (Па́стырі́в) ва́ших ла́голю я, сопа́стыр і сві́док му́кэй Хрысто́вых, і супі́лнык в сла́вы, яка́я му́сыть откры́тысь:

25.8.2012

2. пасітэ Божый стáток, якый у вас, наглядáючы за йім ны пуд прымусом, а з охвóтыю і по-Божому, ны з-за бры́дкыйі коры́сты, а по шчы́рості,

3. і ны пануйтэ над спадчыныю Божыю, а будътэ пры́кладом ля стáтка;

4. як появыцьця Найвы́шчый Пáстыр, то вытэ полúчытэ ныв'янушчого вынка́ славы.

5. Гэтак са́мо й молы́дчы, будътэ послу́шны ля стáршых (ля пáстырiв); всэ-такы́, ма́ючы покóру одын до одного́, прыдэ́ржуйтэсь покы́рлывыи́ мúдрості, бо Биг ны одобряе гонорových, а покы́рным дае благодать.

§ 2. В вáшуй журбí помóжэ вам Биг

6. То от, покорітэсь ля ми́цныйі ру́кы Божыйі, шоб возвы́сылы вас в свий чяс.

7. Всí свойі кло́поты пырыда́йтэ Ё́му, бо Вин стоконьцьця за вас.

8. Будътэ твырóзымы, пы́лнуйтэсь, бо ваш вóрог – дыя́вол, хóдыть, бы рыву́шчый лiв, і дывыцьця, коб когó клыкнóты.

9. Дава́йтэ отпóр ё́му ми́цныю вірыю, відаючы, шо такыйі покúты трапляюцьця і з братамы вáшымы по свiты.

27.8.2012

10. Биг жэ вся́кого добра́, Якый зазвáв вас до вíчныйі славы́ Свэйі в Хры́сті Ісúсовы, Сам, пóсля ныдовгых покúтэй вáшых, хай попра́выть вас, хай вгрунтóе вас, хай умоцнóе вас, хай зрóбыть ныпорúшнымы.

11. Ё́му сла́ва і вла́сть на вíкы вíчны. Амiнь.

§ 3. Концíвка

12. Гэтэ напысáв короткó я вам чы́рыз Сылу́яна, вíрного, як дúмаю, вáшого брата́, шоб завíрыты вас, тíшачы і свíдчачы, шо гэто правды́ва благодать́ Бóжа, в яку́й вытэ е.

13. Выта́е вас вы́брана рáзом з вáмы цэ́рква в Вавыло́ны і Маркó, мий сын.

14. Выта́йтэ одын одного́ цыловáннем з любóвыю. Спо́куй вам всiм во Хры́сті.

Амiнь.

29.8.2012.

Другэ Соборнэ посланне свято́го апо́стола Пытра́

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Сы́мон Пытро́, раб і Апо́стол Ісу́са Хрыста́, тым, хто прыня́в з на́мы една́кова ныоцыне́ну віру по правды́ Бо́га на́шого й Ратовалны́ка Ісу́са Хрыста́:

2. ласка і спо́куй вам хай побільшае в віданні́ Бо́га і Хрыста́ Ісу́са, Го́спода на́шого.

§ 2. Шо дала́ нам ві́ра. Справыдлы́вэ жы́тте

3. Як од Бо́жыйі сы́лы Ё́го даро́вано нам все́, шо нам трэ́ба ля жы́ткы і набі́жності, чы́рыз познанне́ Поклы́кавшо́го нас сла́выю і чэ́сностю,

4. якы́мы даро́ваны нам вы́лыкы і ныоцыне́ны обы́цяння (обі́тныці), шо́б вытэ́ чы́рыз йі́х ста́лы пудсупі́лныкамы́ Бо́жыйі Су́ті, оддалы́вшысь од паную́чыйі на сві́ты пропа́жы чы́рыз охво́ту:

5. то вытэ́, прыклада́ючы до гэ́того все́ намага́нне, покажі́тэ в сво́юй ві́ры доброту́, а в доброті́ му́дрость,

31.8.2012

6. в му́дрості́ чэ́сность, в чэ́сності́ тырпінне́, в тырпінні́ набі́жность,

7. в набі́жності́ братолю́бство, в братолю́бствы́ любо́в.

8. Як гэ́тэ в вас е́ і мно́жыцьця, то вытэ́ ны оста́нытэ́сь быз доста́тку і прыбу́тку в познанні́ Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́.

9. А в ко́го ныма́ гэ́того, той слы́пый, заплю́шчыв го́чы, забу́вся про очышчэ́нне ко́лышных ва́шых гры́хы́в.

10. То чы́рыз гэ́тэ, браты́, все́ бильш і бильш стара́йтэ́сь робы́ты пывні́шым ва́шэ знатте́ і выбыра́нне; так чыны́вшы, ны́гды ны споткнэ́тэсь,

11. бо так откры́йцьця вам во́льний прохóд в ві́чнэ ца́рыство Го́спода на́шого і Спа́сі́тля (Ратовалны́ка) Ісу́са Хрыста́.

§ 3. Про дру́гэ прышэ́ствіе. Напо́мынок

12. З-за то́го я ны́гды ны пырыста́ну напо́мына́ты вам про гэ́тэ, хоч вытэ́ то́е й зна́йтэ́ і пырыко́наны в ры́хтычнуй правды́.

13. Справыдлы́вым же́ я лы́чу, по́кыль нахо́джусь в гэ́туй тылэ́снуй хоро́мыны, пудтю́куваты вас напо́мынком,

14. ві́даючы, шо ху́тко повы́дён покы́нуты сво́ю хоро́мыну, як і Го́спо́дь наш Ісу́с Хрысто́с об'я́вы́в мыні́.

15. Буду́ стара́тыся, шо́б вытэ́ і по́сля мого́ одыхо́ду за́вшы гэ́тэ помыта́лы.

16. Бо мы ознаймылы вам сылу і прыход Господа нашого Ісуса Хрыста, ны по хытрацьких байках ступаючы, а по вочывыддю Ёго вэлычы.

1.9.2012

17. Бо Вин прыйняв од Бога чэсть і славу, як од вэлычнійі славы прылэнув до Ёго такый гóлос: «Гэто е Сын Мий коханий, Якому Моя спогада».

18. І гэтой гóлос, якый лунав (одгукувався) з ныбэс, мы чулы, як булы з Йім на святуй горі.

19. І до того у нас е найпывнішэ пророчэ слово; і вытэ добрэ робытэ, шо грунтуйтэсь на йім, як на світачовы, якый світыть в поночнóму місьці, покыль ны почнэ розвіднюваты і ны зыйдэ свытовая зоря в ваших сырцях,

20. відаючы, по-пэршэ, шо ньякэ пророчыство в Пысанні ны можэ быты ростлумачанэ самым собою.

21. Бо ныкóлы пророчыство ны було выказанэ волю чоловічыю, а промовлялы ёго святыійі чоловыкы Божы, направляны Духом святым.

Глава 2

§ 1. Про хвальчывых учытілів і пророкув і йіх погыбэль

2.9.2012

1. Булы і хвальчывы пророкы сырыд людэй, як і в вас budúть хвальчывы учытілі, якыйі ввыдуть погыбылны ёрысі і, одворочяючысь од выкупывшого йіх Господа, навядуть самы ны сыбэ хутку погыбэль.

2. І много хто пийдэ за йімы, за йіхню роспусыю, і чырыз йіх дорóга до правды будэ обныславляна.

3. І з-за прагы змануты вас budúть пырымáнюваты вас пудлызлывымы словамы; алэ суд йім давно гóтовый, і погыбэль на йіх ны дрымлэ.

3.9.2012

4. Бо як Биг зогрышывших анёлув ны простыв, а в кандалах поночóты отправадыв йіх на суд, шоб покараты;

5. і як шо ны пошкодовав пэршого світа, а в восьмі душах збыріг сымню Нюя, проповідныка правдывості, як навів потопа на пльйму грішныкув;

6. і як міста Содомськы і Гоморськы спыпылыв, засудывшы на погыбэль, показав як прыклад ля будущых бызбожнікув,

7. а правыдного Лота, вталованого буттем помыз роспуснымы людмы, вратовав,

8. бо гэтой правыднык, жывучы помыз йімы, дэнь пры дню мучыв свою справыдлыву душу, бачачы і чуючы діла быззаконны,

15.9.2012.

9. то, выдóмо, відае Господь, як ратоваты набіжных од спокусы, а нывірных бырыжты на дэнь суда, ля кары,

10. а самэ пэршэ, тых, якыйй ідуть слідом за паскүдныю охвотыю тіла, ныоболять начяльство, злюшчы і ны бояцьця зныславляты старшых,

11. тоды як і Анёлы, пырываючы іх моцётою і сылыю, ны промовляють на іх пырыд Господом доганлывого суду.

12. Вони, як бызсловэсна жывына, рөджана прыродыю, шоб йийі зловылы і звылы с світа, обляскують тое, чого ны розуміють, то стліють і будуть вынышчаны.

13. Вони матымуть плату за быззаконне: бо вони надыцьця на любыню каждодённийі роскошы: бысстыдныкы і страмотныкы, вони добываюцьця любыні обманамы свойімы, бынкытуючы з вамы.

29.9.2012

14. Гөчы йіхы палають псүйлывыю охвотыю і ныскончөным грэхом; вони заманюють нывсталёваны душы; сырця йіхы прыгүчаны до прожорливості; гэто лыхая проклять.

15. Покынувшы прөсту дорөгу, вони заблудылы, йдүчы слідамы Валаама, сына Восорового, якый злюбыв плату нысправыдлыву,

16. алэ було роскрытэ ёго быззаконне. Бызсловэсна ослыця, проговорывшы чоловічим гөлосом, спыныла бызроссүдство пророка (Чысл. 22, 23—24).

17. Гэто бызводны крыныці, оболөкы й туманы, якых гөныть бұра: ля іх прышыхована мряка вичныйй поночөты.

18. Бо, промовляючы роздүту порожнөту, вони прынаджуют до охвоты тіла і роспүсты тых, якыйй шэ мало одыйшлы од заблудывших.

19. Обыцяють йім волю, хоч самы е рабамы тління; бо когө хто пырыміг, то пырымөжаный ёму раб.

20. Бо як хто збавыцьця од пошысті світа чырыз познанне Господа і Ратовалныка нашого Ісуса Хрыста, то знов заблөнтуйцьця в юй і пырымагае вона ёго, то послідне буае ля таких горішэ за пэршэ.

21. Ліпш було б йім ны познаваты дорөгы до правды, чым, повідавши, вырнүтысь назад од пырыданыйй йім святэйі заповыды.

22. Алэ з йімы трапляйцьця, як в правдывуй прыказцы: «Собака ворочайцьця на свойй блёвакы», і: «Вымыта свыннй йдэ качятысь в калү».

Глава 3

§ 1. Дрүгэ прышэствіе Хрыста

1. Гэто вжэ дрүгэ посланне пышү до вас, коханы. В іх напөмынком обүджую вашу чысту мысль,

2. шоб вытэ помыталы слова, шо шэ впырідж промовлялысь святымы пророкамы, і заповыдь Господа і Ратовалныка, пырыдану Апөстоламы вашымы.

30.9.2012

3. Самэ пэршэ, відайтэ, шо в послідні дні появляцьця нахабны трыпачі, повөдячы сыбэ по своюй псүйнуй охвоты

4. і кажучы: «Дэ обыцянка прыходу Ёго? Бо с тэйі поры, як сталы вмыраты батькы, од почятку творіння, всэ остаецця твкоё самэ».

5. Тыйі, шо так думают, ны відають, шо зразу словом Божым ныбыса булы здавна, а зымня сотворана з воды і водою,

6. чырыз тоё тогочясный світ загынув, затопляный водою.

7. А допірышны ныбыса і зымня, якыйі дыржяцьця на тому ж словы, збырыгаюцьця ля огню на дэнь суда і погыбылі бызбожных людэй.

8. То хай жэ однэ гэтэ ны повыднэ буты схаваному од вас, коханы, шо в Господа одын дэнь, як тысяча рик, а тысяча рик, як одын дэнь (Псал. 89, 5).

9. Ны марудыть Господь, шоб сповныты обыцянкы, як дэхто лычыть гэтэ марудыннем; алэ довго тырпыть нас, бо ны хочэ, шоб хто загынув, алэ шоб всі покаялысь.

§ 2. Суд Божый. Конэць світа

10. Прыдэ ж дэнь Господній, як злодэй вночі, і тоды ныбыса с шумом счэзнуть, а оказійі, розгорівшысь, пйдуть прахом, зымня й всі діла на юй згорять.

11. Як всэ гэтэ пропадэ, то якымы трэба буты в святому бутті і набіжності вам,

12. шо ждэтэ і хочытэ прыходу дня Божого, в якый палаюшчы ныбыса шчэзнуть і горяшчы оказійі ростануть?

13. Зрэшты, мы, по обыцянню Ёго, ждэмо нэбо і нэвойі зымні, на якых пануе правда.

14. То от, коханы, ждучы гэтого, постарайтэсь явытысь пырыд Йім ны опоганянымы і бызгрішнымы в світы;

15. і довготырпінне Господа нашого вважяйтэ ратунком, як і мылый брат наш Павэл, по дануй ёму мудрості, напысав вам,

16. як вин кажэ про гэтэ і у всіх посланнях, в якых е шось тяжко врозумілэ, шо ныодукованы і нывмоцёваны, на свою власну погыбэль пырыйначуют, як і гынчы Пысанья.

17. То от, вытэ, коханы, ознаймнёны про гэтэ, бырыжитэсь, шоб вас ны звылы в спокусу бызбожнікы і шоб вытэ ны отпалы од свого вмоцёванья.

18. А годуйтэсь в благодаті і в познанні Господа нашого і Ратовныка Ісуса Хрыста. Ёму слава і допіро і в дэнь вічний. Амінь.

1.10.2012.

Пэ́ршэ Собо́рнэ посла́нне свято́го апо́стола Ио́анна Богосло́ва

Глава 1

§ 1. Ио́анн – сам гэ́тэ ба́чыв. Сло́во Жы́ття

1. Про то́е, шо було́ од поча́тку, шо вытэ́ чу́лы, шо ба́чылы свойі́мы гочы́ма, шо розгляда́лы, до чо́го дотыка́лысь рука́мы, про Сло́во жы́ття, --

2. бо жы́тте явы́лось, і мы ба́чылы, і свідчы́м, і ознаймня́ймо вам про гэ́тэ ві́чнэ жы́тте, яко́е було́ в Ба́цька і явы́лось нам, --

3. про то́е, шо мы ба́чылы й чу́лы, ознаймня́ймо вам, шоб і вытэ́ ма́лы стосу́нок з на́мы: а наш стосу́нок – з Ба́тьком і Сы́ном Ё́го, Ісу́сом Хры́стом.

4. І гэ́тэ пы́шымо вам, шоб ра́дость ва́ша була́ одпові́дна.

§ 2. Биг е сві́т

5. І от до́бры ві́сты, якы́йі мы чу́лы од Ё́го і оголо́шуйімо вам: Биг е сві́т і нымá в ё́му ны́якы́йі поночо́ты.

6. Як шо мы ка́жымо, шо ма́йімо стосу́нкы з Йі́м, а хо́дымо в поночо́ты, то мы му́тымо і ны д́йімо по пра́вды.

7. А як хо́дымо в выдні́, похо́жо як і Вин в выдні́, то ма́йімо стосу́нкы оды́н з одны́м, і Кро́в Ісу́са Хры́ста, Сы́на Ё́го, очы́щчае нас од вся́кого гры́ху.

8. А як гово́рымо, шо в нас нымá гры́ху, то обма́нуйімо самы́х сыбэ́, і в нас нымá пра́вды.

9. А як прызна́емо свойі́ гры́хы, то Вин, ві́рны́й і справы́длы́вы́й, просты́ть нам на́шы гры́хы і очы́стыть нас од вся́кы́йі ныпра́вды.

10. А як ка́жымо, шо мы ны зогры́шы́лы, то пода́емо Ё́го, як обма́ншчы́ка, і Ё́го сло́ва нымá в нас.

3.09.2011

Глава 2

§ 1. Ісу́с – наш засту́пнык

1. Ді́ты мойі́! Пы́шу гэ́тэ вам, шоб вытэ́ ны гры́шы́лы; а як хто й зогры́шы́ть, то мы ма́йімо Засту́пны́ка пы́рыд Ба́тьком – Ісу́са Хры́ста, Пра́выдны́ка.

2. Вин е мылосэ́рность за гры́хы на́шы, і ны оно́ за на́шы, алэ́ й за гры́хы все́го сві́та.

3. А шо мы позна́лы Ё́го, то ві́дайімо с то́го, шо сповня́ймо за́повыді Ё́го.

4. Хто ка́жэ: «Я позна́в Ё́го», алэ́ за́повыдей ё́го ны сповняе́, той мутю́н; і нымá в ё́му пра́вды.

5. а хто сповняе́ сло́ва Ё́го, в тым Бо́жа любо́в напра́вду збула́сь: з гэ́того мы пові́далы, шо мы в Ё́му.

6. Хто кажэ, шо живэ в Ёму, той трэба коб робыв так, як Вин робыв.

§ 2. Заповыдь любóвы

7. Коханы! Пышú вам ны нóву заповыдь, а заповыдь стародавну, якую вытэ мiлы од почýтку. Стародавна заповыдь е слóво, якоé вытэ чулы од почýтку.

8. Алэ нóву заповыдь вам пышú, шо е правдывэ i в Ёму, i в вас: бо поночóта мынае i правдывий свiт ужэ свiтить.

9. Хто кажэ, шо вин на выднi, а нyoбóлыть свогó брата, то вин шэ в поночóты.

10. Хто любыть свогó брата, той находыцьця на выднi, i нымá в ёму спокýсы.

11. А хто нyoбóлыть свогó брата, той находыцьця в поночóты, i в поночоты хóдыть, i ны знае, куды йдэ, бо ёму поночóта заслыпыла гóчы.

§ 3. Грыхы вам прощяюцьця

12. Пышú вам, дiты, з-за того, шо прощяюцьця вам грыхы за Ймэнне Ёгó.
8.09.2011

13. Пышú вам, батькы, бо вытэ повiдалы Тогó, Якый е од почýтку. Пышú вам, молодцi, бо вытэ пырымоглы лукавого. Пышú вам пудлытки, бо вытэ повiдалы Батька.
11.09.2011

14. Я напысáв вам, батькы, бо вытэ позналы Бызпочаткóвого. Я напысáв вам, молодцi, бо вытэ духвалы, i слóво Божэ находыцьця в вас, i вытэ пырымоглы лукавого.

§ 4. Ны любiтэ гэтого свiта

15. Ны любiтэ свiта, ны того, шо на свiты. Хто любыть свiт, в того нымá любóвы Батьковскыйi.

16. Бо всэ, шо на свiты – прагнось тылэсна, прагнось гочэй, ханыбэрыя жытiйська – гэтэ ны од Батька, а од гэтого свiта.

17. I свiт прохóдыть, i приманкы ёгó, а той, хто сповняе вóлю Бóжу, то живэ вiчно.

§ 5. Порá анцiхрыста. Остáтня (Осэ́тня) порá

18. Дiты! Остáтне врэмне. I як вытэ чулы, шо прыдэ ацiхрыст, а зэрэ появiлось мно́го анцiхрыстув, то мы з гэтого станóвымось вiдаты, шо вжэ опiшна годына.

19. Вони вiйшлы з нас, алэ до нас ны налэжыть, бо як бы вони булы нашымы, то остáлыся б з намы; алэ вони вiйшлы, i чырыз гэтэ стáло выдно́, шо ны всi вони з наших.

20. Да й вытэ ма́йтэ помазанне од Свято́го i вiдайтэ всэ.

21. Я напысав вам ны ля того, шоб вытэ ны зналы правды, а ля того, шо вытэ знайтэ йий, гэтак само, як і тое, шо всяка мутня ны од правды.

22. Хто ж мутюн, як ны той, хто пырэчыть, шо Ісус е Хрыстос? Гэто анцыхрыст, якый ны прызнае Батька й Сына.

23. Кажон, хто ны прызнае Сына, ны мае й Батька; а хто сповідуе Сына, мае й Батька.

24. Так от, шо вытэ чулы од почятку, ныхай оно будэ й далэй в вас; а як будэ в вас тое, шо вытэ чулы од почятку, то й вытэ будытэ в Сыновы і в Батьковы.

25. А тая обітныця, якую Вин обещав вам, -- е жытте вічнэ.

26. Гэто я напысав вам про тых, хто зводыть вас.

27. То й помазанне, якое вытэ майтэ од Ёго, оно в вас; і вытэ ны майтэ потрэбы, коб хто гучыв вас; алэ як самэ гэте помазанне гучыть вас всему, і оно правдывэ і ны обманнэ, то, чому оно нагучыло вас, то в тому і будытэ.

28. То от, діты, будытэ в Ёму, шоб, як Вин явыщыця, маты (міты) одвагу і ны посоромытысь пырыд йім в прыход Ёго.

29. Як вытэ знайтэ, шо Вин правыднык, то відайтэ й тое, шо кажон, хто творыть правду, рожданы од Ёго.

13.09.2011

Глава 3

§ 1. Божы діты

1. Дывітэсь, якую любов дав нам Батько, шоб нам зватысь і быты дытмы Божымы. Світ чырыз тое ны знае нас, шо ны став знаты Ёго.

2. Коханы! Мы зарэ діты Божы; алэ мы шэ ны вызначылось, якымы мы будымо. Оно знаймо, шо як выначыщыця, то будымо похожы на Ёго, бо мы пубачымо Ёго, якый Вин е.

3. І кажон, хто мае гэту наджу на Ёго, очыщяе сыбэ, бо Вин чыстый.

15.09.2011

§ 2. Мусымо ны грышыты

4. Кажон, хто грышыть, чыныть і бызаконне, і гріх – гэто й бызаконне.

5. І вытэ знайтэ, шо Вин явывся ля того, шоб забраты грыхы нашы, і шо в Йім ныма грыху.

6. Кажон, шо е в Ёму, ны грышыть; а кажон, хто грышыть, ны бачыв Ёго і ны повідав, якый Вин е.

22.09.2011

7. Діты! Хай ныхто вас ны зводыть. Хто живэ по правды, той правыднык, як і Вин правыднык.

8. А хто творыть гріх, то той од дывола, бо дывол од почятку грышыть. За гэтого й явывся Сын Божый, коб зныстожыты дыволовы діла.

9. Кажон, рѳджаный од Бѳга, ны рѳбыть грыху, бо Ёго насѳнне е в ёму; і вин ны можѳ гршыты, бо вин од Бѳга рѳджаный.

§ 3. Любѳв дьтѳй Бѳжых

10. Дѳты Бѳжы і дѳты дьяволы так распознаѳцья: кажон, хто ны дыржыцья правды, той ны од Бѳга, гѳтак сѳмо як і той, хто ны любѳить свѳго брата.

11. Бо гѳто тѳйї вѳсты, якѳйї вытѳ чулы од почѳтку, шѳб мы любѳылы одын одного,

12. а ны так, як Кѳйїн, якѳй бѳув од лыхѳго і забѳыв свѳго брата. А за шо забѳыв ёго? За тѳе, шо ёго дѳла булы нычѳгы, а братовы дѳла булы дѳбры.

13. Ны дывѳйтѳсь, браты мойї, як шо свѳт ныобѳлыть вас.

14. Мы вѳдайїмо, шо мы пырышлы с смѳрты в жѳйтте, бо мы любѳымо братѳв; хто ны любѳить брата, той е в смѳрты.

15. Кажон, хто ныобѳлыть свѳго брата, той душѳгѳб; а вытѳ знаѳйтѳ, шо ныякѳй душѳгѳб ны маѳ жѳйття вѳчного, якѳе в ёму малѳсь бѳты.

16. Любѳв мы позналы в томѳ, шо Вин оддав за нас Своѳю дѳшу. І мы маѳїмо оддѳты своѳї дѳшы за своѳїх братѳв.

17. А хто маѳ достѳток на свѳты, алѳ, бѳачачы брата свѳго в ныстѳачы, закрывѳе од ёго своѳе сѳрцѳ, -- то як в ёму бѳутымѳ любѳѳв Бѳжа?

18. Дѳты мойї! Ны любѳымо словом чы языком, а дѳлом і правдыю.

19. І от по гѳтому повѳдайїмо, шо мы од правды, і вспѳкойїмо пырыд Йїм сырцѳя нашы.

20. Бо як сѳрцѳ нашѳ нас выновѳтыть, то тѳм ёмч Бѳг, бо Бѳг бѳильшы за нашѳ сѳрцѳ і вѳдаѳ всѳ.

21. Кохѳны! Як нашѳ сѳрцѳ ны выновѳтыть нас, то мы маѳїмо одѳѳгу до Бѳга,

22. і шо ны попрѳсымо, то матѳымо од Ёго, бо спѳвнѳйїмо заповѳдї Ёго і рѳбымо вгѳднѳ дѳло пырыд Йїм.

23. А заповѳдь Ёго гѳтака, шѳб мы вѳрылы в ймѳнне Сына Ёго -- Исѳса Хрыстѳа і любѳылы одын одного, як Вин заповѳдував нам.

24. І хто бырыжѳ заповѳдї Ёго, той е (нахѳдыцья) в Ёму, а Вин в томѳ. А шо Вин е (нахѳдыцья) в нас, то мы станѳвымось вѳдаты по томѳ Дѳховы, Якѳй Вин дав нам.

Глава 4

§ 1. Дѳх правды і дѳх обману

1. Кохѳны! Ны всякому дѳховы вѳртѳ, алѳ звѳрѳйтѳ дѳхув, чы од Бѳга вѳны, бо мноѳо обманнѳх прѳрокув появылось на свѳты.

2. Дѳха Бѳжѳго (і дѳха обману) познаѳйтѳ так: кажон дѳх, якѳй спѳвѳдуѳ Исѳса Хрыстѳа, Якѳй прышѳв в тѳловы, е од Бѳга;

3. а ка́жон дух, якый ны спові́дуе Ісуса Хрыста́. прышо́вшого в ті́ловы, ны е од Бо́га, а гэ́то дух анці́хрыста, про яко́го вытэ́ чулы, шо вин пры́дэ і за́рэ е вжэ на сві́ты.

8.10.2011

4. Ді́ты! Вытэ́ од Бо́га, і пырыва́жылы йі́х; бо Той, шо в вас, бі́льшы за то́го, шо в сві́товы.

5. Воны́ од сві́та, бо й гово́раць, як в сві́ты, і сві́т слухае йі́х.

6. Мы од Бо́га. Хто зна́е Бо́га, той слухае нас; хто ны од Бо́га, той ны слухае нас. От по гэ́тому мы позна́емо ду́ха пра́вды і ду́ха обма́ну.

§ 2. Биг – гэ́то любо́в

7. Коха́ны! Бу́дымо любо́ты оды́н одно́го, бо любо́в од Бо́га; і ка́жон, хто любо́ты, роджаны́ од Бо́га і зна́е Бо́га.

8. Хто ны любо́ты, той ны пові́дав Бо́га, бо Биг е любо́в.

9. Бо́жа любо́в в тым нам явы́лась, шо Биг посла́в в сві́т Сво́го Ядыно́роджано́го Сы́на, шоб мы жылы кы́рыз Ё́го.

10. В тым любо́в, шо ны мы возлюбы́лы Бо́га, а Вин возлюбы́в нас і посла́в Сы́на Сво́го як мы́лость-благанне за грэхы́ на́шы.

11. Коха́ны! Як шо так нас полюбы́в Биг, то й мы му́сымо любо́ты оды́н одно́го.

12. Бо́га ныхто́ ныко́лы (ны́гды) ны ба́чыв. Як мы любы́мо оды́н одно́го, то Биг е в нас, і любо́в ё́го отве́дна е в нас.

13. Шо мы е в Ё́му, а Вин в нас, стано́вымось ві́даты по то́му, шо Вин дав нам од Сво́го Ду́ха.

14. І мы ба́чылы і сві́дчымо, шо Ба́цько посла́в Сы́на Ратовалны́ком сві́та.

15. Хто ві́рыць, шо Ісус – гэ́то Сын Бо́жый, то в ё́му е Биг, а вин в Бо́говы.

16. І мы побачы́лы тую любо́в, яка́я е в Бо́га до нас, і уві́рувалы в йі́і. Биг е любо́в і той, хто живэ́ в любо́вы, той живэ́ в Бо́говы, і Биг в ё́му.

17. Любо́в в нас насты́лько стано́выщыця отве́дныю, шоб мы ма́лы одва́гу в дэ́нь суда́, бо мы чы́нымо на гэ́томы сві́ты так, як і Вин.

18. В любо́вы нымá страху́, алэ́ оно́ отве́дна любо́в выганя́е страх; бо в страховы́ е му́кы. Той, хто бойі́щыця, той ны отве́дны́ в любо́вы.

19. Любы́тымо Ё́го, бо Вин пэ́ршым полюбы́в нас.

20. Хто ка́жэ: «Я люблю́ Бо́га», а брата́ сво́го нынавы́дыць, той мутю́н: бо хто ны любо́ты брата́ сво́го, яко́го ба́чыць, то як мо́жэ любо́ты Бо́га, Яко́го ны ба́чыць?

21. І мы ма́йімо од Ё́го такую́ заповы́дь, шоб той, хто любо́ты Бо́га, то ко́б полюбы́в і брата́ сво́го.

9.10.2011

Глава 5

§ 1. Пырымо́га ві́ры

1. Ка́жон, хто ві́рыць, шо Ісу́с е Хрысто́с, од Бо́га ро́джаний, і ка́жон, хто лю́быць Поро́дывшо́го, лю́быць і Ро́джано́го од Ё́го.

2. Шо мы лю́бымо дытэ́й Бо́жих, то позна́емо гэ́тэ по то́му, як лю́бымо Бо́га і за́повыді Ё́го сповня́ймо.

3. Бо гэ́то е лю́бо́в до Бо́га, шо́б мы сповня́лы за́повыді Ё́го; і за́повыді Ё́го ны тяжкы́.

4. Бо ка́жон, ро́джаний од Бо́га, пы́рымага́е сві́т: і гэ́та пы́рымо́га, шо пы́рымо́гла сві́т, то ві́ра на́ша.

10.10.2011

5. Хто пы́рымо́га́е сві́т, як ны той, хто ві́руе, шо Ісу́с е Сын Бо́жий?

6. Гэ́то е Ісу́с Хрысто́с, якы́й про́йшо́в чы́рыз во́ду і кров, і Ду́ха, ны оно́ чы́рыз во́ду, а чы́рыз во́ду і кров, і Ду́х сві́дчыць про Ё́го, бо Ду́х е пра́вда.

13.10.2011

§ 2. Сві́дчынне про Ісу́са Хрыста́

7. Бо тры сві́дчяць на нэ́бы: Ба́цько, Сло́во і Святы́й Ду́х; і Гэ́ты тры – О́днэ.

8. І тры сві́дчяць на зымні́: ду́х, во́да і кров; і гэ́ты тры про о́днэ.

9. Як мы пры́йма́ймо сві́дчынне людска́е, то сві́дчынне Бо́жэ бильшэ́, бо гэ́то сві́дчынне Бо́жэ, якы́м Биг сві́дчы́в про Сво́го Сы́на.

10. Ві́руючы́й в Сы́на Бо́жого ма́е сві́дчынне в само́му собі́; ны ві́руючы́й в Бо́га лы́чыць Бо́га мутюно́м, бо ны ві́руе в сві́дчынне, якы́м Биг сві́дчы́в про Сво́го Сы́на.

§ 3. Биг нам дав ві́чнэ жы́тте

11. Сві́дчынне гэ́тэ в то́му, шо Биг дарова́в нам ві́чнэ жы́тте, а гэ́тэ жы́тте в Ё́го Сы́новы.

12. Хто ма́е Сы́на Бо́жого в собі́, той ма́е жы́тте, а хто ны ма́е Сы́на Бо́жого, той ны ма́е жы́ття.

13. Гэ́тэ напы́са́в я вам, ві́руючы́м в Ё́мэнне Сы́на Бо́жого, шо́б вытэ́ зна́лы, шо, ві́руючы в Сы́на Бо́жого, вытэ́ ма́йітэ жы́тте ві́чнэ.

§ 4. Биг слуха́е на́шы пры́сьбы

14. І от яку́ю одва́гу мы ма́йімо до Ё́го, шо як про́сымо дэ́шо по во́лі Ё́го, то Вин слуха́е нас.

15. А як мы зна́йімо, шо Вин слуха́е нас у все́му, шо́б мы Ё́го ны попросы́лы, то зна́йімо, шо ма́тымо то́е, шо в Ё́го просы́лы.

§ 5. Сы́ла мо́літвы

16. Як хто бачыць брата свогó, якый грышыць грэхом ны на смэрт, то хай мо́лыцца за ёго, і Биг дасьць ёму́ жы́тце, гэто́ тому́, хто грышыць ны на смэрт. Е й гріх на смэрт, ны про ёго́ я кажу́ мо́лытысь.

17. Всяка ныпра́вда – гэто́ гріх; алэ́ е гріх ны на смэрт.

18. Мы зна́ймо, шо ка́жон, хто роды́вся од Бо́га, ны грышыць, алэ́ ро́джаны́ од Бо́га бырыжэ́ сыбэ́, і лыхый ны зачэ́пыть ёго́.

20.10.2011

19. Мы зна́ймо́ шо мы од Бо́га, і шо ввэ́сь сві́т нахо́дыцца в сы́лы зло́го.

§ 6. Сын Бо́жий дав нам ро́зум

20. Зна́ймо гэ́так са́мо, шо Сын Бо́жий прышо́в і дав нам вы́дно і ро́зум; шоб пові́далы Бо́га правды́чнаго і шоб бу́лы в правды́чному Сы́новы Ё́го Ісусовы Хрысто́вы. Гэ́то е правды́чны́ Биг і жы́тце ві́чнэ.

21. Ді́ты! Бырыжі́тэ сыбэ́ од балваныв. Амі́нь.

Другэ Соборнэ посланне свято́го апо́стола Ио́анна Богослова

§ 1. Выта́нне

1. Старшый [так Ио́анн зовэ сам сыбэ́] – ля вы́бранныйі па́ні і ййі́ дítюм [гэ́то одна́ с цырквэй в Малу́й А́зіі і ййі́ віру́ючы], якых я люблю́ по правды, і ны оно́ я, алэ́ й всі, хто познав правду,

2. з-за правды, яка́я е в нас і будэ́ з на́мы наві́кы;

3. хай будэ́ з ва́мы добро́ (благодать), мы́лость, спо́куй од Бо́га Ба́тька і од Го́спода Ісу́са Хры́ста, Сына Ба́тькового, в правды і любóвы.

9.10.2011

§ 2. Будьмо в нагу́цы Хры́стовуй. Бра́цька любóв

4. Я вэ́льмы зрадні́в, шо найшо́в сы́рыд тво́йіх дытэ́й, якыйі хо́дять в таку́й правды, як за́повыдь, яку́ю мы прыйня́лы од Ба́тька.

5. І допі́ро прошу́ тыбэ́, па́ні, ны як но́ву за́повыдь подаючы́ тобі́, а ту́ю, яку́ю ма́ймо од поча́тку, коб мы любы́лы оды́н одно́го.

6. А любóв гэ́та е в тым, шоб мы жылы́ по за́повыдях Ё́го. Гэ́то та́я за́повыдь, яку́ю вытэ́ чу́лы од поча́тку, шоб жы́ты по ю́й.

§ 3. Обы́ріг ві́ры

7. Бо мно́го якыйі споку́сныкы, шо ввыйшлы́ в сві́т, ны прызнаю́ть Ісу́са Хры́ста, прышо́вшого в ті́лы: та́кый чо́ловік е споку́сник і анцыхры́ст.

8. Дыві́тэсь за собо́ю, шоб нам ны згубы́ты то́го, над чым мы праце́валы, алэ́ шоб ма́ты повну на́граду.

9. Ка́жон, хто ны соблюда́е нагу́ку Хры́стову і ны живэ́ в ю́й, той ны ма́е в собі́ Бо́га; а хто живэ́ в нагу́цы Хры́стовуй, той ма́е і Ба́тька, й Сы́на.

10. Хто прыхо́дыть до вас і ны прыно́сыть Ё́го нагу́кы, то́го, ны пуска́йтэ в ха́ту і ны выта́йтэ ё́го.

11. Бо той, хто выта́е, діе́ разо́м з йі́м в ё́го лыхы́х діла́х.

§ 4. Конэ́ць пы́сьма і выта́нне

12. Мно́го ма́ю я напыса́ты вам, алэ́ ны хо́чу чырни́лом на бума́зы (на папэ́ровы); а надію́сь прыты́ до вас і говоры́ты густа́мы до густэ́й, шоб ра́дость ва́ша була́ повню́ю.

13. Выта́юць тыбэ́ ді́ты твэ́йі сыстры́ вы́бранныйі. Амі́нь.

10.10.2011

Трэ́те Собо́рнэ посла́нне свято́го апосто́ла Ио́анна Богосло́ва

§ 1. Выта́нне. Хвала́ Гаёвы. Нака́з пропові́дныкам

1. Ста́ршый [так Ио́анн зовэ́ сам сыбэ́] – коха́ному Гаёвы, яко́го я напра́вду люблю́.

20.10.2011

2. Коха́ный! Молю́сь, коб ты був здоро́в і коб шыхова́ло то́бі гэтак са́мо, як шыху́е ля твэ́йі душі́.

3. Бо я вэ́льмы зра́днів, як прышлы́ браты́ і засві́дчылы про твою́ ві́рность і як ты живэ́ш в пра́вды.

4. Мыні́ нымá бильшы́йі ра́дості, як чу́ты, шо мойі́ ді́ты жыву́ть в пра́вды.

5. Коха́ный! Ты так хоро́шэ чы́ныш в тым, шо ро́быш ля браты́в і чужопа́нцюв.

6. Воны́ засві́дчылы пы́рыд цэ́рквыю про твою́ любо́в. Ты до́брэ зро́быш, як пры́ймэш йі́х так, як досто́йно (вгы́дно) ля Бо́га.

7. Бо воны́ з-за Ё́го йме́ння пошлы́, ны взя́вши ны́ц од язы́чнікув.

8. То от, трэ́ба, коб мы пры́ймалы́ такы́х, шо́б бу́ты супі́лныкамы пра́вды.

§ 2. Ныдово́льство Дыотрэ́фом

9. Я пыса́в ля цэ́рквы: а Дыотрэ́ф, шо лю́быть бу́ты пэ́ршым в йі́х, ны пры́ймае нас.

10. З-за гэ́того, як я пры́ду, то напо́мыну́ про ді́ла ё́го, які́йі він чы́ныть, обля́скуючы нас, і ны здо́волюючы́сь гэ́тым, і сам ны пры́ймае браты́в, і тым, шо хо́чуть пры́йматы, боро́ныть, і вы́ганяе с цэ́рквы.

§ 3. Хвала́ Мы́тровы

11. Коха́ный! Ны пры́яй лы́ховы, а до́бру́. Хто ро́быть до́бро, той од Бо́га; а хто твора́ць зло, той ны ба́чыв Бо́га.

12. Про Мы́тра засві́дчано всі́мы й са́мыю пра́вдыю; сві́дчымо гэ́так са́мо й мы, і вы́тэ зна́йтэ, шо сві́дчынне на́шэ пра́вды́вэ.

§ 4. Конэ́ць і выта́нне

13. Мно́го чо́го я ма́вся напыса́ты; алэ́ ны хо́чу пыса́ты до тыбэ́ чы́рні́лом (чы́рны́лом) і тросты́нкыю;

14. а надю́сь ху́тко пуба́чыты тыбэ́ і поговора́ты гу́стамы до гу́стэ́й.

15. Спо́куй то́бі. Вы́таю́ть тыбэ́ дру́жбақы; по́выта́й дру́жбақы́в по ймы́ннях.
Амі́нь.

23.10.2011

Соборнэ посланне святого апостола Іуды

§ 1. Вытанне

1. Іуда, чыляднык Ісуса Хрыста, брат Якова – поклыканым, якыйі освяшчоны Богам Батьком і збырыжоны Ісусом Хрыстом:

2. мылость вам, і спокуй, і любѳв хай побильшають.

12.04.2012

§ 2. Прѳтив грѳшныкув

3. Коханы! Дбаючы про всякэ рупынне пысаты вам про нашэ огулнэ ратованне, я полычыв потрібным напысаты вам папомынок – борѳтысь за віру, пырыдану одын раз святым.

4. Бо вкрадком повбывалысь дѳякыйі людэ, споконвіку за гѳтэ сѳджаны, грѳшныкы, шо пырыворочяють благодать Бога нашого в зачѳпку до роспѳсты, і ны прызнають ядыного Володаря Бога і Господа нашого Ісуса Хрыста.

5. Я хѳчу напынуты вам, шо вжэ знайтэ гѳтэ, шо Господь, освободывшы (звольнившы) людэй з зымні Йігыпыцькыйі, потѳм нывѳруючых погубыв,

6. і анѳлув, якыйі ны збырыглы свѳэйі вгѳдності, а покынулы свое жытлыско, дыржыть в вічных кандалах пуд мрякыю на суд вылыкого дня.

14.04.2012

7. Як Садѳм і Гѳмѳра і околѳшны мѳста, якыйі гѳтак саѳмо, бы й вѳны, жылы в роспѳсты й за гынчым тѳлом ходылы, малы кару од вічного огню, поставляны в прыклад;

8. гѳтак саѳмо бѳдэ і з гѳтымы сновѳдамы, якыйі ганьблять тѳло, ны прызнають начяльства і обговарують власть.

9. Архангѳл Мыхалко, як правѳався з дьяволом, говѳрачы про Моїсѳевэ тѳло, ны стышчыв вымовыты знывагы, алѳ сказав: «Хай заборѳныть тобѳ Господь».

18.04.2012

10. А гѳты обляскують тѳе, чоѳо ны знають; а шо по прырѳды відають, як нымыйі (быз'языкы) животны, тым сыбѳ роспѳсѳчуют.

11. Горэ йѳм, бо вѳны йдуть дѳроѳгыю Кайіновыю, оддаюцьця мутнѳ про награду, як Волоам, і в напорыстѳстѳ гынуть, як Корѳй (Быт. 4,8. Чысл. 22, 16—19; 16,31).

19.04.2012

12. Такыйі бувають спокусыю на вѳшых вычѳрах кохання; спожываючы з вѳамы за столѳм, ны боячысь жывлять сыбѳ. Гѳто бызвѳдны ѳболокы, якыйі нѳсяцьця вітром; осѳннэ дѳрыво, бысплыднэ, два разы всѳхшэ, откынянэ;

19.04.2012

13. роз'юшаны морськыйі хвалі, шо піняцьця соромо́цью свэю; блудяшчы зоры, якым поночота задіяна наві́кы.

21.04.2012

14. Про йіх пророчыствував і Ено́х, сёмый пóсля Ода́ма, якый каза́в: «От ідэ́ Госпа́дь с свойі́мы тьма́мы (дыся́ткамы ты́сяч) свята́х Ане́лув Свойі́х –

15. сотворы́ты суд над усі́мы і догна́ты всі́м по́мыз йі́мы бызбо́жным за всі́ діла́ йі́хы, якыйі́ вчыны́ло йі́хэ бызбо́жжэ́, і за всі́ жя́скы слова́, якыйі́ говоры́лы на́ Е́го бызбо́жны грі́шныкы».

16. Гэ́то нарыка́льныкы, нычы́м ны здово́ляны, шо ро́блять так, чо́го пра́гнуть, грі́шно і нызако́нно; гу́ста йі́хы вымовля́ють гоноро́вы слова́; воны́ поважа́ють діла́ ля ко́рысті.

17. Алэ́ вытэ́, коха́ны, помыта́йтэ́ слова́, якыйі́ каза́лы Апóстолы́ Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́.

30.04.2012

18. Воны́ каза́лы вам, шо в оста́тній чя́с поя́вляцьця́ обля́скувачі́, якыйі́ дію́ть по сво́юй бызбо́жнуй пра́гності́.

19. Гэ́ты лю́дэ выды́ляють сы́бэ́ од лю́дэй одна́йі з йі́мы ві́ры, воны́ з душе́ю, алэ́ ны ма́ють ду́ху.

§ 3. Творі́тэ сы́бэ́ найсвяті́шыю ві́рыю

20. А вытэ́, коха́ны, твора́чы сы́бэ́ на свята́й ві́ры ва́шуй, мо́лячысь Ду́хом Святы́м,

21. быры́жітэ́ сы́бэ́ в любóвы Бо́жуй, ждучы́ мы́лості́ од Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́ ля ві́чного жы́ття.

22. І до одных́, хто ны ры́шяйі́цьця́, бу́дзьтэ́ мы́лостывы́,
7.05.2012

23. рату́йтэ́ йі́х, вырыва́йтэ́ з огню́, а до другы́х бу́дзьтэ́ мы́лосэ́рны с стра́хом, ныобóльтэ́ на́вэть йі́ху одэ́жу, яка́ можа́ бу́ты запаску́джана ті́лом.

§ 4. Сла́ва Бо́говы

24. Тому́ ж, хто мо́жа збыры́жты́ вас од упа́дку і поста́выты пы́рыд Свэ́ю сла́выю нызапаску́джанымы́ і в ра́досьці́,

25. яды́ному прыму́дрому Бо́говы́, Спасі́тілю (Ратова́лныку) на́шому чы́рыз Ісу́са Хрыста́, Го́спода на́шого, сла́ва і хвала́, сы́ла і вла́сть допі́ро і на всі́ выкы́. Амі́нь.

8.05.2012.

Послання до Рымлян святого апостола Павла

Глава 1

§ 1. Вытанне

1. Павэл, чыляднык Ісуса Хрыста, позваны Апостол, выбраный до проповяді Йівангыліі Божыі,

2. якую Биг впырідж обыцяв чырыз пророкув свойіх, в святых Пысаннях,
27.11.2012

3. про Сына Свого, Який тілом родывся з плоти Давыдовыйі

4. і открывся Сыном Божым в сылы, по духу святості, чырыз воскресінне з мёртвых -- про Ісуса Хрыста Господа нашого,

5. чырыз Якого мы получылы (нам дана) благодать і апостольство, шоб в Ёго імэнне долучыты до віры всі народы,

6. сырыд яких е й вытэ, заваны Ісусом Хрыстом, --

7. всім, шо допіро в Рымы, яких полюбыв Биг, закляканым святым: благодать (добро) вам і спокуй од Бога, Батка нашого, і Господа Ісуса Хрыста.

4.12.2012

§ 2. Дяка. Павэл хочэ одвідаты рымлян

8. Самэ пэршэ дякую Боговы моёму чырыз Ісуса Хрыста за всіх нас, шо віра наша проповідуйіцьця на всім світы.

9. Свідок мыні Биг, Якому служу духом свойім, як проповідую Йівангылію Сына Ёго, быспырэстанку спомынаючы про вас,

10. завшы просячы в молітвах мойіх, шоб воля Божя колы-нэбудь благовыстыла мыні прыты до вас.

11. Бо я вэльмы хочу пубачыты вас, шоб пырыдаты вам някэ дарованне духовнэ, шоб укрыпыты (вмоцёваты) вас,

12. гэто значыть втішытысь з вамы однаковыю вірыю, вашыю і мэю.

13. Ны хочу, браты, оставыты вас в нывіданні, шо я мныго раз намірувавсь прыты до вас, -- алэ булы прыграды навэть і до тыпэрышнаго дня, -- шоб маты някый рызултат і в вас, як і в гынчых народув.

24.1.2013

14. Я выноватый і грэкам, і варварам, мудрыцям і ныодукованым.

15. То от, шо до мынэ, то я готовый благовыстыты і вам, шо живэтэ в Рымы.

§ 3. Сыла Йівангыліі

16. Бо я ны соромнюсь благовыствовання Хрыстового; бо оно е сыла Божя ля ратунку кажного вірующего, пэршэ, іудеёвы, а потóm і грэковы.

25.1.2013

17. В ёму открывайіцьця правда Божя з віры в віру, як напысано: «Правыдныи вірыю жыв будэ...» (Аввак. 2, 4).

§ 4. Гнів Божый на безбожнікув

18. Бо открывайіцьця гнів Божый з нэба на всякэ безбожые і ныправду людэй, якыйі задавлюють правду ныправдыю.

29.1.2013

19. Бо, шо можна знаты про Бога, явно ля йіх, бо Биг йім об'явився.

20. Бо выбачнэ Ёго, вічна сыла Ёго і Божыство, од сотворіння світа чырыз сотворонэ бачны; то вони ны оправданы

21. За тое, шо вони, повідавши Бога, ны прославылы Ёго, як Бога, і ны подякувалы, а змарновалы сыбэ свойімы нывдалымы думкамы, і запаморочылось йіхэ ныдолугэ сэрцэ;

22. зовучы сыбэ мудрымы, вони ошоломілы,

23. і славу вічного Бога замынылы на выд, похожый на смыртэлного чоловіка, чы птушку, чы звіра, чы змію.

15.2.2013

24. То й пырыдав йіх Биг в прагнынні сырдець йіхых до нычыстоты, так шо вони самы осквырнылы (запаскудылы) свойі тіла.

25. Вони замынылы правду Божу мутнею, і поклонялысь, і служылы скотыны на місце Творця, Якый благословлёный на вікы вічны. Амінь.

26. З-за гэтого оддав йіх Биг ля прагныння соромоцыйі: молодыці йіхы замынылы прыроднэ мылованне ныпрыродным;

27. гэтак само й мужыкы, покынувши прыроднэ мылованне з молодыцямы, гарачылысь прагыю одын до одного, мужыкы до мужыкыів, творачы страм і маючы за гэтэ в самых собі заслужану кару за свий блуд.

28. І як бы вони ны старалысь маты в голові Бога, то отказався од йіх Биг и пырыдав обманному розумовы творыты ныпотрібшчыну;

16.2.2013

29. так шо вони насычаны всякыю ныправдыю, роспустыю, блудом, лукавством, праготою корысты, злыстю, наповняны завыдкамы, паскудною повыдінкыю, прагыю забываты людэй, творыты ворожнэчу, обман,

30. обныславлювачы, обговорныкы (окладалныкы), богонывавысныкы, крывдныкы, хвалькы, задавакы, творці всякыйі погані, ныпослушны ля батькыів і матырей,

31. безрозумны, нахабны, нылюбовны, нымыролюбны, нымылостывы.

32. Вони відають справыдлывыи прысуд Божый, шо творяшчы такыйі діла заслужують смэрты; алэ ны оно гэтэ творять, алэ й одобряють тых, хто робыть гэтак.

Глава 2

§ 1. Грыхóвность іуде́юв і потрэ́ба в оправда́нні. Биг ны ды́выцьця на о́собу

1. То от, ны будыш про́шчаны́ ты, ка́жон чолові́к, шо су́дыть дру́гого; бо тым жэ́ судо́м, якы́м су́дыш дру́гого, засу́дзуйі́ш сыбэ́, бо су́дячы дру́гого, ро́быш то́е са́мэ.

2. А мы зна́ймо, шо зопра́вды е́ суд Бо́жый на тых, хто тво́рыть такы́йі ді́ла.

3. Нывжэ́нь ду́майі́ш ты, чолові́чэ, шо обмы́нэ́ш Бо́жого суда́, оклада́ючы тых, шо тако́е ро́блять, а сам ро́быш гэ́тэ са́мэ?

4. Чы ганьбу́йіш бога́ством благода́ті, добры́ні і довготырпля́чкы Бо́жыйі, ны розу́міючы, шо благода́ть Бо́жа выдэ́ тыбэ́ до ка́яння?

5. Алэ́ з-за впартошч́ів тво́йіх і ны роска́яному сэ́рце́вы, ты сам со́бі збыра́йіш гні́в на дэ́нь гны́ву і об'я́вы пра́видно́го суда́ од Бо́га,

6. Якы́й дасьць ка́жному по ё́го ді́лах:

7. тым, якы́йі посто́янством в до́брому ді́лы шука́ють сла́вы, чэ́сті і быссмэ́ртя -- жы́ття ві́чного;

8. а тым, якы́йі з впарту́ють і ны прыдэ́ржуюцьця пра́вды, а оддаю́цьця ныпра́вды, -- лю́ту злы́сть і гні́в.

18.2.2013

9. Сму́ток і да́вка ля́ всякы́йі душі́ чолові́ка, шо ро́быть зло́е, выпы́рідж іуде́я, а по́сля і грэ́ка!

10. І по-гынчому, сла́ва і чэ́сть, і спо́куй ка́жному, хто ро́быть до́бро, пэ́ршэ́, іуде́ёвы, а по́сля й грэ́ковы!

11. Бо Биг ны ды́выцьця на облы́ччэ.

§ 2. Зако́н, ё́го трэ́ба прыдэ́ржуватысь

12. Ты́йі, якы́йі ны жы́вуть в зако́ны, зогрышы́лы, то бы́з зако́на й погы́бнуть; а ты́йі, шо зогрышы́лы пры зако́ны, бу́дуть су́джаны по зако́ну, --

22.2.2013

13. бо ны ты́йі, шо слуха́ють про зако́н, пра́видны пы́рыд Бо́гом, а ты́йі, шо сповня́ють зако́н, пра́видны бу́дуть;

14. бо як язы́чнікы, шо ны ма́юць зако́на, по прыро́ды ро́блять зако́ннэ, то, ны ма́ючы зако́на, воны́ са́мы со́бі зако́н:

15. воны́ показу́ють, шо ді́ло зако́на напы́санэ в йі́х в сы́рцях, про шо сві́дчыть со́высть йі́ха і мы́слы йі́хы, якы́йі то выно́ватяць, то оправду́ють одна дру́гу, --

16. в той дэ́нь, як, по про́повыді мо́юй, Биг бу́дэ́ судыты та́йны ді́ла людэ́й чы́рыз Ісу́са Хры́ста.

§ 2. Гонорлы́вость іуде́юв

17. От ты называйісься іудеём, і заспокоюйіш сыбэ законом, і хвалысься Бóгом,
18. і знайіш волю Ёго, і разумійіш (понімайіш) ліпшэ, гучачы з закона,
19. і пэвнны (пывняк) в собі, шо ты поводыр слыпых, выдно ля тых, хто в поночоты,

20. настаўнік ныодукованых, учітель дытят, якыйі мають в законы прымер знання і правды:

21. як жэ ты, гучачы гынчого, ны гучыш сыбэ самого?

23.2.2013

22. Проповідуочы ны красты, крадэш? говорачы: «ны займай чужую жінку чы мужыка», сам займайіш? брэзгуючы балванамы, святотатствуйіш?

23. Хвалысься законом, а ныповагыю до закона зныважыіш Бóга?

27.2.2013

24. Бо з-за вас, як напысано, Бóжэ ймэнне зныславляйіцьця в язычнікув (Ісаія 52, 5. Іезэк. 36, 20).

§ 3. Про обрызанне

25. Обрызанне мае корысть, як дыржысься закона; а як ты проты закона, то твоё обрызанне ста́ло ныобрызаннем.

26. То от, як ныобрызанны сповняе нórмы закона, то чы ж ёму ны залычыцьця ёго ныобрызанне за обрызанне?

27. І ны обрызанны по прыроды, якый сповняе закон, чы ны обвыноватыть тыбэ, порушныка закона пры Пысанні і обрызанні?

28. Бо ны той іудей, шо такый з выгяду, і ны тоё обрызанне, якоё звэрху, на тіловы;

29. а той іудей, хто нутром такый, і тоё обрызанне, якоё в сэрцы, по дұху, а ны по буквы: ёму і хвала ны од людэй, а од Бóга.

Глава 3

§ 1. Пырывага іудеюв

1. То от, якая пырывага быты іудеём, абó якая корысть од обрызання?

2. Вылыка пырывага у всему, а найбільш в тому, шо йім довіранэ слово Бóжэ.

3. Бо шо ж, як дэкотеры і ныввірувалы, то чы йіха нывіра зныстожыть вірность Бóжу?

28.2.2013

4. Аныяк. Биг вірны, а кажон чоловік мутюн, як напысано: «Ты правыдны в словах Твоіих і пырыможэш в суді Твоёму» (Псал. 50, 6).

5. А як на́ша ныпра́вда открыва́е пра́вду Бо́жу, то шо ска́жымо? Чы ны бу́дэ Биг нысправыдлывым, як проявля́тымэ гнів? – кажу́ по чолові́чому россу́дку.

6. Не, ны бу́дэ нысправыдлы́вым. Бо як же́ Биг суды́тымэ сві́т?

7. Бо як ві́рность Бо́жа більша́тымэ з-за мэ́йі ныві́рності на сла́ву Бо́жу, то за шчо мы́нэ суды́ты, як грі́шныка?

1.3.2013

8. І чы ны робы́ты нам зло, шоб вы́йшло добро́, як гэ́то дэ́каторы обя́скують нас і кажуть, шо бы то мы так гучы́мо? Справыдлы́вый суд на такых.

§ 2. Гры́хы людэ́й

9. Ну то шо? Чы ма́йімо мы пырыва́гу? Аны́якыйі. Бо мы вжэ дока́зала́ы, шо як іуде́і, так і грэ́кы, всі пуд грыхо́м,

2.3.2013

10. як напы́сано: «Ныма́ пра́выдного ныго́дного;

11. ныма́ толко́вого; ныхто́ ны шука́е Бо́га;

12. всі скоты́лысь з до́ро́гы, всі до одно́го ныгодя́шчы, ныма́ тако́го, хто робы́в бы добро́, ныма́ ны одно́го» (Псал. 13, 1—3).

3.3.2013

13. «Го́рло йі́хэ – гэ́то роскры́та мого́ла; язы́камы свойі́мы воны́ обманю́ють; а на гу́стах (губа́х) йі́хых яд змя́чый» (Псал. 5, 10; 139, 4).

14. «Гу́ста йі́хы наповня́ны обнысла́влюваннем і горкото́ю» (Псал. 9, 3).

15. «Но́гы йі́хы шпа́ркы, шоб кров пролива́ты;

16. руйно́ванне і згу́ба на йі́хых доро́гах;

17. воны́ ны знаю́ть до́ро́гы до мі́ру» (Притч. 1, 16; Ісаія, 59, 7—8).

5.3.2013

18. «Ныма́ страху́ Бо́жого пы́рыд йі́хымы гочы́ма» (Псал. 35, 2).

19. Алэ́ мы віда́йімо, шо за́кон, як шо гово́рыть, то гово́рыть до тых, якыйі́ пуд за́коном, так шо зату́лююцьця вся́кы роты́, і весь сві́т стано́выцьця выно́ватым пы́рыд Бо́гом,

20. бо діла́мы за́кона ны оправда́йіцьця пы́рыд Йі́м ны́яка плоть (ны́якэ ті́ло); бо за́коном позна́ецця грі́х.

§ 3. Зако́н і ві́ра в Хрыста́

21. Алэ́ за́рэ, быз за́кона появы́лась пра́вда Бо́жа, про яку́ю сві́дчать зако́н і проро́кы,

22. пра́вда Бо́жа чы́рыз ві́ру в Ісу́са Хрыста́ у всіх і на всіх, бо ныма́ разны́ці;

7.3.2013

23. бо всі зогрышылы і од йіх забра́лы сла́ву Бо́жу,
 24. ма́ючы за гэ́тэ даро́мнэ оправданне, по благодаті Ё́го, чы́рыз вы́куп, шо в Ісу́совы Хрысто́вы,
 25. Яко́го Биг одда́в в жэ́ртву змы́лостывляну в Кро́ві Ё́го чы́рыз ві́ру, шоб показáты правду Ё́го прощя́ты грыхы́, зробляны впы́рідж,
 26. пры довготы́рпінні Бо́жому, шоб показáты правду Ё́го допі́ро, хай я́выщыця Вин правы́дным і оправду́ючым ві́руючого в Ісу́са.
 27. Дэ ж то́е, чым мо́жна хвалы́тысь? Знышчанэ. Я́кым зако́ном? Зако́ном ділы́в? Не, а зако́ном ві́ры.
 28. Бо мы прызна́емо, шо чолові́к опра́вдуйі́щыця ві́рыю, быз ділы́в зако́на.
 29. Нывжэ́ Биг е́ Бо́гом оно́ іуде́юв, а ны й язы́чнікув гэ́так са́мо? Выдо́мо, і язы́чнікув;
 30. бо оды́н Биг, Я́кій опра́вда́е обрэ́заных по ві́ры і ныобрэ́заных чы́рыз ві́ру.
 31. То от, чы мы зныстожя́ймо зако́н ві́рыю? Не; алé зако́н кры́пымо.

Глава 4

§ 1. Пры́клад Авраа́ма

8.3.2013

1. Шо ж, ска́жымо, Авраа́м, ба́цько наш, прыобры́в вэдлу́к ті́ла?
2. Як Авраа́м опра́вда́вся діла́мы, вин заслу́жы́в хвалу́, алé ны пы́рыд Бо́гом.

9.3.2013

3. Бо шо гово́рыць Пыса́нне? «Пові́рыв Авраа́м Бо́говы і гэ́тэ ё́му залы́чанэ за правы́дность» (Быт. 15, 6).
4. Тому́ хто ро́быць, пла́та дае́щыця ны по мы́лосты, а з-за мусо́вості.
5. а тому́, хто ны ро́быць, алé ві́руе в Того́, хто опра́вдуе бызбо́жніка, ві́ра ё́го залы́чуйі́щыця за правы́дность.
6. Так і Давы́д зовэ́ блажэ́нным чолові́ка, яко́му Биг залы́чуе правы́дность, ны вважя́ючы на діла́:
7. «Блажэ́нны (шчаслы́вы), чыйі́ быззако́нныя про́шчаны і чыйі́ грыхы́ ны влы́чаны.
8. Блажэ́нный чолові́к, яко́му Госпа́дь ны залы́чуе грыха́» (Псал. 31, 1—2).
9. Гэ́тэ блажэ́нство одно́сыщыця до обры́зання чы і до ныобры́зання? Мы ка́жымо, шо «Авраа́мовы ві́ра врахо́вана в правы́дность.

10.3.2013

10. Ко́лы врахо́вана? Пóсля обры́зання чы до обры́зання? Ны пóсля обры́зання, а до обры́зання.
11. І знак обры́зання вин получы́в, як пы́чяць правы́дності чы́рыз ві́ру, яку́ю мав (мі́в) в ныобры́занні, так шо став ба́цьком всіх ві́руючых в ныобры́занні, шоб і йі́м була́ да́на правы́дность,

15.3.2013

12. і батьком обрізаних, ны оно прийнявших обрїзанне, алэ й ходяшчых по слїдах віры батька нашого Авраама, якую мав (мїв) вин до обрїзаннїя.

13. Бо ны законом даровано Авраамовы, чы ля насіннїя ёго, завїт – буть спадчынныком свїта, алэ правыдностю віры.

§ 2. Завїт і віра

4.4.2013

14. Як тыйї, шо з закона, гэто спадчынныкы, то напрасна віра, ны діе й завїт.

15. Бо закон творыть гнів; бо дэ нымá закону, там нымá й сповнїннїя.

16. То от, по віры, шоб було по мылостї, шоб завїт був мусовый ля всїх, ны оно по закону, алэ й по віры потомкув Авраама, якый е батьком всїм нам, --

17. як напысано: «Я поставыв тыбэ батьком многых народув», -- пырыд Бóгом, Якому вин повїрыв, оживляючым вмэрлых і называюшчым тое, чого нымá, тым, шо е (Быт. 17,5).

5.4.2013

18. Вин, крóмы (окрóm) надїї (наджы), повїрыв з надїїю (наджью), чырыз шо став батьком многых народув, по сказаному: «Такым плыдным будэ насінне твоё» (Быт. 17, 5).

19. І, ны знысылывшысь в віры, вин ны мыслыв, шо ёго тіло, почтї столїтнёго, вжэ омыртвіло, а сырэдына в Сáры мыртвіе;

20. ны роздумував, шо робыты, в обыцїннї Бóжому (в обытнїці Божуй) нывїрыю, а остався твэрдым в віры, оддавшы славу Бóговы,

21. і бувшы пивняком, шо Вин мае сылу і сповныть обыцїнне (обытнїцю).

22. Тому й «зарахованэ ёму гэтэ в правыдность».

23. А, зрэшты, ны одному ёму напысанэ, шо зараховалось ёму,

24. алэ й нам; і справдыщыця тым нам, хто віруе в Того, Кто воскресыв з мэртвых Ісуса Хрыста, Гóспода нашого,

25. Якый був одданы за грыхы нашы і воскрес ля оправданнїя нашого.

Глава 5

§ 1. Рызульта́т оправданнїя вірыю

1. То от, оправдавшысь вірыю, мы майїмо мїр з Бóгом чырыз Гóспода нашого Ісуса Хрыста,

2. чырыз Якого вірыю й получылы мы доступ до тэйї благодатї, в якуй мы е і хвалымось надїїю славы Божыйї;

3. і ны оно гэтым, алэ хвалымось і журбою, відаючы, шо журба творыть тырплячку,

4. од тырплячки вмїнне, од умїннїя надїя,

5. а надїя ны сорóмыть, бо любóв Бóжа вылылась в сырця нашы Духом Святым, даным нам.

3.5.2013

6. Бо Хрыстос, як мы булы шэ слабэнькы, в назначанэ врэмне вмэр за ныдолугых.

7. Бо навряд хто вмэр за правыдныка; сыба шо за доброчынця мѳжэ хто й рышыщыця вмырты.

8. Алэ Биг Свою любѳв до нас докэзуе тым, шо Хрыстос вмэр за нас, як мы булы шэ грішныкамы.

9. З-за гэтого тым бильш допіро, як мы опрэвданы Кровѳю Ёго, будымо выратованы Йім од гныву.

10. Бо як шо, бувшы ворогамы, мы прышлы до згѳды з Бѳгом чырыз смэрть Сына Ёго, то тым бильш, прышѳшы до згѳды, вратуйімось жыттем Ёго.

11. І ны оно гэтэ, алэ й хвалымось Бѳгом чырыз Гѳспода нашого Ісуса Хрыста, чырыз Якого мы получылы (достаы) допіро згѳду.

§ 2. Грѳх Одама і благодать Хрыстова

12. З-за того, як чырыз одного чоловіка грѳх увыйшѳв в свѳт, а з-за грѳху -- смэрть, то й смэрть чырыз тоѳе пройшла чырыз всѳх людѳй, бо в йім всѳі зогрышылы.
4.5.2013.

13. Бо й до закона грѳх був на свѳты; алэ грѳх ны зарахѳвуйіщыця, як нымэ закона.

14. Алэ ж смэрть пановала од Одама до Моісея і над тымы, якыйі ны зогрышылы гэтак, як Одам, якый е выд будушчого.

15. Алэ дар добра (благодаті) – ны тоѳе, шо злоѳе дѳло. Бо як чырыз злоѳе дѳло одного повмырало много, то тым бильш благодать Бѳжа і дар по благодаті одного Чоловіка, Ісуса Хрыста, сылно обдаровалы многых.

16. І дар ны як суд за одного, шо зогрышыѳв; бо суд за однѳ злоѳе дѳло – шѳб засудыты, а дар благодаті – ля опрэвдэння од многых злых дѳл.

17. Бо як чырыз злоѳе дѳло одного смэрть запановала з-за одного, то тым бильш шчѳдротэ благодаті і дар правыдності будуть царствоваты в жытті чырыз одного Ісуса Хрыста.

18. То як з-за злѳго дѳла одного всѳі людѳэ осуджаны, то правдыю оддного всѳі людѳэ опрэвданы в жытті.

19. Бо як ныпослушностю одного чоловіка стэло много грішнымы, так і послушностю одного стануть много правыднымы.

20. Закон жэ прышѳв пѳсля, і чырыз тоѳе побильшав проступок. А як побильшав грѳх, то стэла сылныю благодать,

21. шѳб, як грѳх пановэв в смэрты, так і благодать шѳб запановала на жытте вѳчнѳ чырыз правыдность Ісуса Хрыста, Гѳспода нашого.

8.5.2013.

Глава 6

§ 1. Жытте, грѳх і опрэвдэние

1. То шо скажымо? Чы оставатысь нам в грыху, шоб побильшала благодать? Нызашчо.

2. Мы вмырлы ля грыху, то як жэ нам жыты в йім?

3. Нывжэнь ны знайтэ, шо всі мы, охрышчаны в Ісуса Христа, в смэрть Ёго охрыстылысь?

4. То мы булы похоронылы сыбэ з Йім хрыстіннем в смэрть, шоб, як Хрыстос воскрэс з мэртых славыю Батька, так і нам буты в обнóвляному жытти.

5. Бо як мы злучаны з Йім похóжостю смэрты Ёго, то повыдны буты злучаны і похóжостю воскрэсіння,

9.5.2013

6. знаючы тóе, шо наш давный чоловик расп'ятый разом з Йім, шоб було скасованэ тіло грыхывнэ, шоб нам вжэ ны буты чылядныкамы грыху;

7. бо вмэрший став вольный од грыху.

8. То як мы вмырлы с Хрыстом, то віруймо, шо й жыты будымо з Йім,

9. відаючы, шо Хрыстос, воскрэснувшы з мэртых, вжэ ны вмырае: смэрть ны мае вжэ власті над Йім.

10. Бо шо Вин умэр, то вмэр одын раз з-за грыху; а шо живэ, то живэ раді Бога.

11.5.2013

11. Гэтак і вытэ лычитэ сыбэ мэртымы ля грыху і жывымы ля Бога в Хрыстовы Ісусовы, Господовы нашому.

12. То от, хай ны пануе гріх в смыртэлному тілы вашому, шоб вам ны корытысь ёму в ёго мазах.

16.5.2013

13. І ны отдавайтэ ля грыху частей свого тіла на інструмэнты ныправыдности, а Боговы отдайтэ сыбэ [по частях], як ожывших з мэртых, і чясті тіла вашого – Боговы на інструмэнты правыдности.

14. Ны трэба, шоб гріх над нами пановав; бо вытэ ны пуд законом, а пуд благодаттю.

15. Ну то шо? Чы станымо мы грышыты з-за того, шо мы ны пуд законом, а пуд благодатттю? Нызашчо!

17.5.2013

§ 2. Служінне правыдности

16. Нывжэнь вытэ ны знайтэ, шо, кому вытэ оддаэтэ сыбэ в чылядныкы на послушность, того вытэ й чылядныкы, кому корытэсь, чы як чылядныкы грыху на смэрть, чы послушності на правыдность?

17. Дякуваты Богу, шо вытэ, бувшы впырідж чылядныкамы грыху, од души сталы послушнымы тому одділу нагуки, якому прысвятылы сыбэ.

18. А звольнівшысь од грыху, вытэ сталы чылядныкамы правыдности.

19. Кажу́ гэтэ по россудку чоловічому, з-за нйдугы тіла ва́шого. Як отдава́лы вытэ́ чясті самы́х сыбэ́ в чылядныкы нычыстоты́ і быззаконня на діла́ быззаконны, так і допіро одда́йтэ́ чясті самы́х сыбэ́ в чылядныкы правы́дності на діла́ святы́йі.

20. Бо, як вытэ́ булы́ чылядныкамы грыху́, то тоды́ булы́ вольны од правы́дності.

18.5.2013

21. Якый́ жэ́ плы́д вытэ́ ма́лы тоды́, шо́ зэрэ́ тогó сорóмытэ́сь, бо конэ́ць гэтого́ – смэрть.

22. Бо допіро, як вытэ́ звольнылысь од грыху́ і ста́лы чылядныкамы Бо́га, плы́д ваш – гэто́ святость, а конэ́ць – жы́тте ві́чнэ.

23. Бо отплата́ за грі́х – гэто́ смэрть, а дар Бо́жий – жы́тте ві́чнэ в Хрысті́ Ісусовы, Го́сподовы на́шому.

Глава 7

§ 1. Во́ля од зако́на Моісе́ёвого

(Эф.5.25—31; Гал.2.19.20; Рым. 6.16 і далэй).

1. Чы ж вытэ́ ны зна́йтэ́, браты́, -- бо кажу́ зна́вцям зако́ну, -- шо́ зако́н ма́е вла́сть над чолові́ком, по́кыль він жы́вы́й?

2. Заму́жна молоды́ця прымоце́вана зако́ном до жы́вогó свогó мужы́ка; а як умрэ́ мужы́к, то вона́ звольня́йцьця од зако́ну заму́жжа.

27.5.2013

3. То як пры жы́во́му мужы́ко́вы вы́йдэ́ за дру́гого, то бу́дэ́ лычы́тысь прылюбо́дйныцію; а як умрэ́ мужы́к, то вона́ вольна од зако́ну і ны бу́дэ́ прылюбо́дйныцію, вы́йшовшы за дру́гого чолові́ка.

4. Так і вытэ́, браты́ мойі́, вмырлы́ ля зако́ну чы́рыз ті́ло Хрысто́вэ, шо́б налэ́жаты дру́гому, Воскрэ́сшому з мэ́ртвых, шо́б дава́ты плы́д Бо́говы.

5. Бо як вытэ́ булы́ в ті́ловы, тоды́ пра́га грыхы́вна, вы́являна зако́ном, пройма́лась частя́мы ті́ла ва́шого, шо́б дава́ты плы́д смэрты́;

6. алэ́ допіро, вмэ́ршы ля зако́ну, якы́м булы́ звязаны, мы звольнілысь од ё́го, ко́б нам служы́ты в обновлі́нні ду́ха, а ны в старосві́цькых бу́квах.

§ 2. Закон і грі́х

(Рым. 5.20; 3.19.20; 4.15; Гал. 3.21.22)

7. То шо́ ска́жымо? Нывжэ́ од зако́ну грі́х? Аны́як. Алэ́ я ны по-гынчо́му пові́дав грі́х, а оно́ чы́рыз зако́н. Бо я ны поніма́в бы (ны розумі́в бы) й зы́чыння, як бы зако́н ны торочы́в: «ны хоты́» (Вы́ход 20, 17).

8. Алэ́ грі́х, якый́ став чы́рыз за́повыдь, створы́в в мыні́ таку́ю охво́ту; бо быз зако́ну грі́х мэ́ртвы́й.

9. Я ко́лысь жы́в быз зако́ну; алэ́ як прышла́ за́повыдь, то грі́х о́жы́в,

10. а я вмэр; і тая заповыдь, шо на жытте. стала мыні ля смэрты,
11. бо гріх, якый став чырыз заповыдь, звів мынэ і довів до смэрты.
12. З-за гэтого закон святый, і заповыдь святая, і правыдна, і добра.
13. То чы добрэ довыло мынэ до смэрты? Зусім не; а гріх, будучый грэхом з-за того, шо чырыз добрэ чыныть мыні смэрть, так шо гріх становыцьця вэльмы грішным чырыз заповыдь.

§ 3. Закон і чоловік. Чоловік двойіцьця

14. Бо мы знаймо, шо закон духоўный, а я тылэсный, одданыя ля грэху.
31.5.2013

15. Бо я ны разбырўсь, шо роблю: бо ны тое роблю, шо хочу, а шо нубоблю, то тое роблю.
16. А як роблю тое, чога ны хочу, то даю згоду законовы, шо вин добрый,
17. а з-за того вжэ ны я роблю тое, а сушчый в мыні гріх.
18. Бо відаю, шо ны живэ в мыні, правыльній сказаць, в тіловы моёму, добрэ; бо охвота (прага) добра е в мыні, алэ шоб зробіты ёго, ны відаю як.
19. Доброго, якога хочу, ны роблю, а паскуднэ, якога ны хочу, роблю.
20. То як роблю тое, чога ны хочу, то вжэ ны я роблю гэты, а той гріх, шо сыдыть в мыні.
21. То от, я нахóджу закон, шо, як хочу зробіты добрэ, то лыжыть в мыні нычогэ.
22. Бо по нутровы чоловіка, одчуваю люботу в законовы Бо́жому;
23. а в частях свогó тіла бачу гынчый закон, якый бóрыцьця з законом мого́ розуму і зробіты мынэ плённим (полоняныком) закона грэху, шо нахóдыцьця в частях мого́ тіла.
24. Нышчя́сный я чоловік! Хто звольныть мынэ од гэтого тіла смэрты?
25. Дяку́ Бо́га мого́ чырыз Ісуса́ Хрыста́, Го́спода на́шого. То от той са́мый я свойім розумом служу́ законовы Бо́жому, а тілом – законовы грэху.

Глава 8

§ 1. Новэ жытте в Духовы. Жытте з Ісусом Хрыстом

1. То от, допіро нымá ньякого суда́ тым, хто в Хрысті Ісусовы жывуть ны вэдлук тіла, а по духовы,
 2. бо закон жыткы в Хрысті Ісусовы звольнів мынэ од закону грэху й смэрты.
- 1.6.2013

3. Як закон, ослабляныя тілом, був знысыляныя, то Биг посла́в Сына́ Свогó в похóжості на тіло грэхывнэ в жэртву за гріх і засудыв гріх в тіловы,

4. шоб оправданне закону справдылось в нас, живушчых ны по-тылэсному, а по дұховы.

5. Бо живушчы по-тылэсному дұмають про тылэснэ, а живушчы по дұховы – про дұховнэ.

6. Мыслы тылэсны – гэто смэртъ, а мыслы дұхофны – жытте й споқуй;

7. бо тылэсны мыслы – гэто ворожнэча проты Бога; бо законы Божому ны коряцьця, да й ны мōжуть.

8. З-за гэтого тыйи, шо живуть по-тылэсному, Боговы догодыты ны мōжуть.

9. Алэ вытэ ны по-тылэсному живэтэ, а по дұховы, як оно Дух Божый живэ в вас. Алэ як хто Дұха Хрыстового ны мае, то той і ны Ёго.

10. А як Хрыстос у вас, то вашэ тіло мэртвэ ля грыху, алэ дух живый ля правыдності.

11. А як Дух Того, хто воскресыв з мэртвых Ісуса, живэ в вас, то Воскресывший Хрыста з мэртвых оживыть і ваши смыртэлны тіла Дұхом Свойім, живушчим в вас.

2.6.2013.

§ 2. Поводырство Дұха Божого

12. То от, браты, мы ны в довгах в тіла, шоб жыты по-тылэсному;

13. бо як живэтэ по-тылэсному, то вмрэтэ, а як духом вмыртвляйтэ діла тылэсны, то жывы бұдытэ.

9.6.2013

14. Бо всі, кого выдэ Дух Божый, е сыны Божы.

15. Бо вытэ ны прыйнялы дұха ныволі, шоб знов жыты в страху, а прыйнялы Дұха сыныства, Якым заклекаймо: «Авва, Батьку!»

12.6.2013

16. Гэтой самы Дух свідчыть дұховы нашому, шо мы – діты Божы.

17. А як діты, то нам і спадкы Божы налэжать, мы дылытымо спадкы з Хрыстом, як оно з Йім покутуймо, шоб з Йім і прославытысь.

18. Бо дұмаю, шо допірышны дочясны покуты ныц ны варты вэдлук тэйі славы, шо мае появытысь в нас.

19. Бо створэння з надійію ждуть откровіння сыныв Божых:

20. бо створэння покорылысь марному ны по своюй волі, а по волі покорывшого ййі, в надійі,

21. шо самы створэння звольняны бұдутъ з ныволі гыбылі в волю славы дытэйі Божых.

22. Бо відайімо, шо всі створэння огулом стогнуть і мұчяцьця до гэтыйі поры;

23. і ны оно воны, алэ й мы самы, маючы зачаток Дұха, і мы в собі стогнымо, ждучы бұты всыновлянымы і шоб було выкуплянэ тіло нашэ.

15.6.2013

24. Бо мы вратованы в наджи. А наджа, якую мы бачымо, то гэто ны наджа; бо як хто бачыть, то нашо ёму надытысь?

25. Алэ як надымось того, чого ны бачымо, то ждэмо в тырпляццы.

26. Гэтак само й Дух пудмоцёвуе нас пры нэмочах нашых, бо мы ны знаймо, про што мольтысь, як трэба, алэ Сам Дух клопóтыцьця за нас зотханнямы нывыказанымы.

27. А хто вывёдуе сырця, той знае, якая мысль в Духа, бо Вин клопóчыцьця за святых по воли Божуй.

§ 3. Тым, хто любыть Бога, прыятымэ добро

28. І знаймо, шо тым, хто любыть Бога, закляканым по Ёго воли, всэ прыятымэ ля добра.

29. Бо кого Вин напырод пубачыв, тым і вызначыв бу́ты похóджым облыччэм на Свого Сына, коб Вин був пэршорóдным помыз мно́гымы братамы.

30. А кого Вин напырод вызначыв, тых і прыклякав; а кого прыклякав, тых і оправда́в, а кого оправда́в, тых і просла́вив.

31. То шо сказа́ты на гэ́тэ? Як Биг за нас, то хто прóты нас?

32. Той, Хто Сына Свого ны пошкодова́в, а одда́в Ёго за всiх нас, як жэ Вин разóм з Йiм ны просты́ть нам всё́го?

33. Хто будэ выно́ватыты вы́бранцюв Бóжых? Биг оправдуе йiх.

34. Хто выно́ватыть? Хрыстóс Исус вмэр, алэ й воскрэс: Вин і по праву рúку Бóга, Вин і прóсыть за нас.

35. Хто одлúчыть нас од любóвы Бóжыйi: журба́, чы да́вка, чы нава́ла, чы го́лод, чы го́ло́та, чы выстрахы́тте, чы мiч? Як напы́сано:

36. «За Тыбэ́ вмыртвляю́ть нас ка́жного дня; Лы́чыть нас за говэ́ць, назна́чаных на зарiз». (Псал. 43, 23).

20.6.2013

37. Алэ всэ гэ́тэ пырыбóрымо сы́лью Полюбы́вшого нас.

38. Бо я пэ́вный, шо ны смэ́рть, ны жы́тте, ны Анéлы, ны Почя́ток, ны сы́лы, ны допiрышнэ, ны бóдушчэ,

39. ны вышы́ня, ны глыбы́ня, ны гынчэ́ яко́е створэ́нне ны змóжэ одлúчы́ты нас од любóвы Бóжыйi, шо в Хрыстí Исусовы, Гóсподовы нашóму.

Глава 9

§ 1. Журба́ апóстола за Израйiль (Рым. 10.1; 11, 28, 29; 3.1, 2; 1.1—4)

1.Правду́ кажú во Хрыстí, ны мучú, свiдчыть мы́нi со́высть моя́ в Дúховы Свято́му,

2.шо вылы́ка ля мэ́нэ журба́ i быспырыста́ннэ мучэ́нне ля мо́го сэ́рця:

3. я хотів бы сам бути одлучаним од Христа за братів моїх, рідних мій тілом,

4. гэто значыцца ізраїльтян, якым налэжыць усыновлянне, і слава, і завіты, і творінне закону, і Божэ служба, і обітныці;

5. ііхы і батькы, ііх і Хрыстос тілом, Сушчый над усімы Биг, благословлэный навікы, амінь.

§ 2. Ізраїль і обітныці Божы

6. Алэ ны тое, коб слово Божэ ны збулось: бо ны всі тыйі ізраїльтянэ, якыйі од Ізраїля;

7. і ны всі діты Авраама, якыйі з ёго насіння. Алэ сказано: «в Ісааковы бұтымэ тобі насінне» (Быт. 21, 12).

8. Гэто значыцца – ны тылэсны діты е дытьмы Божымы, а діты обытовання прызнаюцца за насінне.

21.6.2013

9. А слово обытовання такое: «В гэтэ самэ врэмне прыду, і в Сары будэ сын» (Быт. 18, 10).

10. І ны оно гэтэ; а так було з Рывэкыю, якая обтовстіла с пёршого разу на двух сынів од Ісака, батька нашого.

11. Бо як вони шчэ ны родылысь і ны зробілы ныц дброго чы нычогого (шоб пывліinne Божэ в выбыранні стало

12. ны од діл, а од Того, Хто клычэ, од Поклыкалныка), сказано було юй: «Старшый служытымэ мэнчому» (Быт. 25, 23),

13. як і напысано: «Якова я полюбыв, а Ісака знынавыдыв» (Малах. 1, 2—3).

§ 3. Посудок гныву і посудок мылосэрдя

14. То шо скажымо? Нывжэнь ныправа в Боба? Аныяк.

15. Бо Вин кажэ ля Моісея: «Кого мыловаты, то помылюю; кого шкодоваты, то пошкодую» (Выход 33, 19).

16. То от, помылуванне залэжыць ны од того, хто хочэ, і ны од того, хто творыць, а од Боба, Якый мылуе.

17. Бо Пысанне кажэ фараоны: «Ля того самого Я і постаывы тыбэ, шоб показаты над тобою сылу Мою і шоб було проповідуванэ імэнне Моё по всей зымні» (Выход 9, 16).

18. То от, кого хочэ, мылуе; а кого хочэ, робыць врыднючым.

22.6.2013

19. Ты скажыш мыйі: «А за шчо шэ выноватыць? Бо хто станэ напырыкы Ёго волі?»

20. А ты хто, чоловічэ, шо спорыш з Бобом? Чы скажэ зрблянэ тому, хто ёго зрбыв: «Нашо ты мыйэ гэтакым зрбыв?»

21. Чы ны мае власті горшчэчнык над глыныю, шоб з одного й того місыва зробіты одну посудыну ля шановання, а другу ля нывовагы?
23.6.2013

22. То шо, як Биг, хочучы показаты гнів і выявыты мыць Свою, з вылызныю і довгыю тырплячкыю шчадів посудок гныву, прышыхованы до погыбылі,

23. шоб разом явыты богаство Свэйі славы над посудком мылосэрдя, якое Вин прышыховав на славу,

24. і над намы, якых Вин заклыкав ны оно з іудеюв, алэ й з язычнікув?

25. Як і в Осійі кажэ: «Ны Мий народ назову Мойім народом, і ны кохану – коханыю» (Осія 2, 23).

26. І в тым місьці, дэ сказано йім: «Вытэ ны Мий народ -- там названы будуть сынамы Бога Жывого» (Осія 1, 10).

27. А Ісаія проголошуе про Ізраіль: «Хоч бы сыны Ізраілёвы булы чыслóm, як пысок морський, то оно остаток спасэцця.

28. Бо вырок кончяе і хутко зробіть по правды, діло твёрдэ рышыть Господь на зымні» (Ісаія 10, 22—23).

29. І як прыдказав Ісаія: «Як бы Господь Саваоф ны оставыв нам насіння, то мы сталы б, як Содом, і булы б похожы на Гомору» (Ісаія 1, 9).

§ 4. Ізраіль – завора

30. То шо скажымо? Язычнікы, якыйі ны шукалы правыдності, получылы (сталы маты) правыдность, правыдность од віры.

31. А Ізраіль, якый шукав закону правыдності, ны дотуркався до закону правыдності.

32. Чому? Бо шукалы ны в віры, а в ділах закону. Бо споткнулысь на камэнь-завору,

33. як напысано: «От, кладу в Сыоны камэнь-завору і камэнь спокұсы; то кажон, віруючий в Ёго, ны соромытымыщця» (Ісаія 8, 14; 28, 16).

Глава 10

§ 1. Быз віры в Хрыста нымá оправданія ля Ізраіля

1. Браты! Охвота мого сэрця і молітва до Бога про Ізраіль на ратунок.

2. Бо свідчу йім, шо маюць турботу до Бога, алэ ны по розсудку.

3. Бо, ны розуміючы правыдності Божыйі і сылячысь поставыты свою власну правыдность, воны ны покорылысь правыдності Божуй.

4. Бо конэць закона – Хрыстос, раді правыдності кажного віруючого.

5. Моісэй пышэ про правыдность од закону: «Чоловік, шо ёго сповняе, жытымэ йім» (Лывыт 18, 5).

6. А правыдность од віры так тлумачыть: «Ны говоры в свойім сэрцы: Хто зыйдэ на нэбо?» Гэто значыть Хрыста опустыты внызь (Другозакон. 30, 12);

26.6.2013

7. або: «Хто опу́стыцьця в быздэнныцю?» Гэ́то значыць – Хрыста́ з мэ́ртвых возвысты́ ввэрх.

8. А шо кажэ Пыса́нне? «Блы́зько до тыбэ́ сло́во, в гу́стах твойі́х і в сэрцы твоёму́», гэ́то значыць сло́во віры, яко́е пропові́дуйімо (Другозак. 30, 14).

9. Бо як гу́стамы свойі́мы будыш вызнача́ты Хрыста́ за Го́спода і сэрцэм свойім ві́руваты, шо Биг воскресы́в Ёго́ з мэ́ртвых, то врату́йісься,

10. бо сэрцэм ві́рують ля правы́дності, а гу́стамы визнаю́ть ля рату́нку.

11. Бо Пыса́нне кажэ: «Ка́жон ві́руюшчы́й в Ёго́ ны будэ́ осоромля́ны́й» (Ісаіа 28, 16).

12. Тут нымá разны́ці помы́з іуде́ем і грэ́ком, бо оды́н Го́сподь у всі́х, богаты́й ля всі́х, хто заклы́кае Ёго́.

13. Бо «ка́жон, хто заклы́каты́мэ йме́нне Го́сподне, врату́йіцьця» (Іойі́ль 2, 32).

§ 2. Сло́во Бо́жэ ознаймняно́ всім, алэ́ ны всі́ пры́йнялы́ ёго́

14. Алэ́ як заклы́каты́ Того́, в Кого́ ны уві́рувалы? Як ві́рыты в Того́, про Яко́го ны чу́лы? Як чу́ты быз пропові́дны́ка?

15. І як пропові́дуваты, як ны буду́ть посла́ны? Як напы́сано: «Якы́йі хва́йны но́гы тых, хто благовы́стыть спо́куй, пропові́дуе добро́!» (Ісаіа 52,7).

16. Алэ́ ны всі́ послу́халы́ Йі́вангы́лійі. Бо Ісаіа́ кажэ: «Го́споды! Хто пові́рыв почу́тому од нас?» (Ісаіа 53, 1).

17. То от, ві́ра од почу́того, а почу́тэ од сло́ва Бо́жого.

18. Алэ́ пытаю́: чы ж воны́ ны чу́лы? Напопакы́, «по всю́ю зымні́ пройшо́в йі́х го́лос, і до кра́ю сві́та йі́хы сло́ва» (Псал. 18, 5).

19. Шэ́ пытаю́: чы ж Ізраі́ль ны ві́дав? Алэ́ ж пёршы́й Моісе́й кажэ: «Я обуджу́ в вас завы́дки до тых, хто ны е наро́дом, роздражню́ вас наро́дом бызрозум́ным» (Другозак. 32, 21).

20. А Ісаіа́ одва́жно кажэ: «Мынэ́ найшлы́ ны тыйі́, шо шука́лы Мынэ́; Я об'явы́вся ны тым, хто пыта́вся про Мынэ́» (Ісаіа 65, 1).

21. Про Ізраі́ль шэ́ кажэ: «Ці́лы́й дэнь Я прости́гав Сво́йі ру́кы до наро́да ныпослу́шно́го і впа́рто́го» (Ісаіа 65, 2).

Глава 11

§ 1. Вин ны покы́нув Сво́го наро́да. Вы́брана рэ́шта

1. То от, пытаю́: нывжэ́нь Биг отка́зався од Сво́го наро́да? Зусі́м не. Бо і я ізраі́льтя́нын, з насі́ння Авраа́мова́го, с плы́ння Веніа́мінова́го.

2. Ны отка́зався Биг од Сво́го наро́да, яко́го Вин напы́ро́д ві́дав. Чы ны зна́йітэ, шо кажэ Пыса́нне, дэ́ гово́рыцьця про Лью́ (Лью́)? Як вин ज्या́лыцьця Бо́говы на Ізраі́ля, кажучы:

3.«Господы! Пророкув Твои́х позабыва́лы, охви́рныкы (жэ́ртвыныкы) Твои́ поны́шчылы; оста́вся я оды́н, і мэ́йі душі́ шука́ють» (3 Царств 19, 14).

4. Шо ж ка́жэ ёму́ Бо́жый одка́з? «Я покы́нув собі́ сім ты́сяч чолові́к, якы́йі ны схылы́лы колі́на пы́рыд Ва́алом» (3 Царств 19, 18).

30.6.2013

5. Так і в допіры́шну по́ру, пры вы́боры доброты́, збыры́глася рэ́шта.

6. Алэ́ як по доброті́, то ны по діла́х; бо начэ́й доброта́ ны була́ б вжэ́ доброто́ю. А як по діла́х, то гэ́то вжэ́ ны доброта́; і ді́ло гэ́то вжэ́ ны е́ ді́ло.

7. То шо? Израі́ль, чо́го шука́в, то́го ны прыобры́в; вы́браны ж прыобры́лы, а рэ́шта розозлы́лысь,

8. як напы́сано: «Дав йі́м Биг ду́ха засыпа́ння, го́чы якы́мы ны ба́чять, і гу́шы, якы́мы ны чу́ють, на́вэть до ты́пэры́шнаго дня́» (Другозак.. 29,4. Ісаі́я 29, 10).

1.7.2013

9. І Давы́д ка́жэ: «Хай бу́дэ йі́м йі́хэ засты́лле йі́хым нэ́водом, капканом і пы́тлею на отпла́ту йі́м.

10. І хай па́морокы найду́ть на йі́хы го́чы, шо́б ны могли́ воны́ ба́чыты; і шо́б йі́ха спы́на ста́ла зогне́нню наза́вшы» (Псал. 68, 23—24).

§ 2. Зазо́в язы́чнікув – гэ́то пудэ́ржка ля отпа́вшаго Израі́ля

3.7.2013

11. То от, пыта́ю: нывжэ́нь воны́ споткну́лысь, шо́б усі́м упа́сты? Зусі́м не. Алэ́ од йі́хого впа́дку рату́нок язы́чнікам, шо́б обуды́ты в йі́х кло́пот.

5.7.2013

12. А як впа́док йі́х – гэ́то бога́ство ля сві́та, і збыдні́нне йі́хэ – гэ́то бога́ство язы́чнікам, то накы́лько бильша́ повнота́ йі́ха.

13. Вам кажу́, язы́чнікам. Як Апосто́л язы́чнікув, я прославля́ю служі́нне моё́.

7.7.2013

14. Чы ны пробуджу́ я завы́дкув в свойі́х людюх по ті́ловы і чы ны вы́ратую я дэ́кого з йі́х?

15. Бо як отка́з од йі́х – гэ́то мырі́нне сві́та, то шо́ бу́дэ, як прыі́няты йі́х, чы ж ны жы́тте по́сля смэрты́?

16. Як поча́ток святы́й, то й в цыло́сты свято́е; і як ко́рэнь святы́й, то й голле́.

17. А як дэ́якое гольле́ пообла́мувалось, а ты, ды́ка олы́вка (маслы́на) була́ вшчэ́пляна на йі́хэ мі́сьце і ста́ла пасы́нком ко́рыня і со́ку олы́вки (маслы́ны),

18. то ны задава́йсь пы́рыд голле́м. А як задае́сься, то хай то́бі пры́дэ навмі́й, шо ны ты ды́ржы́ш ко́рыня, а ко́рэнь тыбе́.

19. Скажы́ш: «Голле́ пообла́мувалось, шо́б мыні́ бу́ты вшчэ́пляну́й».

20. Добрэ́. Воны́ пообла́мувалы́сь чыры́з ныві́ру, а ты ды́ржы́сься ві́рыю: ны гоно́рысь, а бійся́.

21. Бо як Биг ны пошкодовав прыродного голля, то дывысь, чы пошкодуе Вин тыбэ.

22. То от, бач доброту і строгость Божу: строгость до одламаных, а доброту до тыбэ, як шо будыш в мылосты Божуй; бо начэй і ты будыш обрубана.

23. Алэ й тыйі, як ны бутымуть в нывіры, вшчэпляцьця, бо Биг мае сылу знов прыжывыты йіх.

24. Бо як ты одрубаний од дыкыйі по прыроды ольвкы (маслыны) був вшчэпляный до добрыйі маслыны, то тым бильш гэты прыродны будуть прыжывляны до свэйі маслыны.

§ 3. Биг навэрнэ і вратуе Свий народ

25. Бо ны хочу покынуты вас, браты, в нывіданні гэтыйі тайны, -- шоб вытэ занадто високо ны ставылы сыбэ, -- шо лютость появылась в Израілёвы чястю, до тэйі поры, покыль ны ввыйдэ повнэ чысло язычнікув;
14.7.2013

26. то так увэсь Израіль, вратованный будэ, як напысано: «Прыдэ з Сыёна Ратовалнык, і откынэ бызлюдськось од Якова.

27. І гэта заповыдь йім од мынэ, як зныму з йіх йіхы грыхы» (Исаія 27, 9; 59, 20—21).

28. Вэдлук Благэйі вісты, воны ворогы вам; а вэдлук выбраності, -- Божы коханці раді батькыв.

29. Бо дары й заклыканны Божэ низмырымы.

30. Бы й вытэ колысь булы ныпослушны Боговы, а допіро помылуваны, з-за ныпослушності йіхыйі,

31. так і воны зарэ ныпослушны ля помылування вас, шоб чырыз вас і воны булы помылуваны.

32. Бо всіх ввів Биг в ныпослушность, шоб всіх помылуваты.

§ 4. Хвала прыдвічному наонованню

33. О, быздэнныця богаства і примудрості, і знання Божого! Якыйі нывостіжны судьбы Ёго і ны збаданы дороги Ёго!

34. Бо хто звідав розум Господній? Абó хто був радныком Ёму? (Исаія 40, 13).

35. Абó хто дав Ёму напырод, шоб Вин оддав ёго назад? (Исаія 40, 13—14).

36. Бо всэ з Ёго, чырыз Ёго і до Ёго. Слава Ёму навікы. Амін.

Глава 12

§ 1. Вговóры на посвяту і служінне Бóговы. Розумна служба

1. То от, лаголю вас, браты, чырыз мылосэрность Божу, пырыдайтэ тіла вашы в жэртву живую, святую, мылу Бóговы, ля вашого розумного служіння,

2. і ны стосуйтэсь до віку гэтого, а пырыгыначуйтэсь обнóвыю рóзуму ва́шого, шоб вам познаваты, шо е во́ля Бо́жа, до́бра, мы́ла і отпові́дна.

3. По да́нуй мыні́ благодати́, ка́ждому з вас кажу́: ны думайтэ́ про бильш, чым повы́дён думаты; а думайтэ́ быз го́нору, як пудка́зуе ві́ра, яку́ю ка́ждому Биг прыды́лыв.

4. Бо, як в одному́ тілы в нас мно́го частей, алэ́ ны ка́жна чясть сповняе́ одну́ й ту́ю робóту,

5. гэтак і мы, а нас мно́го, явля́ймось одним ті́лом во Хры́сті, а як окро́м, то гэто́ то́е самэ́, шо часті́ одного́ тіла.

15.7.2013

6. То так, по да́нуй нам благодати́, ма́ймо ра́зны, ны одна́ковы дары́, як ма́йіш пророчы́ство, то пророчы́ствуй в мі́ру свэйі́ віры;

7. як ма́йіш служі́нне, то служы́; як учі́тель, то гучы́;

8. як вті́шуванне, то вті́шуй; як зда́тны роздаваты, то роздава́й в прототі́; як нача́льнік хто, то нача́льствуй с шчы́ростю; як мы́лосэ́рны, то прыві́тчо мы́лосэ́рствуй.

§ 2. Шчы́ро любі́тэ оды́н одного́

9. В любóвы ны прытворя́йтэсь; откыда́йтэ зло, хылі́тэсь до добра́;

10. любі́тэ оды́н одного́ бра́тськыю любóв'ю і ласкы́ю; в пова́зы оды́н до одного́ бу́дтэ пэршы́мы;

11. в шчы́рості ны слабійтэ́; ду́хом пала́йтэ; Го́споду служі́тэ;

12. ті́штэсь надійі́ю; в журбі́ бу́дтэ ты́рплячкы́йі, в молі́твы завсі́дышнымы;

13. помага́йтэ святым пры і́хуй потрэ́бы; з душэ́ю прыйма́йтэ подоро́жных (чужопа́нцюв).

14. Благословля́йтэ тых, хто чы́ныть вам зло, благословля́йтэ, а ны прокля́найтэ.

15. Радні́йтэ с ты́мы, хто радні́е, і пла́чтэ с ты́мы, хто пла́чэ.

16. Жыві́тэ адно́думцямы по́мыз собо́ю; ны ста́втэ вы́соко сыбэ́, а хылі́тэсь до по́кырлы́вых; ны думайтэ́ вы́соко про сыбэ́;

§ 3. Зло пырымога́йцьця до́брóm

(Мтф. 5.38—48)

17. ныко́му ны одпла́чуйтэ́ злом за зло, а клопочі́тэсь за всі́х людэ́й.

18. Як шо гэ́тэ залэ́жыть од вас, то бу́дбтэ́ в мі́ры з усі́мы людзьмы́.

19. Ны мсті́тэ за сыбэ́, коханы́, алэ́ да́йтэ мі́сце гны́ву Бо́жому. Бо напы́сано: «Мыні́ мсты́во налэ́жыть, Я возда́м, ка́жэ Го́сподь» (Другозак. 32, 35).

20. То от, як твй вóрог голо́дны, то на́кормы ё́го; як пра́гнэ воды́, то напы́й ё́го: бо, ро́блячы гэ́тэ, ты згрі́байі́ш ё́му на го́лову жаря́шчэ ого́лле (Пры́тч.25, 21—22).

21. Ны бу́дь пырымо́жаны́ злом, алэ́ пырымога́й зло до́брóm.

Глава 13

§ 1. Покора своєю власті

1. Кажна душа хай будэ покырлива вышчуй власті, бо нымá власті ны од Бóга; тая власть, яка е, од Бóга встановляна.

2. З-за гэтого, хто супротівляйіцьця власті, той супротівляйіцьця Бóжуй установцы. А хто супротівляйіцьця, то тый навядуть самы на сыбэ суд.

3. Бо начяльнікы страшнійі ны ля добрых діл, а ля нычогых. Чы ты хочыш ны боятысь власті? Робы добро, то вона похвалыть тыбэ,

4. бо начяльнік – гэто Бóжый слуга, тобі на добро. Ну а як робыш зло, то бийся, бо вин ны напрасно носыть мычя: вин Бóжый слуга, мстыцьця, карае того, хто робыть зло.

5. И ля того трэба корытысь ны онó з-за страху, шо тыбэ вкарають, а й по совысты.

16.7.2013

6. Ля гэтого вытэ й податкы платытэ, бо воны Бóжы, само гэтым всэ врэмне й зайняты.

7. То от, отдавайтэ кажному тое, шо мусытэ: кому податок, то податок; кому пошліну, то пошліну; кому страх, то страх; кому чэсть, то чэсть.

§ 2. Любóв одных до одных – спóвнюванне Закóна

8. Ны оставйтэсь выноватымы ныкому ны в чым, крóмы любóвы одын до одного; бо той, хто любыть, то сповняе закóн.

9. Бо заповыді: «ны ходы в псюю (в блуд)», «ны забывай», «ны крадь», «ны будь ныправдывым свідком», «ны схоты чужого» і всэ гынчэ сходыцьця в гэтому словы: «полюбы блыжнёго свого, як самого сыбэ» (Лывыт 19, 18).

10. Любóв ны чыныть блыжнёму зла; то от, любóв – гэто спóвнюванне закóна.

§ 3. Ны спітэ і будытэ чыстымы. Пора прочнұтысь од сну

11. Так робітэ, знаючы годыну, шо прышла вжэ пора прочнұтысь нам од сну. Бо допіро блыжэй до нас ратунок, ныж тоды, як мы увірувалы.

12. Ныч пройшла, а дэнь блызько: то откынымо діла поночоты і опрянымось в оружье выднá.

14. Як вдэнь будымо поводыты сыбэ вгыдно, ны в застыллях і пыятыцы, ны в псюйі і роспұсты, ны в сварцы і завыдках;

15. а обопнітэсь в Гóспода нашого Ісуса Хрыста, і клопоты про тіло ны пырытворытэ в тылэсну охвоту.

Глава 14

§ 1. Поблажка до нядужого в віры. Ны судітэ блыжнёго

1. Нядужого в віры прыймайтэ быз спорув про ёго думкы.

17.7.2013

2. Бо дэхто лычыть, шо можна йісты все, а нядужый йісьць городне.

3. Кто йісьць, хай ны судыть того, хто ны йісьць; і хто ны йісьць, хай ны судыть того хто йісьць, бо Биг прыйняв ёго.

4. Кто ты, шо судыш чужого чылядныка? Пырыд свойім Господом стойть вин, чы падае. І будэ поставляный на ногы: бо мае сылу Биг ёго поставыты.

5. Одын розружняе дэнь од дня, а ля другого всі дні однаковы. Кажон хай робыть так, як пудказуе ёму ёго розум.

18.7.2013

6. Кто розружняе дні, то ля Господа розружняе; і хто ны розружняе днів, то ля Господа ны розружняе. Кто йісьць, то ля Господа йісьць; бо дякуе Боговы. І хто ны йісьць, то ля Господа ны йісьць, і дякуе Боговы.

7. Бо ныхто з нас ны живэ ля сыбэ, і ныхто ны вмырае ля сыбэ;

8. а чы живэмо, то ля Господа живэмо; чы вмырайімо, то ля Господа вмырайімо; і з-за того, живэмо чы вмырайімо, то завшы Господні.

9. Бо Хрыстос ля того і вмер, і воскрес, і ожыв, шоб володіты і над мэртвымы, і над живымы.

10. Абó ты, чо́го судыш брата свого? Абó й ты чо́го прыныжуйіш брата свого? Всі мы станымо на суд Хрыста.

11. Бо напысано: «Жыву я, кажэ Господь, пырыдо мною склоныцьця всякэ коліно, і всякый народ будэ сповідуваты Бога» (Исаія 45,23).

12. То от, кажон з нас сам за сыбэ дасьць отчот Боговы.

§ 2. Ны робітэ прычын ля спокусэй

13. То ны будымо судыты одын одного, а ліпш россуждайтэ про тое, як бы ны даваты братовы прычыны, шоб вин споткнўся, чы на спокусу.

14. Я відаю і пэвный в Господовы Исусовы, шо нымá в самому собі нычо́го нычыстого; оно́ як хто лычыть шо-нэбудь нычыстым, то тому воно нычыстэ.

15. А як за йіжу ныводольный брат твий, то ты вжэ ны по любовы чыныш. Ны губы свёю йіжыю того, за ко́го Хрыстос помэр.

16. Хай ны зныславляйіцьця вашэ дóбрэ.

17. Бо Царыство Божэ – ны йіда і ны пыттэ, а правыдность і спокуй, і радосьць в Святому Духовы.

18. Кто гэтым служыть ля Хрыста, той вгыдный Боговы і шанованый людьмы.

19. То от, будымо шукаты того, хто служыть ля спокою, і про тое, шо на корысть обыём.

20. З-за йі́жы ны нышч ді́ла Бо́жого. Всэ́ чы́стэ, алэ́ лы́хо чолові́ковы, якый йі́сьць чы́рыз спокúсу.

21. Лі́пш ны йі́сты мя́са, ны пы́ты вына́ і ны робы́ты ныщ тако́го, от чо́го брат твий го́рішае, або́ спокúшуйі́цьця, або́ занымога́е.

22. Ты ма́йіш ві́ру? Ма́й йі́йі сам в со́бі, пы́рыд Бо́гом. Шчаслы́вый той, хто ны сúдыть сы́бэ за то́е, шо вы́бырае.

23. А хто ны ры́шяйі́цьця, чы то так, чы то гэ́так, як йі́сьць, то осúджу́йі́цьця, бо гэ́то ны по ві́ры; а всэ́, шо ны по ві́ры, то грі́х.

24. Тому́, Хто мо́жэ замоце́ваты вас, по благу́й ві́сты мою́й і про́повыді Ісу́са Хрыста́, як будэ́ откры́тат та́йна, про яку́ю мовча́лы од ві́ку,

25. алэ́ яка́я зарэ́ явля́на, і чы́рыз пыса́ння проро́чыскы, по вылі́нню ві́чного Бо́га, ознаймне́на всі́м наро́дам, шоб прылучы́ты йі́х до ві́ры,

26. яды́ному прыму́дрому Бо́говы, чы́рыз Ісу́са Хрыста́, сла́ва во ві́кы. Амі́нь.

Глава 15

§ 1. Хрыстос – пры́клад, як нам пово́дыты сы́бэ оды́н з одны́м. Помо́жимо блы́жнёму

1. Мы – ду́жы, му́сымо тырпі́ты нэ́мочы сла́бых і ны со́бі го́дыты.

2. Кажон з нас му́сыть го́дыты блы́жнёму, на добро́, ля нагу́кы.

21.7.2013

3. Бо й Хры́стос ны Со́бі го́дыв, алэ́, як напы́сано: «Зныва́гы тых, хто Ты́бэ зныва́жяе, впалы на Мы́нэ» (Псал. 68, 10).

4. А всэ́, шо бу́ло пы́санэ впы́ры́дж, напы́санэ на́м на нагу́ку, шоб мы тырпі́нем і вті́хыю с Пы́санней збыры́глы на́дію.

5. Биг жэ́ тырпі́ння і вті́хы хай дасьць на́м бу́ты одноду́мнымы по́мыз собо́ю, по нагу́цы Хрыста́ Ісу́са,

6. шоб мы однё́ю ду́шею, одны́мы гу́стамы сла́вылы Бо́га й Ба́тька Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́.

7. З-за гэ́того прыйма́йтэ оды́н одно́го, як Хры́стос пры́няв нас в сла́ву Бо́жу.

§ 2. Хры́стос – на́дія іуде́юв і язы́чнікув

8. Розумі́ю то́е, шо Ісу́с Хры́стос став слуго́ю ля обрэ́заных – ра́ді пра́вды Бо́жыйі, шоб сповны́ты обі́шчанэ ба́тькам,

9. а ля язы́чнікув – з мы́лості, шоб сла́вылы Бо́га, як напы́сано: «За то́е бу́ду сла́выты Ты́бэ, (Го́споды), по́мыз язы́чнікамы, і бу́ду пі́снямы просла́вляты йме́нне Твое́» (Псал. 17, 50).

10. І шэ́ ска́зано: «Звысы́літэсь, язы́чнікы, з наро́дом Ё́го» (Друго́зак. 32, 43).

11. І шчэ́: «Хвалі́тэ Го́спода, всі́ язы́чнікы, і просла́вляйтэ́ Ё́го всі́ наро́ды» (Псал. 116, 1).

12. Ісаія тожэ кажэ: «Будэ корэнь Іесіюв, і восстанэ, шоб владіты народамы; на Ёго язычнікы надіятысь будуть» (Ісаія 11, 10).

13. Биг жэ надііі вашы хай наповныть всякью радостю і спокоем в віры, шоб вытэ, сыльно Духа Святоґо, розбогатілы наджью.

§ 3. Павэл про своё служінне. Павэл – апостол язычнікув

14. І сам я пэвный за вас, браты мойі, шо й вытэ повны доброты і в вас мноґо знання, шоб гучыты одын одного;

15. алэ пысав вам, браты,

22.7.2013

набравшысь крохы смілости, і бы то крохы в напomyнок вам, по дануй мыні од Боґа благодаті

16. быты слугою Ісуса Хрыста в язычнікув і творыты, і свято проповідуваты Йівангылію Боґу, шоб гэта охвіра язычнікув, освячана Духом Святым, була мыла Боґовы.

17. То от, я можу похвалытысь в Ісусовы Хрыстовы в тым, шо е Боґжэ,

18. бо ны посмію сказа́ты дэшо такое, шо ны творы́в Хры́стос чыры́з мынэ на прывабу язычнікув до віры, словом і ділом,

19. сыльно об'явэй і чудув, сыльно Духа Боґого, так шо Йівангылія Хрыстова пошырана мною од Йірусалыма і околышностей до Ілірыйі.

20. Пры тым стара́вся (намага́вся) проповідуваты ны там, дэ вжэ зна́лы про ймэнне Хры́стовэ, шоб ны творы́ты **на місцьці вжэ сотвораного**,

21. а як напысано: «Тыйі, шо ны відалы про Ёго, пубачыть, а тыйі, шо ны чулы, повідають» (Ісаія 52, 15).

§ 4. Намырэнне апостола. Павэл збырайіцьця завытаты до рымлян

22. От гэтэ мноґо раз мыщяло мыні прыты до вас.

23. А зарэ, ны маючы такоґо місця в гэтых странах, а з давных літ маючы охвоту прыты до вас,

24. як оно направлюсь в Іспанію, прыду до вас. Бо надіюсь, шо, проходячы, пубачусь з ва́мы і шо вытэ провóдытэ мынэ туды, як оно хоч крохы натішусь бытьтем з ва́мы.

25. А зарэ я йду в Йірусалы́м, шоб послужыты святы́м,

26. бо Македонія і Ахайя задумалы прыдылыты якую помоч бідным святы́м в Йірусалы́мы.

23.7.2013

27. Стараюцьця, да й в довґах воны пырыд йімы. Бо як язычнікы зробылысь супілныкамы в йіхо́му духо́вному, то му́сять і йім послужыты в тылэ́сному.

28. Сповнывши гэтэ і вірно доста́вившы йім гэтэ діло старання, я отпра́влюсь чыры́з ва́шы міста́ в Іспанію,

29. і я пэ́вннй, шо як прыду́ до вас, то прыду́ в повно́ті благосло́віння нагу́кы Хрысто́выйй.

30. Ну й ла́голю вас, браты́, Го́сподом на́шым Ісу́сом Хрысто́м і любо́в'ю Ду́ха, помо́жты́ мыні́ мо́літвамы́ за мынэ́ Го́споду́ Бо́гу,

31. шо́б зво́льнітысь мыні́ од ныві́руючых в Іуде́йі і шо́б слу́жба моя́ ля Ё́ірусалы́ма нара́вылась святы́м,

32. шо́б мыні́ в ра́дості во́лію Бо́га пры́ты до вас і вспоко́йітысь з ва́мы.

33. А Биг зу́покою хай бу́дэ з усі́мы ва́мы. Амі́нь.

Глава 16

§ 1. Выта́ння і зы́чыннн

1. Доруча́ю вам Фыву́, сы́стру на́шу, дыяко́ны́су цэ́рквы Кы́нхрэйськыйй.

2. Пры́йма́тэ йі́й ля Го́спода, як на́лэжы́ть святы́м, і помо́жы́тэ ю́й, в чым вона́ ма́тымэ кло́пот в вас, бо й вона́ бу́ла помочны́цію мно́го ко́му і мыні́ са́мо́му.

3. Выта́йтэ Пры́скы́лу і О́кылу́, супі́лныць мойі́х у Хры́сті Ісу́совы, --

4. якы́йі го́лову сво́ю по́ложылы́ за мою́ ду́шу, якым ны́ оды́н я дя́кую, а всі́ цы́рквы з язы́чнікув, -- і до́ма́шню йі́ху цэ́ркву.

24.7.2013

5. Выта́йтэ до́рога́го мыні́ Ё́пынэ́та, якы́й е́ по́чы́тком Аха́ййі ля Хры́ста́.

6. Выта́йтэ Ма́рдю́, яка́я мно́го праце́вала́ ля нас.

7. Выта́йтэ О́ндроны́ка і Ю́ныя, свая́кы́в мойі́х, з якы́мы я ра́зом сы́ды́в в тюрмі́, якы́йі просла́вляны́ сы́рыд апо́столу́в і якы́йі впы́ры́дж за мынэ́ уві́рувалы́ в Хры́ста́.

8. Выта́йтэ А́мплы́я, коха́наго мно́ю в Го́сподовы́.

9. Выта́йтэ У́рбана́, супі́лны́ка на́шого в Хры́сті́, і Ста́хы́я, мого́ коха́наго.

10. Выта́йтэ Опы́лэ́са, зба́данаго в Хры́сті́. Выта́йтэ ві́рных с фа́мільі́й (хамы́лійі) Оры́стову́ловых.

11. Выта́йтэ Іро́дыэ́на, мого́ рода́ка. Выта́йтэ з до́ма́шных Наркы́совых тых, якы́йі в Го́сподовы́.

12. Выта́йтэ Тры́фону́ і Тры́фо́су, шо́ працо́юць в Го́сподовы́. Выта́йтэ коха́ну Пы́рсы́ду, яка́я мно́го попраце́вала́ в Го́сподовы́.

13. Выта́йтэ Ру́фа, вы́бранаго в Го́сподовы́, і ма́тыра ё́го й мою́.

14. Выта́йтэ Осы́нкры́та, Флы́гонта́, Ё́рма, Па́тро́ва, Ё́ірмы́я і бра́ты́в, шо́ з йі́мы.

15. Выта́йтэ Фы́лоло́га і Ю́лю, Ны́рэ́я і сы́стру ё́го, і Олы́мпана́, і всі́х з йі́мы святы́х.

16. Выта́йтэ оды́н одно́го с цы́лова́ннем святы́м. Вас вы́таю́ть всі́ цы́рквы́ Хры́стовы́.

25.7.2013

§ 2. Осты́рыга́йтэсь обма́нных учы́тылі́в

17. Лаголю вас, браты, обырыгайтэсь тых, шо чынять поділ і спокусы напырыкы нагуцы, якуй вытэ нагучылысь, і обмынайтэ йіх.

18. Бо такыйі людэ служать ны Господовы нашому Ісусовы Хрыстовы, а своёму чэрывовы, і прыласкуваннем, і хвайнымы словамы зводять сырця довірлывых.

19. Ваша покора віры всім выдома; чырыз гэтэ я раднію за вас, алэ хочу, шоб вытэ булы мұдры на добро і ныпрыступны на зло.

20. А Биг зупокою хутко строщыть сатану пуд вашымы ногамы. Благодать Господа нашего Ісуса Хрыста з вама. Амінь.

§ 3. Вытання супілныкув

21. Вытають вас Тумахвій, супілнык мий, і Лукый, Ясон і Сосыпáтр, мойі родакы.

22. Вытаю вас в Господовы і я, Тэртый, який пысав гэтэ посланне.

23. Вытае вас Гайій, гостыннопрыймалнык мий і ля всэйі цэрквы. Вытае вас Эраст, міський скарбнык, і брат Кварт.

24. Благодать Господа нашего Ісуса Хрыста з усімы вама. Амінь.

§ 4. Конэць пысьма

25. Тому, хто можэ вас вмоцэваты вэдлук мэіі Йіангыліі і проповыді Ісуса Хрыста, з об'явыю тайны, шо выкамы була замовчана,

26. а допіро об'являна всім народам чырыз пророцькы пысання, по наказу вічного Бóга, на службу віры.

27. Ядыному мұдрому Бóговы чырыз Ісуса Хрыста, Ёму навікы слава. Амінь.

28. Пысано ля рымлян з Коры́нфа чырыз Фыву, прыслужныцю.

26.7.2013.

Пэ́ршэ посла́нне до Кору́нфя́н (Кору́нхвя́н) святóго апо́стола Па́вля

//См.: **Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа** (Еванг. от Матфея, от Марка, от Луки, от Иоанна; Деян. св. Апостолов; 1-е Посл. св. Ап. Павла к коринфянам).
Перевод на западнopolесский говор Ф.Д. Климчука. Минск, 2010. С. 356—385.

Другэ посланне до Корынфян (Корынхвян) свято́го апосто́ла Па́вла

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл, во́лю Бо́жью Апосто́л Иису́са Хрыста́, і Тумахві́й брат, цэ́рквы Бо́жыйі, шо в Коры́нфы, з усі́мы святы́мы з усэ́йі Аха́ййі:

2. благода́ть вам і спо́куй од Бо́га, Ба́тька на́шого, і Го́спода Иису́са Хрыста́
3.08.2013

§ 2. Дя́куймо Бо́говы за вті́ху

3. Благословле́ный Биг і Ба́тько Го́спода на́шого Иису́са Хрыста́. Ба́тько мылосэ́рности і Биг вся́кыйі вті́хы,

4. шо ті́шыть нас пры вся́куй на́шуй журбі́, шоб і мы мо́глы вспоко́юваты тых, хто пры вся́куй журбі́, тэ́ю вті́хью, якэ́ю Биг вспоко́юе нас самы́х!

5. Бо як оно́ бильшаю́ть в нас по́куты Хрысто́вы, то бильшае́ й Хрысто́ва доброта́ до нас.

4.08.2013

6. Чы мы жу́рымось, жу́рымось ля на́шыйі вті́хы і рату́нку, якый твóрыцьця пырыжыва́ннем тых жэ́ по́кутэ́й, якыйі мы тырпы́мо.

7. І на́джа на́ша на вас пэ́вна. Чы ті́шымось, чы ті́шымось ля ва́шыйі вті́хы і рату́нку, ві́даючы, шо вы́тэ супі́лныкы на́шы як в по́кутах на́шых, так і вті́хах.

6.08.2013

8. Бо мы ны хо́чымо по́кынуты вас, браты́, в ныві́данні про журбу́ на́шу, яка́я тра́пылась з на́мы в А́зійі; бо мы бу́лы в бы́змірным тяга́рі, так шо вжэ́ й ны на́дылысь оста́тысь жывымы.

9. Алэ́ са́мы в со́бі мі́лы вы́рок на смэ́рть ля то́го, шоб на́дытысь ны на самы́х сыбэ́, а на Бо́га, Я́кый воскры́шае мэ́ртвых,

10. Я́кый і зба́выв нас од на́дто блы́зкыйі смэ́рты, і збавля́е, і на Я́ко́го на́дымось, шо й шэ́ зба́выць,

11. пры по́мочы і ва́шыйі мо́літвы за нас, шоб за даро́ванэ́ нам, по пры́сьбы мно́го ко́го, мно́го хто по́дякував за нас.

7.08.2013

12. Бо гэ́та хва́ла е́ свідчы́ннем со́высты на́шыйі, шо мы в прости́ і бо́говгы́днуй шчы́рости́, ны по ты́лэснуй му́дрости́, а по благода́ті Бо́жуй, жылы́ на сві́ты, і са́мэ пэ́ршэ́ в вас.

13. І мы пышымо вам ны гынчэ, чым тое, шо вытэ чытайітэ чы понімайітэ, і шо, як надіюсь, до конця врозумійітэ,

14. бо вжэ крохы й врозумілы, шо мы будымо вашыю хвалою, як і вытэ нашыю, в дэнь Господа нашого Ісуса Хрыста.

§ 3. Чому ны прышов апостол Павэл

15. І бұшы пывняком, я мав намірэнне прыты до вас впырідж, шоб вытэ другый раз получылы благодать,

16. а після од вас пройты в Македонію, а з Македоніи знов прыты до вас; а вытэ провылы б мынэ в Іудею.

17. Маючы такое намірэнне, чы я робыв добрэ ны обдумавшы? Абó, шо я роблю, то по-тылэсному чыню, то в мынэ то «гэтак-гэтак», то «не-не»

18. Вірный жэ Биг, шо слово нашэ до вас то «гэтак», то «не».

19. Бо Сын Божый, Ісус Хрыстос, чырыз Якого мы в вас проповідувалы, і я, і Сылуан, і Тумахвій, ны був «гэтак» і «не», а в Йім було «гэтак», --

9.08.2013

20. бо всі обытовання (обыцянкы) Божы в Ёму «так, гэтак» і в Ёму «амінь», -- на славу Божу чырыз нас.

21. Той, Хто нас з вама во Хрысті затвэрджуе і хто нас помазав, гэто Биг,

22. Який і отпычятав нас і дав задаток Духа в наши сырця.

23. Бога заклыкаю в свідкы на душу мою, шо я, шкодуючы вас, до гэтыи поры ны прыходыв в Корынф,

24. ны з-за того, бы то мы бырэмо власть над вірыю вашыю; алэ мы чынымо так, шоб наблызыты і замоцёваты радость вашу; бо віра ваша твёрда.

10.08.2013

Глава 2

§ 1. Мы ля Хрыста-Бога – любота

1. То от, я россудыв сам собі ны прыходыты до вас в быді.

2. Бо як я засмучую вас, то хто вчыныть радость мыні, як ны той, кого засмутыв я?

3. Гэтэ самэ і пысав я вам, шоб, прышовшы, ны маты смутку од тых, про яких мыні налэжало б радніты: бо я за всіх вас пэвный, шо моя радость е радостью ля всіх вас.

4. Од вылыкыйи журбы й смутку я пысав вам з сълнымы слэзьмы, ны ля того, шоб зажурыты вас, а шоб вытэ повідалы про любов, яка е в мынэ до вас с пырыбором.

5. А як хто засмутыв, то ны мынэ засмутыв, а крохы, -- шоб ны сказаыты много, -- і всіх вас.

§ 2. Простыты того, хто кайіцьця

6. Ля тако́го дово́лы гэты́йі ка́ры, шо од мно́гих;
7. то вам вжэ ліпш прасты́ты ёго́ і вспоко́йты, шоб вин ё́мко (міцно) ны росстро́йівся.
8. І з-за гэ́того про́шу вас дарова́ты ёму́ любо́в.
9. Бо я ля то́го й пыса́в, шоб пові́даты на пра́кціцы, чы за́вшы вытэ́ послу́шны.
10. А ко́го вытэ́ в чым про́щяйітэ́, то́го й я; бо й я, як в чым прасты́в ко́го, то прасты́в ля вас пы́рыд облы́ччэм Хрыста́,
11. шоб ны зробі́в нам шко́ды сатана́; бо нам ны прыха́ваны ёго́ по́мыслы.
12. Прышо́вшы в Троа́ду ля про́повыді́ про Хрыста́, як мыні́ булы́ очы́няны двэ́ры Го́сподом,
13. я ны мів зу́покою́ ду́ховы своёму́, бо ны найшо́в там бра́та сво́го Ты́та; алэ́, попро́щявшысь з йі́мы, я пошо́в в Македо́нію.
14. Алэ́ дя́ка Бо́говы, Я́кый за́вшы дае́ нам врочы́стость в Хрысті́ і ману́ знаття́ про Сы́бэ пошы́руе чы́рыз нас у́ вся́кому мі́сьці.
15. Бо мы Хрысто́ва мана́ (пахно́та) Бо́говы в врато́ваных, і в погыбэ́лныкув:
11.08.2013

16. ля одных – смиртэ́лный за́пах на сме́рть; а ля дру́гих – за́пах жывы́лный на жы́тте. І хто зда́тный на гэ́тэ?
17. Бо мы ны хвальчы́вымо сло́ва Бо́жого, як мно́го хто; а пропові́дуйімо шчы́ро, як од Бо́га, пы́рыд Бо́гом у́ Хрысті́.

Глава 3

§ 1. На́ша зда́тность од Бо́га

1. Нывжэ́нь нам трэ́ба знов зна́комытысь з ва́мы? Нывжэ́нь трэ́ба ля нас, як ля дэ́кого, рыкомында́льны пы́сьма до вас чы́ од вас?
2. Вытэ́ -- нашэ́ пы́сьмо, напы́санэ́ в наших сы́рцях, я́коэ познаю́ть і чытаю́ть всі лю́дэ.
3. Вытэ́ пока́зуйітэ́ собо́ю чы́рыз служі́нне нашэ́, шо вытэ́ -- пы́сьмо́ Хрысто́вэ, напы́санэ́ ны чы́рні́лом (чы́рны́лом), а Ду́хом Бо́га жыво́го, ны на ка́мінных та́блыцях, а на ты́лэсных та́блыцях се́рця.
4. Та́кую пывно́ту́ мы ма́йімо в Бо́говы чы́рыз Хрыста́,
5. ны з-за то́го, шо мы са́мы могли́ б подума́ты дэ́шчо од сы́бэ, як бы од сы́бэ, алэ́ зда́тность на́ша од Бо́га.

§ 2. Вэ́лыч служі́ння Но́вого За́віту

6. Вин дав нам зда́тность бу́ты прыслу́жныкамы Но́вого За́віту, ны бу́квы, а ду́ху, бо бу́ква вмыртвляе́, а дух жы́вотворы́ть.
13.08.2013

7. Як служінне смыртэлным б'укам, вы́бытэ на камынях, бу́ло тако́е сла́внэ, шо сыны́ Израі́лёвы ны мо́гли ды́вытысь на облы́ччэ Моісе́евэ з-за прычы́ны сла́вы облы́чча ё́го, яка́я мына́е:

8. то чы ны намно́го сла́внїшэ по́выдно бу́ты служі́нне ду́ха?

9. Бо як служі́нне су́ду сла́внэ, то тым бильш бога́тэ сла́выю служі́нне оправда́ння.

10. То на́вэть і просла́влянэ ны явля́йіцьця сла́вным, як шо глянута́ с прычы́ны вы́значаныйі сла́вы.

11. Бо як сла́внэ то́е, шо пройшо́, то тым бильш сла́внэ то́е, шо оста́лось.

12. Ма́ючы такую́ надію́, мы дї́ймо з вы́лыкыю одва́гыю,

13. а ны так, як Моісе́й, якый закрыва́в покрыва́лом облы́ччэ свое́, шоб сыны́ Израі́лёвы, ны ды́вылысь на конэ́ць того́, шо мына́е.

14. Алэ́ йїх ро́зум заслі́пляный: бо то́е са́мэ покрыва́ло до гэ́тыйі поры́ ны зня́тэ пры чыта́ннї Ві́тхого За́віту, бо воно́ зныма́йіцьця Хры́сто́м.

15. До гэ́тыйі поры́, як воны́ чыта́ють Моісе́я, покрыва́ло лы́жыть на йї́хому сэрцы́.

16. А як почи́нають промовля́ты до Го́спода, тоды́ гэ́тэ покрыва́ло зныма́йіцьця.

14.08.2013

17. Госпа́дь е Ду́х; а дэ́ Ду́х Госпа́днїй, там во́ля.

18. Мы ж усі́, з откры́тым облы́ччэм, як в лю́стры, ды́влячысь на сла́ву Госпа́дню, пыры́гна́чуйімо́сь в той же́ вы́гляд од сла́вы в сла́ву, як од Госпа́днёго Ду́ха.

Глава 4

§ 1. Дї́йї Йі́вангылі́йї. Шо ба́чымо – дочя́снэ, чо́го ны ба́чымо – ві́чнэ

1. З-за гэ́того, ма́ючы по мы́лості Бо́жуй тако́е служі́нне, мы ны жу́рымо́сь;

2. алэ́, откы́нувши пры́хаваны со́ромацькы дї́ла, ны чыны́ты хы́трошчї́в і ны пыры́робляючы сло́ва Бо́жого, а открыва́ючы пра́вду, показу́йімо сы́бэ со́высты вся́кого чоло́віка пы́рыд Бо́гом.

3. А як і закрыва́ І́і́вангылі́я на́ша, то закрыва́ ля погы́бэлныку́в,

4. ля ныві́руючых, в які́х биг гэ́того ві́ка заслы́пы́в ро́зум, шоб йї́м ны зася́яв сві́т Йі́вангылі́йї про сла́ву Хры́ста́, Який е облы́ччэм Бо́га ныба́чного.

5. Бо мы ны сы́бэ пропові́ду́йімо, а Хры́ста́ Ісу́са, Го́спода; а мы – чыля́дныкы на́шы ля Ісу́са,

6. Бо Биг, вылі́вший з поно́чоты зася́яты сві́товы, забля́шы́в в на́шых сырца́х, шоб освы́тыты нас знатте́м сла́вы Бо́жыйі в облы́ччы Ісу́са Хры́ста́.

15.08.2013

§ 2. Сы́ла ві́ры в бада́ннях

7. Алэ скарб гэтой мы носьмо в глыняному посудку, шоб хватало Божый сылы, а ны нашый.

8. Нас з усіх бокы в тыснят, алэ мы ны стыснены; мы в тяжкых бідах, алэ ны згубылы надійі;

9. на нас скрызь напасты, алэ мы ны покыняны; мы поваляны, алэ ны гынымо.

10. Завшы носьмо в тілы мыртвоту Господа Ісуса, шоб і жытте Ісусовэ открылось в тілы нашому.

11. Бо мы жывыйі, быспырэстану готовы оддатысь на смэрть раді Ісуса, шоб і жытте Ісусовэ явылось в смыртэлному тілы нашому,

12. так шо смэрть діе на нас, а жытте в нас.

13. Алэ, маючы такый жэ дух віры, як напысано: «Я вірыв і з-за гэтого говорыв» (Псал. 115, 1), і мы віруймо, то й говорымо,

14. відаючы, шо Воскрысывший Господа Ісуса, воскресыть чырыз Ісуса і нас і поставыть пырыд Собою нас з вама.

15. Бо всэ ля вас, шоб богаство благодаті тым бильшу в многых творыло дяку на славу Божу.

§ 3. Надія віры

16. З-за тогó мы ны журымось; алэ як знадвірку наш чоловік і нышчыцьця, то ссырэдыны вин з дня на дэнь обновляйіцьця.

17. Бо короткочысны нывылычкы нашы покуты творять в ныскончоному достатку вічну славу,

18. як мы дывымось ны на тоé, шо выдно, а на тоé, чоғó ны выдно; бо бачнэ – дочяснэ, а ныбачнэ – вічнэ.

16.08.2013

Глава 5

§ 1. На облыччы остатнёго (остальногo)

1. Бо знаймо, шо, як наша зымная хата, гэта хатына, розвалыцьця, то мы мітымо од Бога хоромыну на ныбысах, хату нырукотворну, вічну.

2. З-за тогó мы й зотхайімо, хочучы увыйты в нашу ныбэсну хоромыну;

3. шоб оно́ нам і в одэжы ны выявытысь голымы.

17.08.2013

4. Бо мы, жывучы в гэтуй хатыны, зотхайімо пуд тягарём; бо ны хочымо скынуты с сыбэ, а знов зложыты, шоб смыртэлнэ було впытанэ жыттем.

5. На гэтэ самэ і сотворыв нас Биг і дав нам задаток Духа.

6. То от мы завшы в добрых мыслях; і як відайімо, шо, входячы в тіловы, мы отходымо од Господа, --

7. бо мы ходымо вірыю, а ны гочыма, --

8. то мы в добрых мыслях і хочымо, ліпш шоб выйты с тіла і прыдбаты жытлыско в Господа.

18.08.2013

9. І з-за того руплыво стараімось, чы вхόдячы, чы вхόдячы, быты Ёму вгыднымы;

10. бо всі мы мусымо явытысь пырыд судом Хрыстовым, шоб ка́ждому получи́ты рѣмно так, як вин робыв живучы в тілы, добрэ чы нычогэ.

§ 2. Апостольскы дїї. Мырїнне з Богом

11. То от, відаючы страх Господній, мы пырыконуйімо людэй; ля Бога мы открыты: надїюсь, шо открыты і вашым совыстям.

12. Ны наново доручяйімо сыбэ вам, а даемо вам способ хвалытысь намы, шоб могли вытэ шо сказа́ты тым, якыйі хваляцьця облыччэм а ны сэрцэм.

13. Як мы пырыстаемо быты самы собою, то гэто ля Бога; а як мы пры собі, то гэто ля вас.

19.08.2013

14. Бо любов Хрысто́ва охва́чуе нас, шо россуждаімо гэтак: як одын умэр за всіх, то всі вмырлы.

15. А Хрыстос за всіх умэр, шоб живу́шчы вжэ ны ля сэбэ жылы, а за Вмэршого за йіх і Воскрэ́шого.

16. Оттого́ з гэтого чясу мы ныкого́ ны відайімо по тіловы; як і зналы Хрыста́ по тіловы, то допіро вжэ ны знайімо.

17. То от, хто в Хрысті́, то вжэ новэ створэнне; старода́внэ пройшло́, а за́рэ вжэ новэ.

18. Усэ ж од Бога, Ісусом Хрыстом прымыры́вшего нас с Собою і да́вшего нам служі́нне прымырї́ння;

19. бо Биг в Хрысто́вы прымыры́в с Собою свѣт, ны залычу́ючы лю́дям йіхыйі выны́, і дав нам сло́во прымырї́ння.

20. То от, мы – посланці́ од ймэння Хрысто́вого, і бы то сам Биг вгова́руе чыры́з нас; од ймэння Хрысто́вого просымо: прымырї́тэсь з Богом.

21. Бо То́го, Хто грэху́ ны знав, Вин зробыв ля нас жэ́ртвыю (охві́рыю) за грѣх, шоб мы в Ёму́ сталы правы́днымы пырыд Богом.

Глава 6

§ 1. Пырыбороттэ вывірування сы́лыю Хрыста́. Вытэ -- храм Бога Жыво́го

1. Мы ж, як супілныкы, лаголымо вас, шоб благода́ть Бо́жа ны так собі́ була́ пры́нята ва́мы.

20.08.2013

2. Бо сказа́но: «В дэнь шы́хывный Я почу́в тыбэ́, і в дэнь рату́нку помі́г то́бі» (Ісаіа 49, 8). От до́піро вре́мне хоро́шэ, от до́піро дэнь рату́нку.

3. Мы ны́кому ны пудста́вляймо но́гу, шоб служі́нне було́ одпові́днэ;

4. алэ́ у всі́м явля́ймо сы́бэ́ як прыслу́жныкы Бо́жы, в вылы́кому тырпі́нні, в бы́ді, в нужді́ (в ныдоста́чы), в ты́сноті́,

5. пуд бы́тте́м, в тюрма́х, ны на ба́тьковшчыны́, в пра́ці, в ныдосыпа́нні, в поста́х,

23.08.2013

6. в чы́стоті́, в му́дрості́, в вэ́лычы душі́, в доброті́, в Ду́ховы Свято́му, в ныхвальчы́вуй любо́ві,

7. в сло́вы пра́вды, в сы́лы Бо́жуй, з ору́жьем пра́вды в пра́вуй і лі́вуй руці́,

8. в чэ́сті і бы́зчэ́стіі́, пры га́нынні́ і хвальбі́: нас лы́чять обманшчы́камы, алэ́ мы спра́выдлы́вы;

9. мы нывыдо́мы, алэ́ нас познаю́ть; нас лы́чять вмэ́ршымы, алэ́ от, мы жы́вы; нас кара́ють, алэ́ мы ны вмыра́ймо;

28.08.2013

10. нам ро́блять бы́ду́, а мы радні́ймо; мы – як ста́рці, а мно́го ко́го обога́чуйймо; мы ны́ц ны ма́ймо, а всі́м володі́ймо.

11. Гу́ста на́шы откры́ты до вас, Кору́нфя́нэ, сэ́рцэ на́шэ пошы́ранэ.

12. Вам ны ті́сно в нас; а в сы́рцях ва́шых ті́сно.

13. Такэ́ю ж пла́тыю – кажу́, як ді́твом – одд́ячтэ́ й вытэ́.

§ 2. Трэ́ба оддылы́тысь од ны́вірных

14. Ны хылі́тэсь до чужо́го ярма́ з ны́вірнымы; бо яка́я супі́лка пра́выдності́ з бы́ззаконне́м? Шо одна́коваго в вы́днэ с поночо́тыю?

15. Яка́я зго́да помы́з Хры́стом і Выла́ар(л)ом? Або́ яка́я супі́лка ві́рного з ны́вірным?

16. Як сполучы́ты храм Бо́жый з балвана́мы? Бо вытэ́ -- храм Бо́га жыво́го, як сказа́в Биг: «Всылю́сь в йі́х і бу́ду ходы́ты в йі́х; і бу́ду йі́хым Бо́гом, і воны́ бу́дут Мойі́м наро́дом» (Лывы́т 26, 12).

17. «І з-за гэ́того вы́йдітэ́ з гу́рту йі́хого і оддылі́тэсь, ка́жэ Госпо́дь, і ны дотыка́йтэсь до нычы́стого; і Я пры́ймў вас» (Ісаіа 52, 11).

18. «І бу́ду вам Ба́тьком, і вытэ́ бу́дытэ́ Мойі́мы сына́мы і до́чкамы, ка́жэ Госпо́дь Всэды́ржы́тель» (Іеры́м. 3, 19. Осіа́ 1, 10).

Глава 7

§ 1. Любо́в апо́стола до Кору́нфя́н. Ті́шусь, шо можу́ бу́ты пэ́вным за вас

31.08.2013

1. То от, коха́ны, маючы́ такы́йі обі́тныці́ (обы́щя́ння), очы́стымо сы́бэ́ од вся́кого смі́ття в ті́лы і ду́ховы, твора́чы свято́сть в страху́ Бо́жому.

2. Дайтэ місьце нам. Мы ныкого ны вкрывдылы, ныкому ны зашкодылы, ныкого ны ошукалы.

3. Ны судячы кажэ. Бо я впырідж сказаў, шо вытэ в сырцях нашых, то шоб разом і вмырты і жыты.

4. Я вэльмы надіюсь на вас, вэльмы хвалюсь ва́мы; я охвачаны́й вт́ихню, наповняны́й радосыцю, пры всюй журбі́ нашуй.

5. Бо як прышлы мы в Македонію, то тіло нашэ ны ма́ло ньякого зупоко́ю; алэ мы булы прытыснёны з усіль: знадвірку – напасты, ссырэдыны – страхы.

6. Алэ Биг, тішачы покырных, вт́ишыв нас прыбуттём Тыта,

7. і ны оно прыбуттём ёго, а й вт́ихню, якэю вин тішывся од вас, пырыказуючы нам про ва́шу шчыро́сть, про ваш плач, про ва́шу люботу́ до мынэ, то я шэ ёмч зраднів.

8. То як я засмутыв вас посланнем, то ны шкодую, хоч і був пошкодоваў; бо бачу, шо посланне тоё засмутыло вас, зрэшты, на крохы.

9. Допіро я раднію ны з-за того, шо вытэ засмутылысь, алэ шо вытэ засмутылысь на каянне; бо засмутылысь раді́ Бо́га; так шо од нас ньякыйі ны ма́лы шкоды.

10. Бо смуток раді́ Бо́га творыть нызміннэ каянне до ратунку; а смуток зымный дае смэрть.

1.09.2013

11. Бо тоё самэ, шо вытэ засмутылысь раді́ Бо́га, дывітэсь, якую дбайность вчыныло воно́ в вас, якыйі выбачяння, якоё ныдовольство выноватым, якый страх, якую прагу, якую кривду на нлюбобсть, якоё мстыво! У всім вытэ показалы сыбэ чыстымы в гэтым ділы.

12. То от, як я пысаў до вас, то ны з-за зныважяючого і ны з-за зныважаного, а шоб открьвсся наш клопот за вас пырыд Бо́гом.

13. Оттого мы вт́ишылысь вт́ихню ва́шыю; а шэ бильш мы зраднілы з-за радості Тыта, шо вытэ всі вспокойлы ёго дух.

14. То от, я ны остався в соромы, як чым-нэбудь похвалывся ва́мы пырыд йім, алэ як всі мы говорылы правду, так і пырыд Ты́том хвальба́ наша була правдывыю.

15. І сэрцэ ёго одповідно лыжыть до вас, пры спомынках про послушность всіх вас, як вытэ прынялы ёго з страхом і трыпытаннем.

16. То от, раднію, шо у всіму можэ довірытысь вам.

Глава 8

§ 1. Македонськы віруюшчы – прыклад гостынныйі шчодроты. Докажітэ свою́ любоб

1. Ознаймняймо вам, браты, про благодать Бо́жу, дану цырквам Македонськым.

2. Бо вони сырыд вылыкыйі напасты і журбы богаты радостью; і вылызна бідность йіха купаіцьця в бога́сты йіхыйі шчыро́сті.

3. Бо вонѣ шчыры по сылы і звѣрх сылы – я свѣдок:

4. вонѣ вѣльмы правдыво просылы прыйняты дар і йѣхэ супилныцтво в служінні святѣм.

5. І ны оно тое, на шо мы надылысь, алѣ вонѣ оддалѣ самых сыбѣ, по-пѣршѣ, Господовы, послѣ і нам по волѣ Божуй.

6. З-за того мы просылы Тыта, шоб вин, як почѣв, то шоб так і кончыв в нас і гѣтѣ добрѣ дѣло.

2.09.2013

7. А як у вас много всего: вѣры і слова, і знаттѣ, і вылыкыйї дбалостї, і любовы вашыйї до нас, -- то будтѣ богаты гѣтымы добрѣтамы і надалѣй.

8. Слова мойї -- гѣто ны прыказ, гѣто дбайлошчямы гынчых бадаю шчырѣсть вашыйї любовы.

9. Бо вытѣ знайтѣ благодѣть Господа нашого Исуса Христа, шо Вин, бѣвшы богатым, збыднѣв з-за нас, шоб вытѣ забогатылы Ёго убѣгостю.

10. Я раю гѣтому, бо гѣтѣ маѣ корысть вам, бо вытѣ ны оно почалѣ роботы гѣтѣ, алѣ й хотѣлы гѣтого шѣ з лѣтющаго року.

11. А допѣро закончтѣ гѣту роботу, шоб, чого ѣмко хотѣлы, то й збулѣся б оно наскылько можна.

12. Бо як в кого ѣ прага, то она прыймайцѣця зважѣючы на тое, хто шо маѣ, а ны по тому, чого ны маѣ.

13. Ны потрѣбно, шоб другым булѣ лѣкш, а вам тѣжко, а шоб булѣ одностѣйность.

14. Допѣро ваш достѣток за шчѣт йѣхыйї ныстѣчы; а послѣ йѣх достѣток будѣ за шчѣт вашый ныстѣчы, шоб булѣ одностѣйность,

15. як напысано: «Хто зобрав много, ны маючы лышнаго; і хто мало, ны мав ныстѣчы» (Выход 16, 18).

§ 2. Накѣз Тытовы і двѣм братам

16. Дѣкуваты Бѣговы, шо вложѣв в сѣрцѣ Тытовѣ такую дбайность до вас.

17. Бо, хоч я й просыв ёго, зрѣшты, вин, по натуры вѣльмы дбайлывый, пошѣв до вас з охвѣтыю.

18. З йѣм мы послѣлы таксамо брата, у всѣх цѣрквах хвалѣного за проповѣдї,

19. і пры тѣм выбранаго од цѣрквѣй пособлѣты нам ля гѣтыйї добрѣчынностї, якуй мы служымо на славу Самого Господа і в охвѣту вашуй дбайлывостї,

20. остырыгаючысь, шоб ны нарыкав на нас хто за тое, шо мы даѣмо много дарув, якымы мы служымо;

21. бо мы старѣймось роботы добрѣ ны оно пырыд Господом, а й пырыд людѣмы.

22. Мы послѣлы з йѣмы і брата нашого, дбайлывость якого мы много раз бачылы у многому і якый зарѣ шѣ шчырѣшый, бо пывняк за вас.

23. Як шо казѣты про Тыта, то гѣто мий товарыш і помочнык вам; а браты нашы – гѣто посланцї цѣрквѣй, слава Хрыстова.

24. То от, пырыд облыччэм цырквэй докажітэ йім ва́шу любо́в і то́е, шо мы справыдлыво хва́лымось ва́мы.

Глава 9

§ 1. Хто з охво́тыю дае́, того́ лю́быть Биг

1. Мыні́, зрэ́шты, бу́дэ лы́шным пыса́ты вам про́ службу́ святы́м;

2. бо я відаю шчыро́сть ва́шу і хва́люсь ва́мы пыры́д Македоняна́мы, шо Аха́йя гото́ва шэ́ з лі́тюшно́го ро́ку, і руплы́вость ва́ша внысла́ зага́ру ля́ мно́го ко́го.

3.09.2013

3. А брата́в я посла́в ля́ того́, шо́б хва́лі́нне мо́е вас в гэ́тым выпадку́ ны вый́шло на́прасным, і шо́б вытэ́, як я каза́в, бу́лы гото́вы,

4. і шо́б, як пры́дуть зо́ мно́ю македоня́нэ і бу́дытэ вытэ́ ны гото́вы, то шо́б ны бу́ло́ нам сты́дно, -- ны кажу́ «вам», -- похва́лы́вшысь так пэ́вно.

5. З-за́ того́ я рышы́в потре́бным по́просы́ты брата́в, шо́б воны́ напыро́д пошлы́ до вас і заго́дів покло́пота́лысь, шо́б ознаймне́нэ вжэ́ благосло́вінне ва́шэ́ бу́ло́ гото́вэ, як благосло́вінне, як дар, а ны як прыму́с.

6. І шэ́ скажу́: хто́ сіе́ ску́по, той ску́по й по́жнэ́; а хто́ сіе́ шчо́дро, той шчо́дро й по́жнэ́.

7. Ка́жон робы́ так, як пудка́зуе сэрце́, ны з сму́тком і ны з прыму́сом; бо хто́ дае́ охво́тно, того́ лю́быть Биг.

8. Биг жэ́ мае́ сы́лу обога́тыты вас вся́кым до́бро́м, шо́б вытэ́, за́вшы і у все́му ма́ючы до́бры́й доста́ток, бу́лы бога́ты на́ всякэ́ до́брэ́ дї́ло,

9. як напы́сано: «Ростра́тыв, розда́в вбо́гым; то́ пра́вда ё́го́ жы́вэ́ ві́кы» (Псал. 111, 9).

10. А хто́ дае́ на́сінне́ тому́, хто́ сіе́, то́ дасьць і хлі́ба по́йісты і прымно́жыть по́сів ва́ш і плы́д пра́вды ва́шыйі́,

11. так шо́б вытэ́ всі́м бу́лы бога́ты на́ всяку́ шчо́дрость, яка́я чы́рыз нас дае́ дя́ку Бо́говы.

4.09.2013

12. Бо́ дї́ло гэ́того́ служі́ння ны оно́ збога́чуе то́е, в чым ныста́ча в святы́х, а й бога́тіе́ мно́гымы дя́камы Бо́говы.

13. Бо́ ба́чачы ко́рыі́сть гэ́того́ служі́ння, воны́ просла́вля́ють Бо́га за по́кору́ вы́знану́й ва́мы Йі́вангылі́йі Хры́сто́выйі́ і за шчы́рый сто́сунок з йі́мы і з усі́мы,

14. мо́лячысь за вас і хі́лячысь до вас, за вы́лыку в вас благода́ть Бо́жу.

15. Дя́ка Бо́говы за ны́выказаны́й дар Ё́го́!

Глава 10

§ 1. Па́вэл боро́ныть свое́ служі́нне. Ны хва́літэ́сь чы́рыз мі́ру

1. Я ж, Пáвэл, якýй як з вáмы, то спокýйный, а як ны з вáмы, то одвáжный протів вас, вговáрую вас покóрюю і лáскью Хрыстóвыю.

2. Прoшú, як бúду я з вáмы, то шоб ны становытысь мынi занáдто одвáжным, якýм я маю стáты, як бúду мáты дiло протів дэкогo, якýйi думáють про нас, шо мы повóдымо сыбэ по тылэсному.

3. Бо мы, жывучы в тiловы, ны по-тылэсному воюйiмо.

4. Оружые нашогo воёвáння ны тылэснэ, а дужэ Бóгом, шоб руйновáты крэпóстi: йiм руйнуйiмо задумы

5. i всякы ханыбэрыйi, шо йдутъ напырыкы познáнню Бóжому, i бырэмо в плен всякы задумы нашчот послушнóстi Хрыстóвы,

8.09.2013

6. i готóвы покáраты всяку ныпослушнóсть, як вáша послушнóсть спóвныцця.

7. Чы на óсóбу дывытэсь? Хто пэвный в собi, шо вин Хрыстыв, то хай сам по собi судыть, шо як вин Хрыстыв, то й мы Хрыстóвы.

8. Бо як бы я став бильш хвалытысь нашюю влáстю, якую дав нам Госпóдь, шоб творыты, а ны на впáдок ваш, то ны засорóмывся б.

9. Зрэшты, хай ны выдасьця, шо я налякую вас óнó послáннямы.

11.09.2013

10. Так як хтось (нiхто) гoвóрыть: «В послáннях вин стрóгий i дуж, а як сам з людмы судошáйiцця, то слабый, i мóва ёгó мáло знáчыть»:

11. такýй ныхáй вiдае, шо, якýйi мы на словах в послáннях ны на гочáх, такýйi й в дiлах пры судóсы.

12.09.2013

§ 2. Хвалá Пáвла – од Гóспода

12. Бо мы ны смiйiмо румняты сыбэ с тымы, якýйi сáмы сыбэ выставляють, чы прырумнюватэсь до йiх. Вони оцiнюють сыбэ сáмы i оцiнюють сыбэ с собою бызрозумны.

13. А мы ны хвалытымось чырыз мiру, а в мiру тэйi мiркы, якую назнáчыв нам Биг за такую мiрку, шоб дотягнутысь (доцягты) до вас.

14. Бо мы ны насылуйiмо сыбэ, як такýйi, шо ны дорумнялысь до вас: бо дорумнялысь i до вас проповыдымы Хрыстóвымы.

15. Мы ны чырыз мiру хвалымось, ны чужэю працiю, алэ надымось, шо з рóстом вiры вáшыйi, з достáтком побiльшае дóля нáша в вас,

16. так, шоб i надалэй проповiдуваты в вас Йiвáнгылю, а ны хвалытысь прышыхóваным в чужуй мiрцы.

17. А хто хвалыцця, то хай хвалыцця в Гóсподовы (Iерэм. 9, 24).

18. Бо ны той вгýдный (достóйный), хто сам сыбэ хвалыть, а той, когó хвалыть Госпóдь.

Глава 11

§ 1. Шчодра праця Павла і хвальчывы апостолы

1. От якбы вытэ булы крохы вважлывы до мого бызроссудку! Алэ вытэ і майітэ ввагу до мынэ.

2. Бо я клопочусь про вас клопотом Божым; бо я доручыв вас Ядыному Мужу, шоб поставыты вас пырыд Хрыстом чыстыю дывюю.

3. Алэ боюсь, шоб, як лыхый хытросцю свэю звів Еву, так і ваш розум ны зопсовався, одыйшовшы од простоты в Хрыстовы.

4. Бо як бы хто, прышовшы, почяв проповідуваты другога Ісуса, якого мы ны проповідувалы, або шоб вытэ получылы другога Духа, якого ны получылы, або гынчу Йівангылію, якую ны прыймалы, то вытэ булы б вэльмы вважлывы до того.

5. Алэ я думаю, шо в мынэ ньякого нымá хвальчу вэдлук тых апостолув, шо булы впырідж.

6. Хоч я і ныодукованый в слóвы, алэ ны в знатті. Зрэшты, мы прытьмом у всім выдóмы вам.

7. Чы зогрышыв я тым, шо прыныжував сыбэ, шоб поставыты выжэй вас, бо быз награды проповідував вам Йівангылію Божу?

14.09.2013

8. Другым цырквам я чыныв выдаткы, быручы в йіх оплату за служінне вам; і живучы в вас, і тырплячы ныстачу, ныкому ны докучяв.

9. Бо ныстачу мою покрывалы браты, шо прышлы з Македоніі; да й і у всёму я старався і постараюсь ны буты вам заворью.

10. По правды Хрыстовуй в мыні, скажу, шо хвала гэта ны забырэцьця од мынэ в краях Ахайіі.

11. Чого я так роблю? Можэ тому, шо ны люблю вас? Ля Бога выдóмо! Алэ як роблю, так і буду робыты,

12. шоб ны даты прычыны тым, хто прычыны шукае, шоб воны, чым хваляцьця, то в тым ста́лы такымы ж, як і мы.

13. Бо такыйі хвальчывы апостолы, лукавы творці, прытворяюцьця облыччэм на Апостолув Хрыстовых.

14. І нымá дыву; бо сам сатана пырыкыдаіцьця облыччэм в Анёла свытлоты.

15. А з-за гэтого ны вылыкэ діло, як і слугы ёго прыкыдаюцьця слугамы правды; алэ конэць йіх будэ по йіхых ділах.

§ 2. Праця і покута раді Хрыста

16. Шэ скажу: ны полычйтэ мынэ дэхто з вас бызрозумным; а як ны так, то прыймйтэ мынэ, хоч як бызрозумного, шоб і мыні можна бу́ло б дэчы́м похвалытысь.

17. Шо скажу, то скажу ны в Господовы, а бы то в нырозумніны пры такуй одвазы на хвалінне.

15.09.2013

18. Як мно́го хто хва́льця чы́рыз ті́ло, то й я бу́ду хва́льця.
19. Бо вы́тэ, лю́дэ розу́мны, быз крывды тырпытэ нырозу́мных.
20. Вы́тэ тырпытэ, як хто вас ныво́лыть, як хто об'и́дае, як хто обыра́е, як хто пудвы́шчуйця, як хто б'е вас в мо́рду.
21. До со́рому кажу́, шо на гэ́тэ в вас ныхвата́ло сы́лы. А як хто посмі́е чым-ныбу́дзь хва́льця, то, скажу́ по нырозу́мнню, посмію́ й я.
22. Воны́ жыды́? і я. Израі́льтянэ́? і я. Насі́нне Авра́амовэ́? і я.
23. Хры́стовы прыслу́жныкы? по нырозу́мнню кажу́: я бильш. Я намно́го бильш був у пра́ці, бызмі́рно в ра́нах, бильш в тюрма́х і мны́го (мно́го) раз пры смэрты.
24. Од іуде́юв п'ять раз бы́лы мынэ́ по со́рок хворосты́н быз однэйі́;
25. тры́ разы́ бы́лы мынэ́ кы́ямы, оды́н раз ка́мінем гро́халы, тры́ разы́ я тырпів за́гыбэль ко́рабля, ныч і дэ́нь пробу́в я в глыбы́ні мо́рскуй.
26. Мно́го раз я був в подоро́жжах, в нывда́лым пла́ванні на рі́ках, в страхы́тті з-за розбійы́кув, з-за можли́вых на́па́стэй од свойі́х лю́дэй чы од язы́чнікув, в опа́сностях в мі́сты, в пу́стыні, на мо́ры, по́мыз хва́льчы́вымы бра́танцямы,
27. в пра́ці і в знысы́лынні, чя́сто в нывдосы́панні, в го́лоды, быз во́ды, чя́сто в поста́х, на хо́лоды і в стрэ́пануй одэ́жы.

19.09.2013

28. Кро́мы (Окро́м) посторо́нных ді́л, в мынэ́ шчо́дня збы́рня, кло́пот про всі́ цы́рквы.
29. Хто знысы́люйця, с кым бы́ й я ны знысы́лювався? Хто споку́шуйця, за ко́го б я ны гара́чы́вся?
30. Як шо я повы́дён хва́льця, то хва́льцямы́сь слабото́ю свэ́ю.
31. Биг і Ба́цько Го́спода на́шого Ісу́са Хры́ста, благосло́влёный наві́кы, зна́е, шо я ны мучу́.
32. В Дама́ску обласны́й намі́сник ца́ря Орэ́ты сты́ріг мі́сто Дама́ск, шоб схваты́ты мынэ́;
33. і я в ко́ші́ був спу́шчаны́ з о́кна по сты́ні і од ё́го рук втік.

Глава 12

§ 1. Об'я́вы і ознаймня́ння Го́сподні. Собо́ю хва́льця ны бу́ду

1. Ны пользі́тільно хва́льця мыні́; бо я пры́ду на об'я́вы і ознаймня́ння Го́сподні.
2. Зна́ю чо́ловіка в Хры́сті, якы́й наза́д то́му́ рік шы́рына́ццэть – чы в ті́лы, чы не – ны ві́ду: Биг ві́дае, -- взы́тый був до ра́ю (до трэ́тёго нэ́ба).
3. І ві́даю про тако́го чо́ловіка, -- оно́ ны зна́ю – в ті́лы чы по́за ті́лом: Биг ві́дае, --
4. шо він був взы́тый в рай і чув нывы́казаны сло́ва, якы́й чо́ловік ны мо́жэ вы́говоры́ты

5. Такым чоловіком можу хвалытысь; собою ж ны похвалюсь, можэ оно нэмоччу свэю.

6. Зрэшты, як схочу хвалытысь, ны буду бызрозумным, бо скажу правду; алэ я здэржуюсь, шоб хто ны подумав про мынэ бильш, чым тылько, кылько в мыні бачыть чы чэе од мынэ.

20.09.2013

7. І шоб я ны повышявся вэльмы вэлыччу открытостей, то дано мыні в тіло колючку, посланця сатаны, мучыты мынэ, коб я ны повышявся.

8. Тры разы молыв я Господа про тое, шоб прыбрав ёго од мынэ.

9. А Господь сказаў мыні: «Доволы с тыбэ благодаті Мэйі; бо сыла моя творышця в нэмочы». І з-за гэтого я з бильшыю охвотыю буду хвалытысь свойімы нэмочамы, шоб була в мыні сыла Хрыстова.

10. З-за гэтого я мыслямы в нэмочах, в крывдах, в ныстачах, в напастях, в давках за Хрыста, бо, як я в нэмочы, то я дуж.

§ 2. Клопоты Павла про корынфян

11. Я дойшов до бызроссудку, хвалячысь; вытэ мынэ до гэтого прымусылы. Вам трэба було б хвалыты мынэ, бо в мынэ ниякыйі нымá ганьбы, я нычым ны гыршый за пэршых апостолув, хоч я й ныц.

12. Знакы Апостола сталы пырыд ваьмы всякым тырпіннем, об'явамы, чудаьмы і сылаьмы.

13. Бо чого вам ныхватае вэдлук гынчых цырквэй, то можэ оно того, шоб сам я ны був вам заворыю? Выбачтэ мыні такую выну.

14. От, трэтий раз я готый іты до вас, і ны буду заваряты вам; бо я шукаю ны вашого, а вас. Ны дты мусяты збыраты майку ля батькыв, а батькы ля дытэй.

15. Я з вылыкыю охвотыю буду вытрачуваы свое і отдаваы сыбэ за душы вашы, хоч, вэльмы люблю вас, а вытэ мынэ любытэ мэнч.

16. Возьмэмо так, шо сам я ны обтяжярував вас, алэ, як я хытрый, то брав вас хытрошчяьмы.

17. Алэ чы мав я од вас корысть чырыз кого-нэбудь с тых, кого посылав до вас?

18. Я впросыв Тыта і послав з йім одного з братыв; чы Тыт скорыстався чым од вас? Чы ны в одным духовы мы з йім працевалы? Чы ны однымы стыжкаьмы ходылы?

19. Чы ны думайтэ вытэ шчэ, шо мы оно опраьвдуйимось пырыд ваьмы? Мы говорымо пырыд Богом, в Хрысті, і все гэтэ, коханы, шоб вас нагучяты.

20. Бо я боюсь, шоб мыні, як я прыду, ны пубачыты вас такымы, якымы ны хочу, і гэтак саьмо, шоб і вам ны пубачыты мынэ такым, якым ны хочытэ: шоб ны пубачыты в вас колотні, завыдкув, гныву сваркы, обговорув, обныслаьвы, гонорыстості, ныпорядку,

21. шоб знов, як прыду́, ны прыны́зыв мынэ́ по́мыз ва́мы Биг мий і шоб ны оплакував я мно́гих з вас, якыйі зогрышылы впы́рідж і ны пока́ялысь в ныхлю́йствы, псёуі і ныпотрэ́бствы, якыйі робылы.

Глава 13

§ 1. Остатні прысьбы. Хрыстос духвальный помыз намы

1. В трэ́тій раз вжэ йду до вас. Пры двох чы трох свідках будэ́ твэ́рдэ ка́жнэ сло́во (Другозак. 19, 15).

2. Я выка́зував і выка́зую, бы то як бы був у вас дру́гый раз, і за́рэ, як я ны в вас, пы́шу тым, шо впы́рідж зогрышылы, і всім оста́тнім, шо, як знов прыду́, то ны помы́люю.

3. Вытэ́ шука́йтэ до́казу на то́е, чы Хрыстос го́во́рыть в мыні́: Вин ны обыссы́ляный ля вас, алэ́ духвальный в вас.

4. Бо, хоч Вин і росп'я́тый в нэ́мочы, алэ́ жывы́й сы́люю Бо́жью; і мы гэ́так са́мо хоч і в нэ́мочы в Ё́му, алэ́ буды́мо жывы з Йі́м сы́люю Бо́жью в вас.

5. Выпробу́йтэ самы́х сыбэ́, чы вытэ́ в ві́ры; самы́х сыбэ́ бада́йтэ. Чы вытэ́ ны зна́йтэ самы́х сыбэ́, шо Ісус Хрыстос в вас? Сыба́ оно́ вытэ́ ны то́е, чым по́вы́дны бу́ты.

6. А про нас, надію́сь, по́віда́йтэ, шо мы е́ то́е, чым по́вы́дны бу́ты.

7. Просы́мо Бо́га, шоб вытэ́ ны робы́лы ны́якого лы́ха, ны ля то́го, шоб показáты сыбэ́ нам, шо вытэ́ такыйі, якы́мы по́вы́дны бу́ты; а шоб вытэ́ робы́лы добро́, хоч бы мы выда́валысь ны такы́мы, як по́вы́дны бу́ты.

8. Бо мы ны ма́йімо сы́лы йты протів правды, а дужы́ мы за правду.

9. Мы тоды́ ра́ды, як мы сла́быйі, а вытэ́ дужы́; за гэ́тэ мы й мо́лымось, за ва́шу отпові́дность (доскона́лость).

10. То́го й пы́шу гэ́тэ ны пры вас, бо як з ва́мы, то бою́сь, шоб ны бу́ты зана́дто стро́гим у вла́сті, яка́ дана́ мыні́ Го́сподом ля будова́ння, а ны ля ны́шчынны.

§ 2. Выта́нне і благосло́вінне

11. Зрэ́шты, браты́, радні́йтэ, справні́шайтэ, ті́штэсь, жыві́тэ однодү́мцямы і в зго́ды: і Биг любви́ і зупоко́ю будэ́ з ва́мы.

12. Выта́йтэ оды́н одно́го цылова́ннем (шкодова́ннем) святы́м. Вас выта́ють всі святы́йі.

13. Благода́ть Го́спода на́шого Ісуса Хрыста́, і любóв Бо́га Ба́тька, і злу́ка Свято́го Ду́ха хай будэ́ з усі́мы ва́мы. Амі́нь.

21.09.2013.

Послання до Галатув святого апостола Павла

Глава 1

§ 1. Вытання

1. Павэл Апостол, выбраний ны людьмы і ны чырыз людыну, а Ісусом Хрыстом і Богам Батьком, який воскресыв Ёго з мёртвых,
2. і всё, шо зо мною, браттэ -- цырквам Галатыйськым:
3. благодать вам і спокуй од Бога Батька і Господа нашого Ісуса Хрыста,
4. Який оддав сыбэ Самого за грехы нашы, шоб вратоваты нас од допірышнога лукавога віку, по волі Бога і Батька нашого.
5. Ёму слава во вікы вікыів. Амінь.

§ 2. Йівангылія – ны од людэй. Проты спокусьныкув

6. Дывуюсь, шо вытэ од зазвавшого вас благодаттю Хрыстовыю так хутко пырыходытэ до гынчыйі проповыді,

7. якая, зрэшты, ны гынча, а оно е людэ, якийі спокушують вас і хочуть пырыгыначыты Йівангылію Хрыстову.

15.09.2013

8. Алэ якбы навэть мы чы Анёл з нэба став проповідуваты вам ны тоё, шо мы проповідувалы вам, то хай будэ анафэма.

9. Як впырідж мы сказалы, так і допіро шэ кажү: хто проповідуе вам ны тоё, шо вытэ прынялы, то хай будэ анафэма.

10. В людэй я зарэ шукаю прыяння, чы в Бога? Чы людом стараюсь догодыты? Як бы я й до гэтыйі поры годыв людом, то ны був бы чылядныком Хрыстовым.

19.09.2013

§ 3. Павэл прыняв Йівангылію од Самого Хрыста

11. Ознаймняю вам, браты, шо Йівангылія, якую я проповідував, ны од людэй.

12. Бо й я прыняв йійі і нагучывся ны од чоловіка, а чырыз выяву Ісуса Хрыста.

13. Вытэ чулы, як я впырідж жыв в іудействы, шо я жяско нышчыв Цэркву Божу і спустошыв йійі,

14. в іудействы я йшов попырод многых свойіх ровэсьныкув в ділах мойіх, бұшы чырызчур шчырым в свойіх батьковськых пырыказах.

15. А як Биг, який выбрав мынэ од сырэдыны матыра мэіі і заклыкав благодаттю Свёю, попрыяв

16. открыты в мыні Сына Свого, щоб я проповідував Ёго язычнікам: і ны став тоды ж райітысь с тілом і кровёю,

17. і ны пошов в Йірусалым до Апостолув, якыйи булы пырыдо мною, а пошов в Аравію, і знов вырнувся в Дамаск.

20.09.2013

18. Після, чырыз тры роки, ходыв я в Йірусалым, щоб пубачытысь с Пытрём, і пробув я в ёго днів пятнаццэт.

19. А гынчого з Апостолув я ны бачыв ныкого, кромы (окром) Якова, брата Господового.

20. А в томү, шо пышү вам, то пырыд Богом ны мучү.

21. После гэтого пошов я в страны Сірыю і Кылыкюю.

22. Цырквам Хрыстоым в Іудейі на облыччэ я ны був выдómый,

23. а вони оно чулы, шо той, шо колысь збытковав з йіх, то зарэ проповідуе віру, якую выпырдж нышыв, --

24. і прославлялы за мынэ Бога.

Глава 2

§ 1. Проповыді і слүжба Пávла засвїдчаны апостоламы. Пávэл заявляе на Йірусалымському Соборы: ёму дорүчана Йівангылія ля язычнікув, а Пытровы – ля обрізанных

1. Після, чырыз штырынацэт літ, знов ходыв я в Йірусалым з Варнавыю, взявшы с собою й Тыта.

2. Ходыв жэ по открывшуйся об'явы. І выказав там, самэ пёршэ, найпожоннішым, проповыд, якую я проповідував язычнікам, [шоб рышылы,] чы ны напрасно я гэтэ роблю чы зробыв.

3. Алэ вони й Тыта, якый був зо мною, хоч вин і грэк, ны заставлялы обрізуватись,

4. а тых хвальчывых братыв, шо пудкрадалысь і скрыто прыходылы пудглядаты за нашю волюю, якую мы майімо в Хрысті Ісусовы, шоб зныволыты нас,

5. мы ны на годыну йіх ны послухалы і ны покорылысь йім, шоб тайна проповыді збырыглась у вас.

22.09.2013

6. І в пожонных за шо-нэбудь, якымы б ны булы вони дэколы, ля мэнэ нымá ныц такого: Биг ны дывыцьця на облыччэ чоловіка. І пожонны ныц мыні ны добавылы.

7. Зусім по-гынчому, пубачывшы, шо мыні довіраны проповыді ля ныобрізанных, як Пытровы ля обрізанных, --

8. бо Хто помагав Пытровы в апостольстве в обрізанных, помагав і мыні в язычнікув, --

9. і, повідавши про благодать, яка дана мыні, Яков, і Кыфа, і Иоанн, якыйі визнаюцьця отповідныю вэлыччу, подалы мыні і Варнавы руку супілності, шоб нам іты до язычнікув, а йім до обрїзаных,

10. оно шоб мы помыталы про старцюв, шо й я стараўся робыты гэтэ самэ.

§ 2. Пытро і Павэл в Антыо́хыйі. Павэл выступае протів Пытра́

11. А як Пытро́ прышо́в в Антыо́хыю, то я самотою став протів ёго́; бо вин заслужы́в, шоб ёго́ сварылы.

12. бо до того́ як дэ́каторы прышлы́ од Якова, йі́в разо́м з язы́чнікамы; а як тыйі́ прышлы́, став тайі́тысь і ны попада́тысь на го́чы, боячы́сь обрїзаных.

13. Разо́м з йім крывылы душэю і гынчы іудейі, то на́вэты і Варна́ву звыно́ватылы в криво́душшы.

14. Алэ́ як я пуба́чы́в, шо воны́ ны йду́ть просто́ за пра́вдыю Йі́вангыльськыю, то сказа́в Пытро́вы пры́ всі́х: як ты, сам іудей, а живэ́ш по-язы́чныцькому, а ны по-іудейську, то на́шо язы́чнікув прыму́шуйі́ш жы́ты по-іудейську?

15. Мы по прыро́ды іудейі, а ны грі́шныкы з язы́чнікув.

§ 3. Ныго́дён чо́ловік діла́мы Зако́на ны бу́дэ опра́вданы́й

16. Алэ́ ж, повідавши, шо чо́ловік опра́вду́йіцьця ны діла́мы зако́на, а оно́ вірыю в Ісу́са Хрыста́, і мы уві́рувалы в Хрыста́ Ісу́са, шоб опра́вда́тысь вірыю в Хрыста́, а ны діла́мы зако́на; бо діла́мы зако́на ны опра́вда́йіцьця ны́яка люды́на.

17. А як, шукаючы опра́вда́ння в Хрысті́, мы і са́мы ста́лы грі́шныкамы, то ны́вжэ́нь Хрысто́с е слуго́ю грыха́? Ныза́шчо.

18. Бо як я зно́в сотворяю, шо зру́йно́ва́в, то сам сы́бэ роблю́ банді́том.

19. Бо з-за зако́на я вмэр ля зако́на, коб жы́ты ля Бо́га. Я росп'я́вся с Хрысто́м.

20. І вжэ́ ны я живу́, а живэ́ в мыні́ Хрысто́с. А як за́рэ живу́ в ті́лы, то живу́ вірыю в Сы́на Бо́жого, полюбы́вшего мы́нэ і одда́вшего Сы́бэ за мы́нэ.

21. Ны отка́зуюсь од благода́ті Бо́жыйі; а як зако́н е опра́вда́нне, то Хрысто́с на́прасно́ вмэр.

Глава 3

§ 1. Зако́н і ві́ра. Пра́вдыны́ жы́тымэ ві́рыю

1. Ох, бызроссу́длывы галаты́! Хто звів вас ны покору́тысь пра́вды, вас, в якых пы́рыд го́чыма вы́значаны́й напыро́д був Ісу́с Хрысто́с, бы то в вас росп'я́тый?

2. Оно́ гэтэ́ хо́чу ві́даты од вас: чы́ чыры́з діла́ зако́на вы́тэ ма́йітэ́ Ду́ха, чы́ чыры́з про́повы́дь ві́ры?

23.09.2013

3. Чы́ такыйі́ вжэ́ вы́тэ́ бызроссу́длывы, шо, поча́вшы ду́хом, за́рэ конча́йітэ́ ті́лом?

4. Ты́лько мно́го пырытырпілы вытэ́, то нывжэ́ быз коры́сты? То коб жэ́ быз коры́сты!

5. Бо Той, Кто подае́ вам Ду́ха і твóрыть по́мыз ва́мы чу́да, то чы чы́рыз діла́ зако́на гэ́тэ ро́быть, чы чы́рыз про́повыдь ві́ры?

6. От Авра́ам пові́рыв Бо́говы, і гэ́тэ залычы́лось ё́му за пра́выдность (Быт. 15, 6).

7. То віда́йтэ ж, шо ві́руюшчы – гэ́то сыны́ Авра́ама.

8. І пыса́нне, ба́чачы напыро́д, шо Биг ві́рыю опра́вдуе язы́чнікув, ознаймы́ло Авра́амовы: «В то́бі бу́дуть благословле́ны всі наро́ды» (Быт. 12, 8).

9. То от, ві́руюшчы благословля́юцьця з ві́рным Авра́амам.

10. А всі, хто опыра́йіцьця на діла́ зако́на, то пуд прокля́ттем. Бо напы́сано: «Прокля́т ка́жон, хто ны сповняе́ за́вышы все́го, шо напы́сано в кні́зы зако́на» (Другозак. 27, 26).

11. А шо зако́ном ныхто́ ны опра́вдуіцьця пы́рыд Бо́гом, гэ́тэ вы́дно: бо пра́выдны́й ві́рыю жы́ты бу́дэ (Аввак. 2, 4).

12. А зако́н ны по ві́ры; алэ́ хто сповняе́ ё́го той жы́тымэ́ йім (Лывыт. 18,5).

13. Хрысто́с вы́купыв нас од проклéну зако́на, ста́вышы за нас прокля́ттем, -- бо напы́сано: «Прокля́тый ка́жон, хто пові́шаны́й на дэ́рывы» (Другозак. 21, 23) – 24.09.2013

14. шоб благослові́нне Авра́амовэ́ чы́рыз Хрыста́ Ісу́са пошы́рылось на язы́чнікув, шоб нам полу́чыты обы́цяно́го Ду́ха ві́рыю.

§ 2. Зако́н -- пово́дыр до Хрыста́

15. Браты! Кажу́ по чолові́чому россудку: на́вэть об'я́вляно́го чолові́ком заві́ту ныхто́ ны одмыня́е, і ны добавля́е до ё́го.

16. Алэ́ Авра́амовы і на́сіннёвы́ ё́го даро́ваны бу́лы обы́цянкы. Ны сказа́но: «і пото́мкам», ля мно́гих, а як про однэ́: «і на́сіннёвы́ твоёму», яко́е е Хрысто́с (Быт. 12, 7).

17. Я кажу́ то́е, шо заві́та про Хрыста́, шэ́ впы́рідж Бо́гом затвэ́рджано́го, зако́н, якый явы́вся по́сля то́го чы́рыз шты́рыста тры́цэть лі́т, ны одмыня́в так, шоб обы́цянка згубы́ла сы́лу.

25.09.2013

18. Бо як спа́дчына – од зако́на, то вжэ́ ны з обы́ця́ння (обы́тны́ці). Алэ́ Авра́амовы Биг дарова́в гэ́тэ по обы́тны́ці.

19. Тоды́ на́шо зако́н? Ви́н да́ны́й по́сля з-за прычы́ны прыступле́ній, до прыхо́ду На́сіння, до яко́го одно́сыцьця обы́тованне́ (обы́ця́нне), і пырыда́нэ чы́рыз Ане́лув, руко́ю то́го, хто пырыда́е.

20. Алэ́ той, хто пырыда́е, ны е ля одно́го; а Биг оды́н.

21. То от, чы́ Закон проты́ обы́тованню́в (обы́ця́нней) Бо́жых? Зусі́м не. Бо як бы да́ны́й був зако́н, шо мі́г бы жы́вотворы́ты (ожывля́ты), то правды́чна пра́выдность бу́ла б од зако́на.

22. Алэ Пысанне прыкрыло всіх пуд грыхом, шоб обытованне віруюшчым було дано по віры в Ісуса Хрыста.

23. А до того, як прйдэ віра, мы булы замкнёны пуд вартыю закона, до тэй поры, як повідна була открытысь віра.

24. То от, закон був ля нас поводитрём до Хрыста, шоб нам оправдатысь вірыю;

25. а як прыходыть віра, то мы вжэ ны пуд опікыю поводитрём.

26. Бо мы – сыны Божы по віры в Ісуса Хрыста;

27. всі вытэ, якыйі хрыстылысь в Хрыста, то в Хрыста й оп'ялыся.

28. Ныма вжэ ны іудея, ны язычніка; ныма ны чылядныка, ны вольного; ны мужчынський прыроды, ны жоноцькыйі: бо всі мы однэ в Хрысті Ісусовы.

29. То як вытэ Хрыстовы, то вытэ -- насінне Авраамовэ і по обытованню спадкоёмці.

Глава 4

§ 1. Чоловік пуд законам і пуд благодаттю. Мы – сыны, ны рабы

1. Шэ скажэ: насліднік (спадкоёмэць), по́кы малый, то нычым ны одружнійіцыця од раба, хоч і господар всёго:

2. вин тоды пуд опыкунамы і окономамы до стро́ку, вы́значаного ёго ба́тьком.

3. Гэтак і мы, по́кы булы дытьмы, то булы пуд ныволю годыны на́шого світа.

4. А як прышла по́вна пора, то Биг посла́в Сы́на Свого́ (Сы́на-Оды́нака), Якый родывся од жоночыны і пудчынівся законовы,

5. шоб вы́купыты пудзаконных і нас усыновыты.

6. А як вытэ -- сыны, то Биг посла́в в сырця ва́шы Ду́ха Сы́на Свого́, лаголюшчого: «Авва (Божэ-Творэць), Ба́тьку!»

7. З-за гэтого ты вжэ ны раб, а сын; а як сын, то й насліднік (спадкоёмэць) Божый чырыз Ісуса Хрыста.

§ 2. Ныпостоянство галатув

8. Алэ тоды, ны відаючы Бо́га, вытэ служылы бога́м, якыйі по своюй су́ті бога́мы ны булы.

9. А допіро, повідавшы Бо́га, а шэ бильш, познаны Бо́гом, з-за чо́го воро́чайітэсь знов до нэмочных і бідных зымных пры́нцыпув і хочытэ знов зробіты сыбэ йіхымы раба́мы.

10. Вытэ наглядайітэ за дня́мы, місяця́мы, по́рамы й ро́камы.

11. Боюсь за вас, чы ны напрасно я праце́вав у вас.

12. Прошу́ вас, браты, Будьтэ, як я; бо і я, як вытэ. Вытэ нычым ны вгнывылы мынэ.

13. Знайітэ, шо хоч я хворый тілом проповідував вам пёршый раз,

14. алэ вытэ ны погардувалы нэмоччу мэю в мойім тілы і ны побрэзгувалы мною, а прыйнялы мынэ, як Анёла Божого, як Хрыста Ісуса.

15. Якыйі вытэ булы шчаслывы! Свідчу про вас, шо, якбы можна було, то вытэ гóчы свойі повыймалы б і оддалы б мыні.

16. То от, нывжэнь я зробывся вóрогом ва́шым, говóрачы вам правду?

17. Пырыжываюць по вас нычэсно, а хочуть вас одлучыты, шоб вытэ пырыжывалы по йіх.

18. Дóбрэ пырыжыва́ты про дóбрэ за́вшы, а ны оно́ тоды́, як я жыву́ в вас.

19. Діты мойі, ля якых я знов в му́ках породілли, по́кыль ны вы́рысуііцьця в вас облыччэ Хрыста́!

20. Хотів бы я за́рэ бу́ты в вас і змыны́ты свий го́лос, бо я сумліваюсь в вас.

21. Скажітэ вытэ мыні, тыйі, шо хочуть бу́ты пуд зако́ном: «Чы ж вытэ ны слухайітэ зако́на?»

§ 3. Сыны рабства і сыны во́лі

22. Бо напы́сано: «Авраа́м мав двох сыны́в, одного́ од рабы́ні, а дру́гого од во́льнийі» (Быт. 16,15; 21, 2—8).

23. То ко́торы од рабы́ні, той ро́джаны́й од ті́ла, а ко́торы од во́льнийі, той по обыто́ванню.

26.09.2013

24. Тут слова́ з гынчым сэнсом. Гэ́то два завіты: Одын од горы́ Сына́йскыйі, якый ро́дыть в рабство, якый е Ага́р,

25. бо Ага́р обозначае́ гору́ Сына́й в Ара́війі і схóдыцьця з допірышным Йірусалы́мом; бо вин з дытьмы́ свойімы в рабствы.

26. А вы́шчый Йірусалы́м во́льний: вин – гэ́то ма́ты всім нам.

27. Бо напы́сано: «Звысылы́сь, бысплы́дна, яка́я ны ро́дыть; вы́гукны і загаласу́й, яка́я ны му́чылась, ро́дячы; бо в покы́данкы мно́го бильш дытэ́й, ныж у тэ́йі, шо ма́е чолові́ка» (Ісаіа 54, 1).

28. Мы, браты́, діты обыто́вання по Іса́ковы.

29. Алэ́, як тоды́ ро́джаны́й од ті́ла, проганя́в ро́джаного́ по ду́ху, так і допіро.

30. Шо ж гово́рыть Пыса́нне? «Вы́жыны рабы́ню і сы́на ййі́: бо сын рабы́ні ны бу́дэ наслéдніком (спадко́емцем) разо́м с сы́ном во́льнийі» (Быт. 21, 10).

31. То от, браты́, мы діты ны рабы́ні, а во́льнийі.

Глава 5

§ 1. Во́ля в Хрысто́вы

1. То от, дыржітэсь во́лі, яку́ю дарова́в нам Хрысто́с, і ны попадайтэ́ знов в ярмо́ рабства.

2. От я, Па́вэл, кажу́ вам: як вытэ́ обр́ізуйітэсь, то Хрысто́с Вам нычы́м ны помо́жэ.

3. Шэ́ свідчу́ ка́жному чолові́ковы шо обр́ізуйіцьця, шо вин му́сыть сповня́ты ввэ́сь зако́н.

4. Вытэ, оправдуючы сыбэ законом, осталысь биз Хрыста, отпалы од благодати.

5. А мы духом ждем и надымось правдыности од вѣры.

6. Бо в Хрысті Ісусовы ны мае сылы ны обрызанне, ны ныобрызанне, а вѣра, сповняна любов'ю.

7. Вытэ йшлы добрэ; хто ж остановѣв вас, шоб вытэ ны корылысь правды?

8. Такое пырыконанне ны од Того, хто клычэ вас.

9. Малая закваска заквашуе все тісто.

10. Я в Господовы маю на вас надію, шо вытэ ны будытэ думаты начэй. А хто баламутьыть вас, то будэ засуджанный, хто б вин ны був.

11. За шо ж гонять мынэ, браты, як я й допіро проповідую обрызанне? Тоды спокуса крыжа пырыстала б буты.

§ 2. Маты волю, гэто ны значыть – годыты тіловы

12. От шоб булы откыняны тыйі, хто баламутьыть вас!

13. До воли заваны вытэ, браты, оно коб воля ваша ны стала прычыныю, шоб годыты тіловы; а любов'ю служитэ одын одному.

14. бо ввесь закон в одному словы такый: «Любы блыжнёго своего, як самого сыбэ» (Лывыт 19,18).

15. А як одын одного грызэтэ і зайдайтэ, то бырыжитэсь, шоб вытэ ны булы вынышчаны одын одним.

§ 3. Воля ны по тіловы, а по духовы

16. Я кажэ: прыдэржуйтэсь духа і вытэ ны будытэ охвачаны прагыню тіла,

17. бо тіло хочэ протівного духовы, а дух – протівного тіловы. Вони однэ одному йдутъ напырыкы, так шо вытэ ны тое робытэ, шо хотілы б.

18. А як вас выдэ дух, то вытэ ны пуд законом.

19. Діла тіла выдомы; вони е: постіль с чужым мужыком чы с чужёю жінкыю, роспушта, ныхайность, ныпотрібшчына,

20. служінне балванам, чяры, ворожнэча, сваркы, завыдки, гнів, ныласка, нысогласіе (нызгода), спокуса, ерысі,

21. нынавыдынне, бандіцтво і похожэ до гэтого. Пырыказую вам, як і впырідж пырыказував, шо хто творытымэ так, то Царыства Божого ны митымэ.

22. А плыд духа: любов, радошчы, спокуй, тырплячка. добротá, мылосэрность, вѣра,

23. покора, здэржуванне. На такых нымá закона.

24. А тыйі, якыйі Хрыстовы, расп'ялы тіло свое з ёго прагыню і охвотыю.

25. А як мы живэмо духом, то по духовы й буты мусымо.

26. Ны будымо задавакуваты, ны дражнытымо одын одного, одын одному ны завыдуватымо.

27.09.2013

Глава 6

§ 1. Носітэ тягарі одын одного. Всім робімо добро

1. Браттэ! Як і трапыцьця чоловіковы зробіты якій гріх, то вытэ, духовны, поправляйтэ тако́го в духу покóры, наглядаючы ка́жон за собою, шоб ны буть спокушаным.

2. Носітэ тягарі одын одного, і гэтак сповняйтэ закóн Хрыста́.

3. Бо хто лычыть сыбэ нічым оньнякым, хоч сам е ныц, то той сам сыбэ обманное.

4. Ка́жон хай робыть свое́ діло, і тоды мітымэ оно́ сам в собі, а ны в дру́гому;

5. бо ка́жон ныстымэ свою но́шу.

6. Хто гу́чыцьця сло́вом, хай ділыцьця всякым добро́м с тым, хто ёго́ гу́чыть.

§ 2. Шо посіе чоловік, то́е й зожнэ

7. Ны обманюйтэ са́мы сыбэ: Биг ны позволыть сыбэ судыты. Шо посіе чоловік, то́е й зожнэ:

8. хто сіе в тіло свое́, той од тіла зожнэ гныль, а хто сіе в дух од ду́ха, той зожнэ жы́тте ві́чнэ.

9. Роблячы добро́, ны журі́мось, бо в свою́ пору зожнэмо, як ны осла́бнымо.

10. То от, покыль е час, будымо робыты добро́ всім, а найбі́льш свойім по ві́ры.

§ 3. Обрыза́нне. Крыж Ісуса Хрыста́. Остырыгайтэсь ныдобрых учыті́лів. Выта́нне

11. Ба́чытэ, як мнѝго напыса́в я вам свѝю руко́ю.

12. Хто хо́чэ хвалы́тысь вѝдлук ті́ла, заставляю́ть вас обрѝзува́тысь оно́ ля того́, шоб ны міты напасты за кры́жа Хрысто́вого.

13. Бо на́вэть і ты́йі, шо обрѝзую́цьця, ны соблюда́ють зако́на, а хо́чуть, шоб вытэ обрѝзува́лысь, шоб похва́лытысь в ва́шому ті́лы.

14. А я ны хочу хвалы́тысь, сыба́ оно́ кры́жом Го́спода на́шого Ісуса Хрыста́, якым мыні́ свѝт росп'я́тый, і я ля свѝта.

15. Бо в Хрысто́вы Ісусовы ныц ны значы́цьця ны обрыза́нне, ны ныобрыза́нне, а но́вэ створѝнне.

16. Тым, якы́йі йдуть по гэ́тому пра́вылу, спо́куй йім і мы́лость, і Израї́лёвы Бо́жому.

17. Зрѝшты, хай ныхто́ ны нава́люйцьця на мынѝ, бо я но́шу ра́ны Го́спода Ісуса на свойім ті́лы.

18. Благода́ть Го́спода на́шого Ісуса Хрыста́ з ду́хом ва́шым, браты́. Амі́нь.

До гала́тув пы́сано в Ры́мы.

28.09.2013

Послання до Эфесян святого апостола Павла

Глава 1

§ 1. Вытання

1. Павэл, волю Божью Апостол Исуса Христа, тым, шо в Эфэсы святым і вірным у Хрысті Исусовы:

2. добро вам і спокуй од Бога, Батка нашого, і Господа Исуса Христа
28.10.2013

§ 2. Благословінне Божэ у Хрысті

3. Благословлёный Биг і Батко Господа нашого Исуса Христа, благословивший нас у Хрысті всяким духовным благословіннем в ныбесах,

4. бо Вин выбрав нас в Ёму шэ пырыд сотворіннем Світа, шоб мы были святыі і безгрішны пырыд Ёім в любовы,

5. напырод вызначывшы, всыновыты нас чырыз Исуса Христа по вподобы волі Свэйі,

6. на хвалу славы благодаті Свэйі, якёу Вин обдарыв нас в Коханому,

7. в Якому мы майімо откуп Кровею Ёго, прощэнне грехыв по богаству добра Ёго,

8. якое Вин в вылыкому множыстве даровав нам у всякуй прымудрості і розумінні,

9. открывшы нам тайну свэйі волі чырыз ласку свою, якую Вин впырідж положыв в Собі,

10. шоб впорядковаты повноту порэй, шоб все ныбэськэ й зымное злучыты пуд вырховэнством Хрыста.

11. В Ёму мы і досталы спадчыну, бувшы прызначаны на гэтэ по вызначэнню Творяшчого все по охвоты волі Свэйі,

12. шоб послужыты ля хвалы славы Ёго нам, якыйі впырідж надіялысь на Хрыста.

13. В Ёму і вытэ, почувшы слово правды, Йівангылію вашого ратунку, і увіровавши в Ёго, одбыты обішчаным Святым Духом,

14. Якый е задаток спадчыны нышыйі, шоб выкупыты роздобутэ Ёім, на хвалу славы Ёго.

§ 3. Вэлыч діла ратунку. Хрыстос – Вырховодэць цэрквы

15. З-за гэтого й я, почувшы про вашу віру в Исуса Христа і про любов до всіх святых,

16. ныскончоно дякую за вас Бога, спомынаючы про вас в молітвах свойіх,

17. шоб Биг Господа нашого Исуса Христа, Батко славы, дав вам Духа прымудрості і шчырості до познання Ёго,

18. і просвыты́в го́чы сэрца ва́шого, шоб вытэ́ пові́далы, шо тако́е надія́ зазо́ву Ё́го, і яко́е бога́ство спа́дчыны Ё́го ля святы́х,
29.11.2013

19. і яка́я бызмі́рна вэ́лыч духва́лості Ё́го,

20. якэ́ю Вин д́яв у Хры́сті, воскры́сывшы Ё́го з мэ́ртвых і посады́вшы по пра́ву ру́ку од Сы́бэ на ны́бысах,

21. найвы́шчэй за вся́кэ нача́льство, і вла́сть, і сы́лу, і пано́ванне, і вся́кэ йме́нне, назва́нэ ны ты́лько в гэ́тому ві́ковы, алэ́ і в бу́душчому,

22. і всэ́ звоё́вав пуд но́гы Ё́го, і поста́вив Ё́го вы́жэй все́го вырхо́водцем Цэ́рквы,

23. яка́я е Ті́ло Ё́го, Повно́та, Яка́я напов́ныла всэ́ у всім.

Глава 2

§ 1. Рату́нок благода́ттю

1. І вас, мэ́ртвых по выні́ і гры́хах ва́шых,
31.10.2013

2. в які́х вытэ́ ко́лысь жылы́, по звы́чаю гэ́того сві́та, по во́лі кня́зя, паную́чого в во́здуховы, ду́ха, твора́шчого допі́ро в сына́х ны́послу́шності,

3. помыз котарымы́ і мы всі́ ко́лысь жылы́ по на́шуй ты́лэснуй охво́ты, сповня́ючы пра́гносьть ті́ла і ду́мок, і бу́лы по пры́роды дытьмы́ гны́ву, як і гы́нчы,
1.11.2013

4. Биг, бога́тый мы́лостью, по Своё́й вы́лыкуй любо́вы, якэ́ю возлюбы́в нас,

5. і нас, мэ́ртвых з-за на́шыйі выны́, дав нам жы́вітте разо́м з Хры́сто́м – благода́ттю мы врато́ваны, --

6. і воскры́сыв з Йі́м, і посады́в на ны́бысах в Хры́сто́вы Ісу́совы,

7. шоб явы́ты в бу́душчых вы́ках ны́злычо́нэ бога́ство благода́ті свэ́йі і доброты́ до нас в Хры́стовы Ісу́совы.

8. Бо благода́ттю вытэ́ врато́ваны чы́рыз ві́ру, і гэ́тэ ны од вас -- Бо́жый дар:

9. ны од ді́л, шоб ныхто́ ны хвалы́вся.

10. Бо мы – Ё́го сотворі́нне, сотворо́ны во Хры́сті Ісу́совы на до́бры ді́ла, які́йі Биг прына́значыв, шоб мы йі́х сповня́лы.

§ 2. Одна́ковость язы́чнікув і іуде́юв в Хры́сті. Мы буду́йімось у Хры́сто́вы

11. То от, помы́тайтэ́, шо вытэ́, які́йі бу́лы язы́чнікамы по ті́ловы, які́х зва́лы ныобрі́занымы, так зва́ны обрі́заны ты́лэсным обры́зыза́ннем, твора́ным рука́мы,

12. шо вытэ́ бу́лы в то́е врэ́мне быз Хры́ста, бу́лы чужопа́нцямы ля грома́ды Ізраі́льскыйі, чужака́мы заві́тув обы́тныці́, ны ма́лы наді́йі і бу́лы быз Бо́га в сві́ты.

13. А за́рэ у Хры́сто́вы Ісу́совы вытэ́, шо бу́лы ко́лысь далё́ко, ста́лы блы́зькымы Кро́вею Хры́сто́выю.

14. Бо Вин е світ наш, якый сотворы́в з обы́ех однэ́ і роскы́дав за́городку, шо стоя́ла посырэ́дыны,

15. знысто́жыв ворожнэ́чу Ті́лом Свойі́м, а зако́н за́повыдэ́й – нагу́кыю, шоб з дво́х сотворы́ты в Собі́ Самому́ одно́го но́вого чолові́ка, впорядко́вуючы світ,

16. і в одно́му ті́лы помыры́ты обы́ех з Бо́гом чы́рыз кры́жа, зны́шчывшы ворожнэ́чу на йі́м.

17. І, прышо́вшы, пропові́дував спо́куй вам, далё́кым і блы́зкым;

18. Бо чы́рыз Ё́го і тыйі́, і другыйі́ можы́мо досту́пытысь до Ба́тька в одны́м Ду́ховы.

2.11.2013

19. То от, вытэ́ вжэ́ ны чужы́йі і ны прыбы́ші, а согра́жданэ́ свойі́м і свойі́ ля Бо́га,

20. бу́вшы встано́вляны на хунда́мынтах Апосто́лув і проро́кув, ма́ючы Само́го Ісу́са Хрыста́ за угло́вого ка́мыня,

21. на яко́му ввэ́сь буды́нок, хороше́ скрыплё́ный, стано́выцьця святы́м хра́мом в Го́сподовы,

22. на яко́му й вытэ́ разо́м Ду́хом буду́йтэсь в жы́тлыскovy Бо́жому.

Глава 3

§ 1. Тайна Цэрквы. Па́вловы да́на благода́ть пропові́дуваты язы́чнікам

1.3-за гэ́того я, Па́вэл, став тюрэ́мным Ісу́са Хрыста́ за вас язы́чнікув.

2. Як вытэ́ чу́лы про впорядко́ванні благода́ті Бо́жыйі, да́ныйі мыні́ ля вас,

3. бо чы́рыз откры́тость мыні́ ознаймнё́на та́йна, про шо я коротко́ пыса́в вы́жэй:

4. то вытэ́ чыта́ючы, мо́жытэ́ пові́даты, шо я ду́маю про та́йну Хрысто́ву,

5. яка́я ны бу́ла об'я́вляна рані́шым поколі́нням сы́нів людськых, а допі́ро откры́та святы́м Апосто́лам Ё́го і проро́кам Ду́хом Святы́м,

3.11.2013

6. шоб і язы́чнікам бу́ты супі́лныкамы в спа́дчыны, вхо́дячы в однэ́ ті́ло, і супі́лныкамы обы́тныці́ (обыто́вання) Ё́го у Хрысті́ чы́рыз проповы́дь Йі́вангы́лійі,

7. слуго́ю якэйі́ я став по да́ру благода́ті Бо́жыйі, яка́я да́на мыні́ дія́ннем сы́лы Ё́го.

8. Мыні́, найме́нчому з усі́х святы́х, да́на гэ́та благода́ть – пропові́дуваты язы́чнікам бы́змірнэ́ бога́ство Хрысто́вэ

9. і откры́ты всі́м, шо та́кое змі́ст та́йны, яка́я бу́ла прыха́вана од ві́чності в Бо́говы, якый сотворы́в всэ́ Ісу́сом Хрысто́м,

10. шоб за́рэ ста́ла вы́домыю чы́рыз Цэркву́ сы́лы і вла́сті на ныбы́сах вся́ка разна́ прымудро́сть Бо́жа,

11. по одві́чному вызначі́нню, яко́е Вин спов́нынв в Ісу́совы Хрысто́вы, Го́споды на́шому,

12. в Яко́му мы ма́ймо одва́гу і наді́йный до́ступ чы́рыз ві́ру в Ё́го.

§ 2. Бызмі́рна любо́в Хрысто́ва. Шоб Хрысто́с всылы́вся в ва́шых сырца́х

13. З-за гэ́того про́шу вас ны па́даты ду́хом пры мою́й журбі́ ра́ді вас, яка́я е ва́шыю сла́выю.

14. З-за гэ́того скло́няю свой́і колі́на пы́рыд Ба́тьком Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́,

15. од Яко́го ма́е йме́нне вся́ка су́ть на ныбыса́х і на зымні́,

16. то хай да́сьць вам, вэдлук бога́ства сла́вы Свэ́йі, крэ́пко вмоце́ва́тысь Ду́хом Ё́го всырэ́дыны чоло́віка,

17. ві́рыю всылы́тысь Хрысто́вы в сырца́ ва́шы,

18. шоб вытэ́, вкорыне́ны і вы́значаны в любо́вы, змо́глы доту́ркатысь до то́го, шоб ві́даты з усі́мы свята́мы, шо тако́е шыры́ня і довжы́ня, і глыбо́чінь, і вышы́ня,

19. і пові́даты вы́жчу за розуме́нне любо́в Хрысто́ву, шоб вам на́повнытысь всэ́ю повното́ю Бо́жыю.

20. А То́му, Хто дію́чыю в нас сы́лыю мо́жэ зробі́ты намно́го бильш за всэ́, шо мы про́сымо чы в голо́ві ма́ймо,

21. То́му сла́ва в Цэ́рквы у Хрысто́вы Ісу́совы на всі́ поколі́ння од ві́ку до ві́ку. Амі́нь.

Глава 4

§ 1. Ві́ра одна́

1. То от, я тюрэ́мный в Го́сподовы, ла́голю вас бу́ты вгы́днымы (досто́йнымы) то́го, до чо́го вытэ́ пры́званы,

2. з уся́кыю му́дростю по́кору, і ты́хостю, і довготы́рпіннем, ува́жывшы оды́н одно́го любо́в'ю,

3. стара́ючысь (намага́ючысь) збы́рыжты́ ныро́здільна́сть ду́ха в злу́чаності́ з зупо́ко́ем.

4.11.2013

4. Однэ́ ті́ло і оды́н дух, як вытэ́ за́званы до однэ́йі наді́йі ва́шого за́звання́;

5. оды́н Го́спо́дь, одна́ ві́ра, однэ́ хры́стінне,

6. оды́н Биг і Ба́тько всі́х, Я́кый над всі́мы, і чы́рыз всі́х, і у всі́х нас.

7. Ка́ждому ж з нас да́на благода́ть вэдлук да́ра Хрысто́вого.

8. З-за гэ́того й ска́зано: «Зыйшо́вшы на вы́соту́, взяв в плен сам плен, і дав да́ры лю́дям» (Псал. 67, 19).

9. А «зыйшо́в на вы́соту́», то чы ны то́е воно́ значы́ть, шо Він впы́рідж опу́ска́вся до найны́жчых мі́сьць зымні́?

10. Зыйшо́вший вны́зь, Він жэ́ е і зыйшо́вший ввэ́рх найвы́жэй за всі́ ныбыса́, шоб на́повныты всэ́.

11. І Вин поста́выв одны́х Апосто́ламы, дру́гих проро́камы, гынчы́х йівангыліста́мы, гынчы́х па́стырамы і учи́тілямы,
12. шоб пудгото́вляты святы́х на ді́ло службы́, шоб будова́ты ті́ло Хрысто́вэ;
13. до́кыль ны пры́дымо до одне́йі ві́ры і позна́ння Сы́на Бо́жого, Му́жа доскона́лого (отпові́дного), до мі́ры вэ́лычы вэдлук Повноты́ Ісу́са;
14. шоб ны бу́лы мы бильш ды́тюкамы, змінлывымы, хы́лячысь од ві́тру у вся́кы бо́кы нагу́кэ́й, по людськы́х хы́трынках, по хы́трошчя́х баламу́тства;
15. алэ́ правды́выю любо́в'ю шоб всэ́ дороста́ло до То́го, Я́кый е́ голова́ Хрысто́с,
16. з Яко́го всэ́ ті́ло, скла́джанэ́ і злу́чанэ́ чы́рыз вся́кы одне́ дру́гэ мо́ццючы в'язкы́, пры ді́ях по сво́юй мі́рцы ка́жнийі́ чя́сті, ма́е прыбі́льшуванне ля сотворі́ння са́мого сы́бэ в любо́вы.

§ 2. Зложі́тэ на сы́бэ одэ́жу но́вого чоло́ві́ка

17. З-за гэ́того я говору́ і клыну́сь в Го́сподовы́, шоб вы́тэ так ны робы́лы, як ро́блять гынчы́ наро́ды, з-за мыту́шіння сво́го ро́зуму,
 18. ста́вши запаморо́чанымы в ро́зумовы́, одо́рваны од жы́ття Бо́жого, по прычы́ны йі́хыйі ныо́дукованості́ і за́чарстві́лості́ йі́хого сэ́рця.
 19. Воны́, дойшовшы́ до отупі́ння, оддалы́сь роспу́сты так, шо твора́ть вся́ку ныо́хайно́сть з пра́гыю.
 20. Алэ́ вы́тэ ны так пові́далы́ Хрыста́;
 21. бо вы́тэ чу́лы про Ё́го і в Ё́му нагу́чылысь, -- бо пра́вда в Ісу́совы́, --
 22. откы́нуты ко́лышний споса́б жы́ткы старо́сві́тського чоло́ві́ка, я́кый тлі́е в за́манлы́вуй охво́ты,
 23. а обно́вытысь ду́хом ва́шого ро́зуму
 24. і зложы́ты на сы́бэ одэ́жу но́вого чоло́ві́ка, сотворо́ного по Бо́говы́, в пра́выдності́ і свя́тості́ пра́вды.
- 5.11.2013

25. З-за то́го, откы́нувшы́ мутню́, ка́жон гово́рітэ пра́вду сво́ёму́ блы́зькому; бо мы сво́йі́ оды́н ля одно́го.
26. Гні́ваючысь, ны гры́ші́тэ; хай со́нцэ ны за́йдэ в гны́ву ва́шому.
27. І ны дава́йтэ мі́сьця ля ды́явола.
28. Хто кра́в, то бильш ны кра́дь, а лі́пш пра́цюз, ро́блячы́ сво́йі́мы рука́мы то́е, шо ма́е ко́рысть (по́льзу), шоб бу́ло с чо́го вы́дылыты́, в ко́го ныста́ча.
29. Ны́якэ́ гны́ло́е сло́во хай ны вы́ходы́ть з ва́шых гу́стэ́й, а оно́ ко́б до́брэ ля нагу́кы в ві́ры, шоб воно́ дава́ло до́бро́ тым, хто слуха́е.
30. І ны зны́важя́йтэ Свя́то́го Ду́ха Бо́жого, Я́кым вы́тэ отпы́чя́таны́ в дэ́нь рату́нку.
31. Вся́ка роз'ю́шаносць, злы́сность, гні́в, крык, обгово́ры з уся́кыю злы́стю хай ны буду́ть пры вас;
32. а буды́тэ оды́н одно́му́ до́брымы́, спога́длывымы́, про́шчя́йтэ оды́н одно́го, як і Биг у Хры́сті́ прости́в вас.

Глава 5

§ 1. Коханы діты

1. То от, робітэ по-Божому, як діты коханы,
2. і жывітэ в любовы, як і Хрыстос полюбыв нас і оддав сыбэ за нас в дар і жэртву (охвіру) Боговы, як ману мылу.
3. А роспу́ста і всякэ ныхлю́йство і скупындя́йство -- ны трэ́ба шоб і спомына́лы про йіх, як трэ́ба пово́дыты сыбэ́ святы́м.
4. Гэ́так са́мо гово́рыты бры́дкымы чы пу́стымы слова́мы, бу́ты пу́стосмі́хом ны на́даю́цьця вам, а по-гы́нчому – дя́ка;
5. бо зна́йтэ, шо ны́якый роспу́сны́й, чы ныхлю́я, чы пошо́вший в псёю́, якый восхваля́е балваныв, ны ма́е спа́дкув в Ца́рыстывы Хрыста́ і Бо́га.

6.11.2013

6. Хай ныхто́ ны зво́дыть вас бызглу́зднымы слова́мы, бо за гэ́тэ наступа́е гнів Бо́жый на сыны́в, шо йду́ть напыры́кы;
7. то ны жыві́тэ йі́хымы супі́лныкамы.
8. Вытэ́ ко́лысь бу́лы поночо́тыю, а за́рэ – вы́дно в Го́сподовы; робі́тэ, як діты вы́дна,
9. бо плы́д Ду́ха скла́дайцьця з уся́кыйі до́броты́, пра́выдності і пра́вды.
10. Пры́ймайтэ́ то́е, шо лю́быть Биг,
11. і ны жыві́тэ супі́лныкамы в бы́столко́вых діла́х поночо́ты, а шэ́ й доганя́йтэ́ йім.
12. Бо про́ то́е, шо воны́ ро́блять та́йно, соромо́цьця й гово́рыты.
13. А всэ́ вы́дно́е ро́быцьця я́вным чы́рыз вы́дно́; бо всэ́, шо ро́быцьця я́вным, гэ́то вы́дно́.
14. З-за то́го́ й сказа́но: «Встань, хто спы́ть, і воскрэ́сны з мэ́ртвых, і осві́тыть ты́бэ́ Хрыстос».

§ 2. Наповняйтэсь Ду́хом

15. То от, дывы́йтэсь, робі́тэ всэ́ осторо́жно, ны як нырозу́мны, а як му́дры,
16. шча́дячы вре́мне, бо дні обма́нлывы.
17. То от, ны жыві́тэ бызроссу́днымы, а вы́віду́йтэ, шо е́ Бо́жа во́ля.
18. І ны впы́вайтэсь вы́ном, од яко́го жы́вэ роспу́ста; а лі́пш наповня́йтэсь Ду́хом,
19. на́ставляючы са́мы́х сыбэ́ пса́лмамы, просла́вля́ннем і пі́снямы ду́ховнымы, спы́ваючы і оспі́ваючы в сы́рцях ва́шых Го́сподовы ,
20. дя́куючы за́вшы за всэ́ Бо́га і Ба́тька, у йме́нне Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста,
21. ко́рачысь оды́н одному́ в страху́ Бо́жому.

§ 3. Мужы́к і жінка

22. Жонкы́, корі́тэсь свойі́м мужыка́м, як Го́сподовы;
23. бо мужы́к е голова́ жинкы, як і Хрысто́с – гэ́то голова́ Цэ́рквы, і Вин жэ –
Ратовалнык ті́ла.

7.11.2013

24. Алэ́ як Цэ́рква коры́цьця ля Хрыста́, так і жонкы́ свойі́м мужыка́м у всі́м.
25. Мужыкы́, любі́тэ свойі́х жоно́к, як і Хрысто́с полюбы́в Цэ́ркву і одда́в
Сыбэ́ за йі́і,
26. шоб освяты́ты йі́і, очы́стывшы купальнію водянэ́ю в сло́вы;
27. шоб в’явы́ты йі́і Собі́ сла́вную Цэ́рквыю, быз пля́мы, чы ганьбы́, чы чо́го-
нэ́будь похо́жого, а шоб вона́, була́ святая́ і быз ва́ды.
28. Так му́сять мужыкы́ любы́ты свойі́х жоно́к, як свойі́ ті́ла; хто любы́ть своєю́
жинку́, той любы́ть са́мого сыбэ́.
29. Бо ныхто́ ны́гды ны нына́выды́в само́го ті́ла, а жы́выть і грі́е ё́го, як і
Госпо́дь Цэ́ркву;
30. бо мы́ чя́сті ті́ла Ё́го, од само́го ті́ла Ё́го до костэ́й Ё́го.
31. З-за гэ́того покы́нэ чолові́к ба́цька само́го й ма́тыра і прыро́стэ до жинкы́
свэ́йі, і бу́дуть обо́е одны́м ті́лом (Быт. 2,24).
32. Тайна́ гэ́та вы́лыка; а я говорю́ про Хрыста́ і про Цэ́ркву.
33. То ка́жон з нас хай любы́ть своєю́ жинку́, як само́го сыбэ́; а жинка́ хай
бойі́цьця само́го мужыка́.

Глава 6

§ 1. Ді́ты й ба́цькы

1. Ді́ты, слухайтэ́ свойі́х ба́цька й ма́тыра в Го́сподовы; бо гэ́то справы́длыво.
2. «Шану́й ба́цька само́го й ма́тыра», -- гэ́то пэ́рша за́повыдь з обы́тныцію:
3. «Хай жы́вэ то́бі до́брэ і шоб ты́ був до́вголі́тнім на зы́мні» (Выход 20,12).
4. И вы́тэ ба́цькы, ны трыплі́тэ нэ́рву́в ді́тjom свойі́м, а годуйтэ́ йі́х в нагу́цы і
напо́мынках Госпо́дніх.

§ 2. Слу́гы й паны́

5. Слу́гы, слухайтэ́ паны́в свойі́х тылэ́сных с стра́хом і трыпы́таннем в
простоті́ сэ́рця ва́шого, як Хрыста́,
6. ны оно́ ля го́ка (ля блізі́ру), бы годячы́ чолові́ковы, а як слу́гы Хрысто́вы,
сповня́ючы во́лю Бо́жу од душі́,
7. служачы́ с шчы́ростю́ як Го́сподовы, а ны як лю́дjom,
8. ві́даючы, шо ка́жон ма́тымэ́ (мі́тымэ́) од Го́спода в мі́ру до́бра, яко́е вин
зробы́в, чы то́ вин ра́б, чы во́льный.
9. І вы́тэ, паны́, робі́тэ з йі́мы гэ́так са́мо, ны бу́дзьтэ́ вэ́льмы стро́гымы,
ві́даючы, шо над ва́мы самы́мы, і над йі́мы е на ныбы́сах Госпо́дь, якый ны
ды́выцьця на чолові́чэ облы́ччэ.

§ 3. Крыпітэсь в Гóсподовы

10. Нарэ́шты, браты́ мойі, крыпітэсь Гóсподом і вэ́лыччу сы́лы Ё́го.

11. Опранітэсь в по́внэ ору́жыє Бóжэ, шоб вам мо́жна було вы́стояты проті́в хытрошчів дьяво́льських;

12. бо на́шэ бороттэ ны проті́в кро́ві і ті́ла, а проті́в нача́льства, проті́в вла́сті, проті́в всэ́ві́тних волода́рів поночо́ты гэ́того ві́ку, проті́в пудныбэ́сных ду́хув зло́сты.

13. Ля гэ́того возьми́тэ всэ́ ору́жыє Бóжэ, шоб вытэ́ мо́гли да́ты отпо́р в злы́й дэ́нь і, пырымі́гшы, вы́стояты.

14. То от, ста́нтьэ, пудпараза́вшы поясны́ці (чырэ́сла) ва́шы пра́вдыю і зложы́вшы на сыбэ́ ору́жыє пра́выдності,

15. і обу́йтэсь, шоб бу́ты гото́вымы пропові́дуваты спо́куй.

16. А самэ́ пэ́ршэ возьми́тэ шчыта́ ві́ры, якым змо́жытэ за́гасы́ты роскалё́ны стрі́лы лука́вого;

17. і шо́лома рату́нку возьми́тэ, і мы́чя́ духо́вного, якым е́ сло́во Бóжэ.

18. Вся́кыю мо́літвыю і прысьбы́ю мо́літэсь у вся́ку по́ру ду́хом; і стара́йтэсь гэ́так ро́быты з уся́кым посто́янством і мо́літвыю за всі́х свя́тых.

19. І за мы́нэ, шоб мы́ні дано́ було́ сло́во – мойі́мы гу́стамы откры́то з одва́гыю пропові́дуваты та́йну Ё́вангылі́і,

20. ля якэ́йі я посла́нэць в пу́тах, шоб я смі́ло пропові́дував, як мы́ні й трэ́ба.

21. А шоб і вытэ́ зна́лы про мы́нэ, шо́ я роблю́, про всэ́ озна́ймайть вас Ты́хык, коха́ный брат і ві́рний в Гóсподовы́ слуга́,

22. яко́го і я посла́в до вас ля то́го са́мого, шоб вытэ́ ві́далы про нас і шоб вин ті́шыв сы́рця́ ва́шы.

23. Спо́куй брата́м і любóв з ві́рыю од Бо́га Ба́тька і Гóспода Ісу́са Хры́ста.

24. Благода́ть з усі́мы, шо́ ны́змінно́ любля́ть Гóспода на́шого Ісу́са Хры́ста.

Амі́нь.

До Э́фыся́н пыса́в з Ры́ма чы́рыз Ты́хыка.

8.11.2013.

Послання до Пылыпійцюв свято́го апосто́ла Па́вла

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл і Тумахві́й, чыля́дныкы Ісу́са Хры́ста, всі́м святы́м во Хры́сті Ісу́совы, шо за́рэ в Пылы́пах, з йі́піскопамы і дыяко́намы:

2. добро́ вам і спо́куй од Бо́га, Ба́тька на́шого, і Го́спода Ісу́са Хры́ста.

5.10.2012

§ 2. Дя́ка Бо́говы за пылыпійцюв

3. Дя́кую моёму́ Бо́говы пры ка́ждому на́помы́нковы про вас,

4. за́вшы пры ка́ждой мо́й молі́твы за всі́х вас молю́сь з ра́досьцю,

5. за ва́шы дзі́і в Йіва́нгылі́і од пе́ршого дня до тыпе́рышного,

6. пэ́вны́й в тым, шо поча́вшы́й в вас до́брэ ді́ло бу́дэ чыны́ты ё́го аж до дня Ісу́са Хры́ста,

7. як і по́выдён я ду́маты про всі́х вас, бо вы́тэ в мойі́м сэ́рцы і в пу́тах мойі́х, пры оборо́ны і вмоце́ванні Йіва́нгылі́і, вас, якы́і всі́ – супі́лныкы мойі́ в до́бры.

8. Биг – сві́док, шо я люблю́ вас любов'ю́ Ісу́са Хры́ста,

9. і молю́сь про то́е, шоб любов' ва́ша всэ́ бильш і бильш (ёмч і ёмч) розро́сталась в знатті́ і вся́кому одчу́ванні,

10. шоб познаючы́ лі́пшэ, вы́тэ бу́лы чы́стымы і ны споткну́лысь в дэ́нь Хры́ста,

11. бу́лы на́повняны пло́дамы пра́выдності́ чы́рыз Ісу́са Хры́ста, на сла́ву і хвалу́ Бо́жу.

§ 3. Канда́лы апосто́ла полі́пшалы про́повыдь Йіва́нгылі́і. Жы́тте – гэ́то Хры́стос, а сме́рть – гэ́то прыдба́нэ

12. Зы́чу, бра́ты, шоб вы́тэ зна́лы, шо то́е, шо ста́ло зо мно́ю, пошло́ на коры́сть в про́повыді́ Йіва́нгылі́і,

13. так шо канда́лы мойі́ за Хры́ста ста́лы выдо́мы у всо́й прыто́ры́і і гы́нчэй,

14. і бильша́ чясть бра́ты́в у Го́споды чы́рыз мойі́ канда́лы посмылі́шалы і ста́лы, ны боячы́сь, пропові́дуваты сло́во Бо́жэ.

15. Дзя́кы́і, пра́вда, з-за за́вы́дкыв і спры́чя́ння, а гы́нчы з до́брым на́мі́ром пропові́дуо́уть Хры́ста.

6.10.2012

16. Одны́, спры́чяючы́сь, пропові́дуо́уть Хры́ста ны чы́сто, на́мі́руючы́сь прыбильша́ты тяго́ту́ мойі́х канда́лы́в,

17. а гы́нчы – з-за любовы́, ві́даючы́, шо я поста́вляны́й бороны́ты Йіва́нгылі́ю.

18. Алэ шо с того? Як бы ны проповідували Хрыста, прывтвораючысь чы шчыро, я й тому рад і раднітому.

19. Бо відаю, шо гэтэ будэ мыні на ратунок чырыз вашу молітву і помоч Духа Ісуса Хрыста.

7.10.2012

20. як я буду пивняк і надытымусь, шо я ны в чым ны буду осоромняный, а з усэю одвагыю, і допіро, як і завшы, возвылычыцьця Хрыстос в тілы мойім, чы то жыткыю, чы то смэртю.

21. Бо ля мэнэ жытка – гэто Хрыстос, а смэрць – прыобрятэ.

22. А як жытка в тіловы – гэто ля мэнэ плыд мого діла, то ны знаю, шо выбраты.

23. Тягнэ мынэ однэ й другэ: хочыцьця пойты з гэтого світа і быты с Хрыстом, бо гэтэ намного ліпшэ;

24. алэ оставатысь в зымному, то гэтэ бильш і ліпш трэба ля вас.

8.10.2012

25. І я пэвно знаю, шо останусь і бытому з усімы вамы на вашу корысть і радость віры,

26. шоб ваша хвала в Хрысті Ісусовы помножылась чырыз мынэ, як я другый раз до вас прыбуду.

27. Оно жывітэ вгідно Йівангылії Хрыстовыйї, шоб мыні, чы прыду і пубачу я вас, чы ны прыду, шоб чуты про вас, шо вытэ стойтэ в одним духовы, крыпытэ однодушно віру йівангыльську,

28. і ны бойтэсь тых, хто йдэ напопырыкы вам. Гэто ля йїх е знак погыбылі, а ля вас – знак ратунку. І гэтэ од Бога;

29. бо вам данэ раді Хрыста ны оно вірыты в Ёго, алэ й покутуваты за Ёго

30. гэтак само, як вытэ бачылы в мыні і зарэ чуйтэ про мынэ.

Глава 2

§ 1. Хрыстос – ля нас прыклад. Ісус Хрыстос – гэто Господь

1. То от, як шо е якая втіха в Хрысті, як шо е якая мылость любовы, як шо е якая супілность духа, як шо е якая мылосэрность і спогада,

2. то добавтэ мою радость: хай будуть у вас одинаковы мыслі, хай у вас будэ гэ така сама любов, будьтэ однэйї душї і одных мыслей.

9.10.2012

3. Ныц ны чынїтэ справункамы і задаючысь, а с покырныю мўдростю вважяйтэ одын одного вышчим за сыбэ.

4. Ны оно про сыбэ хай кажон клопчыцьця, а кажон і про другых.

5. Бо в вас трэба коб було такое ж одчуванне, як і в Ісуса Хрыста.

6. Вин, б'ушы в облыччы Б'ога, ны вваж'яв прысвоюваннем б'уты так'ым, як Биг;

7. а прынызыв Сыб'э Само'о, взявши облыччэ раба, зроб'ившысь пох'ожым на чолов'ика і на выг'ляд ставшы, як чолов'ик;

8. сумыры'в сыб'э, був послушны'й на'вэть до смэрты, до смэрты на крыж'і.

9. З-за гэта'о і Биг возвылычыв Ё'го і дав Ё'му Ймэнне выж'эй всяко'о ймэння,

10. шоб пырыд Ймэннем Ісуса прыклон'ялось всякэ плынне ныб'эськых, зымных і шо пуд зымнею,

11. і шоб кажон народ прызнава'в, шо Господь Ісус Хрыст'ос в славу Б'ога Бат'ька.

§ 2. Стоконітэсь в творінні добра. Б'удьтэ одповідны і шчыры

12. То от, коханы мойі, як вытэ завшы булы послушны, ны оно пры мыні, алэ намно'о довш, як мынэ тут ныма, в страху і пырыжываннях творітэ свий ратунок.
16.10.2012

13. Бо Биг чыныть в нас і хотінне, і творінне по Сваюй волі.

14. Всэ робітэ быз нарыкання і роздуму,

15. шоб нам б'уты нывыноватымы і чыстымы дытьмы Божымы быз ганьбы сырыд лукаво'о і роспусно'о плын'ня, в якому вытэ с'яйтэ, як світачы на світы,

16. маючы сло'во жыт'тя, в моюй хвалі в дэнь Хрыста, шо я ны дарма ходы'в, і ны дарма працэ'вав.

17.10.2012

17. Алэ як я й становлюсь жэртвыю за жэртву й за служінне ля віры ва'шыйі, то я раднію сам і раднію раз'ом з ва'мы.

18. з гэта'о са'мого і вытэ раднійтэ са'мы і раднійтэ раз'ом зо мною.

18.10.2012

§ 3. Посланці ап'остола до Пылыпыці'ов. Тумахвій

19. Надіюсь жэ в Господы Ісусовы хутко послаты до вас Тумахвія, шоб і я, повідавши про ва'шы діла, вмоцэ'вався д'ухом.

20. Бо я ны маю ныко'о гэтако'о стоконлы'во'о, хто б так шчыро клопотався про вас:

21. бо всі шукають свог'о, а ны Ісусово'о Хрыст'ово'о.

22. А ё'го вірность вам выдо'ма, бо вин, як сын ля бат'ька, служы'в мыні пры проповыдях Йівангыліі.

19.10.2012

23. То от я надіюсь послаты ё'го одразу ж, як оно повідаю, шо будэ зо мною.

24. Я пэвны'й в Господовы, шо й сам хутко прыбуду до вас.

§ 4. Епафродыт

25. Ну й я полычы́в потрі́бным посла́ты до вас Епафроды́та, бра́та й това́рыша по пра́ці і діла́х, і ва́шого посланця́ і служы́тыля в мою́й потре́бы;

26. бо вин вэ́льмы хоті́в ба́чыты вас і на́дто быдова́в з-за того́, шо до нас дойшла́ чу́тка про ё́го хворо́бу.

27. бо вин хворі́в і був пры́ смэрты; алэ́ Биг помы́ловав ё́го, і ны оно́ ё́го, а й мы́нэ, шоб ны доба́вывся мы́ні сму́ток до сму́тку.

28. З-за гэ́того я хучі́й посла́в ё́го, шоб вытэ́ пуба́чывшы ё́го знов, ста́лы ра́ды і шоб я́ був ны та́кый смутны́й.

29. Пры́мітэ́ ж ё́го в Го́споды с шчы́рыю ра́достью, і та́кых шану́йтэ́,

30. бо вин за ді́ло Хры́стовэ́ був блы́зько до смэрты, ны дбав про свое́ жы́тте, шоб доповны́ты ныхва́тку ва́шых послуг мы́ні.

Глава 3

§ 1. Бутте́ ва́шэ на нэ́бы. Быры́жітэсь хвальчы́вых учыті́лів. Самэ́ гла́внэ – прыобры́ты Хры́ста́

1. Зрэ́шты, браты́ мойі́, радні́йтэ в Го́сподовы. Пыса́ты вам про то́е мы́ні ны тяжко́, а вам воно́ на коры́сть.

2. Быры́жітэсь соба́к, быры́жітэсь лыхы́х робі́тныкув, быры́жітэсь обрыза́ння.

3. Бо обрыза́нне – гэ́то мы, шо служы́мо Бо́говы ду́хом, і хвалы́мось Хры́стом Ісу́сом, і ны на́дымось на ті́ло;

4. хоч я́ могу́ на́діятысь і на ті́ло. Як хто́ гынчы́й ду́мае на́дытысь на ті́ло, то найбы́льш я,
20.10.2012

5. обры́заны́й восьмого́ дня, з ро́ду ізраі́лёвого, с плы́ння Выныа́міноваго, жы́д з жыды́в, по нагу́цы фара́yseй,

6. по завзенто́сті – прыслі́дувач Цэ́рквы Бо́жыйі, по пра́вды зако́ннай – бызгрі́шний.

7. Алэ́ шо ля́ мэ́нэ бу́ло набу́тым, то́е ра́ді Хры́ста́ я полычы́в за втра́ту.

8. Да й всэ́ лычу́ втра́тыю вэдлук пы́рывагы позна́ння Хры́ста́ Ісу́са, Го́спода мого́. Ля́ Ё́го я од все́го́ отка́зався, і всэ́ лычу́ за смі́тте, шоб прыобры́ты Хры́ста́
21.10.2012

9. і найты́сь в йі́м ны з свэ́ю пра́выдностью, яка́я од зако́ну, а с тэ́ю, яка́я чы́рыз ві́ру в Хры́ста́, яка́я чы́рыз Бо́га по ві́ры;

10. шоб пові́даты Ё́го, і сы́лу воскрсы́ння Ё́го, і супі́лность в поку́тах Ё́го, прыподобля́ючысь до смэрты́ Ё́го,

11. шоб дося́гну́ты воскрсы́ння мэ́ртвых.
19.11.2012

12. Кажу́ так ны з-за то́го, шо вжэ я до́бывся чы став отпові́дний; алé стара́юсь, чы ны до́бу́юсь і я то́го, як до́сягну́в мынэ́ Хрысто́с Ісу́с [пуд Дама́ском].
20.11.2012

13. Браты́, я ны ду́маю про сыбэ́, чо́го я до́бывся; а оно́, забува́ючысь про то́е, шо було́ выпы́рдж, і намага́ючысь до то́го, шо ма́е бу́ты,

14. стоконячы́сь до цэ́лі, до чэ́сті найвы́шчо́го прызва́ння Бо́жого в Хрысті́ Ісу́совы.

15. То от, хто з нас отпові́дний, то мы́слытымо так; а як вытэ́ про шо на́чэй мы́слытэ́, то й гэ́тэ вам Биг откры́е.

16. Зрэ́шты, чо́го мы до́былысь, то гэ́так му́сымо й мы́слыты, то по то́му ж правы́ловы жы́ты.

22.11.2012

§ 2. Про ныобилныкув крыжа Хрысто́вого

17. Пыры́ймайтэ́, браты́, мынэ́ і дыві́тэсь на тых, хто ро́быть так, як е в нас.

18. Бо мно́го хто, про які́х я чя́сто говоры́в вам, а до́піро на́вэть с слэ́зьмы́ говору́, твора́ть, як воро́гы Хрысто́вого кры́жа.

19. Ё́іх конэ́ць – погы́бэ́ль, ё́іх биг – чэ́рыво, і сла́ва ё́іха – ё́іх со́ром, тых, які́йі ду́мають про зымно́е.

20. На́шэ ж жы́тте – на ныбы́сах, скы́ль мы ждэ́мо й Ратовны́ка, Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́,

21. Які́й зны́важанэ́ ті́ло на́шэ пыры́твора́ць так, шо воно́ ста́нэ похо́жэ на сла́внэ ті́ло Ё́го, сы́лыю, які́ю Вин твора́ць і покоря́е собі́ всэ́.

Глава 4

§ 1. Пора́да на конэ́ць. Ра́дость в Го́сподовы

1. То от, бра́ты мойі́ доро́гыйі і жада́ны, ра́дость і вынэ́ць мый, стыйтэ́ так в Го́сподовы, мы́лы.

2. Ла́голю Ево́дыю, ла́голю Сы́нтыхы́ю ду́маты (мы́слыты) гэ́так са́мо в Го́сподовы;

3. то про́шу й ты́бэ́, шчы́рый супі́лныку, помага́й ё́ім, тым, шо благові́стылы зо мно́ю, і з Клымэ́нтом, і з рэ́штыю супі́лныкув мойі́х, ё́мыннэ́ які́х – в кні́зы жы́ття.

4. Радні́йтэ́ за́вшы в Го́сподовы; і шчэ́ кажу: радні́йтэ́.

5. Про спо́кый ваш хай ві́дають лю́дэ.

26.11.2012

6. Ны клопочі́тэсь ны про шчо́, алé за́вшы в мо́літвы і в пры́сьбы з дя́кыю открыва́йтэ́ ва́шу охво́ту пы́рыд Бо́гом;

7. і спо́куй Бо́жий, які́й вы́жэй вся́кого ро́зуму, збыры́жэ сы́рця ва́шы і ду́мки ва́шы в Хрысті́ Ісу́совы.

8. Нарэ́шты, бра́ты мойі́, шо ты́лько правды́во, шо чэ́сно, шо справы́длы́во, шо чы́стэ, шо по любо́вы, шо вгы́днэ хвалы́, шо оно́ твора́нне добра́ і хвала́, про то́е дума́йтэ.

9. Чо́му вытэ́ нагучы́лысь, шо пры́нялы́, і чу́лы, і ба́чылы в мыні́, то сповня́йтэ; і Биг споко́ю бу́дэ з ва́мы.

§ 2. Дя́ка апо́стола за кло́паты про ё́го. Я звык до всё́го

10. Я вэ́льмы зра́дні́в в Го́сподовы, шо вытэ́ вжэ́ знов поча́лы кло́паты́ про мынэ́; вытэ́ й выпы́рідж кло́паты́, алэ́ вам ны пры́яло буттэ́.

11. Кажу́ вам гэ́тэ ны з-за то́го, шо стоконю́сь про по́моч, бо я нагучы́вся бу́ты здова́ляным ты́м, шо в мынэ́ е.

12. Вмію́ жы́ты і в ныста́чы, і в доста́тку; нагучы́вся все́му і у всі́м, найіда́тысь (нато́люватысь), і тырпі́ты го́лод, бу́ты в ро́скошы і в бі́дності.

13. Все́ могу́ в Ісу́совы Хры́стовы, якый́ крыпы́ть мынэ́.

14. Зрэ́шты, вытэ́ до́брэ зробы́лы, спогада́ючы мыні́ в мойі́м смутку́.

15. Вытэ́ зна́йтэ, Пылы́пыйці́, шо на поча́тку мойі́х про́повыдей І́вангылі́й, як я вы́йшов з Ма́кыдо́нійі, ны одна́ цэ́ркава ны спрома́глась мыні́ шось дарава́ты чы пры́няты мынэ́, о́крэм одных́ вас.

16. Вытэ́ і в Со́луні і оды́н раз, і дру́гый прысы́лалы мыні́ на потре́бу.

17. Кажу́ гэ́тэ ны з-за то́го, шоб я шу́кав дачы́; алэ́ я шу́каю о́ддачы, яка́ мно́жыщы́ця на ко́рысть ва́шу.

18. Я полу́чыў все́, і допі́ро в до́брых доста́тках; я конта́тны́ (дова́льны́), полу́чыўшы од Епа́фроды́та посла́нэ ва́мы, як ману́шчы за́пахы, як охві́ру пры́ятну, вгы́дну Бо́говы.

19. А мый́ Биг хай на́долужы́ть вся́ку потре́бу ва́шу, по бога́ству Своё́му в сла́вы, в Хры́сті Ісу́совы.

20. А Бо́говы і Ба́цьковы на́шому сла́ва во ві́кы ві́чны! Амі́нь.

§ 3. Выта́нне

21. Выта́йтэ́ ка́жного свята́го в Хры́сті Ісу́совы. Выта́юць вас бра́ты, шо зо мно́ю.

22. Выта́юць вас всі́ свята́йі, а найбі́льш тыйі́, шо с кэ́сароваго (ца́рэваго) до́ма.

23. Благода́ть Го́спода на́шого Ісу́са Хры́ста́ з усі́мы ва́мы. Амі́нь.

До Пылы́пыйцо́в пы́сано в Ры́мовы чыры́з Эпа́фроды́та.

27.11.2012.

Послання до Колосян святого апостола Павла

Глава 1

§ 1. Вытання

1. Павэл, волю Бо́жью Апостол Ісуса Хрыста, і Тумахві́й брат,
2. шо зарэ в Колосах, святым і вірным у Хрысті Ісусовы:
3. добро вам і спокуй од Бо́га, Ба́тька нашого, і Го́спода Ісуса Хрыста.
Дякуймо Бо́га і Ба́тька Го́спода нашого Ісуса Хрыста, завшы молячысь за Вас,
8.11.2013.

§ 2. Віра і любóв Колосян

4. почу́вши про віру ва́шу в Хрыста́ Ісуса́ і про любóв до всіх святых
5. в над́іі на прышыхо́ванэ нам на ныбыса́х, про шо вытэ́ впырідж чу́лы в правды́вому сло́вы І́вангылі́і,
6. якое жы́вэ в вас, як і на всі́м світы, і дае́ пльыд, і ростэ́, як і в вас, с то́го дня, як вытэ́ почу́лы і повіда́лы благода́ть Бо́жу в правды́,
7. як і нагучы́лысь од Епафра́са, коханаго супилны́ка нашого, ві́рного ля вас слугы́ Хрысто́вого,
8. якый і ознаймыв нам про ва́шу любóв в ду́ховы.
9.11.2013

§ 3. Молітва за Колосян

9. З-за то́го і мы с то́го дня, як про то́е почу́лы, ны пырыстае́м мо́лытысь за вас і просы́ты, шо́б вытэ́ наповны́лысь знатте́м во́лі Ё́го, і всякыйі прыму́дрості, і розумі́ння ду́ховнаго;
10. шо́б пово́дылы сыбэ́ вгы́дно (досто́йно) ля Бо́га, у всі́м го́дячы Ё́му, даючы́ пльыд у вся́кому до́брому ді́лы і росты́ в познанні́ Бо́га,
11. мо́цюючысь всякы́ю сы́льню по духва́лості сла́вы Ё́го, у вся́кому тырпінні́ і шчы́руй до́броті́ з ра́достю,

§ 4. Вэ́лыч Ісуса́ Хрыста. Го́браз Бо́га нывы́дно́го

12. дякуючы́ Бо́говы і Ба́тьковы, зазва́вшога нас до супі́лкі в спа́дчыны святых́ у вы́дні,
13. звольні́вшога нас од вла́сті поночо́ты і вві́вшога в Ца́рыство коханаго Сы́на Сво́го,
14. в Яко́му Кро́вею Ё́го одку́пляны на́шы грыхы́, про́шчо́ны грыхы́,
15. Якый е́ го́браз Бо́га нывы́дно́го, ро́джаны́й впырідж, чым вся́кэ створэ́нне.
16. Бо йі́м створанэ́ все́, шо на ныбыса́х і шо на зымні́, вы́дно́е і нывы́дно́е: чы прысто́лы, чы панова́ння, чы нача́льства, чы вла́сті, -- все́ Йі́м і ля Ё́го створанэ́.

17. І Вин е самэ пэршэ, і все чырыз Ёго живэ.

18. І Вин е голова тіла Цэрквы; Вин – почяток, пыршяк з мэртвых, шоб маты (міты) Ёму у всім пыршынство,

19. бо наравылось Батьковы, шоб у йім була всяка повнота,

20. і шоб чырыз Ёго прымырыты с Собою все, втыхомірывшы чырыз Ёго кровеею Ёго крыжа, і зымное, і ныбэськэ.

21. І вас, шо были кóлысь чужымы і ворогамы і хылылысь до паскудных діл,

22. допіро прымырыв в людськóму Тілы Ёго смэртю Ёго, шоб явыты вас святымы і бызгрішнымы і нывыноватымы пырыд Собою,

23. як оно будытэ твэрдымы і нызмінлывымы в віры і ны отпадэтэ од наджы Йівангылійі, якую вытэ чулы, якая проповідувана всякóму створэнню пудныбэсному, ля якого я, Павэл, став слугою.

§ 5. Служінне апóстола Пáвла

24. Допіро раднію в покутах свойіх за вас і доповнюю ныстачу в тілы своёму журбэй Хрыстовых за тіло Ёго, якым е Цэрква,

25. ля якэйі я став слугою по распорядку Бóжому, ввіраному мыні ля вас, шоб спóвныты слóво Бóжэ,

26. тайну, схавану од выкыв і од плынней, а зарэ открыту святым Ёго,

27. якым попрыяв Биг показаты, якое богаство славы в тайны гэтуй ля язычнікув, якая е Хрыстос в вас, наджа славы,

28. Яко́го мы проповідуймо, врозумляючы ка́жного чолові́ка і гучачы всякуй прымудрості, шоб явыты ка́жного чолові́ка отповідным (досконалым) в Хрысті Ісусовы;

29. ля чо́го я й працюю, і корыстаюсь сыльню Ёго, якая діе в мыні ё́мко (мицно).

10.11.2013

Глава 2

§ 1. Познánне тайны Бóга

1. Хóчу, шоб вытэ зналы, як мно́го мыні трéба борóтысь за вас і за тых, якыйі в Лаодокыйі і Іерапóлы, і за всіх, хто ны бачыв облычча мого в тілы,

2. шоб потішылысь йіхы сырця, злучаны в любóвы ля всякого богаства отповідного (досконалого) розуміння, ля познánня Бóга і Батька, і Хрыста,

§ 2. В Хрыстовы всі тайны прымудрості і повнота́ Божыства́ тылэсного. Бырыжітэсь обману

3. в Яко́му прыхаваны всі ска́рбы прымудрості і знаття́.

16.11.2013.

4. Про гэ́тэ я говорю́ з-за то́го, шоб хто-ныбу́дь ны звів вас хы́трымы слова́мы;

5. бо хоч мынэ тут нымá тылэсногo, алэ дүхом я з вамы, радніючы і бачачы вашу впорядкованость і твирдыню віры вашыйі в Хрыстовы.
6. З-за гэтого, як вытэ прыйнялы Хрыста Ісуса Господа, то й живітэ з Йім,
7. ставшы вкорыненны і закрыплёны в Йім і вмоцёваны в віры, як вытэ булы нагучаны, з дякью, богатіючы ёю.
8. (Г)Лядітэ, браты, шоб хто ны звів вас філосóфійію і пустэлныю спокўсыю, по пырыказах чоловічых, по заворўхах світа, а ны по Хрыстовы;
9. бо в Ёму нахóдыщця, вся повнотá Божыства тылэсно,
10. і вытэ майітэ повноту в Ёму, Якый е голова всякого начяльства і власті.
11. В Ёму вытэ і обрїзаны обрызаннем нырукотворным, знявши с тіла грыхы тылэсны обрызаннем Хрыстовым;
12. бувшы похороняны з йім, охрыствівшысь, в Ёму вытэ і воскреслы разом вірыю в сылу Бóга, Якый воскресыв Ёго з мёртвых,
13. і вас, шо булы мёртвы в грыхах і в ныобрызанні тіла вашого, оживыв разом з Йім, простывшы нам всі грыхы,
14. вынышчывшы нагукью бұвшэ рукопысанне про нас, якóе було протів нас, і Вин взяв ёго, як завору нашу, і прыгвоздыв до крыжа.
15. Одобравшы сылу в начяльства і власті, по-господарську вывёв йіх на смыховыско, пырымігшы йіх Собою.

21.11.2013

§ 3. Остырыгайтэсь хвальчывыйі нагўкы

16. То от, ныхтó хай ны сўдыть вас за йіду, чы пытвó, чы за якóе-нэбудь свято, чы почяток мїсяця, чы субóту:
17. гэто е тїнь бұдушчогo, а тіло – в Хрысті.
18. Хай ныхтó ны звóдыть вас обманним прытворяннем покóры і слўжбыю Анёлам, вмїшуючысь в тóе, чогó ны бачыв, бызрозўмно задаючысь свойім тылэсным рóзумом
19. і ны прыдэржуючысь Головы, од якэйї всэ тіло, суставами і в'язью злўчанэ і змоцёванэ, ростэ рóстом Бóжым.
20. То от, як шо вытэ с Хрыстом вмырлы ля прырóды світа, то чогó вытэ, бы то живучы на світы, прыдэржуйтэсь установок:
21. «ны чыпы», «ны куштай», «ны дотыкайся», --
22. гэто всэ тóе, шо гыбнэ, як ёго вживаты, -- по заповыдям і нагўцы людськўй?
23. Гэтэм мае онó выглад мўдрості в самовольному служінні, мўдрості покóры і знысылювання тіла, в байдўжості, шоб насытыты тіло.

Глава 3

§ 1. Новэ жытте в Хрысті. Дўмайтэ про ныбэськэ

1. То от, як шо вытэ воскрэслы с Хрыстом, то шукайтэ тоё, шо вгорі, дэ Хрыстос сыдыть по правуй руці в Бога.
2. Про тоё, шо вгорі, думайтэ, а ны про зымное.
3. Бо вытэ вмырлы, і жытте вашэ прыхаванэ с Хрыстом в Боговы.
4. А як явыщця Хрыстос, жытте вашэ, тоды й вытэ явытэсь з Йім в славы.

§ 2. Зазыванне до святості, любовы і набыжності

5. То от, обныжывітэ зымнійі сүті вашы: роспусу, ныхайность, лукаву прагноту, ныдобру охвоту і пырыборшчуванне в прагності, якоё есть служінне балванам,
 6. за якоё гнів Божый прыдэ на сынів ныпослушных,
 7. сырыд яких і вытэ булы колысь, як жылы помыз йімы.
 8. А зарэ вытэ збавтэсь од усёго гэтого: гныву, роз'юшаності, злосты, сваркы, ганыння, паскудных слыв в густах ваших;
- 22.11.2013

9. ны мутітэ одын одному, скынувшы с сыбэ старынного чоловіка з діламы ёго
 10. і зложыты нову одэжу, статы гынчим, який обновляйіщця в познанні як Сотворывший ёго,
 11. дэ нымá ны Грэка, ны Іудея (Гыбрая), ны обрызання, ны ныобрызання, варвара, Скыфа, раба, вольного, алэ всэ і у всім Хрыстос.
 12. То от, зложітэ на сыбэ, як выбранці Божы, святыйі і коханы, мылосэрность, доброту, покырлыву мудрость, ласкавость, довготырпінне,
 13. жывучы спогадлывымы і тырплячкымы одын до одного, як хто на кого мае ныдовольство: як Хрыстос простыв вас, то так хай і вытэ.
 14. Бильш за всэ опранітэсь в любов, якая е злука отповідности (досконалости).
 15. І хай пануе в сырцях ваших спокуй Божый, до якого вытэ і заклыканы в одним тілы; і по-дружбацьку поводьтэ сыбэ.
 16. Слово Хрыстовэ хай наповняе вас сылно, з усякыю прымудростю, гучітэ і врозумляйтэ одын одного псалмамы, гімнамы і духовнымы піснямы, в благодаті, спываючы в сырцях ваших Господовы.
 17. І всэ, шо вытэ робытэ, словом чы ділом, всэ робітэ у ймэнне Господа Ісуса Хрыста, дякуючы чырыз Ёго Боговы і Батьковы.
- 24.11.2013

§ 3. Норма хрыстыянського буття в сымні

18. Жонкы, слухайтэ свойіх мужыкыв, як лычыщця сырыд людэй, шо так хорошэ в Господовы.
19. Мужыкы, любітэ свойіх жонок і ны будьтэ ля йіх паскуднымы.
20. Діты, будьтэ послушнымы ля батькыв і матырей свойіх у всім; бо гэтэ мыло ля Господа.

21. Батькы́, ны роздражняйтэ дытэй свойіх, шоб вони ны падалы духом.
22. Рабы́ (Чылядныкы), у все́му корітэсь господарям свойім тылэ́сным, ны на гочя́х оно́ служачы йім, бы пудлызы, а од шчы́рого сэ́рця, боячысь Бо́га.
23. І все́, шо ро́бытэ, то робі́тэ од душі́, як ля Го́спода, а ны ля людэ́й,
24. відаючы, шо за службу́ Го́сподовы ма́тымытэ (мі́тымытэ) награ́ду; бо вы́тэ служы́тэ Го́сподовы Хры́стовы.
25. А хто нысправы́длы́во вчы́ныть, той ма́тымэ (мі́тымэ) по сво́юй нысправы́длы́вості; в Ё́го ныма́ прывыле́гыйі вэдлук о́собы.

Глава 4

§ 1. Уговóры до мо́літвы і до му́дрості

1. Пожо́нны людэ́, пово́дътэ сыбэ́ з раба́мы (чыля́дныкамы) свойі́мы, як з людьмы́, бу́дътэ справы́длы́вымы до йі́х, відаючы, шо й у вас е Го́спо́дь на ныбыса́х.
2. Бу́дътэ завсі́дышнымы в мо́літвы і прыйма́йтэ йі́йі з дя́кыю.
3. Мо́літэсь такса́мо й за нас, шоб Биг очы́ныв нам двэ́ры ля сло́ва ознаймня́ты тайну́ Хры́стову, за яку́ю я в кандала́х,
4. шоб я вы́явыв йі́йі, як трэ́ба мыні́ пропові́дуваты.
5. С чужы́мы (чужопа́нцямы) обхо́дътэсь му́дро, спо́льзуючы ка́жну мыню́тыну.
6. Сло́во ва́шэ хай бу́дэ за́вшы з благода́ттю, прыпра́влянэ сы́ллю, шоб вы́тэ зна́лы, як сказа́ты ка́жному.

§ 2. Посланці́ і супі́лныкы апо́стола: Ты́хык і Оны́сым

7. Про мы́нэ все́ вам ска́жэ Ты́хык, коха́ный брат і ві́рный слуга́, і супі́лнык в Го́сподовы́,
8. яко́го я ля то́го й посла́в до вас, шоб вин пові́дав про ва́шэ бутте́ і вті́шыв сырца́ ва́шы,
9. з Оны́сымом, ві́рным і коха́ным бра́том на́шым, якый́ од вас. Вони́ роска́жуть вам про все́, шо тут.

§ 3. Выта́нні

10. Выта́е вас Орыста́рх, поса́джаный в тюрму́ ра́зом зо мно́ю, і Марко́, сыно́вэць Варна́вы, -- про яко́го вы́тэ получы́лы прыка́зы: як пры́дэ, то прыйма́йтэ ё́го, --
11. такса́мо Ісу́с, яко́го прозыва́ють Ю́стом (Всты́мом), оба́два з обрі́заных. Вони́ -- яды́ны сотру́дныкы ля Ца́рыства Бо́жого, шо бу́лы мыні́ уті́хыю.
12. Выта́е вас Эпа́фрас ваш, раб (чыля́днык) Ісу́са Хры́ста, якый́ за́вшы клопота́в про вас в мо́літвах, шоб вы́тэ бу́лы доскона́лы (отпові́дны) і пройня́ты всі́м, шо мы́лэ ля Бо́га.
13. Сві́дчу про ё́го, шо вин ма́е вылы́ку стокону́ і кло́пот про вас і про тых, хто допі́ро в Лаоды́кыйі, і Іера́полы.

14. Вытае вас Лукаш, дохтор коханий, і Дымас.

15. Вытайтэ братыв в Лаодыкыйі, і Нымфана, і домашну цэркву ёго.

§ 4. Конэць

16. Як гэтэ посланне будэ прочытанэ в вас, то распорадйтэсь, шоб оно́ було прочытанэ і в Лаодыкыйськуй цэрквы; а то́е, шо з Лаодыкыйі, прочытайтэ й вытэ.

17. Скажйтэ ля Орхыпа: (г)ляды, шоб ты сповныв служінне, яко́е ты прыйняв в Господовы.

18. Вытанне мэю рукою, Павловню. Помытайтэ про мойі кандалы. Благодать з усімы ва́мы. Амінь.

До Колосян напысанэ в Рымы, чырыз Тыхыка і Онысыма.

25.11.2013.

Пэ́ршэ послáнне до Фыссалонькыйцо́в свято́го апо́стола Па́вла

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл, і Сылуа́н, і Тумахві́й – ля цэ́рквы Фыссалонькыйцо́в в Бо́говы Ба́тьковы і Го́сподовы Ісу́совы Хрысто́вы: благодáть вам і спо́куй од Бо́га, Ба́тька на́шого і Го́спода Ісу́са Хрыста́.

§ 2. Ві́ра і трыва́лосьць Фыссалонькыйцо́в

2. За́вшы дяку́ймо Бо́говы за всіх вас, спомына́ючы про вас в моли́твах на́шых,
3. быспырэ́станку помыта́ючы про ва́шэ ді́ло ві́ры, і пра́цю любо́вы, і тырпі́нне наді́йі (на́джды) на Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́ пы́рыд Бо́гом і Ба́тьком на́шым,
4. віда́ючы про вы́бор ваш, коханы́ Бо́гом браты́;
5. бо на́шы про́повыді́ у вас бу́лы ны о́но в сло́вы, алэ́ і в сы́лы, і в Свято́му Ду́ховы, і з мно́гымы свідчы́ннямы, як вытэ́ са́мы зна́йтэ, якы́мы мы бу́лы ля вас по́мыз ва́мы.

6. І вытэ́ ста́лы пы́рымáлныкамы в нас і Го́спода, пры́нявши сло́во в вы́лыкых бі́дах з радосы́цю Ду́ха Свято́го;

7. так шо вытэ́ ста́лы тымы, на ко́го трэ́ба румня́тысь, ля всіх ві́руюшчых в Македо́нійі і Аха́йіі.

8. Бо од вас проны́сло́сь сло́во Го́сподне ны о́но в Македо́нійі і Аха́йіі, алэ́ й у вся́кому мі́сьці пройшла́ сла́ва про ві́ру ва́шу в Бо́га, так шо нам ны про шо нымá чо́го й роска́зуваты.

9. Бо са́мы воны́ роска́зують про нас, як пры́шлы мы до вас, і як вытэ́ навырну́лысь до Бо́га од балваны́в, шоб служы́ты Бо́говы жы́вому і правды́чному,

10. і жда́ты з ныбэ́с Сы́на Ё́го, Яко́го Він воскресы́в з мэ́ртвых, Ісу́са, рату́ючого нас од бу́душчого гны́ву.

Глава 2

§ 1. Про́повыдь Па́вла і йі́йі рызу́льта́ты. Пово́дытэ́ сыбэ́ досто́йно пы́рыд Бо́гом

1. Вытэ́ са́мы зна́йтэ, братте́, як мы пры́шлы до вас, шо наш прыхо́д (прыхы́д) був ны напрáсный;

2. алэ́ пы́рыд тым, як бу́лы зныва́жаны в Пы́лыпах, як вытэ́ зна́йтэ, мы одва́жылысь пропові́дуваты вам Йі́вангылію́ Бо́жу з вы́лыкым вы́бороным здобу́тком.

3. Бо в нагу́цы нима́ ны помы́лок, ны нyoхайно́сті, ны лука́вых хытрошчѣв.

4. Алэ́, як Биг дарова́в нам то́е, шоб дові́рыты пропові́дуваты, то так мы й ро́бымо, го́дячы ны лю́дом, а Бо́говы, якый ба́дае сырця́ нашы.
27.11.2013

5. Бо ны́гды ны було́ в нас пы́рыд ва́мы ны пудлы́зливых слы́в, як вытэ́ зна́йтэ, ны задумок про ко́рысть: Биг сві́док!

6. Ны шука́ймо мы сла́вы лю́дскэйі ны од вас, ны од гынчых.

7. Мы мо́гли б явы́тысь пова́жнымы, як Апосто́лы Хрысто́вы; алэ́ булы́ ты́хымы сы́рыд вас, як та́я ма́ты, шо ко́рмыть груды́мы свойі́мы дытэ́й свойі́х -- і дыліка́тно пово́дыть сыбэ́ з йі́мы.

8. Гэ́так і мы, клопо́тячысь про вас, зажада́лы пырыда́ты вам ны оно́ благосло́вінне Бо́жэ, алэ́ й ду́шы нашы, бо вытэ́ ста́лы нам мы́лы.
28.11.2013

9. Бо вытэ́ помыта́йтэ, бра́ты, пра́цю на́шу і знысы́лынне: вночі́ і вдэнь працо́ючы, шоб ны обтя́жыты ко́го з вас, мы пропові́дувалы в вас Йі́вангылію Бо́жу.

10. Сві́дкы вытэ́ і Биг, як свято́, і справы́длыво, і бызганьбы́вно пово́дылы мы сыбэ́ пы́рыд ва́мы, ві́руюшчымы;

11. бо вытэ́ зна́йтэ, як мы ка́жного з вас, як ба́цько свойі́х дытэ́й,

12. мы просы́лы, і вгова́рувалы, і ла́голылы чыны́ты досто́йно ля Бо́га, зазва́вшего вас в Своё́ Ца́рыство і сла́ву.

§ 2. Хвала́ Фыссалонькы́йцям за йі́ху ві́ру. Іуде́йі проті́в Цэ́рквы Хрысто́выйі

13. З-за гэ́того й мы быспы́рэстанку дя́куймо Бо́говы, шо, пры́нявшы од нас почу́тэ сло́во Бо́жэ, вытэ́ пры́нялы ны як сло́во лю́дское́, а як сло́во Бо́жэ, -- якы́м воно́ е напра́вду, -- яко́е й діе́ в вас, ві́руюшчых.

14. Бо вытэ́, бра́ты, ста́лы пы́рымалны́камы цы́рквэй Бо́жых у Хры́сті Ісу́совы, якыйі́ в Іуде́йі, бо вытэ́ гэ́так са́мо пырыты́рпілы од свойі́х лю́дэй, шо й тыйі́ од іуде́юв,

15. якыйі́ замордова́лы і Го́спода Ісу́са, і Ё́го проро́кув, і нас прогна́лы, і Бо́га ны шану́ють, і з усі́мы лю́дымы ны лы́чацьця,

16. якыйі́ ны даю́ть нам пропові́дуваты ля язы́чнікув, шоб вони́ вратова́лысь; і чы́рыз гэ́тэ за́вшы доповня́ють мі́ру грыхы́в свойі́х; алэ́ блы́зыцьця на йі́х нарэ́шты Бо́жый гні́в.

§ 3. Па́вэл хо́чэ ба́чыты Фыссалонькы́йцюв. Фыссалонькы́йці – го́нор ля апо́столув

17. Мы ж, бра́ты, бу́вшы розлу́чаны з ва́мы на ко́роткый (корна́ткый) час облы́ччэм, а ны сэ́рцэм, то шэ́ з бильшы́ю охво́тыю старалы́сь (намага́лысь) пуба́чыты ва́шэ облы́ччэ.

18. І з-за то́го мы, я Па́вэл, і раз, і два́ хо́тілы пры́ты до вас; алэ́ помы́шяв нам лы́хый.

19. Бо хто е наша надія (наджа), чы радость, чы вынэць хвалы? Чы ж ны вытэ пырыд Господом нашим Исусом Хрыстом в прышэствіе Ёго?

20. Бо вытэ -- слава наша і радость.

Глава 3

§ 1. Апостольство Тумахвія до фыссалонькыйцюв

1. І з-за того, ны вытырпывшы бильш, мы схотілы остатысь в Афынах одны,
2. і послалы Тумахвія, брата нашого, і службача Божого, і супілныка нашого в благословінні Хрыстовому, шоб затвырдыты вас і потішыты вас в вашуй віры,
29.11.2013

3. шоб ныхто ны роздумував, шо робыты, в бідах гэтых: бо вытэ самы знайтэ, шо так нам суджано.

4. Бо мы й тоды, як булы в вас, пророчылы вам, шо будымо покутуваты, як і трапылось, і вытэ відайтэ.

5. З-за того й я, ны тырпячы бильш, послав повідаты про віру вашу, шоб чясом ны звів вас спокуснык і ны став напрасным труд наш.

§ 2. Добры новості чырыз Тумахвія

6. Допіро ж, як вырнувся до нас од вас Тумахвій і прыніс нам добры новості про віру і любів вашу, і шо вытэ завшы майтэ добру памэть про нас, прагнучы нас бачыты, як і мы вас:

7. то мы, пры всюй журбі і быді вашуй, потішылысь вама, браты, раді вашыйі віры;

8. бо допіро мы жывы, як вытэ живэтэ в Господовы.

9. Якую дяку можымо мы податы Боговы за вас, за всю радость, якю мы тішымось з-за вас пырыд Богом нашим,

10. ночамы й днямы стоконлыво молячысь про тое, шоб бачыты облыччэ вашэ і доповныты, чо́го ны хватало в віры вашуй?

11. Сам жэ Биг і Батько наш, і Господь наш Исус Хрыстос хай направыть нашу стэжку до вас.

12. А вас Господь хай прыведэ і доведэ любів'ю одын до одного і до всіх, якю мы доведяны до вас,

13. шоб вмоцэваты сырця ваши бызгрішнымы в святыні пырыд Богом і Батьком нашим, як прыдэ Господь наш Исус Хрыстос з усімы святымы Ёго. Амінь.

Глава 4

§ 1. Жывімо в святості

1. А далэй, браты, просьмо і лаголымо вас в Господовы Исусовы, шоб вытэ, взявши од нас, шо трэба вам робыты і годыты Боговы, шоб в гэтому вам добрэ шыховало,

2. бо вытэ знайтэ, якыйі мы далы вам заповыді од Господа Исуса.

3. Бо гэта воля Божа е освящэнне вашэ, шоб вытэ здэржувалысь од роспусыты;

4. шоб кажон з вас умів збырыгаты свою посудыну в святості і чэсті,

5. а ны в охвоты до псьюйі, як і язычнікы, шо ны знають Бога.

6. Шоб вытэ ны в чым ны поводылы сыбэ з братом свойім ны по закону і з корыстю: бо Господь помстыцьця за всэ гэтэ, як і впырідж мы казалы вам і свідчылы.

7. Бо закыкав вас Биг ны ля нюхайности, а ля святості.

8. То от, хто ны корыцьця, то ны корыцьця ны чоловіковы, а Боговы, Якый і дав нам Духа Свого Святого.

§ 2. Про братню любов

9. Про братню любов нымá чогó пысаты ля вас; бо вытэ самы нагучаны Богом любыты одын одного:

10. бо вытэ так і поводытэ сыбэ з усімы браттямы по всюй Македонійі.

Лаголымо вас, браттэ, шэ ліпш так робыты

11. і щчыро старатысь про тоэ, шоб жыты тыхо, робыты свое діло і працёваты свойімы власнымы рукамы, як мы вам заповідувалы (казалы);

12. шоб вытэ поводылы сыбэ хорошэ пырыд ны свойімы і шоб ны в чым ны малы (мілы) ныстачы (ныдостатку).

30.11.2013

§ 3. Про воскресінне з мэртых

13. Ны хочу кыдаты вас, браты, покыль ны повідайтэ про ныбіжчыкув, шоб вытэ ны журылысь, як гынчы, шо ны мають надійі (наджы).

14. Бо як мы віруймо, шо Исус умэр і воскрэс, то й умэршых в Исусовы Биг прывыдэ з Йім.

15. Бо гэтэ кажымо вам слóвом Господнім, шо мы, живыйі, хто оставляный до прыходу Господнёго, ны пырыдамо завгыдь про тоэ ныбіжчыкам;

16. бо Сам Господь пры об'явы, пры голосы Архангыла і трубы Божыйі, зыйдэ з нэба, і мэртвы у Хрысті воскрэснуть впырідж;

17. посля мы, хто остався живый, разом з йімы будымо пудхвачаны на оболоках на судыс Господній на воздуховы, і так завшы будымо з Господом.

18. То от, тіштэ одын одного гэтымы словамы.

Глава 5

§ 1. Дэнъ Господній. Чатованне

1. Про пору тую і стрóкы нымá чогó вам пысаты, браты:

2. Бо самы вытэ пэвно відайітэ, шо дэнь Господній так прыдэ, як злэдэй вночі.

3. Бо як стануть говорыты: «Спокуй і нымá чогó боятысь», тоды раптом настыгнэ йіх погыбэль, сёромно як мука породіллі раптово захвачуе йійі, і ныц ны зробыш.

1.12.2013

4. Алэ вытэ, браттэ, ны в поночоты, шоб дэнь застав вас, як злэдэй.

5. Бо всі вытэ -- сыны выдна і сыны дня: мы – ны сыны ночы, ны поночоты.

6. То от, ны будымо спаты, як і гынчы, а пылноватымось і ны запыватымось.

7. Бо тыйі шо спяты, то спяты вночі, а шо запываюцьця, то выпываюцьця вночі.

8. А мы, сыны дня, будымо твырозымы, наложывшы на сыбэ шчыта віры і любовы, і шолома надійі (наджы) на ратунок.

9. Бо Биг вызначыв нас ны на гнів, а на ратунок чырыз Господа нашого Ісуса Хрыста,

10. вмэршого за нас, шоб мы, чы ны спымó, чы спымó, жылы разом з Йім.

11. Тому вговаруйтэ одын одного і гучітэ одын другога, як вытэ й робытэ.

§ 2. Як трэба жыты. Всякы вговоры

12. Просьмо ж вас, браттэ, шануйтэ тых, шо працюють помыз ва́мы і старшэнствують у вас в Господовы, і нагучяють вас,

13. і поважяйтэ йіх вэльмы вылыкыю любов'ю за йіхы діла; живітэ в согласійі помыз собою.

14. Лаголымо таксамо вас, браттэ, врозумляйтэ нупорядочных, тіштэ слабохарактерных, пуддэржуйтэ слабых, живітэ тырплячкымы до всіх.

15. Дывітэсь, шоб хто кому ны мстыв злом на зло; алэ завшы дбайтэ про добро і одын одному, і всім.

16. Завсіды раднійтэ.

17. Быспырэстанку молітэсь.

18. За всэ дякуйтэ; бо такая про вас во́ля Бо́жа в Хрысті Ісусовы.

19. Духу ны вгамляйтэ (ны гамітэ).

20. Пророчыства ны ганьбітэ.

21. Всэ бадайтэ (выпробовуйтэ), добраго дыржітэсь.

22. Здэржуйтэсь од всякыйі хормы зла.

§ 3. Зычыння і вытанне

23. Сам жэ Биг зупокою хай освятыть вас у всо́й повноті, і ваш дух, і душы, і тіло у всо́й цыло́сты хай збырыжуцьця быз вады в прышэствіе Господа нашого Ісуса Хрыста.

24. Вірный, Хто заклыкае вас, Якый і сотворыв гэтэ.

25. Браты! Молітэсь за нас.

26. Вытайтэ всіх братыв шкодованнем (цылованнем) святым.

27. Заклынаю вас Господом прочытаты гэтэ посланне всім святым братам.

28. Благодать Господа нашого Ісуса Хрыста з ва́мы. Амінь.

До Фыссалонкыйцов пэршэ, напысанэ з Афын.
2.12.2013.

Другэ посланне до Фыссалонькыйцюв свято́го апо́стола Па́вла

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл, і Сылуа́н, і Тумахві́й – ля Фыссало́нкськыйі цэ́рквы в Бо́говы, Ба́тьковы ва́шому, і Го́сподовы Ісу́совы Хрысто́вы:

2. благода́ть вам і спо́куй од Бо́га, Ба́тька на́шого, і Го́спода Ісу́са Хрыста́.

§ 2. Тырпі́нне і ві́рность Фыссалонькыйцюв. Пылну́ймо то́го, шо Биг дав

3. За́вшы по справыдлы́вості мы му́сымо дякуваты Бо́говы за вас, братте́, бо ростэ́ ві́ра ва́ша, і мно́жыцьця любо́в ка́жного оды́н до одно́го по́мыз всі́мы ва́мы,

4. так шо мы са́мы хвалы́мось ва́мы в цы́рквах Бо́жых, тырпі́ннем ва́шым і ві́рыю у всі́х напад́ках на вас і ва́шых жу́рбах, якыйі вытэ́ пырыно́сытэ́,

5. а гэ́тэ дока́зуе то́е, шо бу́дэ пра́выдны́ суд Бо́жый, шо́б вам бу́ты ва́ртымы Ца́рыства Бо́жого, за яко́е й покуту́йтэ́.

6. Бо пра́выдно в Бо́га – тым, хто збы́ткье́ з вас, одплаты́ты тым са́мым,

7. а вам, потырпі́лым, -- да́ты ра́дость разо́м з на́мы в об'я́вы Го́спода Ісу́са з нэ́ба з Ане́ламы сы́лы Ё́го,

8. в пала́ючому огні́ твора́ющо́го мсты́во ля ны позна́вших Бо́га і ны покора́вшыхся сло́вам Йіва́нгылі́і Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́,

9. якыйі пры́муть ка́ру, ві́чну погы́бэль од облы́чча Го́спода і од сла́вы мо́цы Ё́го,

10. Як Він прыбу́дэ, шо́б просла́вытысь у святы́х Свойі́х, і я́выцьця ды́вным в той дэ́нь у всі́х ві́ровавших, бо вытэ́ пові́рылы на́шому сві́дчынню.

§ 3. Мо́літва Па́вла за Фыссалонькыйцюв

11. З-за гэ́того і мо́лымось за́вшы за вас, шо́б Биг наш зробі́в вас досто́йнымы (вгы́днымы) зазва́ння і соді́яв мы́лу ла́ску доброты́ і ді́ло ві́ры в сы́лы,

12. шо́б просла́вылось йме́нне Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́ в вас, і вытэ́ в Ё́му, по благода́ті Бо́га на́шого і Го́спода Ісу́са Хрыста́.

Глава 2

§ 1. Прыхо́д Госпа́дній

1. Ла́голымо вас, братте́, з-за прыхо́ду (прышэ́ствія) Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́ і на́шыйі збірні́ до Ё́го,

2.12.2013.

2. ны спышітэ пырыкыдатысь рózумом з одногó на другэ і ны трывóжытысь ны од дýха, ны од слова, ны од пысьма, бы то посланого нами, бы то вжэ наступае дэнь Хрыста.

3. Хай ны звыдэ вас ныхтó ньяк: бо дэнь той ны прыдэ, пóкыль впырідж ны будэ óтступу і ны открыйіцьця чоловiк грыха, сын погыбылі,

4. якый идэ напырыкы і пуднымае сыбэ выжэй за всэ, шо зовэцьця Бóгом чы святынію, то в храмы Бóжому сядэ вин, як Биг, і выдаватымэ сыбэ за Бóга.

5. Чы ны помытайітэ, шо я, як був у вас, казав вам гэтэ?

6. І зарэ вытэ знайітэ, шо ны допускае открытысь ёму в свою пору.

7. Бо тайна бызаконня вжэ в ходу, оно ны выясныцьця до тэйі поры, пóкыль ны будэ забраный з гурту той, хто здэржуе зарэ.

8. І тоды открыйіцьця протызаконнык, якогo Господь Исус вкадлушыть дýхом густэй свойіх і зныстожыть об'явыю прыбуття Свoгo,

9. того, якогo прыбуттэ, по дїїі сатаны, будэ з усякыю сыльню, і об'явами, і чóдами обманнымы,

10. і з усякымы ныправдывымы спокýсамы ля тых, хто гынэ, за тóе, шо вони ны прыйнялы любовы правды ля свoгo ратунку.

11. І за гэтэ пошлэ йім Биг дію обману, шоб в ныправду повірылы,

12. коб булы засуджаны всі, хто ны увірував в правду, а полюбылы ныправду.

§ 2. Господь выбрав і заклықав Фыссалонкыйціов

13. Трэба коб мы завшы дякувалы Бóга за вас, браттэ, когo полюбыв Господь, шо Биг од почятку, чырыз освящэнне Дýха і віру в правду, выбрав вас до ратунку,

14. до якогo і зазвав вас проповыдымы нашымы, шоб мы доцягнулы славы Гóспода нашoгo Исуса Хрыста.

15. То, браттэ, стыйтэ і дыржітэсь прыданій, якых вытэ нагучылысь, чы слóвом, чы посланнем нашым.

16. Сам жэ Господь наш Исус Хрыстóс, і Биг, і Батько наш, шо полюбыв нас і дав нам в благодаті вічну втіху і дóбру надїю (наджу),

17. хай втішыть ваши сырця і вмоцóе вас у всякому слóвы і дóбрoму ділы.

Глава 3

§ 1. Молітва за апóстола

1. То от, молітэсь за нас, браттэ, шоб слóво Господне шырылось і прославлялось, як і в вас,

2. і шоб нам збавытысь (звóльнітысь) од ныпорядочных і лукавых людэй; бо ны у всіх е віра.

3.12.2013

3. Алэ вірны́й Госпа́дь, Якый́ вмо́щюе вас і збыры́жэ од лука́вога (крыводу́шнога).

4. Мы пывнякы́ про вас в Го́сподовы, шо вытэ́ ро́бытэ́ й ро́бытымытэ́ то́е, шо мы вам ка́жымо ро́быты.

5. А Госпа́дь хай напра́выть сы́рця ва́шы до любо́вы Бо́жыйі і до тырпі́ння Хрысто́вога.

§ 2. Трэ́ба праце́ваты

6. Завышчя́ймо вам, бра́тце, йме́ннем Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́, шо́б вытэ́ чужа́лысь ка́жнога бра́та, якый́ діе́ бызроссу́дно, а ны по прыда́нію, яке́е пры́йняли́ вытэ́ од нас.

7. Бо вытэ́ са́мы зна́йтэ́, як му́сытэ́ пыры́йма́ты од нас; бо мы в вас ны пово́дылы сы́бэ ныхоро́шэ --

8. ны в ко́го ны йі́лы хлі́ба да́ром, а займа́лысь пра́цію й ро́ботыю ныч і дэ́нь, шо́б ны обтя́жуваты ко́го з вас,

9. ны з-за то́го, шо́б мы ны ма́лы вла́сті, а шо́б са́мых сы́бэ да́ты вам за пры́клад, шо́б вытэ́ пыры́ймалы́ од нас.

10. Бо як мы бу́лы в вас, то дава́лы нака́з вам такый́: як хто ны хо́чэ ро́быты, то хай і ны йі́сьць.

11. Алэ́ чу́ймо, дэ́хто в вас пово́дыть сы́бэ ны по-лю́дську: ныц ны ро́блять, мыту́сяцьця.

12. Та́кых вгова́руймо і пыры́ко́нуймо Го́сподом на́шым Ісу́сом Хрысто́м, шо́б воны́ ро́былы мо́вчкы і йі́лы свий хлі́б.

13. А вытэ́, бра́тце, ны па́дайтэ́ ду́хом, як ро́бытэ́ до́бро.

14. А як хто ны послу́хае сло́ва на́шого в гэ́тому посла́нні, то́го одзна́чтэ́ і ны ма́йтэ́ діла з йі́м, шо́б засоро́мыты (засты́дыты) ё́го.

15. Алэ́ ны лы́чітэ́ ё́го за во́рога, а гучі́тэ́ (врозумля́йтэ́) ё́го, як бра́та.

§ 3. Выта́нне

16. Сам жэ́ Госпа́дь споко́ю хай дасы́ць вам спо́куй за́вшы і у всі́м. Госпа́дь з усі́мы ва́мы!

17. Выта́нне мэ́ю руко́ю, Па́вловыю, шо́е зна́ком у вся́кому посла́нні; пы́шу́ я так:

18. Благода́ть Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́ з усі́мы ва́мы. Амі́нь.

Дру́гэ до Фы́ссалонькы́йцюв пысанэ́ з Афы́н.

4.12.2013.

Пёршэ посланне до Тумахвія свято́го апосто́ла Па́вла

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл, Апосто́л Ісу́са Хрыста́ по во́лі Бо́га, Ратовныка́ на́шого, і Го́спода Ісу́са Хрыста́, наді́йі на́шыйі,

2. Тумахві́евы, правды́вому сы́новы в ві́ры: благода́ть (добро́), мы́лость, спо́куй од Бо́га, Ба́цька на́шого, і Хрыста́ Ісу́са, Го́спода на́шого.

§ 2. Бырыжі́мось хвальчы́выйі нагу́кы

3. Отхо́дячы в Македо́нію, я просы́в тыбе́ побу́ты в Эфа́сы і ля дэ́якых гово́рыты, шоб во́ны ны гучы́лысь гынчо́му

4. і ны займа́лысь байка́мы і родосло́в'ямы ныскончо́нымы, якы́йі даю́ть бильш прычы́нэй ля вся́кх спо́рув, чым ля Бо́жыйі нагу́кы в ві́ры.

5. Зада́ча ж нагу́кы е любо́в од чы́стогó сэрца́, і до́брыі со́высты, і ві́ры быз хы́трыно́к;

6. од чо́го отступы́вши, дэхто́ вкы́нувся в трыпотню́ язы́ком,

7. хочучы́ бу́ты учы́тілямы за́кона, алэ́ ны поні́маючы (ны розу́міючы) ны то́го, про шо гово́рять, ны то́го, шо то́ро́чять.

8. А мы зна́ймо, шо за́ко́н до́брыі, як хоч за́ко́нно по́льзоватысь йім,

9. ві́даючы, шо за́ко́н по́ложаныі ны ля пра́выдно́го, а ля бызза́ко́нных і ныпо́кырлы́вых, бызбо́жных і грі́шныкув, роспу́сных і опога́няных, ля тых, хто зныва́жяе ба́цька й ма́тыра, ля душо́губув,

10. ля тых, што йдэ́ в псю́ю, як мужы́к да спы́ть з мужы́ко́м, хто гра́быть людэ́й, хто обгова́руе, хто с скоты́нню мылу́йіцьця, мутю́ныв, хто ны здэ́ржуе пры́сягы, і ля все́го, шо бры́дкэ чо́ловічуй на́туры,

11. по сла́внуй Івангы́лійі блажэ́ннаго Бо́га, яка́я мыні́ дові́рана.

§ 3. Сві́дчы́нне Па́вла

12. Дя́кую да́вшогó мыні́ сы́лу, Хрыста́ Ісу́са, Го́спода на́шого, шо Він пры́знав мы́нэ ві́рным, вы́значы́вши на служі́нне,

13. мы́нэ, якы́й впы́рідж був зныва́жялнык Бо́га і робы́в Ё́му́ зло і крывду, а був помы́луваныі то́го, шо так я робы́в по ны́віданню і ны́віры;

14. а благода́ть Го́спода на́шого, Ісу́са Хрыста́, откры́лась в мыні́ сы́лно з ві́рыю і любо́в'ю в Хры́сті Ісу́совы.

15. Правды́вэ гэ́тэ сло́во і досто́йнэ, шоб ё́го пры́ймалы, шо Хры́сто́с Ісу́с прышо́в у сві́т вы́ратоваты грі́шныкув, з які́х я пе́ршыі.

16. Алэ́ ля то́го я й помы́лованыі, шоб Ісу́с Хры́сто́с в мыні́ пе́ршогó показа́в все́ до́вготырпі́нне, ля пры́клада тым, які́йі бу́дуть ві́роваты в Ё́го до жы́ття ві́чно́го.

4.12.2013

17. Ля Царя, Якій выкамы остався такым, як е, выбачному, ядыному прымудрому Боговы чэсть і слава на вікы вічны. Амінь.

18. Гэтэ посланне (завіт) пырыдаю тобі, сын мий Тумахвій, вэдлук колышных про тыбэ пророчыств, шоб ты воячыв, прыймаючы ёго, як добрый вояка,

19. якій мае віру і добру совэсть, якую дэкторы, откынувшы, потырпілы гыбэль в віры;

20. з якіх Імынэй і Олыксандэр, якіх я оддав ля лыхого, коб нагучылысь ны зныважяты Бога.

Глава 2

§ 1. Молітва за всіх

1. То от, самэ пэршэ, прошу молытысь, чыныты прозьбы (прысьбы), лаголыты, дякуваты за всіх людэй,

2. за царів і за всіх начяльнікув, шоб провóдыты нам жытку тыху і спокыйну у всякуй набіжності і чыстоті;

3. бо гэтэ добрэ і хорошэ Ратовныковы нашому, Боговы,

4. Якій хочэ, шоб всі людэ вратовалысь і дойшлы до познання правды.

5. Бо одын Биг, одын і пырыговоршчык помыж Богом і людьмы, чоловік Хрыстос Ісус,

6. оддавшы Сыбэ ля выкупу всіх. Такоё було в свою пору свідчынне,

7. ля якого я поставляны проповідуваты і быты апостолом, -- правду кажэ у Хрысті, ны мучэ, -- учітілем язычнікув в віры і в правды.

8. То от, хочу, шоб на кажному місьці мужыкы молылысь, пуднявшы вгору чысты рúкы быз гныву і ны сумліваючысь;

§ 2. Як повóдыты сыбэ молодыцям. Про жонóцьку сором'язлыво́сть

9. шоб гэтак само і жонóчыны, в хорошуй одэжы, сором'язлыво і цнотлыво, хорошылы сыбэ ны заплітаннем косэй, ны золотом, ны пэрламы (жэмчугом), ны дорогэю одэжыю,

10. а добрымы діламы, як прыдаецця молодыцям, якіі прысвячуют сыбэ набіжності.

5.12.2013

11. Молодыця (Жонóчына) хай мовчачы гучыщя всякуй покóры;

12. а гучыты ля молодыці ны дозволяю, ны вырховóдыты над мужыком, а шоб мовчяла.

13. Бо впырідж сотвораны Одам, а пóсля Ёва.

14. І ны Одам був звэдяны; а жінка, бóвшы звэдяныю, впала в ныдóбрэ діло;

15. зрѣшты, спасѣцця, як родытымэ дѣты да бѣтымэ в вѣры, і в любѣвы, і в святості з мѣдростю.

Глава 3

§ 1. Про епіскопув

1. Правдыво сказано: як хто епіскопства хочэ, то дѣброго дѣла вин прагнэ.
2. Алэ епіскоп мѣсуть бѣты бызгрѣшным, мѣты (маты) одну жінку, твырѣзым, цнотлѣвым, чѣсным, порядочным, гостынным і шоб гучѣв гынчых,
3. ны п'яныщя, ны задыракуватый, ны зарывакуватый, ны падкый на богаство, а тѣхый, спокыйный, ны падкый на грошы,
4. шоб дѣбрэ правыв свойім хозяйством, шоб дѣты ёго булы послушны, чѣсны;
5. бо хто ны вмѣ правыты свѣю господаркю, то чы бѣдэ той стоконѣтысь про Цѣркву Бѣжу?
6. Трѣба шоб ны був з новоохрышчаных, шоб ны загонорѣвся і ны пудпав пуд ворожый суд.
7. Трѣба, шоб вин мав дѣбрэ засвѣдчынне і од чужопанцюв, шоб ны трапыты в нарыканне і сѣть дьявольську.

§ 2. Про дьяконув

8. Дьяконы тожэ мѣсуть бѣты чѣснымы, ны на два языкы, ны прагнымы до вына, ны корыслывымы,
9. шоб збырыгалы тѣйну вѣры в чѣстуй совысты.
10. І такых трѣба впырѣдж бадаты; посля, як вони бызгрѣшны, то допускаты до служѣння.
11. Гѣтак само і жонкы йѣхы трѣба коб булы чѣсны, ны обговорлывы, твырѣзы, вѣрны у всѣму.
12. Дьякон трѣба коб був мужыком однѣйі жінкы, коб дѣбрэ справлявся з дытьмы і свѣю господаркю.
13. Бо тѣйі, шо хорошѣ слѣжыть, шыхѣють собѣ найвышчу сѣть і вылыку одвагу в вѣры в Хрыста Ісуса.

§ 3. Тайна набѣжності

14. Гѣтэ пышѣ тобѣ, надѣючысь хѣтко прыты до тыбѣ,
15. шоб, як замарѣджу, ты вѣдав, як трѣба повѣдыты сыбѣ в дѣмовы Бѣжому, якый е Цѣркава Бѣга жывого, стовп і вмоцѣванне правды.
16. І, бызмѣрна правда, шо вылыка тѣйна набѣжності такая: Биг явывся в тѣловы, оправдав Сыбѣ в Дѣховы, показав Сыбѣ Анѣлам, проповѣдуваный сырыд народув, прынятый вѣрыю в свѣты, вознѣсся в славы.

Глава 4

§ 1. Про послідню пору

1. Дух жэ выразно кажэ, шо в остатню пору дэхто отступыцца од віры, наслухавшысь дхув зводы і нагукэй чортывських,
2. чырыз криводушну мутню спальяных в своюй совысты,
3. боронячых браты шлюб і йісты тое, шо Биг сотворыв, шоб вірны і тыйі, якыйі позналы правду, йілы і дякувалы.
4. Бо всякэ творінне Божэ добрэ, і ныц ны ганьбывнэ, як шо прыймайыцца з дякыю;
5. бо освячуиыцца словом Божым і молітвыю.

§ 2. Добрый служытель Ісуса Хрыста

6. Торочачы гэтэ братам, будыш добрым служытілем Ісуса Хрыста, насычаным словамы віры і добрыю нагукыю, якую ты пырыймав.
7. А ныгодяшчых і бабських баёк мынай; а сыбэ прыгучуй до набіжности.
8. Бо тылэсна практіка мае мало пользы (корысты); а набіжность на всэ пользітілна, бо мае обыцянку (обітныцю) жыття тыпэрышнога й будущого.
9. Слово гэтэ справыдлывэ і достойнэ того, шоб ёго старалысь прыйматы.
10. Бо мы ля того й працойімо і обговоры тырпымó, шо майімо надію на Бога жывога, Який е Ратовнык всіх людэй, а бильш за всэ вірных.

§ 3. Прыклд ля віруюшчых

11. Проповідуй гэтэ і гучы.
12. Хай ныхто ны ганьбуе мóлодостью твёю; а будь прыкладом ля вірных в слóвы, в жытцы, в любóвы, в дхóвы, в віры, в чыстоті.
13. Пóкыль ны прыду, займайся чытаннем, напамынкамы, гучіннем.
14. Ны будь быз увагы до свойіх спóсóбностей, якыйі даны тобі по прорóчыству с покладаннем рук батушóк.
15. Про гэтэ клопочысь, в гэтому будь, шоб добуток твуй ля всіх був явный.
16. Вважйй на самого сыбэ і на нагук; займайся гэтым завшы: бо так рóблячы, і сыбэ вратуйіш, і тых, шо слухають тыбэ.

Глава 5

§ 1. Як сыбэ повóдыты з старымы й молыдчымы, з вдовыцямы. Ны доганйй, а вговаруй

7.12.2013

1. Старóму ны доганйй, а вговаруй, бы бáтька; молыдчых – як браты́в;
2. стары́х молыдщэй – як матыре́й; молыдчых – як сёстрэй, з усякыю чыстотою.
3. Вдовыцёй поважйй, правды́чных вдовыцёй.

4. Як яка́я вдови́ця ма́е дытэ́й чы вну́кув, то са́мэ пэ́ршэ, хай воны́ гу́чяцьця шанова́ты свою́ сэ́мню і оддя́чують ба́цьковы й ма́тыры, бо гэ́тэ нара́выцьця Бо́говы.

5. Правды́чна вдови́ця і одыно́ка на́дыцьця на Бо́га і все́ врэ́мне в моли́твах і прысьба́х до Бо́га;

6. а яка́я живэ́ в ро́скошы, то живэ́ю за́гынула.

7. І гэ́тэ тороч́ йім, шоб бу́лы ны ганьбы́вны.

8. А як хто про свой́х, а пэ́ршэ, про дома́шных ны клопо́тыцьця, той одрэ́кся од ві́ры і горі́шый за ныві́рного.

9. Вдови́ця хай выбыра́йіцьця ны мэ́нч, як шы́здысятылі́тня, яка́я була́ жінкы́ю одно́го мужы́ка,

10. выдо́ма до́брымы діла́мы, як вона́ згодо́вала дытэ́й, прыйма́ла подоро́жных, вмы́вала но́гы свята́м, помага́ла быдола́хам і була́ шчы́ра до вся́кого до́брого діла́.

11. Молоды́х вдови́цей ны прыйма́й, бо воны́, входячы́ в ро́скош напопы́рыкы Хрысто́вы, хо́чуть за́муж.

12. Воны́ вжэ́ маю́ть ганьбу́, бо од пэ́ршыйі́ ві́ры отказа́лысь.

13. Пры́ тым воны́, як ны робочы́, прыгу́чуюцьця ходы́ты по хата́х і бува́юць ны оно́ гультаё́ваты, алэ́ шэ́ й язы́члывы, цыка́вы, і гово́рять про то́е, чо́го ны варт.

14. То от, я хо́чу, шоб молоды́йі вдови́ці выхо́дылы за́муж, роды́лы дытэ́й, пра́вылы господа́ркыю і ны дава́лы прычы́ны ныобы́лныкам, шоб й́х обгова́рувалы:

15. бо дэ́якыйі́ вжэ́ зопсо́тылысь, пошо́вшы слі́дом за сатано́ю.

16. А як хто ві́рный чы ві́рна маю́ть вдови́цей, то ныха́й йім помага́е, а ны обтя́жуе Цэ́ркву, шоб вона́ мо́гла помага́ты правды́чным вдови́цям.

§ 2. Як пово́дыты сы́бэ з прысві́тырамы?

17. Досто́йны прысві́тыры заслу́жують пудвй́ного шанова́ння, пэ́ршэ за все́ тыйі́, шо працо́ують в сло́вы і нагу́цы.

18. Бо Пыса́нне гово́рыць: «Ны за́кэлзуй вола́, якый мо́лотыть» і: «Праце́внык ва́ртый свэ́йі награ́ды» (Другозак. 25, 4. Матв. 10, 10).

19. Выноваты́ты прысві́тыра можна ны начэ́й, як пры дво́х чы тро́х сві́дках.

20. Тых, хто грышы́ць, выно́ваць пыры́д всі́мы, шоб і другы́йі боя́лысь.

21. Пыры́д Бо́гом і Го́сподом Ісу́сом Хрысто́м, і выбрана́мы Ане́ламы клятвы́ю нака́зую то́бі збыры́гаты гэ́тэ бы́з хытры́нок, ныц ны ро́блячы по ныобду́мануй охво́ты.

22. Рук ны на ко́го спі́шно ны клады́ і ны становы́сь супі́лныком в чужы́х гры́хах. Быры́жы сы́бэ чы́стым.

23. Надалэ́й пы ны оно́ во́ду, а вжыва́й кро́хы вына́ з-за жыво́та тво́го і чя́стых тво́йх ныду́гэ́й.

24. Гры́хы дэ́якых людэ́й я́вны і про́сто выду́ть на суд, а в дэ́якых открыва́юцьця по́сля.

25. Гэ́так са́мо і до́бры діла́ я́вны; а як ны гэ́такы, то прыхавну́тысь ны мо́жуть.

8.12.2013

Глава 6

§ 1. Рабы́ й паны́

1. Рабы́, якыйі всі в ярмі, хай поважяють і шанують паныв свойіх, шоб ны було знывагы на ймэнне Божэ і нагуку.

2. А тыйі рабы, в якых паны вірны, ны трэба, шоб поводылысь з йімы нывбайлыво, бо воны браты; а тым бильш трэба, коб служылы йім, бо воны вірны і коханы, і прыяють йім. Гучы гэтому і напынай.

§ 2. Про хвальчывых учытілів і набуванне любобы

3. Хто гучыть гынчому і ны прыймае толковых слыв Господа нашого Ісуса Хрыста і нагуку за правдывыю вірыю,

4. той гонорový, ныц ны знае, а охвачаны пражыю до бороття і спрычяння, од якых ідуць завыдкы, нэлад, проклёны, догадкы с хытрынкамы,

5. пустэлны розговory помыз людьмы с попсованым розумом, шо втырялы правду і думают, бы богобоязлывство служыть ля прыбўтку. Обходь далёко такых.

6. Вылыкэ прыдбанне – бўты набіжным і здоволяным.

7. Бо мы ныц ны прыныслы в світ, то ныц ны мўжымо й вынысты з ёго.

§ 3. Любыв до грошэй – гэто прычына всёго лыхого. Пырымўга віры

8. Маючы шо йісты і зодынутысь, бўдымо здоволяны гэтым.

9. А тыйі, хто хочэ богатіты, попадають в спокўсу, і в сітку, і в мўногы якыйі бызроссўдны і врўдны прагності, якыйі затыагують людэй в быду і погыбэлы.

10. Бо корэнь всякого зла е любыв до грошэй, бо ля якэйі отдавшысь, дэкто одыйшов од віры і сам на сыбэ навів всякы біды.

11. Ты ж, чоловїк Божый, мынай гэтэ; а старайся жыты в правды, набіжності, віры, любобы, тырпїні і бўты спокыйным.

12. Борысь дўбрыю пырымўгыю віры, дыржысь за вїчнэ жытте, до якого ты й зазваный, і прызнав дўбры вавїт пырыд мўногы якымы свїдкамы.

13. Пырыд Бўгом, оживляющым все, і пырыд Хрыстом Ісўсом, Якый засвїдчыв пырыд Пўнтыём Пылатом дўбру спўвыдь, завышчяю тобї

14. збырыжты гэту заповыдь чыстыю і быз хвальчу, навэть покы явыщыця Господь наш Ісўс Хрыстос,

15. якую в свою пору открьіе блажэнный (шчаслывыый) і ядыный дўжый Цар тых, хто царствуе, і Господь тых, хто пануе,

16. ядыный быссмўртный, Якый живэ в нывдостўпному выдні, Якого ныхто з людэй ны бачыв і бачыты ны можэ. Ёму чэсть і власть вїчна! Амїнь.

§ 4. Выкрьтте богатых

17. Богатых в допірышному віковы вговаруй, шоб вони ны високо думалы про сыбэ і надіялысь ны на богаство нынадійнэ, а на Бога Жывого, шо шчодро дае нам всэ на спожыванне;

18. шоб вони робылы добро, богатылы добрымы діламы, булы шчодры і прывітчы,

19. збыраючы собі скарбы, як добру основу ля будушчого, шоб доцягнуты до вічного жыття.

§ 5. Окромышний завіт ля Тумахвія

20. Отó, Тумахвію! Бырыжы пырыданэ тобі, мынаючы пустэлнэ марнослов'е і пырэчлывэ хвальчывэ знанне,

21. якому оддавшысь, дэякыйі отхылылысь од віры. Добра тобі. Аміль.

До Тумахвія пэршэ [посланне] напысанэ з Лыодокыйі, якая е стolicyным містом Фрыгыйі Покотыянськийі.

9.12.2013.

Другэ посланне до Тумахвія свято́го апо́стола Па́вла

Глава 1

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл, во́лію Бо́жью Апо́стол Ісу́са Хрыста́ по обыця́нню (обытны́ці) жы́ття в Хрыста́ Ісу́совы,

2. Тумахві́евы, коха́ному сы́новы: благода́ть (добро́), мы́лость, спо́куй од Бо́га, Ба́тька на́шого, і Хрыста́ Ісу́са, Го́спода на́шого.

§ 2. Любо́в Па́вла до Тумахвія. Розогрыва́ймо в собі́ Бо́жый дар

3. Дя́ку Бо́говы, Яко́му служу́ од прэ́дкув с чы́стыю со́выстю, шо быспырэ́станку спомына́ю про тыбэ́ в свойі́х мо́літвах вдэ́нь і вно́чі,

4. і хо́чу ба́чыты тыбэ́, спомына́ючы про твойі́ слэ́зы, шо́б мыні́ наповны́тысь радостю́;

5. спомі́туючысь про ныхвальчы́ву ві́ру твою́, яка́я впы́рідж була́ в твэ́йі ба́бы Лойі́ды і твэ́йі ма́тыра Евны́кы; пэ́вный я, шо́ вона́ е і в то́бі.

6. По гэ́туй прычы́ны напмына́ю то́бі грі́ты в собі́ дар Бо́жый, якый́ е в то́бі чы́рыз моё́ рукопокла́данне.

7. Бо́ дав нам Биг ду́ха ны́ страху́, а сы́лы і любо́вы, і му́дрості.

8. То́ от, ны́ соро́мся свідчы́ння Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́, ны́ мынэ́, тюрэ́много Ё́го; алэ́ покү́туй з Йі́вангылію́ Хрысто́выю вэдлук сы́лы Бо́га,

9. вы́ратова́вшего нас і за́кля́кавшего пры́званнем святы́м, ны́ по діла́х на́шых, а по Сво́ей во́лі і благода́ті, да́нуй нам у Хрыста́ Ісу́совы пы́рыд ві́чным чя́сом (врэ́мнем),

10. яка́я откры́лась до́піро пры́ходом Ратовны́ка на́шого Ісу́са Хрыста́, якый́ знысто́жыв смэ́рть і явы́в жы́тте і ны́тлі́нне чы́рыз Йі́вангылію́,

11. ля́ якэ́йі й поста́выв пропові́дуваты апо́стола і учі́тіля язы́чнікув.

12. По гэ́туй прычы́ны і я покү́тую (страда́ю) так; алэ́ ны́ соро́мнюсь. Бо́ я зна́ю, в Кого́ уві́ровав, і пэ́вный, шо́ Вин ма́е сы́лу, шо́б збыры́жты мий за́лог на гэ́той дэ́нь.

13. Дыржы́сь су́ті здоро́войі на́гүкы, яку́ю ты́ чув од мынэ́, з ві́рыю і любо́в'ю в Хрысто́вы Ісу́совы.

14. Быры́жы да́нэ нам ду́хом святы́м добро́, яко́е е в нас.

15. Ты́ зна́йш, шо́ всі, хто́ з А́зііі, покы́нулы мынэ́; сы́рыд йі́х Фыгэ́л і Гы́рмогэ́н.

16. Хай да́сьць Го́сподь мы́лость сымні́ Оны́сыфо́ра за то́е, шо́ він мно́го раз пры́йма́в мынэ́ і ны́ соро́мывся кандалы́в мойі́х,

17. а яќ був він у Ры́мы, то́ вэ́льмы стара́вся найты́ мынэ́, і найшо́в.

18. Хай да́сьць ё́му Го́сподь пры́обры́ты мы́лость у Го́спода в гэ́той дэ́нь; а кы́лько він служы́в мыні́ в Э́фэ́сы, то́ ты́ лі́пш зна́йш.

Глава 2

§ 1. Апостольська праця і нагорода. Крыпімось в доброті Хрыстовуй

1. То от, крыпысь, сыну мий, в благодати, шо в Хрыстовы Ісусовы,
2. і шо чув од мынэ пры многых свідках, то пырыдай вірным людюм, якыйи
моглы б нагучыты і другых.

10.12.2013

3. То от, тырпы мўкы, як добрый вояка Ісуса Хрыста.

4. Ныякий солдат ны звязуе сыбэ діламы буття, шоб догодыты воённому
начяльніковы.

5. А як хто й воюе, то ны доста́нэ вынка, як будэ нызаконно боротысь.

6. Працёвытый ролник трэба шоб пэршыи покуштэв с свэйи праці.

7. Розумій тое, шо я тобі кажу. Хай дасьць тобі Господь понятливость у всім.

8. Помытай Господа Ісуса Хрыста з покоління Давыдоваго, воскресшого з
мёртвых, по проповыдях мойих,

9. за якийи я покутую на́вэть до кандалы́в, як розбийнык; алэ ля слова Божого
ныма́ кандалы́в.

10. З-за того́ я все тырплю за выбранных, шоб і вони́ малы ратунок у Хрыстовы
Ісусовы з вічною славыю.

11. Справыдлы́вэ сло́во: як мы з Йім вмырлы́, то з Йім і оживэмо.

12. Як тырпымо́, то з Йім і царствуваты будымо; як откажымось, то й Вин
откажыщыця од нас.

13. Як мы будымо ныві́рны, то Вин оста́ныщыця вірным; бо Само́го Сыбэ́
зрычысь ны мо́жэ.

14. Гэ́тэ напомина́й, клянучысь пырыд Господом ны спрычятысь, шо ны
служыть ля коры́сты, а ля ныдоброго тым, хто слухае.

§ 2. Про чыстоту нагўкы і жы́ття

15. Стара́йся показаты сыбэ́ Боговы вгы́дным (достойным), творяшчым быз
ганьбы, правдыво пырыдаю́шчым сло́во правды.

16. А всякийи трыпотні́ пустэлныйи мына́й; бо вона́ шэ бильш будэ мно́жыты
бызбо́жжэ,

17. і йі́хэ сло́во, як ракова хвороба́, будэ шырытысь. Такыйи Імынэй і Фылы́т,

18. якийи отступылы от правды, кажучы, шо воскресі́нне вжэ було́, і
зныстожяють в дэ́кого віру.

19. Алэ твёрда́ Божя основа́ стойіть, маючы гэту пычя́ть: «позна́в Господь
Свойі́х»; і: «хай отступыть од ныправды ка́жон, хто прыймае́ йме́нне Господне».

20. А в вылыкуй хаты е посудок ны оно́ золотый і сырэ́браный, а й
дырвя́нныи і глы́няныи; і одын в почоты, а другы в абы́ якому́ вжы́тку.

§ 3. Як сыбэ хороршэ поводыты

21. То от, хто будэ чыстый од гэтого, той будэ посудыню в чэсті, освячанью і потрібню ля Володаря, прышыхованью на всякэ добрэ діло.

22. Молодэцьку охвоту обходь; а дыржысь правды, віры, любобы, спокою з усімы, хто благае Господа од чыстого сэрця.

23. Дурное і бызграмортнэ боротге обходь, відаючи, шо оно родыть сваркы;

24. бо раб Господа трэба коб ны сварывся, а був прывітчым до всіх, ны злысным, шоб вмів гучыты,

25. шоб спокійно гучыв нысогласных з йім, чы ны дасьць йім Биг покаятись да познаты правду,

26. шоб вони скынули с сыбэ власть дыявола, якый зловыв йіх, шоб чыныты свою волю.

11.12.2013

Глава 3

§ 1. Остатні трудны дні

1. Знай жэ тое, шо в остатні дні будэ тяжка порá.

2. Бо людэ будуть любыты оно самых сыбэ, любыты грошы, гоноровы, ханыбэрысты, злысны в мовы, ля батькыв і матырей ныпослушны, нывдячны, бызбожны, вороговатымуть помыз собою,

3. ны мырытымуцьця, обговаруватымуть одын одного, ныздэржаны, злюшчы, ны любытымуть добра,

4. здрадныкы, нахабы, надуты, бильш любытымуть роскош, ныж Боголюбство,

5. прытворятымуцьця, шо набіжны, а сылы Ёго одрычуцьця. Гэтакых мынай.

6. Гэтакымы е й тыйі, якыйі вкраджуоцьця в хаты і зводять молодыцей, заваляных грыхамы, яких охвачуе всяка охвота;

7. вони всэ врэмне гучяцьця і ны можуть дойти до познання правды.

8. Як Іаній і Ямврый йшлы напопырыкы Моісеёвы, так і гэты йдуть напопырыкы правды, людэ, з розбэшчаным розумом, ныодукованы в віры.

9. Алэ вони ны многого вспіють; бо йіх одур станэ явным пырыд усімы, як і с тымы трапылось.

§ 2. Трывалость в нападках за віру

10. А ты пошóв за мною в нагуцы, бутті, охвоты, віры, шчырості, любобы, тырпінні,

11. в нападках, покутах, якыйі надыбалы мынэ в Антыохыйі, Іконійі, Лыстрах; тыйі нападкы я пырыніс, і од усіх вратовав мынэ Господь.

12. Да й на всіх, хто хочэ жыты правыдно (набіжно) в Хрыстовы Ісусовы, будуть нападкы.

13. А злым лю́дьюм і мутюна́м бу́дэ шыхова́ты в злі, баламу́тчы і баламу́тчысь.

14. А ты будь в тому́, чому́ нагу́чаны і шо то́бі дові́рано, відаючы, кым ты нагу́чаны.

15. Да ты ж з малы́х літ знайі́ш свято́е Пыса́нне, яко́е мо́жэ дода́ты то́бі му́дрость на рату́нок ві́рыю в Хрыста́ Ісу́са.

16. Всэ Пыса́нне проі́нятэ Бо́жым Ду́хом і пользі́тільнэ ля нагу́кы кні́жнійі, ля дога́ны, ля по́правкы, ля нагу́кы в пра́вяднуй жы́тцы,

17. шоб був доскона́лый (одповідный) Бо́жый чолові́к, на вся́кэ до́брэ ді́ло гото́вый.

Глава 4

§ 1. Остатні вговоры в вірности в проповыді. Господь наградыть за добры діла

1. То от, я свідчу то́бі пы́рыд Бо́гом і Го́сподом на́шым Ісу́сом Хрысто́м, Я́кый бу́дэ суды́ты жы́вых і мэ́ртвых тоды́, як я́выцьця Вин і насту́пыть Ца́рыство Ё́го:
12.12.2013

2. пропові́дуй сло́во, наста́юй в по́ру і ны в по́ру, сва́ры, забороня́й, вгова́руй з уся́кыю до́вгыю тырпя́чкыю і нагу́кыю.
13.12.2013

3. Бо пры́дэ пора́, колы́ правды́выйі нагу́кы прыйма́ты ны бу́дуть, а по сво́йіх зажива́ннях бу́дуть выбы́раты со́бі учы́тілі́в, я́кыйі пудлы́зувалы́ся б до йі́х;

4. і од правды́ одворочя́лы б слух, а прыма́лы б байкы.

5. Алэ ты будь сур'ё́зным у все́му, тырпы́ быду́, чыны́ пра́цю пропові́дныка, сповня́й сво́е служі́нне.

§ 2. Павэл ждэ блыського одыходу (блыськыйі смэрты)

6. Бо я вжэ становлю́сь за охві́ру (жэ́ртву), і пора́ мо́го одыхо́ду вжэ прышла́.

7. Бороттём спра́вным я боро́всья, ді́ло спра́вдыв (свий бі́г ко́нчыв), ві́ру збы́ріг.

8. А за́рэ шы́хуйіцьця мыні́ вынэ́ць правды́, я́кый дасьць мыні́ Го́сподь, пра́вядный Су́ддя, гэ́того дня; і ны оно́ мыні́, а й усі́м, хто полюбы́в об'я́ву Ё́го.

9. Постарайся ху́тко до мынэ́ прыты́.

10. Бо Ды́мас покы́нув мынэ́, полюбы́вши тыпэ́рышнэ́ вре́мне, і пошо́в в Фы́ссало́ніку, Кры́скэ́нт в Га́ла́тыю, Ты́т в Да́лма́тыю. Оды́н Лука́ш зо мно́ю.

11. Ма́рка возьмы́ і прывы́ды с собо́ю; бо вин мыні́ трэ́ба помага́ты служы́ты.

12. Ты́хы́ка я посла́в в Э́фэ́с,

13. Як пийды́ш, то прыны́сы фыло́ня (свящэ́нныцьку вэ́рхню одэ́жыну, свящэ́нныцьку опанчо́), яко́го я покы́нув в Троа́ды в Ка́рпа, і кні́жкы, са́мэ гла́внэ ты́йі, шо с пы́ргамы́нту.

14. Олыкса́ндэ́р, ма́йстэр по міді́, мно́го мыні́ лы́ха наро́быв. Ныха́й Го́сподь награды́ть ё́го по ё́го ді́лах!

15. Бырыжысь ёго й ты; бо вин вэльмы йшов напырыкы протів на́шых слыв.

16. Пры пёршуй моюй оборо́ны ны́ко́го ны́ бу́ло́ зо мно́ю, всі́ мынэ́ покы́нулы... Хай гэ́тэ́ бу́дэ́ ны́ за́лычанэ́ йім!

17. А Госпо́дь став пы́рыдо мно́ю і́ вмоце́ва́в мынэ́, шоб чы́рыз мынэ́ всталёва́лась Йі́вангылія́ і́ йі́йі́ слова́ почу́лы всі́ язы́чнікы; і́ шоб я́ звольны́вся з льво́вых вы́лыцей.

18. І́ зба́выть мынэ́ Госпо́дь од́ вся́ко́го лы́хо́го ді́ла і́ збы́ржэ́ ля́ Сво́го́ Ны́бо́ьско́го Ца́рыства́. Ё́му сла́ва на́ ві́кы ві́чны. Амі́нь.

§ 3. Выта́нне

19. Выта́й Пры́скы́лу і́ О́кы́лу, і́ сэмню́ Оны́сы́форову.

20. Э́раст оста́вся в Ко́рынфовы́; а Тро́хы́ма я́ оста́выв ны́ду́жого в Мы́лэты́.

21. Поста́райся пры́ты до зымы́. Выта́юць ты́бэ́ Йі́вву́л, і́ Пу́д, і́ Лы́н, і́ Кла́вдя, і́ всэ́ бра́тге́.

22. Госпо́дь І́су́с Хры́сто́с з ду́хом твое́ім. До́бро з ва́мы. Амі́нь.

Дру́гэ́ (посла́нне) до́ Тума́хвія́, пёршо́го руко́посвящо́ннаго йі́пы́скопа́ Э́фэ́сськы́йі́ це́рквы, пы́санэ́ з Ры́ма, як дру́гим ра́зом став Па́вэл пы́рыд кэ́сарэм (і́мпыра́тором) Ны́роном
15.12.2013.

Послання до Тыта святого апостола Павла

Глава 1

§ 1. Вытання

1. Павэл, раб Божый, Апостол жэ Ісуса Хрыста, по віры выбраных Божых і познанню правды, шо за набіжностью,

2. в надійі вічного жыття, якое обыцяв вірний в словы Биг пырыд вічным чясом,

3. а в своюю пору явыв свое слово в проповыді, довірануй мыні по вылінню Ратовалныка нашого, Бога, --

4. ля Тыта, правдывого сына по еднаковуй віры: благодать (добро), мылость і спокуй од Бога Батька і Господа Ісуса Хрыста, Ратовныка нашого.

§ 2. Ставлянне прысвітырув

5. З-за гэтого я остаыв тыбэ на Крыты, шоб ты докнчыв ныдокнчанэ і постаыв по всіх містах прысвітырув, як я тобі давав наказ:

6. як хто отповідный, мае одну жінку, вірных дытэй мае, якім ны доганяють в роспуствы чы в ныпослушности.

7. Бо епіскоп трэба коб був быз ганьбы, як Божый господар домы, ны злыснык, ны гнывлывый, ны п'яныця, ны охвочый до бийкы, ны корыстолубэць.

1.10.2012

8. алэ гостынный, шоб любыв добро, був цнотлывыый, справыдлывыый, набіжный, розважлывыый,

9. шоб дыржявся даного йім слова, якое сходылося б з нагукыю, шоб мав (мів) сылу гучыты в правыднуй нагуцы і даваты отпор тым, хто йдэ напопырыкы.

§ 3. Протів хвальчывых учытілів. Прызнаваймо Бога діламы

10. Бо е мно́го (мны́го) ныпослушных, болботуны́в і мутяры́в, найбільш з обрізанных,

11. якім трэба закрываты роты: вони зводять цілы сэмні, гучачы, чому ны трэба гучыты, з-за нышанованыйі корысты.

2.10.2012

12. З йіх жэ самых одын пророк (поэт) сказав: «Крытянэ -- завшы мутюны, люты звыры, пузачі лынывы».

13. Свідчынне гэтэ правдывэ. З-за гэтыйі прычыны доганяй йім гостро, шоб вони булы здоровы в віры,

14. ны вважяючы на іудейськы байкы, ны на прыказы людэй, шо одворочяюцьця од правды.

15. Ля чыстых все чыстэ, а ля опоганяных і нывірных нымá ныц чыстого, а опоганяны і розум йіх і совысть.

16. Вони кажуть, шо знають Бога; а діламы вырікаюцьця, бо вони брыдкы й ныпослушны, і до всякого дóброго діла низдатны.

Глава 2

§ 1. Будьмо прыкладом дóбрых діл. Шо мўсять робыты на разных посадах

1. Ты ж кажы тóе, шо сходыцьця з правдывыю нагукью:

2. шоб пожылыі мужыкы булы на сторожі, пожоннымы, чэснымы, крэпкымы (ёмкымы) в віры, в любовы, в тырпінні;

3. шоб пожылыі молодыці, гэтак само, вбыралысь хорошэ, як надобыцьця святым, шоб ны обляскувалы людэй, ны вдавэлысь в выпывку, гучылы добру;

4. шоб старэлысь доложыты розуму в молодых, шоб тыі любылы мужыкы в і дытэй,

5. шоб булы цнотлывымы, чыстымы, господарськымы в дóмы, дóбрымы, покырнымы свойім мужыкам і шоб Слово Божэ ны зныважэлось.

6. Хлопцов тожэ вговаруй бóты цнотлывымы, розважлывымы.

7. У всім показуй в собі прыклад дóбрых діл, в нагуцы чыстоту, дорóсль, быз всякыйі вэды,

8. слово продуманэ, отповіднэ, шоб спрычялнык був посорóмляный і ны міг нычóго гыдькóго сказаты про нас.

3.10.2012

9. Рабы вговаруй, шоб слухалы свойіх господарів, завшы йім годылы, ны спрычялысь,

10. ны кралы, а шоб творылы йім дóбру вірность, шоб у всім булы окрасью нагукы нашого Ратовныка, Бога.

11. Бо явылась благодать Бóжа, ратунок ля всіх людэй,

12. якэя гучыть нас, шоб мы, вырыкшысь страму і людськэйі охвóты, розважлыво, правыдно й набіжно жылы в допірышному віковы,

13. ждучы шчаслывыі надійі, шоб появылась слава вылыкого Бóга і Ратовныка нашого Ісуса Хрыста,

14. Якый оддав Сыбэ за нас, шоб выратоваты нас од всякого быззаконня і очыстыты Собі народ отповідный, руплывый до дóбрых діл.

15. Гэтэ говоры, вмовляй і з усёю властью роскрывай ныдóбрэ, доганяй за ёго, шоб ныхтó ны гардував тобою.

Глава 3

§ 1. Якымы нам бұты

1. Напоминай йім, шоб булы послушнымы і корылысь начяльствоовы і власті, і шоб булы готовымы на всякэ добрэ діло,

2. коб ныкого ны обговарувалы, булы ны сварлывымы, а тыхымы, шоб выявлялы мылу доброту до всіх людэй.

3. Бо й мы булы колысь бызроссудны, ныпослушны, звэдяны, булы рабамы охвоты і всяких роскошэй, жылы в злысті і завыдках, булы брыдкымы, ныоболылы одын одного.

4. А як явылась благодать і любов до людэй Ратовалныка нашого, Бога,

5. то Вин выратовав нас ны за діла правыдності, якыйі мы сотворылы б, а по своєю мылості, чырыз купальню, шоб одродытысь і обновытысь Святым Духом.

6. Якого вылив на нас шчодро чырыз Ісуса Хрыста, Ратовалныка нашого,

7. шоб, оправдавшысь Его благодаттю, мы, вэдлук сподывання, сталы б міты, як спадчыну, вічнэ жытте.

4.10.2012

8. Слово гэтэ правыльнэ; і я хочу, шоб ты запывняв гэтэ, шоб тыйі, хто увірував в Бога, старалысь бұты дбайнымы в добрых ділах: гэто добрэ і на корысть людюм.

9. А бызрозумных спрычяннюв, і родоводув, і спорув, і нэладу з-за закона мынай, бо вони ны дають пользы і напрасны.

10. Йірэтыка, посля пэршого і другога напомынку, вырыкайся,

11. відаючи, шо вин роспсотывся і грышыть, засудывшы сам сыбэ.

§ 2. Задання і вытання

12. А як прышлю до тыбэ Артёма чы Тыхыка, постарайся прыты до мынэ в Нікополь, бо я намірився там пырызымоваты.

13. Законніка Зыну і Ополоса постарайся отправыты так, шоб у йіх ныц ны браковало.

14. Хай і нашы гучяцьця практіковатысь в добрых ділах, шоб хватало всёго того, шо трэба, шоб ны булы вони быскорысны.

15. Вытають тыбэ всі, шо зарэ зо мною. Вытай тых, хто любыть нас у віры. Хай будэ добро всім вам. Амін.

До Тыта, пэршого посвящоного йпіскопа Крыцькыйі цэрквы, пысано в Нікополі Македонськым.

5.10.2012.

Послання до Халымона свято́го апосто́ла Па́вла

§ 1. Выта́нне

1. Па́вэл, тюрэмны́к Ісуса́ Хрыста, і Тумахві́й, брат, ля Халымона́ коха́наго і супі́лныка на́шого,
2. і Аффі́йі, сы́стры коха́нуй, і Орхы́повы, на́шому това́рышовы по діла́х, і дома́шній тваю́й цэ́рквы:
3. добро́ вам і спо́куй од Бо́га, Ба́цька на́шого і Го́спода Ісуса́ Хрыста.

§ 2. Ві́ра й любо́в Халымона́. Дя́ка Халымо́новы

4. Дя́кую Бо́говы мо́ёму, за́вшы спомына́ючы тыбэ́ в мойі́х мо́літвах,
5. чу́ючы про тваю́ любо́в і ві́ру, яка́я в тыбэ́ е до Го́спода Ісуса́ і до всі́х святы́х,
6. шо́б супі́лность ві́ры тва́ейі ста́ла дію́чыю в позна́нні вся́кого добра́ в Хрысто́вы Ісусовы́.
7. Бо мы ма́ймо вы́лыку ра́дость і поті́ху в любо́вы тваю́й, бо с тобо́ю, бра́це, вспо́кояны сы́рця́ святы́х.
8. З-за гэ́того, ма́ючы вы́лыку в Хры́сті одва́гу пры́казуваты то́бі, шо́ потры́бнэ,
9. з любо́вы лі́пш про́шу, ны хто гы́нчый, а я, Па́вэл, ста́ршый, а до́піро тюрэ́мный Ісуса́ Хрыста́.

§ 3. Пры́сьба за Оны́сыма

10. Про́шу тыбэ́ за свогó сы́на Оны́сыма, яко́го поро́дыв я в кандала́х свойі́х.
9.04.2012

11. Він був ко́лысь ны́годяшчый то́бі, а до́піро го́дяшчый то́бі і мы́ні; я воро́чаю ё́го.
12. Ты ж пры́ймы ё́го, як мо́е сэ́рцэ.
13. Я хоті́в пры со́бі ё́го вдэ́ржаты, шо́б він на мі́сьце тыбэ́ послужы́в мы́ні в кандала́х за Ё́івангы́лію;
14. алэ́ быз тва́ейі зго́ды ны́ц ны хоті́в зро́быты, шо́б до́брэ твое́ ді́ло бу́ло ны по пры́му́су, а з до́брыйі во́лі.
15. Бо, можэ́ бу́ты, він з-за то́го на врэ́мне одлучы́вся, шо́б ты пры́йняв ё́го на за́вшы,
16. і вжэ́ ны як слугу́ (чыля́дныка), а вы́жэй за слугу́ (чыля́дныка), за бра́та возлю́блянаго, о́собынно мы́ні, а тым бильш то́бі, і по ті́ловы, і в Го́сподовы́.
17. То от, як ты лы́чыш мы́нэ свойі́м, то пры́ймы ё́го, як мы́нэ.
18. А як він чым вкры́вдыв тыбэ́, чы выно́ват то́бі, то лы́чы гэ́тэ на мы́ні.
19. Я, Па́вэл, напы́сав свэю́ руко́ю: я оддя́чу; ны кажу́ то́бі про то́е, шо́ ты й самы́м собо́ю мы́ні выно́ватый.

20. Так, браце, дай мыні скорыстатысь од тыбэ в Гóсподовы; в споко́й моé сэрце в Гóсподовы.

21. Маючы надію на послушность твою́, я напыса́в тоби́, відаючы, шо ты зроби́ш шэ й бильш, ныж я кажу́.

22. А заоднэ прышыху́й мыні й жытлыско; бо надіюсь, шо за ва́шы молітвы я буду́ дарованы́й вам.

§ 4. Выта́ння

23. Вытае тыбэ Эпафра́с, тюрэмный разо́м зо мною́ ра́ді Хрыста́ Ісу́са,

24. Марко́, Орыста́рх, Дыма́с, Лука́ш, мойі супілныкы в мы́слях і пра́ці.

25. Благодать Гóспода на́шого Ісу́са Хрыста́ хай будэ з ду́хом ва́шым. Амінь.

До Халымо́на пы́санэ з Ры́ма чы́рыз Оны́сыма слугу́.

11.04.2012.

Послання до Жыды́в (Гыбра́юв) свято́го апо́стола Па́вла

Глава 1

§ 1. Проло́г. Вэ́лыкость Сы́на Бо́жого

1. Биг, многоразо́во і всякымы спóсoбaмы споконві́ку говоры́в батька́м чы́рыз пророкув,

2. в послі́дні (опи́шны) дні гэ́ты говоры́в (промовля́в) нам чы́рыз Сы́на, Яко́го поста́выв за Волода́ря всэ́йі свэ́йі спа́дчыны, чы́рыз Яко́го Вин і ві́кы сотворы́в.

3. Гэ́той, являючы́сь ся́ннем сла́вы і облы́ччэм су́ті Ё́го і дэ́ржачы всэ́ сло́вом сы́лы свэ́йі, вчыны́в Собо́ю очышчэ́нне грыхы́в на́шых, вoссі́в по пра́вуй руці́ (прысто́ла) вэ́лычы на вы́соті,

4. являючы́сь насты́лько отпові́днішы́й за Ане́лув, наскы́лько сла́вншы́ пы́рыд йі́мы доста́в у спа́дчыну йма́нне.

15.09.2013

§ 2. Хры́сто́с намно́го вы́жчы́й за ане́лув

5. Бо ко́лы ко́му з Ане́лув сказа́в Биг: «Ты Сын Мий, я допі́ро роды́в тыбэ́»? І шчэ́: «Я бу́ду Ё́му́ Батьком, і Вин бу́дэ́ мы́ні Сы́ном»? (Псал. 2, 7. 2 Царств 7, 14).

6. Гэ́так са́мо, як вво́дыть Пэ́ршорі́днога у вселенну́ (сусві́т, сві́т), то кажэ́: «І хай поклóня́цьця Ё́му́ всі́ Ане́лы́ Бо́жы» (Псал 96, 7).

19.09.2013

7. Про Ане́лув сказа́но: «Ты твoры́ш Ане́ламы́ Сво́йімы́ духы́в і слуга́мы Сво́йімы́ палаю́чы́й ого́нь» (Псал. 103, 4).

8. А про Сы́на: «Прысты́л твoй, Бо́жэ, на ві́кы ві́чны; жэ́зл ца́рства Тво́го – жэ́зл пра́выднoсты́».

9. Ты полюбы́в пра́вду і знына́выды́в быззако́нне; то́го й пома́зав Тыбэ́, Бо́жэ, Биг Твoй го́ліію (еле́ём) ра́дoсты́ бильш, чым супі́лныкув Тво́йіх» (Псал. 44, 7—8).

10. І: «На поча́тку Ты, Го́споды, сотворы́в зэ́мню́ й ны́быса́ -- ді́ло рук Тво́йіх.

11. Воны́ погы́бнуть, а Ты бу́тымыш; і всэ́ стрэ́плыцьця, як ры́за,

12. і як одэ́жу згорны́ш йі́х, і помы́няюцьця; алэ́ Ты – такы́й са́мо, і лі́та Тво́йі ны́ ко́нчя́цьця» (Псал. 101, 26—28).

13. Ко́лы ко́му з Ане́лув сказа́в Биг: «Сы́ды́ по пра́вуй руці́ од Мы́нэ́, по́кыль ны́ поклада́у ворогы́в Тво́йіх до пудны́жжа ны́г Тво́йіх» (Псал. 100, 1)?

14. Чы́ ж ны́ всі́ воны́ е́ служэ́бны́ ду́хы, які́х посыла́юць на служі́нне ля́ тых, хто мі́тымэ́ в спа́дкы́ рату́нок?

Глава 2

§ 1. Уговóры

1.3-за того́ мы му́сымо бу́ты вэ́льмы шчы́рымы до почу́того, шоб ны отпа́сты.

2.Бо, як чы́рыз Анéлув ознаймнёнэ сло́во було́ твэ́рдэ, і вся́ка нывва́га до зако́на і ныпослу́шность правды́во кара́лысь,

3.то так мы мынэ́мо кары, ны руплячысь про такы́й рату́нок, якы́й був зразу́ пропові́дуваный Го́сподом, і в нас вмоцё́вався од тых, хто слухав Ё́го,
20.09.2013

4. пры сві́дчынні Бо́гом об'я́вамы і чу́дамы, і вся́кымы сы́ламы, і чы́рыз роздава́нне Ду́ха Свято́го по Ё́го во́лі?
22.09.2013

§ 2. Дочя́снэ прыны́жынне Сы́на Бо́жого, шоб вратова́ты людэ́й

5. Бо ны Анéлам пырыда́в Биг бу́душчого сві́та, про яко́го гово́рымо;

6. а гы́няк було́: ніхто дэ́сь засві́дчыв, ка́жучы: «Шо гэ́то за чолові́к, шо Ты помы́тайіш ё́го, чы сын людска́й, шо ты одві́дуыіш ё́го?»

7. Ны мно́го Ты прыны́зыв ё́го пы́рыд Анéламы; сла́выю і чэ́стью обвынча́в ё́го і поста́выв над творі́ннем рук Твойі́х;

8. всэ ты пырыда́в пуд вла́сть ё́му» (Псал. 8, 5—7). А як пырыда́в Ё́му́ всэ, то ныц ны покы́нув, шоб ны налэ́жало Ё́му́. За́рэ ж шэ ны ба́чымо, шоб всэ ё́му́ налэ́жало;
23.09.2013

9. алé ба́чымо, шо за тырпя́чкы смэ́рты уві́нчаны́й сла́выю і чэ́стью Ісу́с, Якы́й ны мно́го був прыны́жаны́й пы́рыд Анéламы, шоб Ё́му́, по благодаті Бо́жуй, пры́няты смэ́рть за всі́х.

10. Бо так трэ́ба було́, шоб Той, ля Яко́го всэ і од Яко́го всэ, шо прыво́дыть мно́гих сы́нів до сла́вы, шоб Вождя́ (Поводы́ря) йі́хого в'одпові́дны́в (вдоскона́лы́в) чы́рыз поку́ты.

11. Бо Той, якы́й освя́чуе, і тыйі́, яких освя́чуют, всі́ – од Яды́ного; бо Вин ны соро́мыщця называ́ты йі́х брата́мы, ка́жучы:

12. «Ознаймню́ ймэнне Твое брата́м Мойі́м, сы́рыд цэ́рквы оспыва́ю Тыбэ́» (Псал. 21, 23).
25.09.2013

13. І шчэ́: «Я бу́ду сподыва́тысь на Ё́го». І шчэ́: «От я і ді́ты, яких дав Мыні́ Биг» (Ісаіа 8, 17—18).

14. А як ді́ты – супі́лныкы ті́ла і кро́ві, то й Вин то́жэ по́лычы́в сы́бэ супі́лныком йі́хым, шоб смэ́ртю позба́выты сы́лы то́го, хто ма́е вла́сть смэ́рты, гэ́то ды́яво́ла,

15. і зво́льніты тых, які́йі з-за стра́ху смэ́рты всэ́ свое́ жы́тте ды́ржа́лысь в ныво́лі.

16. Бо ны Ане́лув прый́мэ Вин, а прый́мэ насі́нне Авра́амовэ.

17. З-за гэ́того Вин му́сыть бу́ты у всі́м похо́жый на бра́ты́в, шоб бу́ты мы́лосэ́рным і ві́рным пэ́ршосвяшчэ́нніком пы́рыд Бо́гом, шоб позба́выты лю́дэй гры́хы́в.

18. Бо як Сам Вин пы́рытырпів, був зба́даний, то мо́жэ й ба́даны́м помо́жты́.

Глава 3

§ 1. Ісус Хрыстос намно́го вы́шчый за Моісе́я

28.09.2013.

1. То от, бра́ты́ святы́йі, супі́лныкы в ныбе́сному прызва́нні, врозумі́тэ Апо́стола й Пэ́ршосвяшчэ́нніка спо́выды ва́шыйі, Ісуса Хрыста́,

2. Які́й ві́рный поста́вывшому Ё́го, як і Моісе́й у всі́м до́мовы Ё́го (Чысл. 12, 7).

3. Бо Вин вгы́дны́й бильшы́йі сла́вы пы́рыд Моісе́ём, чым бильшу́ чэ́сть ма́е той за до́ма, хто ё́го збу́дова́в.

4. Бо вся́кый дом буду́йіцьця кым-на́будь, а всэ́ збу́дова́в – гэ́то Биг.

5. І Моісе́й ві́рный у всі́м до́мовы Ё́го, як слуга́, ля сві́дчыння то́го, про шо трэ́ба бу́ло озна́ймыты;

6. а Хрыстос – як Сын в Ё́го до́мовы. А дом Ё́го -- гэ́то мы, як оно́ одва́гу і хвалу́ наді́йі, твёрдо збы́рыжэ́мо до кон́ця.

§ 1. Но́вы угово́ры

7. То́го, як ка́жэ Ду́х Святы́й, «допі́ро, як почу́йітэ го́лос Ё́го,

8. ны зробі́тэ скамыні́лымы сы́рдэ́ць ва́шых, як бу́ло в гны́ву пры споку́сы в пу́стыні́,

9. дэ́ споку́шувалы Мы́нэ ба́тькы ва́шы, ба́далы Мы́нэ і ба́чылы ді́ла Мойі́ со́рок лі́т.

10. Чы́рыз гэ́тэ Я вгны́вы́всь на гэ́той рід і сказа́в: бы́з пы́рэстанку во́ны блу́дять сэ́рцэм, ны пові́далы во́ны стыжо́к Мойі́х;

11. чы́рыз гэ́тэ я покля́всь в гны́ву Мойі́м, шо во́ны ны ввы́йдуть в спо́куй Мий́» (Псл. 94, 7—11).

29.09.2013

12. Ды́вітэ́сь, бра́ты́, шоб ны бу́ло в кым з вас сэ́рця хы́трого й ныві́рного, шоб ны отсту́пыты́сь од Бо́га жы́во́го.

13. Алэ́ напо́мына́йтэ оды́н одно́му́ ка́жного дня, по́кыль мо́жна гово́рыты́: «Тыпэ́р», шоб хто з вас ны ста́в врыдо́тью чы́рыз споку́су гры́хы́в.

14. Бо мы ста́лы супи́лныкамы Хрыста́, як оно́ почя́ту суть твэ́рдо збыры́жэмо до конця́,

15. аж по́кыль гово́рыщыця: «Тыпэ́р, як почу́йтэ го́лос Ё́го, ны камы́нітэ сырдэ́ць ва́шых, як бу́ло пры гны́ву».

16. Бо дэ́хто, якы́й чу́лы гэ́тэ, заспры́чялысь; алэ́ ны всі, хто вы́йшов з Ё́гіпта з Моісе́ем.

17. На ко́го ж гні́вався Вин со́рок рик? Чы ны на зогры́шы́вших, чы́й ко́сты полы́глы в пу́стыні?

18. Ко́му ж пры́сяга́вся, шо ны ввы́йдуть до Ё́го опочы́нку, чы ны тым, якы́й бу́лы послу́шны?

19. То от, ба́чымо, шо воны́ ны мо́глы ввы́йтэ за ныві́ру.

Глава 4

§ 1. Позо́в увыйты́ в опочыва́льню Бо́жу

1. З-за гэ́того бу́дымо быры́жты́сь, шоб, як шэ́ остае́цьця обы́цянне, шоб увыйты́ в опочыва́льню Ё́го, то шоб хто ны спузны́вся.

2. Бо й нам воно́ ознаймнэ́нэ, як і тым; алэ́ ны далó йім ко́рысты почу́тэ сло́во.

3. А вхо́дымо в опочыва́льню мы, шо уві́рувалы. Вин сказа́в: «Я покля́вся в гны́ву мо́ему, шо воны́ ны ввы́йдуть в опочыва́льню Мою́», хоч діла́ Ё́го бу́лы одпові́дны шэ́ в почя́тку сві́та.

4. Бо дэ́сь сказа́но про се́мого дня́ так: «І зопочы́в Биг се́мого дня́ од всі́х діл Свойі́х» (Быт. 2, 2).

5. І шэ́ тут: «Ны ввы́йдуть до мэ́йі опочыва́льні».

6. Выхо́дыть так, шо дэ́кому прыпа́дае увыйты́ в йі́йі, а тыйі́, якы́м впы́рідж ознаймнэ́но, ны ввы́йшы́ в йі́йі за ныпоко́ру:

7. то шэ́ назнача́е Вин дэ́якый дэ́нь, «тыпэ́р», ка́жучы чы́рыз Давы́да, по́сля вэ́льмы до́вгого чя́су, як бу́ло сказа́но: «тыпэ́р, як почу́йтэ го́лос Ё́го, ны камы́нітэ сырдэ́ць свойі́х».

30.09.2013

8. Бо якбы́ Ісу́с Навы́н вспокóйі́в йі́х, то ны бу́ло б сказа́но по́сля то́го про дру́гий дэ́нь.

9. З-за гэ́того ля наро́да Бо́жого шэ́ остае́цьця святковáнне субо́ты.

10. Бо, хто ввойшо́в в опочыва́льню Ё́го, той і сам вспокóйі́вся од діл свойі́х, як і Биг од Свойі́х.

11. То от, поста́райі́мось ввы́йтэ в опочыва́льню гэ́ту, шоб хто по то́му ж пры́кладу ны вбыв́ся в ныпоко́ру.

12. Бо сло́во Бо́жэ жы́вое і в ді́йі, і гострі́шэ за вся́кого мы́чя з обы́ех бо́кы́в го́строга: воно́ прохо́дыть поді́л у душі́ й ду́ха, сустáву́в і мо́зку́в, і су́дыть по́мыслы і намі́ренія се́рця.

13. І нымá створэ́ння, яко́е прыхавну́лося од Ё́го, а все́ ого́лянэ́ й откры́тэ пы́рыд гочы́ма Ё́го: Ё́му дамо́ отчо́т.

§ 2. Пырывага Ісуса Хрыста, Пэршосвяшчэнніка Новаго Завіта. Умовы

14. То от, маючы Пэршосвяшчэнніка вылікога, пройшовшого ныбыса, Ісуса, Сына Божого, будымо твэрдо дыржятысь віры нашыйі.

15. Бо мы майімо ны такога пэршосвяшчэнніка, якый ны можэ спогадаты нам в нэмочах нашых, а Якый, як і мы, збаданы у всім, крэмы (окрём) грыха.

16. З-за того прыступаймо з одвагыю до прыстола благодаті, шоб получыты мылось і прыдбаты благодать ля помочы в потрібный чяс.

Глава 5

§ 1. Хрыстос – Пэршосвяшчэннік по Мылхысідэковы (царэвы справядлывості)

1.10.2013

1. Бо кажон пэршосвяшчэннік, шо выбырайіцьця з людэй, ля людэй ставляйіцьця на служінне Боковы, шоб даваты дары і охвіры (жэртвы) за грыхы,

2. якый можэ выбачяты ныодукованым і зблудывшым; бо й сам охвачаны нэмоччу,

3. і з-за гэтого вин мусыть як за людэй, так і за сыбэ даваты жэртвы (охвіры) за грыхы.

4. І ныхто сам собою ны возмэ гэтыйі чэсті, алэ зазваны Богом, як і Аарон.

5. Так і Хрыстос ны Сам Собі прысвойів славу быты пэршосвяшчэнніком, а Той, Хто сказаў Ёму: «Ты Сын Мий, Я тыпэр Тыбэ вродыв (породыв)» (Псал. 2, 7):

6. як і в другым місці кажэ: «Ты -- Батюшка вовік по чыновы Мылхысідэковому» (Псал. 109, 4).

7. Вин, в пору тіла Свого, з ёмкым плачэм і слэзьмы пырыдаў був молітвы і лаголынне Тому, Хто міг вратоваты Ёго од смэрты; і був выслууханы за Свою покору.

8. Хоч Вин і Сын, алэ покутамы нагучывся послушності;

9. і, набувши одповідность, зробывся ля всіх послушных Ёму прычыныю спасіння вічного,

10. був названы од Бога пэршосвяшчэнніком по чыновы Мылхысідэка.

8.10.2013

§ 2. Догон

11. Про гэтэ трэба було б говорыты много; алэ трудно ростлумачыты, бо вытэ сталы ныспособны слухаты.

12. Бо, як дывытысь на врэмне, то вам малося б быты учытілямы; алэ вас знов трэба гучыты пэршым зачаткам слова Божого; і ля вас трэба молоко, а ны густа страва.

13. Кажон, хто жывыцца молоком, ныросторопа в слóвы правды; бо вин – дытынка.

14. А густу йіжу вживають отповідны, в якіх одчуванне прывычки догучанэ розружняты добрó і зло.

Глава 6

§ 1. Вгóры. Жяскы рызульта́ты пырыміны в собі. Опыра́ймось твэ́рдо на Бога

1. З-за гэ́того, покы́нувши зачя́ткы нагу́кы Хрысто́войі, поспы́шым до отпові́дності; і ны ро́блячы знов прычыны ля ка́янна за діла́ мэ́ртвы і віры в Бо́га,
2. за нагу́ку про хрысті́ння, про покладанне рук, про воскресі́нне мэ́ртвых і про суд ві́чний.

3. І гэ́тэ зрóбымо, як Биг позво́лыть.

4. Бо ніяк – тых, шо вжэ раз булы нагучаны, і одвідалы да́ру ныбэ́сного, і ста́лы супі́лныкамы Ду́ха Свято́го,

5. і одвідалы до́брого Сло́ва Бо́жого і сы́лу бу́душчого ві́ка,

6. і отпáлы, то шоб знов йіх обновля́ты ка́яннем, як воны́ знов роспына́ють в собі́ Сы́на Бо́жого і окла́дають Ё́го.

10.10.2013

7. Зымня́, яка́я всмо́ктуе дошч, шо чяс од чя́су па́дае на йі́йі, і ро́дыть збиж, яка́я йдэ на коры́сть тым, ко́му вона́ засыва́йіцца, тая́ зымня́ прыйма́е благосло́вінне од Бо́га;

8. а зымня́, шо ро́дыть тыро́н, осóт і вся́кы зі́лля, ныгодя́шча і блы́зька до проклéну, а конэ́ць йі́йі -- бу́ты спаля́нню.

11.10.2013

§ 2. Авраа́м – пры́клад ві́ры в обы́тныці́ Бо́жуй

9. Зрэ́шты, про вас, коха́ны, мы сподыва́йімось, шо в вас діла́ лі́пшы і вытэ́ дыржы́тэсь ратунку, хоч і гово́рымо так.

10. Бо Биг ны е нысправы́длы́вой, шоб забу́вся про діла́ ва́шы і пра́ццю любóвы, яку́ю вытэ́ вчыны́лы в Ё́го ймэ́нне, послужы́вши і служачы́ святы́м.

11. То хо́чымо, шоб кажон з вас, ля вчы́нянойі пэ́вності в наді́йі, дыржя́вся б такы́х жэ турбо́т до конця́;

12. шоб вытэ́ ны облы́нылысь, а дывы́лысь на тых, які́йі ві́рыю і до́вгыю тырпля́чкыю быру́ть у спа́дчыну обы́тныці́ (обыто́ванні).

13. Биг, даючы́ обы́тныцю Авраа́мовы, ны можучы́ ныкы́м вы́шчым клясты́сь, то кля́вся Самы́м Собо́ю,

14. кажучы: «Правды́во благословля́ючы, благословлю́ тыбэ́, і розмно́жуючы, розмно́жу тыбэ́» (Быт. 22, 17).

15. То так Авраа́м, до́вго тырпля́чы, получы́в обі́шчанэ.

16. Людэ клынўцьця вышчым, і клятва йіха, шоб пудтвырдыты, кончяе всякы йіхы справункы.

17. З-за гэтого й Биг, хочучы найбільш показаты получывшим спадчыну обытныці нызмінность Свэйі волі, вчыныв гэте, прысягнувши,

18. шоб в двох нызмінных творіннях, в якых ніяк ля Бога змутыты, мы малы б (мілы б) добру втіху, рышывшысь прыйняты надію, якая е пырыд намы,

19. якая ля душі бы то якор ны опасный і мицный, і входыть в самэ нутраное за завішанэ,

20. куды, як прыдтэча (попырэднык) за нас увыйшов Ісус, ставшы Пэршосвящэнніком навікы по чыновы Мылхысыдэка.

Глава 7

§ 1. Ісус Хрыстос і Мылхысыдэк

1. Бо Мылхысыдэк, цар Салыма, батушка Бога Всэвышнэго, той, якый судосыв Авраама і благословыв ёго, якый ворочався з бийкы, дэ булы розбыты царі,

2. якому і дысятыну выдылыв Авраам од всёго, за тое, шо ёго ймэнне, по-пэршэ, значыцьця «цар правды», а пося -- і «цар Салыму», гэто значыть «Цар Зупокою».

3. Быз батушка, биз матыра, биз родословныйі, ны маючы ны почятку дэн, ны конця жыткы, похожий на Сына Божого, живэ батюшкыю завшы.

12.10.2013

4. Бачытэ, якый вылыкый той, якому й Авраам патрыарх дав дысятыну з ліпшых свойіх прыбўткув.

5. Тыйі с сыныв Лэвийіных, якым дають свящэнство, мають заповыдь – браты по закону дысятыну з народа, гэто значыцьця з свойіх братыв, хоч і гэты вроджаны з чырэслэй Авраамовых.

6. Алэ гэтой ны з йіхого роду, а получыв дысятыну од Авраама і благословыв того, хто мів обытныцю.

7. Быз всякых справункув мэнчый благословляйіцьця більшым.

8. І тут дысятыны быруть людэ смыртэлны, а там – той, хто мае свідчынне, шо живэ.

9. І, можна сказаыты, сам Лэвий, шо бырэ дысятыны, чырыз Авраама дав дысятыну:

10. бо вин був шэ в чырэслах батушка, як Мылхысыдэк судосыв ёго.

§ 2. Пырывага Свящэнства Ісуса Хрыста над лывытськым

11. То от, якбы отповідность добувалась чырыз лывытськэ свящэнство – бо од ёго народ прыйняв закон, -- то якая шэ була б потрэба якому-нэбудь батюсцы встанавлюватись по чыновы Мылхысыдэка, а ны зватысь по чыновы Авраама?

12. Бо с пырыміныю свящэнства трэба шоб була й пырыміна закона.

13. Бо той, про Яко́го гѣтѣ гово́рыцьця, налѣжав до гынчого плы́ння, з яко́го ныхто́ ны прыступа́в до жэ́ртвынныка (охви́рныка).

14. Бо вы́домо, шо Госпо́дь наш вощі́яв с плы́ння Іу́дыного, про яко́е Моісе́й ныц ны сказа́в нашчот́ свящѣ́нства.

15. І гѣтѣ шѣ ліпш вы́дно с того́, шо по подо́бію Мылхысыдѣ́ка восста́е гынчый Ба́тюшка,

16. Якый́ е такым́ ны по зокону́ за́повыді́ (за́повыды́) тылѣ́сныи́, а по сы́лы жы́ткы быспырыста́нныи́.

17. Бо засві́дчано: «Ты ба́тюшка наві́кы по чы́новы Мылхысыдѣ́ка» (Псал. 109, 4).

18. Одмы́няты ж колы́шну за́повыды́ мо́жна з-за прычы́ны йі́и нѣмочы́ і быспользі́тільно́сті.

19. Бо за́кон нычо́го ны дові́в до доскона́лості́; алѣ́ вво́дыцьця лі́пша на́дія, чы́рыз яку́ю мы наблі́жуйі́мось до Бо́га.

20. І з-за того́, шо воно́ було́ ны быз кля́твы (прыся́гы) , --

21. бо тый́і булы́ ба́тюшкамы́ быз кля́твы, а Гѣ́той с кля́твыю, бо про Ё́го сказа́но: «Кля́всья Госпо́дь, і ны роска́йіцьця: Ты ба́тюшка наві́к по чы́новы Мылхысыдѣ́ка» (Псал. 109, 4), --

22. то поручы́ті́лем лі́пшого заві́та став Ісу́с.

23. Пры гѣ́тым, тых ба́тюшо́к було́ мно́го, бо смѣ́рть ны допускала́ бу́ты одному́;

24. а Гѣ́той, з-за того́, шо вин жы́вушчый ві́чно, ма́е і свящѣ́нство ныпырыхо́дяшчѣ́.

25. З-за того́ мо́жѣ за́вшы ратовáты тых, хто чы́рыз Ё́го до Бо́га прыхо́дыть, бо Вин за́вжды жы́в, шоб клопо́тáты за йі́х.

26. Такым́ і му́сыть бу́ты в нас Пѣ́ршосвящѣ́нник: святы́й, ны звязаны́й з злом, бызгрі́шний, одді́ляны́й од грі́шныкув, вы́жчый за ныбы́са,

27. Якый́ ны ма́е потрэ́бы шчо́дня, як тый́і пѣ́ршосвящѣ́нникы́, дава́ты жэ́ртвы зра́зу за свой́і грыхы́, по́сля за грыхы́ людѣ́й; бо Вин вчы́ны́в гѣ́тѣ одын раз, отда́вши в жэ́ртву Сы́бѣ Само́го.

28. Бо за́кон ста́выть пѣ́ршосвящѣ́нникамы́ людѣ́й з нѣмоччу́; а сло́во кля́твыннѣ́, по́сля за́кона, поста́выло сы́на на ві́кы одпові́дно́го (доскона́лого).

Глава 8

§ 1. Пѣ́ршосвящѣ́ннычы́скѣ́ служі́нне Хры́ста на нѣ́бы

13.10.2013

1. Главнѣ́ ж у тым, про шо гово́рымо, гѣ́то от шо: ма́йімо тако́го Пѣ́ршосвящѣ́нника, Якый́ вощі́в по пра́ву ру́ку прысто́ла вѣ́лычы на ныбы́сах

2. і е Свящѣ́ннослы́жы́тель свяны́ні і скі́ніи́ правды́чныи́, яку́ю поста́выв Госпо́дь, а ны чолові́к.

3. Ка́жон пѣ́ршосвящѣ́нник ста́выцьця, шоб прыно́сыты (подава́ты) дары́ і охви́ры (жэ́ртвы); а з-за гѣ́того трѣ́ба було́, шоб і Гѣ́той то́жѣ мів, шо прыны́сты.

4. Шоб Вин оставався на зымні, то ны був бы й б'ятышкыю; бо тут такый батюшкы, якый по закону прыносяць дары,

5. якый служаць облыччовы й т'ні ныбэснаго, як було сказано Моисеевы, як вин прыступав робыты ск'нію: «Дывысь», сказано, «зробы все по туй хормы, як'я була тоб' показана на гор'» (Выход 25, 40).

6. Алэ Гэтой Пэршосвяшчэннік получыв служинне найліпшэ з найліпшого. Вин клопотава за зав'т, якый був сформулірований на ліпшых обытныцях (обыц'янках) і прынятый.

7. Бо якбы пэршый зав'т був бы без нядоробок, то ны було б потрэбы шукаты м'сяця гынчому.

15.10.2013

8. Алэ пророк, доганяючы йім, казав: «От, наступаюць дні, кажэ Господь, як я заключу з домом Израіля і з домом Іуды новы зав'т,

9. ны такый зав'т, якый я заключыв з й'хымы б'ятышкы, в тое врэмне, як взяв й'х за руку, шоб вывысты й'х з зымні Й'гыпыцкый: бо вони ны осталысь в тому зав'ты Моёму, і Я й'х покынув, кажэ Господь.

10. От зав'т, якый завышч'ю домовы Израілёвому п'сля тых д'н, кажэ Господь: вложу законы свойі в мыслі й'хы, і напышу й'х на сырц'ях й'хых; і буду й'хым Б'гом, а вони будут Мойім народом.

11. І ны будэ гучыты кажон б'ятышкы свого і кажон брата свого, кажучы: познай Господа; бо всі, од малого до вылыкого будут Мынэ знаты.

12. Бо Я буду мылостывый до ныправдэ й'хых, і грыв й'хых і беззаконнов й'хых бильш ны спомыну» (Іерэм. 31, 31—34).

13. Кажучы: «Новый» показав на устарілость, дряхлость пэршого; а тое, шо драхліе і старіе, б'лызкэ до того, шо шчызае, знышчуйц'ця.

Глава 9

§ 1. Ныдосконалость (Ныодповідность) в'тхозав'тних охв'рэй (жэртвэй)

1. І пэршый зав'т м'в установку про Отправу і св'тыню зымную:

2. бо встро'яна була ск'нія пэрша, в якуй був св'тач, застылле і покладанне хлібыв, яке звалося «святое».

3. За другым занав'сом була ск'нія, як'я звалась «Святое св'тых»,

4. як'я м'ла золотую кадылныцу й ковчэга зав'та, обложаного з ус'х бокыв золотом, дэ була золотая посудына з манною і росцв'вшэ жызло Аароновэ, і скрыжалі (таблиці) зав'та;

5. а над йім Хырувымы славы, шо зат'нювалы очыстлішчэ; про шо доп'ро ным'я потрэбы говорыты подр'бно (шчыгулово).

6. Пры такуй налады, в пэршу ск'нію завшы заход'ять батюшкы отправляты Службу;

7. а в другу – раз на рик одын оно пэршосвяшчэннік ны без крові, якую прыносять за сыбэ і за грывы людэй по й'х ныв'данню.

§ 2. Одна розйїдіна і доскона́ла (одповідна) жэ́ртва (охві́ра) Ісу́са Хрыста́

8. Гэ́тым Дух Святы́й пока́зуе, шо шэ ны откры́та стэ́жка в святы́ню, по́кыль сто́йіть пэ́рша скі́нія.

9. Вона́ е знак тыпэ́рышны́й поры́, колы́ прыно́сяцьця да́ры і охві́ры (жэ́рты), які́й ны мо́жуть в со́высты зро́быты доскона́лым (одповідным) то́го, хто гэты да́ры і охві́ры прыно́сыць,

10. і які́й з смачны́ю йідо́ю і пы́ттем, і вся́кым обмыва́ннем і обря́дамы, шо одно́сяцьця до ті́ла, бу́лы встано́вляны оно́ до то́го чясу, як бу́дуть попра́вки.

11. Алэ́ Хры́стос, Пэ́ршосвяшчэ́ннік бу́душчого добра́, прышо́вшы з більшы́ю і досккона́лішыю (отповіднішыю) скі́нію, нырукотво́рною (зро́бляныю ны чолові́чымы рука́мы), гэ́то значы́ць ны тако́го встро́йства,

12. і ны с крове́ю козлы́в і тыля́т, а с Свэ́ю Крове́ю, одно́го ра́зу зайшо́в в святы́ню і прыобры́в ві́чнэ одкуплі́нне.

16.10.2013

13. Бо як кров тыля́т і козлы́в, і по́пэл тылу́шкы, чы́рыз окроплі́нне, очышчя́е запаску́джаны́х, шо́б чы́стэ́ бу́ло ті́ло:

14. то на́кы́лько більш Кро́в Хры́ста́, Які́й Ду́хом Святы́м одда́в Сыбэ́ бызгрі́шнаго Бо́говы, очысты́ць со́высть нашу од мэ́ртвых ді́л, ля служі́ння Бо́говы живо́му і правды́чному!

15. І з-за гэ́того чы́рыз Ё́го лю́дэ ма́ють вы́ход до но́вого заві́ту, шо́б чы́рыз смэ́рть Ё́го, яка́ явы́лась ля вы́купу од грыхы́в, сотворо́ных в пэ́ршому заві́ты, зазва́ны на ві́чну спа́дчыну полу́чылы обы́цянку.

16. Бо дэ́ заві́т, там трэ́ба, шо́б по́сля насту́пыла смэ́рть то́го, хто завышчя́в.

17. Бо заві́т ма́е сы́лу по́сля вмэ́ршых; він ны ма́е сы́лы, як той, хто завышчя́е, жы́в.

17.10.2013

18. То й пэ́ршы́й заві́т був пры́йняты́ ны быз кро́ві.

19. Бо Моі́се́й, вы́казавшы всі́ за́повыді́ по за́кону пы́рыд всі́м наро́дом, взя́вшы кров тыля́т і козлы́в з водо́ю і чырво́ныю шэ́рсьцю і ісо́пом (ісо́п – тако́е помо́цнэ зі́лле), і окропы́в як само́ю кні́жку, так ввэ́сь наро́д,

20. промовля́ючы: «Гэ́то кров заві́та, яко́го запові́дував нам Биг» (Выход 24, 8).

21. Гэ́так само́ окропы́в крове́ю і скі́нію і ввэ́сь посу́док Богослужэ́бный.

22. Да й всэ́ почті́ по за́кону очышчя́йіцьця крове́ю; і быз пролы́ва́ннэ кро́ві ны бу́вае прощэ́ннэ.

23. То от, об'я́вы ныбэ́ськы трэ́ба шо́б бу́лы очы́шчаны гэ́тымы, а самэ́ ныбэ́ськэ́ -- лі́пшымы за гэ́тых жэ́ртвамы (охві́рамы).

24. Бо Хры́стос увыйшо́в ны в рукотво́рну (зро́бляну чолові́чымы рука́мы) святы́ню, зро́бляну по смы́слу правды́вого, а в самэ́ нэ́бо, шо́б допі́ро статы́ за нас пы́рыд облы́ччэм Бо́жым,

25. і ны ля тогó, шоб мно́го раз оддава́ты Сыбэ́, як пэршосвяшчэ́нник ка́жон рик входи́ть в святы́ню с чужэ́ю крове́ю;

26. на́чэй му́сыв бы Вин мно́го раз му́чытысь од поча́тку сві́ту; Вин жэ оды́н раз, в конці́ вікы́в, явы́вся, шоб зны́шчыты грі́х жэ́ртвыю (охві́рыю) Свэ́ю.

27. І як лю́дом назна́чано оды́н раз вмырты́, а по́сля – суд:

28. так и Хры́стос, одно́го разу́ одда́вши сыбэ́ в жэ́ртву, шоб вгамы́ты грыхы́ мно́гих, дру́гого разу́ явы́цьця ны ля очышчэ́ння грыху́, а тым, хто ждэ́ Ё́го ля рату́нку.

Глава 10

§ 1. Пырыва́га одноразо́выйі жэ́ртвы (охві́ры) Ісу́са Хрыста́

1. Зако́н, маючы́ тінь́ бу́душчого добра́, а ны са́мэ облы́ччэ́ су́ті, одны́мы й ты́мы жэ́ртвамы, якы́йі давалы́сь за́вшы ка́жного ро́ку, ны́гды ны мо́жэ зробы́ты доскона́лымы (одпові́днымы) тых, шо прыхо́дять з йі́мы.

2. На́чэй пырыста́лы б прыно́сыты йі́х; бо ты́йі, шо прыно́сять жэ́ртву, бу́вши очышчаны́мы оды́н раз, ны малы́ б вжэ́ ныц в голо́ві про грыхы́.

3. Але́ жэ́ртвамы ка́жного ро́ку йі́м напо́мынайі́цьця про грыхы́.

4. бо ны мо́жэ бу́ты, шоб кров ты́лят і козлы́в знышчя́ла грыхы́.

5. З-за гэ́того Хры́стос, входячы́ в сві́т, ка́жэ: «Жэ́ртвы (охві́ры) і прыно́сы Ты ны схоті́в (восхоті́в), але́ ті́ло прышы́ховав Мыні́.

6. Всэспа́лювання і жэ́ртвы за грі́х ныдосподо́бы Тобі́.

7. Тоды́ Я сказа́в: От іду́, як в поча́тку кні́жки напы́сано про Мынэ́, сповны́ты во́лю Твою́, Бо́жэ» (Псал. 39, 7—9).

18.10.2013

8. Сказа́вши впы́рідж, шо «ны жэ́ртвы, ны прыно́сы, ны всэспа́лювання, ны жэ́ртвы за грі́х, якы́йі даю́цьця по зако́ну, -- Ты ны схоті́в і ны сподоба́в».

9. по́сля доба́вы: «От іду́ сповня́ты Во́лю Твою́, Бо́жэ». Одмы́няйтэ́ пэ́ршэ, шоб поста́выты дру́гэ.

19.10.2013

10. По гэ́туй-то во́лі освяшчо́ны мы тым, шо оды́н раз оддалы́ ті́ло Ісу́са Хрыста́.

11. І ка́жон ба́тюшка ка́жного дня сто́йіть в слу́жбы і мно́го раз прыно́сыть одны́ й ты́йі жэ́ртвы, якы́йі ны́гды ны мо́жуть зня́ты грыхы́в.

12. Вин жэ́, прыні́шы одну́ жэ́ртву за грыхы́, наза́вши сі́в по пра́ву ру́ку ко́ло Бо́га,

13. по́сля ждучы́, по́кыль Ё́го ворогы́ бу́дуть поло́жаны до пудны́жжа Ё́го ныг (Псал.109, 1).

14. Бо Вин одны́м да́ром наза́вши зробы́в доскона́лымы (одпові́днымы) освяшчо́ных.

15. Про гэ́тэ́ сві́дчыть нам і Ду́х Святы́й. Бо сказа́но:

16. «От завіт, якый п'осля гэтых д'ён встановляю йім, кажэ Господь: вложу зак'оны Мойі в йіхы сырця, і в мыслях (думках) йіхых напышу йіх,

17. і грыхыв йіхых і быззак'оння ны спомыну бильш» (Іерэм. 31, 33--34).
20.10.2013

18. А дэ прошчяють грыхы там ны трэба прыносы за йіх.

§ 2. Угов'оры за віру

19. То от, браты, маючы одвагу вх'одыты в святыню Кровею Ісуса Хрыста, стэжкыю н'овыю і живэю,

20. якую Вин знов открыв нам чырыз занавісу, гэто значыть чырыз Тіло Своё,

21. і маючы вылыкого Свяшч'энніка над д'омом Б'ожым,

22. то прыступаймо с шчырым сэрцэм, с п'овныю вірыю, окропывши сырця од замараныйі совысты, і обмывши тіло чыстыю водою;

23. дыржымось нызмінно прызнання надійі; бо вірный Той, хто обыщяв.

24. Будьмо дылікатнымы одын до одного, прыдаючы охвоты в любовы і добрых ділах.

25. Ны кыдаймо гурту свог'о, бы е в дэ ког'о такый звычай; а прыдаваймо охвоты одын одному, і тым бильш, чым бильш будэ выдно, шо наблыжуйіцьця гэтой дэнь.

26. Бо як мы, получывшы познанне правды, ны здэржуючысь, грышым'о, то ны нах'одыцьця ля нас жэртвы за грыхы,

27. а някэ страшнэ жданне суду і пыкуч'ого огню, якый гот'овый пожэрты тых, хто пр'отів.

21.10.2013

28. Як той, хто одступыцьця од закона Моисеев'ого, пры двох чы трох свідках, быз мылосэрности карайіцьця смэртю,

29. то накылько, думайтэ, тяжчу кару повыд'ён маты (міты) той, хто ны вважяе Сына Б'ожого і ны почытае за святыню Кров завіта, якэю освяшч'оный, і Духа благодаті зныважяе?

30. Мы знайімо тог'о, Кто сказав: «У мынэ мстыво, Я помшчусь, кажэ Господь». І шчэ: «Господь судытымэ народ Свий» (Другозак. 32, 35—36).

31. Страшно трапыты в р'уки Б'ога Жыв'ого!

§ 2. Угов'оры до вірности і тырпіння

32. Хай вам прыдуть навмій п'эршы дні вашы, як вытэ, вжэ нагучаны, выдыржалы вылыкы страданна,

33. то самы булы выставляны на знывагы і збыткы, то дылылы д'олю гэтакых само;

34. бо вытэ й мойім п'утам спогадувалы, і розбазаруванне майкы ващыйі прынялы з радосьцю, відаючы, шо е в вас на ныбысах майка ліпша і трывущча.

35. То от, ны оставляйтэ надійі ващыйі, якую ждэ вылыка нагр'ада.

36. Тырпінне трэба вам, шоб, сповнывши волю Божу, получи́ты обішчанэ;
37. «бо прыйдэ́ мало, вэ́лмы мало́ чясу, і прыйдэ́ Той, Хто ма́е пры́ты і ны замаруды́ть.
38. Пра́выдны́й ві́рыю жыв бу́дэ; а як хто ста́нэ розду́муваты, чы туды́, чы сюды́, то ны лыжы́ть до то́го ду́шы́ Мое́» (Аввак. 2, 3—4).
39. Мы ж ны с тых, хто розду́муе на загы́бэль, а жывэ́мо в ві́ры до рату́нку душі́.

Глава 11

§ 1. Сы́ла і значэ́нне ві́ры

1. Ві́ра ж е то́е, шо збува́йіцьця жда́нэ, і пэ́вность в то́му, чо́го ны ба́чымо.
2. В ю́й засві́дчаны старо́давны.
3. Ві́рыю позна́емо, шо ві́кы́ (вы́кы́) встро́яны сло́вом Бо́жым, так шо з ныба́чаного ста́ло ба́чанэ.

§ 2. Пры́клады ві́ры старо́давных до пото́па

4. Ві́рыю А́вэль дав Бо́говы жэ́ртву (охві́ру) лі́пшу, чым Ка́йін; ё́ю полу́чы́в сві́дчынне, шо він пра́выдны́й, як засві́дчыв Биг про да́ры ё́го; ё́ю він і по́сля смэ́рты шэ́ гово́рыть.
5. Ві́рыю Ено́х був пырысэ́ляны́й так на нэ́бо, шо ны ба́чыв смэ́рты; і ны ста́ло ё́го, бо Биг пырысы́лы́в ё́го. Бо пы́рыд тым, як пырысы́лыты да́но бу́ло ё́му сві́дчынне, шо він догоды́в Бо́говы.
6. А бы́з ві́ры догоды́ты Бо́говы ні́як; бо трэ́ба, шоб той, хто прыхо́дыть до Бо́га, ві́рував, шо Він е, і тым, хто Ё́го шука́е, возда́сть.

§ 3. Пры́клад ві́ры Авра́ама і Са́ры

7. Ві́рыю Ной, полу́чы́вши об'я́ву про то́е, шо шэ́ ны бу́ло выдо́мэ, с шанова́ннем побудува́в ковчэ́га, шоб спа́сты роды́ну сво́ю; ё́ю осуды́в він ввэ́сь сві́т, і вспа́дкова́в пра́выдность по ві́ры.
8. Ві́рыю Авра́ам по́корывся зо́ву йты в крайі́ну, яку́ю ма́вся полу́чы́ты в спа́дчыну; і пошо́в, ны зна́ючы, куды́ йдэ́.
9. Ві́рыю жыв він на зымні́ обытовану́й, як на чужу́й, і жыв в шатра́х з Іса́аком і Я́ковом, сонасле́днікамы (сонаслі́дныкамы, соспа́дкоемцямы) то́го ж обытова́ння;
10. бо він жда́в мі́ста, с пудму́ривкамы, яко́го ма́йстэр і худо́жнік – Биг.
11. Ві́рыю і сама́ Сара, бу́вши бысплы́дню, доста́ла сы́лу, шоб прыйня́ты на́сі́нне, і ны по лі́тах вроды́ла; бо зна́ла, шо ві́рны́й Да́вший обы́цянку.
12. І з-за гэ́того од одно́го да шэ́ й омы́ртві́лого, роды́лось так мно́го, як мно́го зорэ́й на нэ́бы, і як нымá лы́ку пысчы́нкам в пы́сковы на ба́роговы морсько́му.

13. Всі гэты помырлы в віры, ны получывшы обыцянок (обытныць); а оно здалік бачылы іх, і раднілы, і говорылы про сыбэ, шо вони подорожны і прыбыші на зымні;

14. бо тыйі, якыйі так говорять, показують, шо вони шукають бацьковшчыну;

15. і шоб вони в мыслях дыржялы тую бацьковшчыну, з якэйі выйшылы, то малы б час вырнутысь.

16. Алэ вони добывалысь ліпшого, гэто значыть ныбэського; з-за гэтого й Биг ны соромыщя іх, зовучы Сыбэ ііхым Богом: бо Вин прышыховав іім місто.

§ 4. Прыклад віры Ісаака, Якова і Ё'сыпа

17. Вірыю Авраам, якого спокушялы, оддав в жэртву Ісаака і, маючы обытныцю (обытованне) оддав ядынородного,

18. про якого було сказано: «В Ісааковы заложыщя тобі насінне» (Быт. 21, 11).

19. Бо він панімав (розумів), шо Биг мае сылу і з мэртвых воскресыты (Ёго сына). З-за гэтого й получыв (од Бога) дарованне быты похожым на Ёго.

22.10.2013

20. Вірыю в будучэ Ісаак благословыв Якова і Ісава.

21. Вірыю Яков, выираючы, благословыв кажного сына Ё'сыпового і склонывся на вэрх жызла свого.

23.10.2013

22. Вірыю Ё'сып, пры смэрты, напоминав про выход сынів Ізраілёвых і дав завіт про косты свойі.

§ 5. Прыклад віры Моісея

23. Вірыю Моісея, після того, як родывся, тры місяці був схаваный свойімы бацьком і матырыю; бо вони бачылы, шо дытына хороша, і ны побоялысь царського указу.

24. Вірыю Моісея, як став дорослым, то отказався зватысь сыном дочкы фараонойі;

25. і ліпш схотів мучытысь з народам Божым, чым міты дочясну грыховну насолоду,

26. і знывагу за Хрыста полычыв бильшым ля сэбэ богаством, ныж йігыпыцькы скарбы. Бо він сподывався на награду.

27. Вірыю покынув він Йігыпэт, ны побоявшысь гныву царського: бо він, якбы бачачы Ныбачного, був низламный.

28. Вірыю отправляв він Паску і окроплінне кровёю, шоб той, хто понышчыв пэршых в батькыв дытэй, ны зачыпыв іх.

29. Вірыю пырыйшылы вони Чормнэ морэ, як по сухопуттю; на шо поквапылысь йігыптянэ, алэ потопылысь.

§ 6. Приклади віри після Моїсея

30. Вірюю обрүшылысь стїны Йїрыхона, як йїх за сім дєн обйшлы окола.
24.10.2013.

31. Вірюю Раав, блүдныця, з міром прйнявшы навїдувалныкув і провівшы йїх гынчым місцем, ны загїнула з нывїрными.

32. І шо шэ скажү? Ны будэ мыні чясу, шоб росказаты про Гыдыона, про Варака, про Самсона і Евтая, про Давыда, Самуйїла і гынчых пророкув,

33. якыйї вірюю пырымогалы царства, творылы правду, доставалы обытованні, закрывалы вылиці львыв,

34. гасылы сылу огню, отхїлювалысь од гострого мычя, крыпылысь од нэмочы, булы дужы на войні, проганялы полкы чужых;

35. жонкы свойїх вмэршых знов мілы йїх воскрэсшымы; а дэкторы булы замучаны, ны прйнявшы волї, шоб маты ліпшэ воскрышэнне.

36. Гынчым досталысь збыткы і бытте, а шэ кандалы і тюрмы;

37. булы забыты камїннем, попырырізуваны пылою, замучаны; вмыралы од мычя; блукалы в овэччых і козячых шкурах, тырпілы ныстачу, журбу, злысность.

38. Тыйї, якых ввэсь свїт ны був вартый, блукалы по пустынях і горах, по пышчэрах і ушчэльях зымных.

39. І всі вони засвідчаны в віры; обїшчаного ны получылы:

40. бо Биг бачыв завгыдь про нас нішо ліпшэ, шоб вони ны быз нас добылысь досконалостї.

Глава 12

§ 1. Місце борбы за віру. Кого Биг любить, того й карає

1.З-за гэтого й мы, маючы окола сэбэ такую хмару свїдкув, скынымо с сыбэ всякый тягар і грїх, шо обволокуе нас, і с тырпїннем будымо проходыты данэ нам полэ быёк,

2.дывлячысь на начяльніка і творця віры Ісуса, Якый, намїсьце налэжачых Ёму радышч, пырытырпїв крыжа, ны дбаючы про сором, і воссїв по правому боцы прыстола Божого.

3.Подумайтэ про Пырытырпївшого такыйї збыткы над собою од грїшныкув, шоб вам ны знысылытысь і ны ослабунты душамы вашымы.

§ 2. Цына кары за поправку

4. Вытэ шэ ны до кровї воєвалы, боручысь протів грыха,

5. і забулысь про втїху, яка прышыхована вам, як сынам: «Сын мий! Ны грэбуй карыню Господню, і ны тужы, як Вин доганяе тобі.

6. бо Господь, кого любить, того карає; б'е кажного сына, якого прйймає» (Прытч. 3, 11—12).

7. Як вытэ тырпытэ кару, то Биг робыть з ва́мы так, як з сына́мы. Бо чы е якый сын, яко́го ны кара́в бы ба́тько?

8. А як остаётэсь биз кары, яка́я всім одна́кова, то вытэ -- нызаконны діты, а ны сыны.

9. Пры тым, як вытэ, покáраны тылэснымы ба́тькамы ва́шымы, боя́лысь йіх, то чы ны намно́го крыпчій му́сытэ покору́тысь Ба́тьковы ду́ховному, шоб жы́ты?

25.10.2013

10. Тыйі кара́лы нас, як хотілы, і думалы, шо на дэ́кылько днів; а Гэтой – ля коры́сты, шоб мы бу́лы супі́лныкамы Ё́го свя́тості.

11. Вся́ка кара до́піро выдае́цьця ны ра́досьцю, а сму́тком; алэ по́сля нагу́чаным чы́рыз йійі дае́ споко́йный плы́д пра́выдності.

26.10.2013

§ 3. Уго́воры до свя́тості. Ны одступа́йтэсь

12. То от, вмо́цуйтэ опу́шчаны ру́кы і ослабі́вшы ко́ліна (Іса́я 35, 3);

13. і ході́тэ просто ва́шымы но́гамы, шоб ку́льгавэ ны збы́лось з доро́гы, а попра́вылось.

14. Ста́райтэсь жы́ты в ла́сцы з усі́мы і дыржа́тысь свя́тості, биз якэ́йі ныхто ны пуба́чыть Го́спода.

15. Дыві́тэсь, шоб хто ны оста́вся биз Бо́жыйі благода́ті; шоб якый гы́ркый ко́рэнь, появы́вшысь, ны наро́быв шко́ды, і шоб мно́го хто ны запаску́дывся (Друго́зак. 29, 18);

16. шоб ны бу́ло по́мыз ва́мы якэ́йі облуды чы паску́ды, якый бы, як Іса́в, за одне́ засты́лле оддав пе́ршорóдство сво́е.

17. Бо вытэ зна́йтэ, шо по́сля то́го вин, схоті́вшы мі́ты в спа́дчыны благосло́вінне, ны доста́в ё́го; ны міг пы́рымыны́ты ду́мок Ба́тька, хоч і просы́в то́го з слё́зьмы.

18. Вытэ пры́ступы́лы ны до го́ры, яка́я бу́ла вы́дная і пала́ла огне́м, ны до поно́чоты, ны до мря́кы й бу́ры,

19. ны до зву́ку тру́бы і го́лосу лю́дэй, яко́го тыйі, шо чу́лы, просы́лы, шоб до йіх бильш ны бу́ло промовля́нэ сло́во,

20. бо воны́ ны мо́гли стырпі́ты то́го, шо бу́ло запові́дуванэ: «як і зві́р доткне́цьця до го́ры, то бу́дэ бы́тый ка́мінем (чы прыко́нчаны́й стрыло́ю)» (Выход 19, 13).

21. І насты́лько жя́ска бу́ла гэ́та об'я́ва, шо й Моісе́й сказа́в: «Я в страху́ і лё́кочу́».

22. Алэ вытэ пры́ступы́лы до го́ры Сыо́на і до мі́ста Бо́га Жыво́го, до ны́бэського Йі́русалы́ма і до мо́ра Ане́лув,

23. і до врожы́сты́йі збы́рні і цэ́рквы пе́ршых дытэ́й в ба́тька й ма́тыра, запы́саных на ны́бысах, і до Судді́ всі́х – до Бо́га, і до ду́хув пра́выдныкув, шо добы́лысь отпові́дності (доскона́лості),

24. і до Клопотлы́вця Но́вого За́віта – до Ісу́са, і до Кро́ві окроплі́ння, шо промовля́е ліпш за А́ вылёва.

25. Дыві́тэсь, ны осторо́нітэсь і вытэ́ од то́го, хто гово́рыць. Як тыйі́, ны послу́хавшы промовля́вшога на зымні́, ны зба́вылысь ка́ры, то тым бильш ны зба́вымось мы, як шо отка́жымось од Промовля́юшчого з ныбэ́с,

26. го́лос Яко́го тоды́ похыта́в зэмню́ і Якый́ за́рэ дав тако́е обыця́нне: «Шчэ́ раз похыта́ю ны оно́ зэмню́, алэ́ й нэ́бо» (Агэ́й 2, 6).

27. Слова́ «шчэ́ раз» обознача́ють замі́ну то́го, шо ны туды́, ны сюды́ на вжэ́ вы́рышанэ́ твёрдо́, шоб оста́лысь тыйі́, хто вы́рышив твёрдо́.

28. То от, мы, прыйма́ючы ца́рство вы́рышанэ́ твёрдо́, бу́дымо быры́жты́ благода́ть, чы́рыз яку́ю бу́дымо служы́ты Боговы́ до сподо́бы, сором'язлы́во і с страхом;

29. бо Биг наш е ого́нь, якый́ пала́е (Другозак. 4, 24).

Глава 13

§ 1. Про справы́длы́вэ жы́тте. Нагу́ка

1. Бра́тня любо́в хай бу́дэ в вас.

2. Ны забува́йтэсь доброты́ до подоро́жных; бо дэ́хто чы́рыз то́е, ны ві́даючы, госты́нно прыйня́в Ане́лув.

3. Помыта́йтэ про тюрэ́мныкув, бы то й вытэ́ булы́ з йі́мы в кандала́х, і поку́туючых, бо й са́мы вытэ́ в ті́лы.

4. Шлю́б у всі́х хай бу́дэ чэ́сный і кро́ваты бызгрі́шны; а тых, хто йдэ́ в псю́ю, і хто ді́лыть лы́жка с чужэ́ю жінкы́ю чы́ с чужы́м мужы́ком, су́дыть Биг.

27.10.2013

5. Хай ва́ша нату́ра ны бу́дэ ла́са на гро́шы, хай вам хвата́е то́го, шо е. Бо Сам сказа́в: «Ны оста́влю тыбэ́, ны покы́ну тыбэ́» Іс. Нав. 1, 5);

6. так шо мы́ одва́жно гово́рымо: «Госпо́дь мыні́ помочны́к, і ны зляка́юсь: шо мыні́ зро́быть чолові́к?» (Псал. 117, 6).

7. Спомына́йтэ добро́м учыті́лів ва́шых, якыйі́ пропові́дувалы́ вам сло́во Бо́жэ; і, ві́даючы, шо йі́х вжэ́ нымá на гэ́тым сві́ты, пыры́ймайтэ́ йі́ху ві́ру.

8. Ісу́с Хры́стос вчо́ра і тыпэ́р і наві́кы Той Са́мый.

9. До нагу́к вся́кых, да шэ́ чужы́х, ны ма́йтэ́ зага́ры; бо до́брэ благода́ттю моце́ваты сы́рця, а ны стра́вамы, од якых ны мі́лы коры́сты тыйі́, хто йі́х вжыва́в.

10. У нас е́ жэ́ртвынны́к (охві́рнык), од яко́го ны ма́ють права́ жывы́тысь тыйі́, хто слу́жыть скі́ніі́.

11. Бо од скоты́ны, кров якэ́йі за гры́хы зано́сыщэ́ця пэршосвя́шчэ́нныком в свята́ню, ті́ла йі́йі спа́лююцьця́ за одвэ́дяным мі́сьцем, --

12. то і Ісу́с, шоб освя́тыты́ людэ́й Кро́вею́ Свэ́ю, отпоку́тував за ворі́тмы.

13. То вы́йдымо до Ё́го за одвэ́дяны́ місьця́, тырплячы́ Ё́го зныва́гы.

14. Бо ны ма́йімо тут завсі́дышно́го мі́ста, а шука́йімо бу́душчого.

15. То от, бұдымо чырыз Ёго быспырэстанку даваты Бо́говы охвіру хвалы́, гэто значыть пльд густэй якыйі прославляють ймэнне Ёго́.

16. Ны забувайтэсь такса́мо чыныты добро́ і бу́ты в ласцы по́мыз собо́ю; бо гэтакы охвіры до вподо́бы ля Бо́га.

17. Слу́хайтэ учытілі́в ва́шых і жыві́тэ по́кы́рны: бо воны́ пы́лно клопо́тцяця про ду́шы ва́шы, як такы́йі, шо ма́ють за йі́х да́ты спра́ву (отчыта́тысь); шо́б воны́ ро́былы гэ́тэ з ра́досьцю, а ны зотха́ючы: бо ля йі́х гэ́тэ ны ма́е ко́рысты.

§ 2. Слова́ на конэ́ць. Выта́ння. Благосло́віння

18. Мо́літэсь за нас, Бо мы пэ́вны, шо ма́ймо до́бру со́высть; бо за́вшы старайі́мось пово́дыты сыбэ́ чэ́сно.

19. Найбы́льш про́шу ро́быты гэ́тэ, шо́б мынэ́ хучі́й вырну́лы до вас.

20. Биг жэ́ зупоко́ю, пудня́вший з мэ́ртвых вы́лыкого Па́стыра овэ́ць Крове́ю заві́ту ві́чного, Го́спода на́шого Ісу́са Хры́ста,

21. хай напра́выть нас на лі́пшэ у вся́кому до́брому ді́лы, на вчы́нок во́лі Ёго́, твора́чы в вас по́наравнэ́ Ёму́ чы́рыз Ісу́са Хры́ста. Ёму́ сла́ва на ві́кы ві́чны. Амі́нь.

22. Про́шу вас, бра́ты, пры́ймі́тэ гэ́тэ сло́во напо́мынку; я ж ны мно́го й напы́сав вам.

23. Ві́дайтэ́, шо наш бра́т Тумахві́й вжэ́ на во́лі; і я ра́зом з йі́м, як вин ху́тко пры́дэ, пуба́чу вас.

24. Выта́йтэ́ всіх учытілі́в ва́шых і всіх святы́х. Выта́юць вас Іта́лійскы.

25. До́бро з усі́мы ва́мы. Амі́нь.

Напы́сано в Іта́ліі чы́рыз Тумахві́я.

28.10.2013.

Апокальпсыс (Об'ява про конэць світа) свято́го Іоа́нна Богосло́ва

Глава 1

§ 1. Про шчо кніжка

1. Об'ява Ісуса Хрыста якую дав Ёму Биг, шоб показав слугам Свойім, шо в хуткым чясы мае бу́ты. І Вин дав знаты, пославшы Свойім Анёлом ля слугы Свого Іоанна,
 2. якый свідчыв сло́во Бо́жэ і свідчынне Ісуса Хрыста, і то́е, шо сам ба́чыв.
 3. Блажэнный, хто чыта́е і слухае слова́ пророчыства гэтаго і дыржыцьця напысаного в йім; бо час блы́зкый.

§ 2. Прысвята ля сімі цырквэй. Ісуса ба́чытымуть всі

4. Іоанн до сімі цырквэй, шо в А́зійі: добро́ вам і спо́куй од Того́, Якый е, і був, і мае прыты, і од сімі ду́хув, якыйі пы́рыд прысто́лом Ё́го,
 5. і од Ісуса Хрыста, Якый е свідок ві́рный, Пёршы́й з мэ́ртвых і волода́р царі́в зымных. Ё́му, возлюбывшому нас і обмы́вшому нас од грыхы́в нашых Кро́в'ю Свэ́ю,
 6. і сотворывшому нас царя́мы і святаря́мы ля Бо́га і Ба́тька Свого́, сла́ва і мыць на ві́кы ві́чны, амінь.
 7. От Вин ідэ з обо́локамы, і ба́чытымэ Ё́го ка́жнэ го́ко і ты́йі, шо проныза́лы Ё́го; і расплачу́цьця пы́рыд Йім всі плы́ння зымныйі. Гэ́так, амінь.

§ 3. Об'ява Іоанновы на о́стровы Па́тмосы

8. Я е А́льфа і Омэ́га, поча́ток і конэ́ць, ка́жэ Госпо́дь, Якый е, і був, і прыдэ, Всэволода́р над всім.
9. Я, Іоанн, брат ваш і супі́лнык в быді, і в ца́рыствы, і в тырпі́нні Ісуса Хрыста́, був на о́стровы, шо зовэ́цьця Па́тмос, за сло́во Бо́жэ і за свідчынне Ісуса Хрыста́.
10. Я був пройнэ́тый Ду́хом в ныді́лю, в дэ́нь ныді́лный, і чув зза́ду сыбэ́ го́лос ми́цный, бы с тру́бы, якый ка́зав: Я е А́льфа і Омэ́га, Пёршы́й і Послі́дній;
11. то́е, шо ба́чыш, напышы́ в кні́жку і пошлы́ цырква́м, шо в А́зійі: в Э́фэ́с, і в Смі́рну, і в Пы́ргам, і в Фы́аты́ру, і в Са́рды, і в Фи́ладэ́льфію, і в Лаодо́кыю.
12. Я по́вырну́вся, шоб пуба́чыты, чый гэ́то го́лос, шо говорыв́ зо мно́ю; і по́вырну́вшысь, пуба́чыв сі́м золоты́х світачу́в
13. і сыры́д сі́мі світачу́в – по́хо́жого на Сы́на Людско́го, на Яко́му була́ до́вга одэ́жына поды́р (поды́р – ры́за іуде́йських батюшо́к), і пы́рыпа́рязана́го чы́рыз гру́ды золоты́м поя́сом.

22.1.2012

14. Голова Ёго і косы білы, як біла вівна, як сніг; і гочы Ёго -- як пólомне в огні;

15. і ногы Ёго похóжы на мідь, бы в пычі роскаляны, і гóлос Ёго -- бы шум вылькыйі воды.

16. Вин дыржяв в Сваюй правуй руці сім зóрэй; а з густэй Ёго выхóдыв гóстрый з обыёх бокы́в міч; і Ёго выд (ліцо) – як сóнцэ, шо сьяло в сво́юй сылы.
22.1.2012

17. І як я пубаы́в Ёго, то прыпа́в до Ёго ныг, як мёртвы́й. І Вин положи́в на мынэ́ свою́ праву́ руку, і сказа́в мыні́: «Ны бийся; Я е́сть Пёршы́й і Опы́шный,

18. і Жывы́й; і був мёртвы́й, і от Жывы́й на вічны выкы́, амінь. І маю́ ключі́ од пэ́кла і од смэрты́.

19. То от, напышы́ шо ты ба́чыв, і шо е, і шо будэ́ пóсля гэ́того.

20. Тайна́ сімі́ зóрэй, якыйі́ ты ба́чыв в Мою́й правуй руці́, і сімі́ золоты́х світачу́в гэ́то е: сім зóрэй – гэ́то Ане́лы сімі́ цырквэй́; а сім світачу́в, якыйі́ ты ба́чыв, гэ́то сім цырквэй́».

Глава 2

Послання до сімі́ азіяцькых Цырквэй́:

§ 1. Послання до Эфэ́ськыйі́ Цэ́рквы

1. Ля Ане́ла Эфэ́ськыйі́ Цэ́рквы напышы́: От шо ка́жэ Той, шо дыржы́ть сім зóрэй в Сваюй правуй руці́ і шо хóдыть пóмыз сі́моу золоты́мы світачамы́:

2. Знаю́ дїла́ твойі́, і пра́цю твою́, і тырпінне́ твоё, і тоё, шо ты ны мо́жыш тырпї́ты роспу́сных, і збада́в тых, хто зовэ́ сыбэ́ апóстоламы́, а воны́ ны такыйі́, і повї́дав, шо воны́ мутюны́.

23.1.2012

3. Ты ё́мко забыдова́в і ма́йїш тырпінне́, і ля Мого́ ймэ́ння праце́ва́в, і ны опа́в.

4. Алэ́ Я протів тыбэ́ за тоё, шо ты покы́нув пёршу́ свою́ любóв.

5. То от, спомы́тайся, скыль ты впав, і пока́йся, і твóры давнїшы́ свойі́ дїла́; а як не, то ху́тко прыду́ до тыбэ́ і зру́шу твóго світача́ з мї́сьця, як ны пока́їсься.

6. Зрэ́шты, тоё в тыбэ́ до́брэ, шо ты ныобóлыш Мы́колайї́тув, якых і Я ныобóлю.

7. Кто ма́е до́брэ гухо́, то хай чу́е, шо ка́жэ Ду́х цырква́м: хто пырыма́гае, тому́ дам спожыва́ты з дэ́рыва жы́тьтя, якое сы́рыд раю́ Бо́жого.

§ 2. Послання до Смы́рныньськыйі́ Цэ́рквы

8. І Ане́ловы Смы́рныньськыйі́ Цэ́рквы напышы́: так ка́жэ Пёршы́й і Опы́шный, Якый́ був мёртвы́й, і от жыв:

24.1.2012

9. Знаю твой діла, і журбу, і бідность (зрешты, ты богаты), і лыховыдынне тых, хто говорыть про сыбэ, шо вони іудейі, а вони ны гэтакы, а збырня сатаныньська.

10. Ны быйся ныц с того, шо майіш вытырпыты. От, дьявол будэ саджяты дэкого з вас в тюрму, шоб спокусыты вас, і мітымытэ нышчысьце днів дэсэть. Будь вірный до смэрты, і дам тобі вынця жыткы.

11. Хто мае гушы, шоб слухаты, то хай чуе, шо Дух кажэ цырквам: пырыможэць ны зазнае шкоды од другыйі смэрты.

§ 3. *Послання до Пыргамськыйі Цэрквы*

12. І Анёловы Пыргамськыйі Цэрквы напышы: так кажэ Той, хто мае гострый з обыёх боков міч:

13. знаю твой діла і шо живэш там, дэ прыстыл сатаны. І дыржысься ты імэння Мого, і ны одрікся од віры Мэйі навэть в тыйі дні, в якыйі в вас, дэ живэ сатана, звыдённы був с світа вірныи свідок Мий Антыпа.

25.1.2012

14. Алэ маю крохы і протів тыбэ: бо е там в тыбэ такыйі, шо прыдэржуюцьця учіння Валаама, якый нагучыв Валака ввысты в спокусу сыныв ізраільських, шоб вони йілы жэртвыннэ і чынылы блуд.

15. То і в тыбэ е такыйі, шо дыржяцьця учіння Мыколайітув, якоё Я ныоболю.

16. Покайся, а як не, то хутко прыду до тыбэ і воёватыму з йімы мычём Свойіх густэй.

17. Хто мае гушы, то хай чуе, шо Дух кажэ цырквам: пырыможцёвы дам спожываты манну завітну, і дам ёму білого камыня, і на камынёвы напысанэ новэ імэнне, якого ныхто на знае, кромы того, кому гэтой камэнь дадэныи.

§ 4. *Послання до Фіатырськыйі Цэрквы*

18. І Анёловы Фіатырськыйі Цэрквы напышы: Так говорыть Сын Божый, в Якого гочы – як полонне в огні, а ногы похожы на мідь:

19. Знаю про діла твойі, і любов, і служінне, і віру, і тырпінне твоё, і тоё, шо послідні діла твойі бильшы, чым пэршы.

20. Алэ маю крохы протів тыбэ: бо шо гэто ты дозволяйіш ля жоночыны Йізавэлі, якая об'являє сыбэ пророчыцію, гучыты і баламутьыты рабыв Мойіх, йты в псюю і йісты жэртвыннэ.

21. Я дав юй чяс покаяысь в роспұсты, алэ вона ны покаялась.

22. То я кладу ййі на лэжэ ныдугы і полюбовныкув ййі в вылыку журбу, як ны покаюцьця в ділах свойіх.

23. І на дытэй ййі смэрть нашлю, . І врозуміють всі цырквы, шо Я е бадач сэрця й сырэдыны; і Я кажному з вас оддам по по заслугах вашых.

28.1.2012

24. А вам і гынчым, шо в Фіатыры, якыйі ны прыйняли тако́го учіння і якыйі ны відають, як кажуть, глыбочыні сатанськийі, кажу шо ны навалю на вас гынчийі тяготы;

25. оно́ то́е, шо майітэ, дыржітэ, по́кы прыду́.

26. Кто ж пырымагае і соблюдае Мойі діла до конца́, тому́ дам власть «над язычнікамы,

27. і будэ па́сты йіх жызлом залізным; як посудок глыняный, вони́ покрыва́юща», як і Я получи́в власть од Ба́тька Сво́го.

28. І дам ёму́ зору́ свытовую.

29. Кто ма́е гушы, то хай чу́е, шо Дух гово́рыть Цырку́ам.

Глава 3

§ 1. *Послание до Сарды́йськийі Цэ́рквы*

1. І Ане́ловы Сарды́йськийі Цэ́рквы напышы́: так кажэ Той, Кто ма́е сім ду́хув Бо́жих і сім зорэ́й: знаю про твойі діла; ты майіш ймэнне бы то жив, алэ ты мэртвый.

2. Ны спы і жывы́ чуткый, і крыпы́ то́е, шо блы́зкэ до смэрты; бо Я ны найшов такы́х твойі́х діл, якыйі булы́ б вгы́днымы пы́рыд Бо́гом Мойі́м.

3. Прыпомыны́, шо ты взяв і чув, бырыжы́ і пока́йся. А як ны бу́тымыш чуткым, то Я навалю́сь на тыбэ́, як зло́дэй, і ты ны повідайіш, в яко́е врэмне навырну́сь на тыбэ́.

4. Зрэшты, в тыбэ́ в Са́рдах е дэ́кылько чолові́к, якыйі ны осквырнылы одэ́жы свэйі, і буду́ть ходы́ты зо мно́ю в білуй одэ́жы, бо вони́ вгы́дны гэ́того.

29.1.2012

5. Пырымо́жэць зло́жыть на сыбэ́ білу одэ́жу; і ёго́ ймэння ны зотру́ в кніжцы жы́ття, і пода́м ймэнне ёго́ пы́рыд Ба́тьком Мойі́м і пы́рыд Ане́ламы Ё́го.

6. Кто ма́е гушы то хай чу́е, шо Дух кажэ Цырку́ам.

§ 2. *Послание до Фыладыльфі́йськийі Цэ́рквы*

7. І Ане́ловы Фыладыльфі́йськийі Цэ́рквы напышы́: так кажэ Святы́й, Правды́чный, Якый ма́е ключа́ Давы́доваго, Якый одмы́кае – і ныхто́ ны замкнэ́, замы́кае – і ныхто́ ны одомкнэ́:

8. Знаю твойі́ діла; от Я очыны́в пы́рыд тобо́ю двэ́ры, і ныхто́ ны мо́жэ зачыны́ты йіх; в тыбэ́ малова́то сы́лы, і збырі́г сло́во Моё́, і ны одрі́кса од ймэння Мо́го.

9. От Я зроблю́, шо з сатаны́нськийі збірні́, с тых, якыйі

говора́ть про сыба́, шо воны́ іудейі, алэ воны́ такымы ны е, воны́ му́тять – от, Я зроблю́ так, шо воны́ пры́дуты і впаду́ть до ныг твойіх, і повідають, шо Я полюбы́в тыба́.

1.2.2012.

10. А як ты збырі́г сло́во тырпіння Мого́, то і я збырыжу́ тыба́ од го́дыны споку́сы, яка́ ма́е найты́ на ввэсь сві́т, шоб зба́даты тых, хто жыва́ на зымні́.

11. То я прыду́ ху́тко; дыржы́ ж то́е, шо ма́йіш, коб хто ны прыхваты́в вынця́ твого́.

12. Пырымо́жця зроблю́ я стовпо́м в хра́мовы Бо́га Мого́, і вин ужэ́ ны выйдэ́ стыль; і напышу́ на ёму́ йме́не Бо́га Мого́ і йме́нне мі́ста Бо́га Мого́, Но́вого Йі́русалы́ма, шо сходы́тымэ́ з нэ́ба од Бо́га Мого́, і йме́нне Моё́ но́вэ.

13. Хто ма́е гу́шы, хай слуха́е, шо Ду́х Цырква́м ка́жэ.

§ 2. Посланне до Лаодыкыйськый Цэрквы

14. І Ане́ловы Лаодыкыйськый Цэрквы напышы́: Гэ́то ка́жэ Амі́нь, Сві́док ві́рный і правды́вый, поча́ток творі́ння Бо́жого:

15. Знаю́ твойі́ діла́; ты ны хо́лодный і ны гаря́чий; о коб жэ́ ты був хо́лодный чы гаря́чий!

16. Алэ́ як ты та́плый, а ны гаря́чий і ны хо́лодный, то отправа́джу тыба́ с Сво́йіх гу́стэй.

17. Бо ты ка́жэш: «я бога́тый, розбога́тів» і ныя́кыйі по́мочы мыні́ ны трэ́ба; а ны ві́дайіш, шо ты нышчя́сный, і быдо́вый, і вбо́гий, і слыпы́й, і го́лый.

18. Раю́ тобі́ купы́ты в Мынэ́ зо́лото, очы́шчанэ́ в огні́, шоб тобі́ побогатча́ты, і бі́лу одэ́жу, шоб вбра́тысь і шоб нывы́дная́ була́ твоя́ соромо́ця.

19. Кого́ Я люблю́, тых обгова́рую і караю́. То будь жэ́ руплы́вый і пока́йся.

20. От стою́ ко́ло двы́рэй і сту́каю. Як хто почу́е Мий го́лос і очы́ныть двэ́ры, Я зайду́ до ёго́, і буду́ вычэ́раты з йім, а вин зо́ Мно́ю.

21. Пырымо́жцёвы да́м сі́сты зо́ Мно́ю на прысто́лы Мо́ему, як і Я пырымі́г і сі́в з Ба́тьком Сво́йім на Ёго́ прысто́лы.

22. Хто ма́е гу́шы, хай чу́е, шо Ду́х гово́рыть Цырква́м.

Глава 4

§ 1. Об'ява Го́спода на прысто́лы сла́вы

1. По́сля гэ́того я гля́нув, і от, двэ́ры очы́нылысь на нэ́бы, і той го́лос, якый Я ты́лько шо чув бы́ то го́лос тру́бы, шо гово́рыв зо́ мно́ю, сказа́в: «Зы́йды сю́ды і Я тобі́ пока́жу, шо ма́е бу́ты по́сля гэ́того».

1.2.2012

2. І одразу ж я був в Духовы; і от пристыл стояв на нэбы, а на престо́лы був Сыдя́чий.

3. І гэтой Сыдя́чий на выд був по́хожый на ка́мыня аспы́са і сарды́са; і ра́дуга о́кола прысто́ла, на вы́гляд по́хожа на сма́рагд.

§ 2. Ста́ршы на прысто́лы

4. А о́кола то́го прысто́ла шэ два́ццэт шты́ры прысто́лы; а на прысто́лах ба́чыв я сыдя́чых два́ццэт шты́ры ста́ршых, які́йі бу́лы вбра́ны в бі́лу одэ́жу, а на го́ловах в йі́х бу́лы зо́лоты́йі вынці́.

5. А од прысто́ла зыхо́дыло мыга́нне і грыво́та, і го́лосы; і сі́м світа́чув огня́ных горі́лы пы́рыд прысто́лом, які́йі е сі́м ду́хув Бо́жых;

§ 3. Шты́ры живё́лыны (живо́тны)

6. і пы́рыд прысто́лом мо́рэ шкляно́е, по́хожэ на крыста́л; і поса́рыд прысто́ла і о́кола прысто́ла шты́ры живё́лыны, в які́х мно́го гочэ́й спэ́роду й зза́ду.

7. І пе́рша живё́лына бу́ла по́хожа на льва́, а дру́га живё́лына бу́ла по́хожа на ты́ля, а в тре́тійі живё́лыны бу́ло лі́цо бы в чо́лові́ка, а чы́тьве́рта живё́лына по́хожа на лы́тячо́го орла́.

8. І тыйі́ шты́ры живё́лыны ка́жна з йі́х ма́ла в сы́бэ о́кола по шы́сть кры́лэй, а всы́рэдыны мно́го гочэ́й; і ны вдэ́нь, ны вно́чі ны ма́ють во́ны споко́ю, ла́голячы: «свят, свят, свят Го́спо́дь Биг Всэды́ржы́тель, Які́й був, і е, і шо пры́дэ.

22.2.2012

§ 4. Жывё́лыны й ста́ршы вкло́няю́цца Бо́говы

9. І як живё́лыны возда́ють сла́ву, і че́сть, і дя́ку Сыдя́чому на прысто́лы і Жыву́шчому во ві́кы ві́чны,

10. то́ды два́ццэт шты́ры ста́ршых прыпа́даюць до ны́г Сыдя́чого на прысто́лы, і вкло́няю́цца Жыву́шчому во ві́кы ві́чны, і поклада́ють сво́йі вынці́ пы́рыд прысто́лом, кажучы:

11. «До́стойны́й (вгы́дны́й) Ты, Го́спо́ды, взы́ты сла́ву, і че́сть, і сы́лу: бо ты сотворы́в всэ, і всэ по тво́юй во́лі е сотво́ранэ».

Глава 5

§ 1. Кні́га в Бо́жуй правы́ці з сі́мю пы́чятямы

1. І ба́чыв я в правы́ці в Сыдя́чого на прысто́лы кні́жку, напы́сану всы́рэдыны і звэ́рху і опы́чятану сі́мю пы́чятямы.

2. І ба́чыв я Ане́ла духва́лого, які́й гу́чно говоры́в: «Хто вгы́дны́й (до́стойны́й) розгорну́ты гэту́ кні́жку і зня́ты з йі́йі пы́чяті?»

23.2.2012

3. І ныхто́ ны міг, ны на нэ́бы, ны на зымні́, ны пуд зымнею́ розгорну́ты гэту кні́гу, ны подывы́тысь в йі́йі.

4. І я сы́лно пла́кав з-за то́го, шо ны найшло́сь ны одно́го вгы́дного (досто́йного) розгорну́ты й чыта́ты гэту кні́гу і на́вэць подывы́тысь в йі́йі.

§ 2. А́гнэць Бо́жый, Ісу́с Хрысто́с, розго́ртае кні́гу

5. І оды́н з ста́ршых сказа́в мыні́: «Ны плач: го́ндэ Лів, шо з плы́ння Іу́дыного, поколі́ння Давы́доваго, пырымі́г, то мо́жэ розгорну́ты гэту кні́гу і зняты сі́м пычя́тей з йі́йі».

6. І я подывы́всь, і от, сыры́д прысто́ла і штыро́х жыве́лын, і сыры́д ста́ршых сто́йіть А́гнэць, бы то зако́ляный, в ё́го сі́м ро́гув і сі́м гочэ́й, які́й е сі́м духу́в Бо́жых, посла́ных на всю зэ́мню.

7. І Вин пуды́йшо́в і взяв кні́гу с правы́ці Сы́дяшчо́го на прысто́лы.
27.2.2012

§ 3. Жыве́лыны й ста́ршы спыва́ють ля А́гнця но́ву пі́сню

8. І як Вин взяв кні́гу, тоды́ шты́ры жыве́лын і два́ццэть шты́ры ста́ршых прыпа́лы до зымні́ пыры́д А́гнцем, і ка́жон мав пры со́бі а́рфы і золоты́й чя́шы, по́вны ману́шчо́го фіміа́му, а гэ́то е мо́літвы́ святы́х.

9. І спыва́ють но́ву пі́сню, от та́кую: «Ты вгы́дны́й (досто́йны́й) взяты гэ́ту кні́гу і зняты з йі́йі пычя́ті, бо Ты бу́в забы́тый, і Свэ́ю Кро́вею вы́купыв нас Бо́говы з вся́кого поколі́ння, й наро́да, й я́зыка, й плы́ння,

10. і сотворы́в нас ля Бо́га на́шого царя́мы й свяшчэ́ннікамы; і мы бу́дымо ца́рствоваты на зымні́».

§ 4. Ане́лы прославля́ють А́гнця, Ісу́са Хрыста́

11. І я ба́чыв, і чув го́лос мно́го які́х Ане́лу́в око́ла прысто́ла, і жыве́лын, і ста́ршых, і чысло́ йі́х бу́ло тьмы тьмэ́й і ты́сячы ты́сяч,

12. які́йі говоры́лы гучным го́лосом: вгы́дны́й (досто́йны́й) А́гнэць забы́тый взяты сы́лу, і бога́ство, і прыму́дрость, і мо́цэту́, і чэ́сть, і сла́ву, і благосло́вінне.

13. І вся́кэ створэ́нне, шо на нэ́бы, і на зымні́, і пуд зымнею́, і на мо́ры, і всэ́, шо в йі́х, чув я, говоры́ло: Сы́дяшчо́му на прысто́лы, і А́гнцэ́вы благосло́вінне, і чэ́сть, і сла́ва, і сы́ла на ві́кы ві́чны.

14. І шты́ры жыве́лыны каза́лы: амі́нь. І два́ццэть шты́ры ста́ршых прыпа́лы і поклоны́лысь Жыву́шчо́му во ві́кы ві́чны.

Глава 6

§ 1. С кні́гы зныма́юцьця шы́сть пычя́тей і появля́юцьця шы́сть нышчя́стей. Зныма́юцьця пе́ршы шты́ры пычя́ті

1. І я бачыв, шо А́гнэць зняв пэ́ршу з сі́мі пы́чятей, і я почу́в , як одозва́лось одна́ с тых штыро́х жыве́лын, яка́я гаворы́ла бы гро́мовым го́лосом: «Іды́ і дывы́сь».

2. Я гля́нув, і от, кы́нь бі́лый, і на йі́м сыдо́к з лу́ком, і ё́му́ був да́ный вынэ́ць; і вы́йшов він як пы́рымо́жэць і шо́б пы́рымо́жты.

3. І як Він зняв дру́гу пы́чяць, я чув дру́га жыве́лына, яка́я гаворы́ла: «Іды́ і дывы́сь».

3.3.2012

4. І вы́йшов дру́гый кы́нь, пуджа́рысты́й, і вса́дніковы́ на ё́му́ бу́ло да́но забра́ты мі́р з зымні́, і шо́б лю́дэ забыва́лы о́дын о́дно́го; да́ный був ё́му́ вы́лыкый мі́ч.

5. І як Він зняв трэ́тню пы́чяць, то почу́в я трэ́тню жыве́лыну, яка́я каза́ла: «Іды́ і дывы́сь». Я гля́нув і от кы́нь воро́нй, а на йі́м сыда́к, в яко́го в руці́ бу́ло мыры́ло.

6. І чув я го́лос сыры́д штыро́х жыве́лын, в яко́му гаворы́лось: мі́рка пшаны́ці за дына́ра, і тры мі́ркі ячме́ню за дына́ра; а голі́йі й вына́ ны марну́й.

7. І як Він зняв чы́тьве́рту пы́чяць, то я почу́в го́лос чы́тьве́ртыйі́ жыве́лыны, яка́я каза́ла: «Іды́ і дывы́сь».

8. І я гля́нув: і от кы́нь поло́вый, а на йі́м сыда́к, йме́нне яко́го Смэ́рть; і пэ́кло йшло́ слі́дом за йі́м; і да́на ё́му́ вла́сть на́д чы́тьве́ртыю́ ча́стью зымні́ -- мы́ртвы́ты мы́чем і го́лодом, і помы́рэчыю́, і звы́рямы́ зымны́мы.

§ 2. Знята п'ята пычяць: му́чыні́кы пуд охві́рныком

9. І як Він зняв п'я́ту пы́чяць, то я пуба́чыв пуд охві́рныком ду́шы забы́тых за сло́во Бо́жэ і за сві́дчынне, яко́е воны́ ма́лы.

10. І за́лымынто́ва́лы воны́ гу́чным го́лосом, гавора́чы: до́кыль, Святы́й Вла́дыко́ і Пра́вды́вый, ны су́дыш тых, хто жыве́ на зымні́, і ны мсты́ш йі́м за кров на́шу?

6.3.2012

11. І ка́ждому́ з йі́х да́лы одэ́жу бі́лу, і сказа́лы йі́м, шо́б воны́ заспоко́йі́лысь шэ́ на ко́роткый́ час, по́кы шэ́ гынчы́ лю́дэ, ва́шы супі́лныкы, з родні́, знака́ймці́ й нывыдо́мы, бу́дуть вмэ́ртвляны́, як і воны́, і до́повня́ть йі́хэ́ чы́сло.

8.3.2012

§ 3. Знята шоста пычяць: гні́в А́гнця

12. І як Він зняв шэ́сту пы́чяць, то я гля́нув, і от, ста́ло вы́лыкэ́ зе́млетрасе́ніе (вы́лыкый́ зымне́тра́с), і со́нцэ́ потымні́ло, як во́лосяны́ця (як во́лосяны́й мышо́к, во́лосяна́я одэ́жына), а мі́сяць зроби́вся як кров.

13. І зоры́ ныбэ́ськы́ попа́далы на зэ́мню, бы́ то посы́палы́сь зы́лыпаны́ с смо́ковны́ці, як на йі́йі́ поду́в ми́цный ві́тэ́р.

14. І нэ́бо звы́лось, як суві́й; і ка́жна́ гора́, і о́стров зру́шылы́сь с сво́йі́х мі́сьце́й.

15. І царі зымнійі, і вильмóжы, і богатырі, і тысячоначяльнікы, і сылачі, і кажон чыляднык, і кажон вольный похавалысь в пышчэры і в гóрны ушчэля (гóрны шчылюбыны),

16. і кажуть гóрам і скалам: прыпадiтэ до нас і прыхавнiтэ нас од выду Сыдыашчого на прыстóлы і од гныву Агнця,

17. бо настав вылыкый дэнь гныву Ёго, і хто змóжэ встóяты?

Глава 7

§ 1. Кто вы́браны –тыйі отпычя́таны

1. І пóсля гэтого бачыв я штырóх Анёлув, якыйі стоялы на штырóх углах зымні і дыржялы штыры вiтры зымнійі, коб ны дув вiтёр ны на зэмню, ны на мórэ, ны на яко́е дэрыво.

14.3.2012

2. І бачыв я гынчого Анёла, якый iшóв од зы́ходу сóнца і мав пычя́ть Бога Жывóго

3. І вы́гукнув вин ми́цным гóлосом до штырóх Анёлув, якým булó данó робы́ты шкóду (врыды́ты) ля зымні і ля мóра; вин казал: «Ны робiтэ шкóды ны зымні, ны ля мора, ны ля дэрыва, покыль ны опычя́тайiмо выды рабы́в (чылядныкув) Бога нашого».

15.3.2012

4. І я чув чыслó опычя́таных: опычя́таных булó сто сóрок штыры ты́сячы з усiх плы́нней сыны́в Израiлёвых.

5. З плы́ння Іудыного двана́ццэть ты́сяч опычя́таных; с плы́ння Рувы́мового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Га́дового опычя́таных двана́ццэть ты́сяч;

6. с плы́ння Асы́рового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Ныфталы́мового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Манассы́яного опычя́тано двана́ццэть ты́сяч;

7. с плы́ння Сымыóнового опычя́тано дана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Лэ́вийного опычя́тано двана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Иссахáрового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч;

8. с плы́ння Завуло́нового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Ё́сыпового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч; с плы́ння Веніамі́нового опычя́тано двана́ццэть ты́сяч.

§ 2. Блажэнство збавляных на ныбысах. Быдолахы пырыд Бóжым прыстóлом

9. Пóсля гэтого глянув я, і от, мórэ людэй, якых пырылычы́ты ныхтó ны змóжэ, з усiх плы́нней і поколiнней, і наро́дуд, і мовэй, стояло пырыд прыстóлом і пырыд Агнцем в бiлуй одэжы і с пальмовым гольлём в руках.

16.3.2012

10. І гукалы воні гучным голасом, кажучы: «Ратунок Бо́говы нашому, сыды́шчому на прысто́лы, і А́гнцёвы!»

11. І всі Ане́лы стоялы о́кола прысто́ла і ста́ршых, і штыро́х жыво́тных, і прыпа́лы пы́рыд прысто́лом на свойі́ лі́ца, і поклоны́лысь Бо́говы,

12. кажучы: «Амі́нь! Благосло́вінне і сла́ва, і прыму́дрость, і дя́ка, і чэ́сть, і сы́ла, і моцё́та Бо́говы нашому на ві́кы ві́чны! Амі́нь».

13. І одозва́вся оды́н з ста́ршых, попыта́вши мы́нэ: «Гэ́ты, шо в бі́луй одэ́жы, хто воні́ і скы́ль прышлы́?»

14. Я сказа́в ё́му: «Ты зна́йш, господа́рэ». І в́ин сказа́в мы́ні: «Гэ́то тыйі́, якыйі́ прышлы́ з вы́лыкого сму́тку; воні́ вы́мылы одэ́жу сво́ю і вы́былылы ййі́ Кро́вею А́гнца.

15. З-за гэ́того воні́ пы́рыд прысто́лом Бо́га, і служа́ць Ё́му дня́мы й но́чамы в Ё́го хра́мы, і Сыды́шчый на прысто́лы бу́дэ́ бу́ты в йі́х.

16. Воні́ ны бу́дуть вжэ́ ны хоті́ты йі́сты, ны пы́ты, і ны бу́дэ́ палы́ты йі́х со́нцэ́ і ны́яка спы́кота,

17. бо А́гнэ́ць, Я́кый сы́рыд прысто́ла, бу́дэ́ па́сты йі́х і во́дыты́ йі́х до во́дэ́й жы́вых кры́ныцэ́й; і втрэ́ Биг ка́жну слё́зу з йі́хых гочэ́й».

Глава 8

§ 1. Зныма́йцця се́ма пы́чяць. Мовчо́к. Сім тру́бэ́й. Знысто́жяйцця зымня́ 18.3.2012

1. І як В́ин зня́в се́му пы́чяць, то наступы́ла нымая́ тышы́ня на нэ́бы, дэ́сь на повго́дыны (на повчаса́).

2. І я ба́чыв сі́м Ане́лув, якыйі́ стоялы́ пы́рыд Бо́гом; і да́лы йі́м сі́м тру́бэ́й.

3. І прышо́в гынчы́й Ане́л і ста́в пы́рыд охві́рныком (жэ́ртвынны́ком), дэ́ржачы́ золоту́ю кады́лныцю (золото́е кады́ло); і да́лы ё́му мны́го фі́міа́му, шо́б в́ин з мо́літва́мы всі́х святы́х возложы́в ё́го на золоты́й охві́рнык, якый́ був пы́рыд прысто́лом.

4. І зня́вся ды́м кады́лны́ з мо́літва́мы святы́х пы́рыд Бо́гом з ру́кы́ Ане́ла.

5. І в́зяв Ане́л кады́ло (кады́лныцю) і набра́в в ййі́ доповна́ огню́ з охві́рныка і́ бухну́в на зэмню́: і ста́лы по́сля гэ́того го́лосы́ і грыво́та, і мыга́нне й зымне́тряс.

6. І сі́м Ане́лув, в які́х бу́ло сі́м тру́бэ́й, прышы́ховалы́сь тру́біты́.

7. Пе́ршы́й Ане́л затру́бі́в, і ста́в гряд і́ огонь, змі́шаны с кро́вею, і вы́палы на зэмню́; і трэ́ця чя́сть дэ́рыва, і́ вся зы́лёна тра́ва по́горі́ла.

20.3.2012

8. Дру́гый ане́л затру́бі́в, і́ бы то вы́лызна го́ра, палахтя́шча огне́м, обвалы́лась в мо́рэ, і́ трэ́ця чя́сть мо́ра ста́ла кыве́ю,

9. і́ вымы́рла трэ́ця чя́сть жывы́ны, шо́ в мо́ры, і́ трэ́ця чя́сть кора́блів за́гынула.

10. Трэ́тій Ане́л затру́бі́в, і́ впала́ з нэ́ба вы́лыка зо́ря, яка́я палахті́ла бы сві́тач, і́ впала на трэ́тю чя́сть рі́кэ́й, і́ на вы́тэ́кы во́дэ́й.

11. Тая зоря зовэцьця «Полынь»; і трэ́тя чясть во́дэй зробі́лась як полынь, і мно́го людэ́й вымы́рло од во́дэй, бо воны́ прого́рклы.

12. Чытьве́ртый Ане́л затрубі́в, і була́ повры́джона́ трэ́тя чясть со́нця, і трэ́тя чясть ми́сяця, і трэ́тя чясть зорэ́й, так шо́ затымны́лысь трэ́тя чясть йі́х, і трэ́тя чясть дня́ нывы́дная ста́ла, а зробі́лоь так, бы́ вно́чі.

13. І ба́чыв я і чув́ одно́го Ане́ла, якы́й лы́тв посы́рыд нэ́ба і гово́рыв гу́чным го́лосом: «Го́рэ, го́рэ, го́рэ тым, шо́ жы́вуть на зы́мні, од оста́тніх тру́бных го́лосы́в трох Ане́лув, якы́йі тру́бі́тымуть!»

Глава 9

§ 1. П'ята труба: пошла саранчя з быздэнного колодязя

21.3.2012

1. П'яты́й Ане́л затрубі́в, і я пуба́чыв зору́, яка́я впа́ла з нэ́ба на зэ́мню, і ю́й був да́дяный́ ключ од бы́здэнно́го коло́дязя.

2. Во́на одомкну́ла коло́дязя бы́здэнны́ці, і ды́м пова́лы́в сты́ль бы́ ды́м з вы́лыкы́йі пэ́чы; і потымні́ло со́нцэ і во́здух од ды́му с коло́дязя.

3. І з ды́му по́выхо́дыла са́ранчя, і да́на була́ ю́й вла́сть, яку́ю ма́ють зы́мны́йі ско́рпіо́ны.

4. І сказа́но бу́ло ю́й, шо́б ны́ ро́была́ вры́да тра́ві зы́мну́й, і ны́якым зі́ллям, і ны́якому́ дэ́рыво́вы, а о́но́ тым лю́днюм якы́йі ны́ ма́ють Бо́жы́йі пы́чяті на чо́лах сво́йіх.

5. І да́но́ ю́й ны́ забыва́ты йі́х, а о́но́ му́чыты́ п'ять ми́сяцо́в. І му́чэ́нне од йі́йі по́хо́жэ на му́чэ́нне од ско́рпіо́на, як вко́лэ жы́рло́м чо́лові́ковы.

22.3.2012

6. І в ты́йі дні́ лю́дэ́ шука́тымуть сме́рты, алэ́ ны́ найду́ть йі́йі; схо́чуть вмы́рты́, а сме́рть вты́чэ од йі́х.

7. На вы́гляд са́ранчя́ бу́дэ по́хо́жа на ко́нэ́й; нашыхо́ваных до́ войны́; а на го́ловах в йі́йі бы́ то вы́нці, по́хо́жы на зо́лоты́йі, а облы́ччэ в йі́йі -- бы́ в чо́лові́ка облы́ччэ;

8. а ко́сы в йі́йі -- бы́ в ба́бэ́й ко́сы, а зу́бы в йі́йі бу́лы як у львы́в.

9. На ю́й бу́лы па́нцыры́, бы́ то па́нцыры́ за́лі́зны, а шум од йі́йі кры́лэй – бы́ стук ко́лысны́ць, як мно́го ко́нэ́й йі́дэ́ йі́мы на во́йну;

10. в йі́йі бу́лы хво́сты, як у ско́рпіо́ну́в, а в хво́сто́вы в йі́йі бу́ло жы́рло́; вла́сть жэ́ йі́йі бу́ла -- шко́дыты́ лю́днюм п'ять ми́сяцо́в.

11. Ца́ре́м над со́бо́ю во́на ма́ла ане́ла бы́здэнны́ці; ё́го́ йме́нне по-жыды́вську – Ава́ддон, а по-гре́чыску – Аполлы́он (Ны́шчылны́к).

§ 2. Шоста труба: шэ біды – штыры Ане́лы

12. Однэ́ го́рэ про́йшло́; от іду́ть за́ йі́м шэ́ два го́ры.

26.3.2012

13. Шо́стый Ане́л затруби́в, і я почу́в оды́н го́лос з штыро́х рогы́в жэ́ртвынны́ка (охви́рны́ка), шо сто́яв пы́рыд Бо́гом,

14. і говоры́в шо́стому Ане́ловы, в яко́го бу́ла труба: «Зво́льны штыро́х Ане́лув, звязаны́х ко́ло вылы́кыйі ры́кы Евфра́та».

15. І зво́льняны бу́лы штыры́ Ане́лы, якы́йі бу́лы назна́чаны на час (годы́ну), і дэ́нь, і мі́сяць, і рік на то́е, шо́б умы́ртвы́ты трэ́тю ча́сть людэ́й.

16. Чы́сло ко́ннаго вйі́ська бу́ло дві́ тьмы́ тьмэ́й; і я чу́в йі́х чы́сло.

17. І так я ба́чыв ко́нэ́й в об’я́вы і на йі́х сы́дакы́в, якы́йі ма́лы на со́бі бронь о́гняну́ю, і га́цынто́ву, і с сі́ркы; го́ловы в ко́нэ́й – бы́ го́ловы в львы́в, а з ро́та в йі́х выхо́дыв о́го́нь, ды́м і сі́рка.

18. Од гэ́тых тро́х бі́дэ́й, од о́гню́, ды́му й сі́ркы, шо́ выхо́дылы з ро́та в йі́х, зме́ртвля́на трэ́тя ча́сть людэ́й;

19. бо сы́ла ко́нэ́й бу́ла в йі́х в ро́товы і в йі́хых хвоста́х; а йі́хы хвосты́ бу́лы похо́жы на га́дынне́, і бу́лы з го́ловамы, і йі́мы во́ны ро́былы́ шко́ду.

20. А рэ́шта людэ́й, якы́йі ны за́гыну́лы од гэ́тых бі́дэ́й, ны пока́ялось в ді́лах свойі́х рук в тым, шо́б ны покло́няты́сь лы́хым і зо́лотым, сы́рэбраным, мі́дным, ка́мінным і ды́рывя́нным ба́лванам, якы́йі ны мо́жуть ны ба́чыты, ны чу́ты, ны хо́дыты.

21. І ны пока́ялы́сь во́ны в тым, шо́ забыва́лы, шо́ наво́дылы́ чя́ры, шо́ вхо́дылы в псю́ю, шо́ кра́лы.

Глава 10

§ 1. Пы́рыд се́мью́ трубо́ю: Ане́л з розго́рняныю кні́жкыю

26.3.2012

1. І ба́чыв я дру́гого Ане́ла, ду́жого, шо́ схо́дыв з ны́бэ́с, вкры́тога обо́локом; над го́ловою́ ё́го бу́ла ра́дуга (ря́дуга), а вы́д ё́го, як со́нцэ́, і но́гы ё́го як сто́пы о́гняны́йі.

2. В руці́ в ё́го бу́ла кні́жка розго́рня́на. І поста́ыв він пра́ву но́гу сво́ю на мо́рэ, а лі́ву на зэ́мню,

3. і проговору́в гу́чным го́лосом, бы́ то лі́в рывэ́; і як гукну́в він, то сі́м громы́в прогрохота́ло го́лоса́мы свойі́мы.

4. І як сі́м громы́в прогрохота́ло го́лоса́мы свойі́мы, то я хоті́в був пы́саты; але́ почу́в го́лос з нэ́ба, якы́й каза́в мыні́: «Запы́чята́й то́е, шо́ каза́лы сі́м громы́в, і ны пы́шы гэ́того».

29.3.2012

5. Ане́л, яко́го я ба́чыв, шо́ сто́яв на мо́ры й на зымні́, пудня́в сво́ю ру́ку до нэ́ба.

6. І кля́вся Жыву́шчым во ві́кы ві́чны, Якы́й сотворы́в нэ́бо і всэ́, шо́ на ё́му, зэ́мню і всэ́, шо́ на ю́й, і мо́рэ і всэ́ шо́ в ё́му, шо́ чясу́ вжэ́ ны бу́дэ́;

7. а в тыйі́ дні́, як огласы́цьця се́мьй Ане́л, то як він затрубы́ть, то збу́дыцьця та́йна Бо́жа, як Він озна́ймы́в раба́м Сво́йім проро́кам.

8. І го́лос, якый я чув з нэ́ба, знов став говоры́ты зо мно́ю, і сказа́в: «Іды́, возьмы́ розго́рняну кні́гу з ру́кы Ане́ла, шо стои́ть на мо́ры і на зы́мні».

9. і пошо́в я до Ане́ла, сказа́вши ёму́: «Дай мы́ні кні́жку». І ка́жэ мы́ні: «Возьмы́ да ззі́ж йі́й; вона́ бу́дэ гы́рка в твоёму жы́воті, алэ́ в ро́товы твоёму бу́дэ соло́дка, бы́ мэ́д».

10. І взяв я кні́жку з ру́кы Ане́ла і ззі́в йі́й; і вона́ в ро́товы моёму була́ соло́дка, як мэ́д; а як я йі́й клыкну́в, то гы́рко ста́ло в мойі́м жы́воті.

11. І сказа́в він мы́ні: «Ты знов ма́йіш проро́чыты про наро́ды і плы́ння, і язы́кы, і про ца́рів мно́гих».

Глава 11

§ 1. Два сві́дкы

30.3.2012.

1. І дана́ була́ мы́ні тросты́на, похо́жа на жы́злэ́, і сказа́но: «Встань і помі́рай хра́ма Бо́жого і охві́рныка, і тых, хто покло́няйі́цця в ёму́.

2. А дво́ра, шо знадві́рку хра́ма, ны вклю́чяй і ны вымы́ряй ёго́; бо він одда́ный язы́чнікам: вони́ бу́дуть топта́ты свято́е мі́сто со́рок два́ мі́сяці.

3. І дам сы́лы двом Сво́йім сві́дкам, на яких бу́дэ одэ́жа з волося́ныці, і вони́ бу́дуть проро́чыствува́ты (проро́чыты) ты́сячу дві́сты шэ́зді́сят де́н.

1.4.2012

4. Гэ́то дві́ маслы́ны (оли́вки) і два сві́тачы, шо сто́ять пы́рыд Бо́гом зы́мні.

5. І як хто схочэ́ йі́х вкры́вдыты (обі́діты), то ого́нь вы́йдэ́ з йі́хых роты́в і жо́жрэ́ йі́хых воро́гы; як хто схочэ́ йі́х вкры́вдыты (обі́діты), то по́выде́н бу́ты забы́тым.

6. Вони́ ма́ють вла́сть замкну́ты нэ́бо, шо́б ны йшов дошч на зэ́мню в то́е врэ́мне, як вони́ проро́чыствоваты́муть; і ма́ють вла́сть над во́дамы, шо́б пы́рытворы́ты йі́х в кров, і насы́ла́ты на зэ́мню вся́ку бы́ду, ко́лы оно́ схочу́ть.

3.4.2012

7. І як ко́нчя́ть вони́ сві́дчыты, то зві́р, якый выхо́дыть з бы́здэ́ныці, почне́ з йі́мы войну́, пы́рымо́жэ́ йі́х і поза́быва́е.

5.4.2012

8. і тру́пы йі́х оста́выть на гу́лыці вы́лы́кого мі́ста, яко́е духо́вно называ́йі́цця Со́дом і Йі́гыпэ́т, де́ й Госпо́дь наш расп'я́тый.

9. І мно́го з наро́дыв, і поколі́нней, і язы́кы́в, і плы́нней дывы́тыму́цця на йі́хы тру́пы тры́ дні́ с по́ловы́ню, і ны позво́ля́ть по́ложы́ты йі́хы тру́пы в тру́ны.

6.4.2012

10. І тыйі́, шо жы́ву́ть на зы́мні, бу́дуть радні́ты з-за гэ́того і вы́сылы́тысь; і пошлю́ть оды́н одному́ подаркы́, бо гэ́ты два́ проро́кы́ му́чылы жы́вушчы́х на зы́мні.

11. А чы́рыз тры́ с по́ловы́ню дні́ ввы́йшов в йі́х дух жы́ття од Бо́га, і вони́ оба́два ста́лы на сво́йі но́гы; і вы́лы́кый стра́х на́па́в на тых, шо ба́чылы йі́х.

12. І почу́лы воны́ з нэ́ба гучный го́лос, якый ка́зав йім: «Зыйді́тэ сюды́». І воны́ зыйшлы́ на нэ́бо на обо́локовы; і дывы́лысь на йі́х ворогы́ йі́хы.

13. І в ту́ю ж годы́ну ё́мко затрасла́сь зымня́, і дыся́та чя́сть мі́ста обвалы́лась, і загы́нуло пры́ зымне́трясы́ сі́м ты́сяч ймынне́й чолові́чых; а рэ́шта бу́лы охва́чаны стра́хом, і оддалы́ воны́ хвалу́ Бо́говы Ны́бэ́сному.

14. Дру́гэ го́рэ пройшло́, то от ху́тко йты́мэ трэ́те го́рэ.

§ 1. Сё́ма труба́

7.4.2012

15. І сё́мый Ане́л затрубі́в, і на нэ́бы гукну́лы гучны́ голосы́, якый́і говоры́лы: «Ца́рыство́ сві́ту ста́ло ца́рыством Го́спола на́шого і Хрыста́ Ё́го, і бу́дэ́ Вин ца́рствоваты́ ві́кы ві́чны».

16. І два́ццэ́ць шы́ры старшых, шо́ сыді́лы пы́рыд Бо́гом на прысто́лах свойі́х, прыпа́лы на чо́ла свойі́ і поклони́лысь Бо́говы,

17. ка́жучы: «Дя́куймо́ то́бі, Го́споды́ Бо́жэ́ Всэды́ржя́льныку, Я́кый е́, і́ був, і́ йдэ́ш, шо́ пры́няв ты́ сы́лу Сво́ю вы́лыку́ і воца́рствува́в.

18. І роз'ю́шылысь́ язы́чнікы; і́ явы́вся Тв́й гні́в і врэ́мне суды́ты мэ́ртвых і́ да́ты на́граду́ раба́м Тво́йім, проро́кам і́ святы́м, і́ тым, хто́ бойі́цьця́ йме́ння Тво́го, ма́лым і́ вы́лыкым, і́ погу́быты́ тых, хто́ ны́шчыть́ зэ́мню».

19. І очы́ны́вся хра́м Бо́жый на́ нэ́бы, і́ явы́вся ковчэ́г заві́ту Ё́го в хра́мы Ё́го; і́ бу́ло мыга́нне, і́ голосы́, і́ грыво́та, і́ зымне́тряс, і́ вы́лыкый́ гряд.

Глава 12

§ 1. Молоды́ця, оку́тана в со́нцэ, і́ сі́міго́ловый драко́н

8.4.2012

1. І́ явы́лась на́ нэ́бы вы́лыка́ об'я́ва: мо́лоды́ця оку́тана в со́нцэ; пуд но́гамы́ в йі́йі́ мі́сяць, і́ на йі́йі́ голо́ві́ вынэ́ць з двана́ццяті́ зорэ́й.

2. Во́на ма́ла в жы́воті́ і́ кры́чяла од бо́лі́ і́ му́кэй́ с поро́ду.

3. І́ дру́га об'я́ва явы́лась на́ нэ́бы: от вы́лыкый́ чы́рво́ный драко́н с сі́мю́ го́ловамы́ і́ дысы́тлю́ ро́гамы́, і́ на го́ловах в ё́го́ сі́м вынці́в (дыа́дэ́мэй).

14.4.2012

4. Хві́ст ё́го́ потягну́в з нэ́ба трэ́тлю́ чя́сть зорэ́й і́ скы́нув йі́х на зэ́мню. А драко́н гэ́той став пы́рыд мо́лоды́цію́, яка́я ма́лась ро́дыты́, шо́б, як во́на ро́дыть, то́ жо́рраты́ йі́йі́ дыты́ну.

5. І́ ро́дыла во́на хло́пчы́ка, я́ко́му ма́лось па́сты́ всі́ наро́ды жы́злом за́лі́зным; і́ взя́та бу́ла йі́йі́́ дыты́на до́ Бо́га і́ до Ё́́го прысто́ла.

6. А мо́лоды́ця вты́кла́ в пу́сты́ню, дэ́ бу́ло прышы́хо́вано ля́ йі́йі́́ мі́сьце од Бо́га, шо́б жы́вылы́ там йі́йі́́ ты́сячу́ дві́сты́ шэ́зді́сят дэ́н.

§ 2. Пырымога анёлув над драконом. Архангэл Мыхалко скидае дракона з нэба

7. І распочалася на нэбы война: Архангэл Мыхалко і Анёлы ёго воёвалы протів дракона, а дракон і анёлы ёго воёвалы протів йіх,

8. алэ ны встоялы, і ны найшлоь вжэ йім місьця на нэбы.

17.4.2012

9. І скыняный був вылыкый дракон, стародавний змій, шо зовэцьця дывяволом і сатаною, шо зводыть ввэсь світ, скыняный на зэмню, і разам з йім скыняны ёго анёлы.

10. І почув я гучный гóлос, якый говорыв на нэбы: «Допіро наста́в рату́нок, і сы́ла і ца́рыство Бо́га на́шого, і вла́сть Хрыста́ Ё́го; бо вы́двораны́й обля́скувач брата́в на́шых, шо обля́скував йі́х пы́рыд Бо́гом на́шым дэ́нь і ныч.

11. Воны пырымоглы ёго кровёю Агнця і сло́вом свогó свідчыння, і ны злюбылы душ свойіх аж до смэрты.

12. То от, высылітэсь, ныбыса і тыйі, хто на йіх! Горэ, хто на зымні і на моры; бо до вас зыйшов дывявол з вылыкым злом, якый відае, шо нымно́го ёму́ чясу осталось».

13. А як дракон пубачыв, шо скыняный на зэмню, то почыв нападаты на молодыцю, яка прывыла хлопчыка.

§ 3. Рату́ють молоды́цю од драко́на

14. І да́яны ю́й булы́ дві крылі́ вылы́кого орла́, шо́б вона́ лыті́ла в пусты́ню на свое́ місьце од вы́ду драко́на і там жывы́лась пэ́вну по́ру, по́ры і повпо́ры.

15. І пустыв дракон з выльцею свойіх слідом за молодыцю во́ду бы рыку́, шо́б прыхваты́ты йі́і рыко́ю.

16. Алэ зымня́ помогла́ ля молоды́ці, і росступы́лась зымня́, і прыйня́ла рыку́, яку́ю пустыв дракон з выльць свойіх.

17. І роз'юшы́вся драко́н на молоды́цю, і пошо́в, шо́б воёва́ты з оста́тнімы з по́колі́ння йі́і, якыйі збыры́глы за́повыді́ Бо́жы і ма́ють свідчы́нне Ісу́са Хрыста́.

Глава 13

§ 1. Анцы́хрыст і ё́го проро́к. Сіміго́ловый зві́р зві́в світ

1. І став я на пыску́ морсько́му, і пубачыв выхо́дячогó з мо́ра зві́ра с сі́мю го́ловамы і дысы́тю рога́мы: на ё́го рога́х було́ дэ́сэть дыадэ́мэй (вынці́в), а на го́ловах ё́го бо́гозныва́жлывы ймы́ння.

2. Зві́р, яко́го я ба́чыв, був по́хожий на ба́рса; но́гы в ё́го -- як у мы́двэ́дя, а вы́льці в ё́го -- як вы́льці у льва́; і дав ё́му драко́н сво́ю сы́лу, і свогó прысто́ла, і вы́лыку вла́сть.

18.04.2012

3. І бачыв я, шо одна з го́ловэй ё́го бы смыртэ́лно ра́няна; алé гэ́та смыртэ́лна ра́на заго́яна. І дывова́лась вся зы́мня, наглядáючы за зві́ром, і покло́нылысь ля дра́кона, якый дав вла́сть ля зві́ра.

4. І покло́нылысь ля зві́ра, ка́жучы: «Хто похóджый на гэ́того зві́ра? І хто мо́жэ поборóтысь з йі́м?»

19.04.2012

5. І да́ны булы́ ё́му гу́ста гово́рыты гоно́рово і богозныва́жлыво; і да́на ё́му вла́сть твора́ты свойі́ ді́ла со́рок два́ мі́сяці.

21.04.2012

6. І откры́в він гу́ста свойі́, шоб обнысла́вляты Бо́га, шоб га́ныты йме́нне Ё́го, і жы́тлыско Ё́го, і всі́х, хто на нэ́бы.

30.04.2012

7. І да́нэ бу́ло ё́му воё́ваты з святы́мы і пы́рыможты́ йі́х; і да́на бу́ла ё́му вла́сть над ка́жным ро́дом, поко́ліннем, наро́дом, мо́вныком і плы́ннем.

8. І покло́няцьця ё́му всі́, хто жы́вэ на зы́мні, ймы́ння якы́х ны запы́саны в кні́зы жы́ття в А́гнца, вмэ́ртвляно́го од за́ложэ́ння сві́та.

9. Хто ма́е гу́шы, то хай чу́е.

10. Хто за́быра́е в плен, той сам в плен тра́пыць; хто за́быва́е мы́чэм, той сам ма́е бу́ты мы́чэм за́бытый. Тут вызнача́е тырпя́чка і ві́ра святы́х.

§ 2. Зві́р, шо выхо́дыць з зы́мні. Пы́чяць а́нцы́хрыста

11. І пуба́чыв я дру́гого зві́ра, він выхо́дыв з зы́мні; в ё́го бу́ло два ро́гы, похóжы на я́гнячы, а гово́рыв, як дра́кон.

12. Він вы́чвыря́е гэ́так са́мо, як і пе́ршы́й зві́р пы́рыд йі́м, і та́кую ж вла́сть ма́е, і заста́вля́е всю зэ́мню і жы́вушчы́х на ю́й покло́нятысь пе́ршому́ зві́ровы, в яко́го смыртэ́лна ра́на заго́йілась;

13. і твора́ты вы́лыкы об'я́вы, так шо й о́го́нь стяга́е з нэ́ба на зэ́мню пы́рыд лю́дьмы.

8.05.2012

14. І чу́дамы, якы́йі да́но бу́ло ё́му твора́ты пы́рыд зві́ром, він зво́дыць жы́вушчы́х на зы́мні, ка́жучы йі́м, шоб во́ны зробы́лы го́браз зві́ра, в яко́го е ра́на од мы́чя і вы́жыв.

15. І да́но бу́ло ё́му вло́жыты ду́ха в го́браз зві́ра, шоб той го́браз і гово́рыв і робы́в так, шоб бу́в за́бытый ка́жон, хто ны бу́дэ покло́нятысь го́бразовы́ зві́ра.

16. І він зробы́ць так, шо всі́м, ма́лым і вы́лыкым, бо́гаты́м і бі́дным, во́льным і раба́м, бу́ло поста́вля́нэ клі́ймо́ на пра́ву ру́ку чы на чо́ло,

17. і шо ны́кому ны мо́жна бу́дэ ны купля́ты, ны прода́ваты, кро́мы (окро́м) ты́х, в ко́го е гэ́тэ клі́ймо́, чы йме́нне зві́ра, чы чы́сло ё́го йме́ння.

18. Тут е му́дрость. В ко́го е ро́зум, той хай по́лычыць чы́сло

звіра; бо гэ́тэ чысло́ чолові́чэ. Чысло́ ёго́ – шыссот́ шэ́здісят́ шысть.

Глава 14

§ 1. А́гнэць на горі́ Сыо́ны і досто́йны

8.4.2012

1. І гля́нув я, і от, А́гнэць сто́йіть на горі́ Сыо́ны, і з Ё́ім сто́ соро́к шты́ры ты́сячы, в які́х йме́нне Ба́цька Ё́го напы́санэ на чолах.

9.5.2012

2. І почу́в я го́лос з нэ́ба, бы шумі́ло мно́го во́дэй і бы ё́мка (мі́цно) грымі́ло; і почу́в го́лос бы то гу́слярiв, які́йі гра́лы на сво́йіх гу́слях.

3. Во́ны спыва́ють бы то но́ву пі́сню пы́рыд прысто́лом і пы́рыд шты́рыма́ жыве́лынама́ і ста́ршыма́; і ныхто́ ны мі́г нагучы́тысь гэ́тыі пі́сні, кро́мы (окро́м) гэ́тых ста́ сорока́ шты́рох ты́сяч, вы́купляных од зымні́.

4. Гэ́то тыйі́, які́йі ны совоку́пылысь ны засмы́тылысь, бо во́ны цнотлы́вы; гэ́то тыйі́, які́йі йду́ть за А́гнцем, куды́ б Вин ны йшов. Во́ны вы́купляны з людэ́й, як пе́ршы ля́ Бо́га і А́гнца.

5. І в гу́стах і́х ныма́ хытры́нкі, бо во́ны чы́сты (досто́йны) пы́рыд прысто́лом Бо́жым.

§ 2. Почына́йіцьця го́дына́ суда́ Бо́жого. Тры́ анэ́лы суда́

6. І пуба́чыв я дру́гого́ Анэ́ла, які́й лы́тів посырэ́дыны нэ́ба, вин мав пры́ собі́ ві́чну Ё́іва́нгылію́, шоб пропові́дуваты жы́вушчы́м на зымні́ і вся́кому́ плы́ннёвы, і поколі́ннёвы, і мо́вныковы, і наро́довы;

7. і говоры́в він гу́чным го́лосом: «Побі́йтэсь Бо́га і одда́йтэ ё́му́ хвалу́, бо наступы́ла по́ра суда́ Ё́го; і поклоні́тэсь Сотворы́вшому́ нэ́бо й зэ́мню, і мо́рэ, і кры́ніці во́дэй».

10.5.2012

8. І дру́гый Анэ́л лы́тів слі́дом за йі́м, ка́жучы: «Звалы́вся, звалы́вся Ва́вылон, мі́сто вы́лыкэ, бо він мі́цным выно́м роспу́сты свэ́йі напо́йiв всі наро́ды».

9. І трэ́тій Анэ́л слі́дом за йі́мы, гова́рачы гу́чным го́лосом: «Хто́ поклоня́йіцьця зві́ровы і го́бразовы ё́го і прыйма́е клі́ймо́ на чоло́ свое́, чы на ру́ку́ свою́,

10. той пы́тымэ́ выно́ зло́сты Бо́жыйі́, выно́ бы́з домі́шок, прыго́товля́нэ в ча́шы гны́ву Ё́го, і бу́дэ му́чытысь в о́гні і сі́рцы пы́рыд свята́мы Анэ́лама́ і пы́рыд А́гнцем;

11.5.2012

11. і ды́м му́кэй і́іых бу́дэ зныма́сь ві́чны вы́кы, і ны бу́дуть мі́ты зупоко́ю ны вдэ́нь ны вно́чі тыйі́, хто́ поклоня́вся зві́ровы і ё́го го́бразовы і дозво́ляв на собі́ ро́быты клі́йма́ йме́ння ё́го».

12. Тут тырпінне (тырплячка) святых; тут тыйі якыйі збырыгають заповыді Божы і віру в Ісуса.

§ 3. Блажэнны, хто вмирае в Господовы

13. І почув я голос з нэба, якый казаў мыні: «Напышы: з гэтыі поры блажэнны мэрты, якыйі вмирають в Господовы; напавду, кажэ Дух, воні опочынуть од праці свэйі, бо діла йіхы ідуць слідом за йімы».

§ 4. Тры анёлы жныв

14. І глянув я, і от білыі оболок, і на оболоковы сыдыть похожый на Сына Людського; на голові в ёго золотый вынэць, а в руці в ёго гострый сэрп.

15. І выйшов другый анёл с храма і выгукнув гучным голосом до сыдяшчого на оболоцы: «Пошлы свого сырпа і жны, бо прышла пора жныв, бо збиж на зымні поспіла».

16. І той, шо сыдів на оболоковы, пустыв свого сырпа на зэмню, і зымня була выжата.

13.5.2012

17. І другый Анёл выйшов з храма, шо на нэбы, тожэ з гострым сырпом.

18. І гынчый Анёл, шо мав власть над огнём, выйшов з охвірныка (жэртвынныка) і з вылыкым крыком загарчяв на того, шо з гострым сырпом, кажучы: «Пусты свого гострого сырпа і обрїж шышыкы з вынградом на выноградовы, шо на зымні, бо выноград на йіх вжэ поспів».

19. І кынув Анёл свого сырпа на зэмню і обрїзав выноград на зымні, і покыдав ёго в вылыкэ чавыло гныву Божого.

20. І потоптанный був той обрїзанный выноград в чавыловы за містом, і потыклá кров с чавыла аж до вынцідлэй кынських, на тысячу шыссот стадій.

Глава 15

§ 1. Сім анёлув покарання с чяшамы

14.5.2012

1. І пубачыв я шэ одного знака на нэбы, вылыкый і чудный: сім Анёлув, якыйі малы сім остатніх карэй, якымы кончалась злысть Божá.

2. І бачыв я бы то шклянóе морэ, змішанэ з огнём; і тыйі, шо пырымоглы звїра і гóбразá ёго, і кліймо ёго, і чысломэння ёго, стоять на гэтому шклянóму моры, дэржачы гуслі Божы,

3. і спывають пісню Моїсея, раба Божого, і пісню Агнця, кажучы: «Вылыкы і дывны діла Твойі, Господы Божэ Всэдыржытэль! Справыдлывы і правдывы дарогы Твойі, Царю святых!»

4. Хто ны побойіцьця Тыбэ, Господы, і ны вславыть імэння Твогo? Бо Ты ж одын святый. Всі народы прыдуть і поклоняцьця Тобі, бо выявылысь суды Твойі».

5. І пoсля гэтого я глянув, і от, очынівся храм скініі і свідчыннн на нэбы.

6. І выйшы с храма сім Анёлув, шо малы сім карэй, в чыстуй і світлуй лянуй одэжы і опарязаны чырыз груды золотымы поясамы.

7. І одна с штырох живёлын дала сімі Анёлам сім золотых чяшэй, наповняных злыстю Бога, живушчого вікы вічны.

8. І наповнявся храм дымом од славы Божыйі і од сылы Ёго, і ныхто ны міг ввыйти в храм, покыль ны кончылысь тыйі сім карэй сімі Анёлув.

Глава 16

15.5.2012

§ 1. Выливають сім чяшэй ныводольства Божого. Нышчыцьця зымня

1. І почув я с храма гучный гoлос, якый казав сімі Анёлам: «Ідітэ й вылітэ сім чяшэй злoсті Божыйі на зэмню».

2. Пошов пёршы Анёл і вылив чяшу свою на зэмню: і поробылысь страшныйі і брыдкы гнояныйі раны в людэй, на якых булы клійма звіра і якыйі поклонялысь ёго гoбразовы.

3. Другый Анёл вылив чяшу свою в мoрэ: і зробылась кров, бы в мырця, і всэ живое змыртвіло в мoры.

4. Трэтій Анёл вылив чяшу свою в рікы і крыныці водяныйі: і зробылась кров.

5. І почув я Анёла водэй, якый казав: «Правыдный Ты, Господы, якый е, і був, і святый, шо так засудыв.

6. За тое, шо вони пролылы кров святых і пророкув, ты дав ім напыватись крові: вони варты гэтого».

16.5.2012

7. И почув я другога од охвірнака, якый казав: «Гэтак, Господы Божэ Всэдыржытылю, правдывы і справыдлывы суды Твойі».

8. Чытьвёртый Анёл вылив чяшу свою на сонцэ: і дано було ёму пычы людэй огнём.

9. І смажыла людэй страшэнна спыкoта; і вони ганылы імэнне Бога, шо мав власть над гэтымы карамы, і вони ны догадалысь даты Ёму хвалу.

10. П'ятый Анёл вылив чяшу свою на прыстыл звіра: і спoночіло ёго царство, і вони (людэ) кусалы языкы свойі з-за мучэння,

11. І ганылы Бога нывэснога з-за мучэння свогo і свойіх карэй; і ны роскаялысь в ділах свойіх.

17.5.2012

12. Шoстый Анёл вылив чяшу свою в вылыку рыку Евфрат: і высохла в юй вода, шoб гoтова була дoрога царям, шо од зыхoду сонця.

13. І бачыв я, шо выхóдылы з густэй дракóна, і з густэй звіра, і з густэй хвальчывога пророка тры духы нычысты, похожы на жабэй.

14. Гэто – сатанськы духы, шо творять об'явы-знакы; воны выхóдять до царів зымні всёго світа, шоб зобраты йіх на войну в той вылыкый дэнь Бóга Всэдыржытыля.

15. От іду, як злóдэй: шчаслывый, хто ны спыть і хавае свою одэжу, шоб ны ходыты ёму голому і шоб ны бачылы соромóцыйі ёго.

16. І вин зобрав йіх на мiсьце, якое по-гыбрайську зовэцьця Армагэддон.
21.5.2012

17. Сёмый Анёл выльыв чяшу свою на вóздух: і з храма ныбэсного од прыстола промовыв гучный голос: «Збулось!»

18. І стало ёмко мыгаты, і грохотіты, і грыміты, і став страшэнный зымнётряс, якого шэ ны було с тэйі поры, як людэ живуть на зымні. Такый зымнётряс, лыховідь якый!

19. І мiсто вылызурнэ роздылылось на тры чясті, і язычныцькы мiста попадалы, і Вавылон вылыкый був спомынёный пырыд Бóгом, шоб даты ёму чяшу вына Ёго лютого гныву.

20. І кажон óстров шчэз, і горы пошчызэлы;

21. і пошóв з нэба на людэй гряд, як сырэбраны грошы, І людэ ганылы Бóга за Ёго кару грядом – бо кара Ёго була вэльмы страшная!

Глава 17

§ 1. Суд над Вавылоном

1. І прышóв одын з сімі Анелув, якыйі мають сім чяшэй, і говорыв зо мною, і сказаў мыні: «Пудыйды, я покажу тобі суд над вылыкыю блудныцію, шо сыдыть над многымы водамы;

2. З ёю чынылы блуд царі зымнійі, і выно́м йійі распусты впывалысь живушчы на зымні».

3. І повів мынэ в дұховы в пустыню; і пубачыв я молодыцю, шо сыділа на чырвоному звiровы, густо спысаному напысямы богозныважлывымы, с сімю головамы і дысытю рогамы.

4. І молодыця була вбрана в в порфіру і багряныцю, і вкращана зóлотом і дорогым каміннем, і жэмчугом, і дыржяла в своэй руці золотуя чяшу, наповняну гадостю і нычыстотамы йійі блудодійства;

26.5.2012

5. і на йійі лóбовы було напысано слово -- тайна: «Вавылон вылыкый, маты распусты і гыдості зымнэйі».

6. Я бачыв, шо молодыця була п'яна од крові святых і крові свідкув Ісусовых, і, бачачы йійі, дывовався дывом вылыкым.

§ 2. Тайна молодьці і звіра

7. І сказа́в мыні́ Ане́л: Шо ты дыву́йсься? Я роскажу́ тобі́ тайну́ гэты́й молодьці́ і звіра́, шо но́сыть ййі́ і ма́е сім го́ловэй і дэ́сэть ро́гыв.

8. Зві́р, яко́го ты ба́чыв, був, і ныма́ ёго́, і вы́йдэ з быздэ́нныці, і пійдэ́ на погы́бэ́ль; і дывова́тымучьця́ тыйі́, шо жы́вуть на зымні́, ймы́ння якых ны впы́саны в кні́гу жы́ття од поча́тку сві́та, ба́чачы, шо зві́р був, і ныма́ ёго́, і явы́щця.
11.6.2012

9. Тут ро́зум, якый ма́е му́дрость. Сім го́лыв – гэ́то сім го́рэй, на якых сыды́ть молодьця́,

10. і сім ца́рив, з якых п'ять вжэ́ ны е, оды́н е, а дру́гый шэ́ ны прышо́в, а як пры́дэ, то ныдо́вго ёму́ бу́ты.

11. І зві́р, якый був і яко́го ныма́, е во́сьмый, алé вин с тых сі́мі, то пійдэ́ на погы́бэ́ль.
14.6.2012

12. І дэ́сэть ро́гыв, шо ты ба́чыв, гэ́то дэ́сэть ца́рив, якыйі́ шэ́ ны полу́чылы ца́рыства, алé возьму́ть вла́сть з зві́ром, як ца́рі, на одну́ го́дыну.

13. В йі́х одна́ковы мы́слі, і пыры́даду́ть вла́сть сво́ю й сы́лу зві́ровы.

14. Воны́ воёва́тымуть з А́гнцем, і А́гнецъ пыры́можэ́ йі́х; бо Вин е і «Госпо́дь над волода́рямы і Цар над ца́рямы, і тыйі́, шо з Йі́м, -- гэ́то зва́ны, і вы́браны, і ві́рны».

15. І ка́жэ мыні́: «Во́ды, шо ты ба́чыв, дэ́ сыды́ть роспу́сныця, -- гэ́то лю́дэ, і наро́ды, і плы́ння, і язы́кы.
22.6.2012

16. І дэ́сэть ро́гыв, якыйі́ ты ба́чыв на зві́ровы, воны́ зныобо́лять роспу́сныцю, і опу́стошы́ть ййі́, і ого́лять, і ті́ло ййі́ з'йі́дять, і спа́лять ййі́ в огні́;

17. бо Биг вложы́в йі́м в сэ́рцэ – вчы́ныты во́лю Ё́го, і одда́ты йі́хэ ца́рство зві́ровы, по́кыль ны збу́дуцьця слова́ Бо́жы.

18. Моло́дыця ж, яку́ю ты ба́чыв, гэ́то вы́лыкэ́ мі́сто, яко́е ца́рствуе над зымны́мы ца́рямы.

Глава 18

§ 1. Гы́бэ́ль Вавы́ло́на

1. По́сля гэ́того я пуба́чыв гынчо́го Ане́ла, якый схо́дыв з нэ́ба і мів вы́лыку вла́сть. Зымня́ освыты́лась од ё́го сла́вы.

2. І вы́гукну́в він ё́мко гу́чным го́лосом, ка́жучы: «Загы́нуv, загы́нуv Вавы́ло́н, вы́лыка блу́дныця́, яка́я зробы́лась жы́тлыском лыхых і пры́станыском ля вся́кыйі́ нычы́стый і бры́дкыйі́ пту́шкы; бо роспа́ляным выно́м роспу́сты свэ́йі вона́ напо́йла всі наро́ды,

3. і царі зымнійі роскошавалы з ёю, і купці зымнійі розбогатілы од вылыкыйі сылы роскошы з ёю».

23.6.2012

4. І почув я гынчий голос з нэба, якый говорыв: «Выйды з йийі, Мий народу, шоб ны супилныковаты вам в грыхах йийі, і шоб ны натрапыты на кару разом з ёю».

5. Бо грыхы йийі дойшлы до нэба, і Биг спомынув про ныправды йийі.

6. Воздайтэ ля йийі так, як вона воздала вам, і вдвое раздайтэ по ділах йийі; в чяшы, в якуй вона готовыла вам выно, прышыхуйтэ юй вдвое.

7. Кылько прославляла вона сыбэ і роскошавала, тылько раздайтэ ля йийі мукэй і смутку. Бо вона говорывтэ в свойім сэрцы: «Сыджу царыцію, я ны вдовыця і ны бычытому лыха!»

8. За тое в одын дэнь прыдуты на йийі кары – смэрт, і плач, і голод, і будэ спаляна в огні, бо дужый Господь Биг, судяшчий йийі.

§ 2. Плач по Вавылоновы

9. І восплачуть, і заголосят по юй царі зымнійі, шо булы в псёуі і в роскошавалы з ёю, як побачят дым од пожару йийі,

10. стоячы здалік з-за страху мукэй йийі і говорачы: «Горэ, горэ тобі вылыкэ місто Вавылон, місто крэпкэ, бо в одну годыну прышов до тыбэ суд».

24.6.2012

11. І купці зымнійі восплачуть і заголосят по юй, бо ныхто вжэ ны купляе йихых товарув,

12. товарув золотых і сырэбраных, і каміння дорогого, і жэмчуга, і выссону, і порфіры, і шовку, і багряныці, і всякого дэрыва манушчого, і всяких выробув з слоных костэй, і всяких выробув з дорогого дэрыва, з міді і заліза, і мрамору (мармуру),

1.7.2012

13. і корыці, і фаміаму, і міры, і ладану, і вына, і олывы, і мукы, і пшаныці, і скотыны, і овэць, і конэй, і колысныцей, і тілэй, і душэй чоловічых.

14. І плодыв добрых ля твэйі души, вжэ ныма в тыбэ, і всэ гладкэ й хвайнэ оддалылось од тыбэ; ты вжэ ны найдыш ёго.

3.7.2012

15. Тыйі, шо торговалы всім гэтым і розбогатілы од ёго, стануть далэй з-за страху мукэй йийі, плачучы і голосячы,

16. і кажучы: «Горэ, горэ тобі, вылыкэ місто, вбранэ в выссон, і порфіру, і в багряныцю, прихорошанэ золотом, і дорогым каміннем, і жэмчугом!»

17. Бо в одну годыну погыбло такое богаство. І всі кормчы, і всі тыйі, шо пывлы на кораблях, і морякы, і всі, шо торговалы на моры, сталы оддаль

18. і, бачачы дым од пожару ййі, голосылы і казали: «Якоє шэ місто похожэ на гэтэ вылыкэ місто!»

6.7.2012

19. І посыпалы попылом гóловы свойі, і лымынтова́лы, плачучы й голосычы: «Горэ, горэ тобі, місто вылыкэ, ска́рбамы яко́го забога́тылы всі, хто мав кора́блі на мо́ры! Бо опу́стів за одну́ годыну».

§ 3. Врочы́стость в суді над Вавыло́ном

20. Высылі́тэсь жэ од гэ́того, нэ́бо і святы́йі Апóсто́лы, і проро́кы, бо Биг справды́в суд ваш над йім.

9.7.2012

21. І оды́н дужы́й Ане́л взяв ка́мыня, вылы́кого, як млыно́во́го, і кы́нув в мо́рэ, кажучы: «С такім жэ розма́хом скы́няны́й бу́дэ Вавыло́н, вылыкэ́ місто, і вжэ ны бу́дэ ё́го.

22. І го́лосу гравці́в на гу́слях, і спыва́кы́в, і свы́стільныку́в, шо свы́шчы́лы на свы́стёлах, і труба́чы́в, шо труба́лы на тру́бах, вжэ ны бу́дэ чу́ты; ны бу́дэ вжэ в тобі́ нья́кого худо́жніка, нья́кых ка́ртін, і шу́му од жо́рнэй ны бу́дэ чу́ты в тобі́;

23. і вы́дно од сві́тача вжэ ны засяе́ в тобі́; і го́лосу мо́лодо́го й мо́лодэйі ны бу́дэ вжэ чу́ты в тобі́: бо купці́ твойі́ бу́лы вы́льмо́жамы зымны́мы, і чы́рамы твойі́мы бу́лы ввэ́дяны в обман́ всі наро́ды.

24. І в йім най́дяна кро́в проро́кув і святы́х, і всі́х забы́тых на зымні́».

Глава 19

§ 1. Врочы́ста пісна на загы́бэ́ль Вавыло́на

1. Пóсля гэ́того я почу́в гу́чний го́лос бы то го́лос вылы́зно́го гу́рту людэй, якы́й промовля́в: «Алілу́я! рату́нок і сла́ва, і чэ́сть і сы́ла Го́споду нашо́му!

2. Бо правды́вы і справы́длы́вы суды́ Ё́го: бо Він засуды́в ту́ю вы́лыку роспу́сныцю, яка́ распсо́тыла зэмню́ роспу́стыю свэ́ю, і помсты́вся за кро́в свойі́х рабы́в од рук ййі́».

3. І дру́гый раз сказа́лы: «Алілу́я!» І дым ййі́ выхо́дыв на ві́кы ві́чны.

4. Тоды́ два́ццэть шты́ры ста́ршых і шты́ры жыве́лыны прыпа́лы і поклоны́лысь Бо́говы, шо сы́дів на прысто́лы, промовля́ючы: «Амі́нь! Алілу́я!»

5. І го́лос с прысто́ла йшов, якы́й промовля́в: «Хвалі́тэ Бо́га нашо́го, всі́ чыля́дныкы Ё́го і шо боя́цьця Ё́го, малы́йі й вы́лыкы».

6. І чув я бы то го́лос вылы́зно́го гу́рту людэй, бы то шум во́дэй вылы́кых, бы го́лос гро́мыв ми́цных, промовля́ючых: «Алілу́я ! Бо став ца́рствоваты́ Госпо́дь Биг Всэды́ржытэ́ль.

7. Возра́дуёмось і звысы́лымось, і воздамо́ Ё́му сла́ву; бо наста́ло высі́лле в А́гнца, і жінка́ Ё́го прышы́ховалась.

8. І дано́ було юй зложы́ты на сыбѣ́ чы́стый і сві́тлый высон; высон жэ – гэ́то правы́дностъ свята́ых».

9. І сказа́в мыні́ Ане́л: «Напышы́: шчаслы́вы позва́ны на высі́лну вычэ́ру А́гнца». І сказа́в мыні́: «Гэ́то е правды́вы слова́ Бо́жы».

10. Я прыпа́в до ёго́ ныг, шоб поклоны́тысь ёму́; алэ́ він сказа́в мыні́: «(Г)Ляды́, ны робы́ гэ́того; я – супі́лнык твуй і брата́в твои́х, шо ма́йтэ́ свідчы́нне Ісу́совэ; Бо́говы поклоны́сь; бо свідчы́нне Ісу́совэ е дух проро́чства».

10.7.2012

§ 2. Явля́йіцця Ісу́с Хры́стос

11. І пуба́чыв я очы́нянэ́ нэ́бо, і от, бі́лый кынь, і на ёму́ сыды́ть Той, шо зовэ́цця Ві́рный і Правды́вый, які́й по правды́ суды́ть і воюе́.

12. Го́чы в Ё́го як по́ломне з огню́, а на голо́ві в Ё́го мно́го вынці́в (дыадэ́мэй). В Ё́го було́ напы́санэ́ йме́нне, яко́го ныхто́ ны знав, кро́мы Ё́го Само́го.

13. На Ё́му́ була́ окрова́вляна одэ́жа. Ё́го йме́нне: «Сло́во Бо́жэ».

14. І войска́ ныбэ́сны в бі́луй і чы́стуй одэ́жы-высо́ны й́халы за Йі́м на бі́лых ко́нюх.

15. З Ё́го ро́та выхо́дыв го́стрый мі́ч, шоб з йі́м мо́жна було́ воёва́ты з наро́дамы. Він пасэ́ йі́х жы́злом залі́зным; Він то́пчэ́ чавы́ло вына́ лю́тыйі зло́сты і гны́ву Бо́га Всэ́могу́чого.

16. На одэ́жы і на сты́гні Ё́го напы́сано йме́нне: «Цар над ца́рjami і Госпо́дь над па́намы».

§ 3. Пы́рымо́га Хры́ста́ над зві́ром і обма́нным проро́ком

17. І пуба́чыв я одно́го Ане́ла, шо сто́яв на со́нцы; і він вы́говорыв гу́чным го́лосом, кажучы́ всі́м птушка́м, шо лэ́талы́ посырэ́дыны нэ́ба: «Лы́тітэ́, збыра́йтэсь на вы́лыку вычэ́ру Бо́жу,

18. шоб по́йісты́ тіла́ ца́рiв, тіла́ ду́жых, тіла́ ты́сячана́чяльнікув, тіла́ ко́нэй і сыда́кы́в на йі́хы тіла́ всі́х во́льных і рабы́в, і малы́х, і вы́лыкых».

15.7.2012

19. І пуба́чыв я зві́ра і ца́рiв зымных, і йі́хы войска́, зобра́ны, шоб воёва́ты з Сы́дя́чым на ко́ні і з вийска́м Ё́го.

20. І був схвача́ный зві́р і з йі́м обма́нный проро́к, шо твора́в чу́да пы́рыд йі́м, які́мы він зво́дыв ты́х, шо пры́йнялы́ пы́чяць зві́ра і покло́нялысь ё́го го́бразовы. Обы́ёх жы́вымы вкы́нулы в огня́ное го́зыро, шо го́ріло сі́ркыю;

21. а рэ́шта бу́лы побы́ты мы́чэм То́го, Хто сы́дiв на ко́ні, шо выхо́дыв з гу́стэй Ё́го. І всэ́ пта́ство найі́лось йі́хымы тіла́мы.

Глава 20

§ 1. Сатана́ скóваний на ты́сячу літ

1. І пубачыв я Анéла, якый схóдыв з нéба, і мав пры собі ключя́ од быздéнныці і вылы́кого лынцю́га в сво́юй руці.

2. Він взяв драко́на, змя́я старода́вного, якый е дыя́вол і сатана́, і заковав ё́го на ты́сячу літ,

3. і скы́нув ё́го в быздéнныцю, і замкну́в ё́го, і прыложы́в над йім пы́чяць, шоб вжэ ны баламу́тыв наро́дув, по́кыль ны ко́нчыцьця ты́сяча літ; а по́сля то́го ё́му даду́ть во́лю на ко́роткэ́ врэ́мне.

§ 3. Пóслідній суд Бóжий. Пэ́ршэ́ воскресі́нне

4. І пубачыв я прысто́лы і тых, шо сы́ділы на йіх, якым дано́ було́ суды́ты, і ду́шы тых, кому по́друбувалы го́ловы за свідчы́нне Ісуса́ і за сло́во Бóжэ, якыйі ны покло́нылысь зві́ровы, ны го́бразовы ё́го, і ны пры́йнялы́ рысу́нка ё́го на свий вы́д і на ру́ку свою́. Воны́ о́жылы і ца́рствовалы с Хры́стом ты́сячу літ.

16.7.2012

5. А гы́нчы з вме́ршых ны о́жылы, по́кыль ко́нчыцьця ты́сяча літ. Гэ́то -- пэ́ршэ́ воскресі́нне.

6. Шчаслы́вый і свята́й той, хто став жы́вый пры пэ́ршому́ воскресі́нні. Над йім дру́га сме́рць ны ма́тымэ́ вла́сті; воны́ бу́дуть свята́рыямы́ Бо́га і Хры́ста́ і бу́дуть ца́рствуваты́ з Йім ты́сячу літ.

§ 4. О́ста́тній на́ступ сатаны́ і пы́рымо́га над йім

7. А як ко́нчыцьця ты́сяча літ, то ля сатаны́ бу́дэ да́на во́ля з ё́го тюрмы́.

8. і він вы́йдэ баламу́тыты наро́ды, якыйі́ бу́тымуть на шы́ро́х кра́ях зымні́, Го́га й Маго́га, і збы́раты́ йіх на во́йну; а чы́сло́ йіх бу́дэ як пы́ску́ морска́го.

9. І вы́йшлы воны́ на шы́рыню́ зымні́, і о́кружылы́ та́бора свята́ых і мі́сто коха́нэ. І зыйшо́в на йіх о́го́нь з нéба од Бо́га, і кавгну́в йіх.

10. А дыя́вол, шо баламу́тыв йіх, отпрова́джаны́ в го́зыро́ огняно́е с сі́ркы, дэ́ вжэ́ був зві́р і о́бманний проро́к, і му́чытыму́цьця дэ́нь і ныч ві́кы ві́чны.

17.7.2012

§ 5. Воскрася́юць всі́ і о́ста́тній суд

11. І пубачыв я вылы́кого бі́лого прысто́ла і Сы́дячо́го на ё́му, од вы́ду (лі́ца) Яко́го одыйшлы́ зымня́ й нéбо; і ны найшло́сь йім мі́сьця.

12. І пубачыв я ны́біжчыку́в, малы́х і вылы́кых, якыйі́ сто́ялы пы́рыд Бо́гом, і кні́гы розго́рняны́ булы́; і гы́нча кні́га розго́рняна, яка́я е кні́гыю жы́ття; і суджаны́ булы́ ны́біжчыкы́ по напы́саному́ в кні́гах, шоб схóдывся той суд з йі́хымы́ діла́мы.

13. Тоды оддало морэ мэртвых, шо булы в ёму, і смэрць, і пэкло оддалы ныбйжчыкув, якыйі булы в йіх; і суджоный був кажон по ділах ёго.

14. І смэрць, і пэкло булы вкыняны в огняное гозыро. Гэто смэрць друга.

15. І хто ны був запысаны в кнізы жыття, той був вкыняный в гозыро огняное.

Глава 21

§ 1. Новэ нэбо і нова зымня. Новый Йірусалым – молодая Агнця

1. І пубачыв я новэ нэбо і нову зэмню, бо колышнога нэба і колышныйі зымні вжэ ны було, і мора вжэ ны було.

2. І я, Іоанн, пубачыв святоё місто Йірусалым, новэ, якоё сходыло од Бога з нэба, прыготовлянэ, як молодая на высіллі, вбрана ля жыныха свого.

3. І почув я гучный голос з нэба, якый промовляв: «Гэто скінія (сыдыба) Бога з людьмы, і Вин будэ жыты з йімы; вони будуть Ёго народам, і сам Биг будэ з йімы, будэ йіхым Богом.

4. І втрэ Биг всяку слэзу з йіхых гочэй, і смэрты ны будэ вжэ; ны плачу, ны голосіння, ны хворобэй вжэ ны будэ, бо тоё, шо було впырідж, то пройшло».

5. І сказаў мыні Сыдячий на прыстолы: «Гэто твору всэ новэ». І кажэ мыні: «Напышы; бо слова гэты правыльны й правдывы».

6. І сказаў мыні: «Стало! Я е Альфа і Омэга, почяток і конэць. Хто прагнэ, тому дам даром воды з живэйі крыныці.

7. Пырыможэць возмэ як спадкы всэ, і Я буду ёму Богом, и вин будэ Мыні сыном.

18.7.2012

8. А страпахудув, і нывірных, і брыдкых, і душогубув (забойцюв), і тых, шо пошлы в псюю, і знахорів, і балванських слугэй, і всіх мутюныв – доля в гозыры с сіркю, шо горыть огнем. Гэто смэрць друга».

§ 2. Новый Йірусалым

9. І прышов до мынэ одын з сімі Анёлув, в якіх було сім чяшэй, наповняных сімю опішнымы карамы, і сказаў мыні: «Ходы, я покажу тобі молодыцю, молодую Агнця».

10. І заніс мынэ духом на вылыку й высоку гору і показаў мыні вылыкэ місто, святоё Йірусалыма, якый сходыв з нэба од Бога

11. і мае славу Богу. Світ од ёго був похожый на бляск вэльмы дорогого камыня, бы то камыня яспыса, похожого на хрусталь (крышталь).

12. Воно мало вылыку й высоку муровану стыну, мало дванаццэтэ брамэй, і на йіх дванаццэтэ Анёлув; а на брамах напысаны ймыння дванаццяті плынней сыныв израільських:

13. з зы́ходу тры бра́мы, с півночы тры бра́мы, с полудня тры бра́мы, з за́ходу тры бра́мы.

14. Міська стына́ ма́ла двана́ццэть пудму́ривок, і на йі́х ймы́ння двана́ццяті Апосто́лув А́гнца.

15. Той, шо говоры́в зо мно́ю, мав золоту́ю тросты́ну, коб мі́раты ё́ю мі́сто, і бра́мы ё́го, і стіны.

16. Мі́сто бу́ло штырохканто́вэ, і довжы́ня ё́го така́я ж, як і шыры́ня. І по́мірав він мі́сто тросты́ню на двана́ццэть ты́сяч ста́дій. Довжы́ня, шыры́ня й вышы́ня ё́го однаковы.

17. І стыну́ ё́го по́мірав в сто со́рок шты́ры ло́кті мі́ры чолові́чыйі, такэ́йі са́мо, як і мі́ра Ане́ла.

18. Стына́ ё́го зро́бляна з я́спысу, а мі́сто – то бу́ло чы́стэ зо́лото, похо́жэ на чы́стэ шкло.

19. А пудму́ривкі стыны і мі́ста бу́лы прыхоро́шаны вся́кым ра́зным доро́гім камі́ннем: пудму́ривка пэ́рша – я́спыс, дру́га – сапфе́ыр, трэ́тя – халкыдо́н, чы́твэ́рта – сма́рагд,

20. п'я́та – сардо́ныкс, шоста́ – сырдо́лык, се́ма – хрызо́лыт, во́сьма (го́сьма) – выры́л (быры́л), дывя́та – топа́з, дыся́та – хрызопра́с, одына́ццята – гыа́цынт, двана́ццята – амыты́ст.

19.7.2012

21. А двана́ццэть бра́мэй – гэ́то двана́ццэть паце́рын-пырлы́н: ка́жна бра́ма бу́ла з однэ́йі паце́рыны-пырлы́ны. Гулы́ці і пля́цы мі́ста – чы́стэ зо́лото, вы́дныйі бы шкло.

22. А хра́ма я ны ба́чыв в то́му мі́сты; бо ё́го храм -- Госпо́дь Биг Всэдыржы́тэль і А́гнець.

23. І ля мі́ста ны трэ́ба ны со́нцэ, ны мі́сяць, шоб свыты́лы ё́му; бо сла́ва Бо́жа освыты́ла ё́го, і світач ё́го – А́гнець.

24. Вы́ратованы наро́ды бу́дуть ходы́ты в ё́го вы́дні, і царі́ зымныйі прынысу́ть в ё́го свою́ сла́ву і че́сть.

25. Бра́мы ё́го ны бу́дуть замыка́тысь вдэ́нь; а но́чы там ны бу́дэ.

26. І прынысу́ть в ё́го сла́ву і че́сть наро́дув;

27. І ны ввы́йдэ в ё́го ны́ц нычы́стэ і ныхто́ одда́ный брыдо́ты і мутні́, а оно́ тыйі́, хто запы́саны́й в А́гнца в кні́зы жы́ття.

20.7.2012

Глава 22

§ 1. Блажэ́нство вы́бранных. Рыка́ живэ́йі воды́ і дэ́рыво

1. І показав мы́ні чы́сту рыку́ воды́ жы́ття, сві́тлу, як крыста́л, шо вы́тікала од прысто́ла Бо́га і А́гнца.

2. Посырэ́дыны ё́го гу́лыці, наоко́ла ры́кы, і по оды́н, і по дру́гый бик ры́кы, -- дэ́рыво жы́ття, яке́е двана́ццэть раз на рик да́е пло́ды, ка́жон раз на конэ́ць мі́сяця; а

лыст на дэрывы – шоб сцыляты, лічыты народы. [В западнополесских говорах слово *дэрыво/дэрэво/дарво* обозначает как одно дерево, так и много деревьев].

3. І ныц вжэ ны будэ проклятого; а прыстыл Бога і Агнца будэ в ёму, і рабы Ёго будуть служыты Ёму.

4. І пубачяць выд Ёго, і імэнне Ёго будэ на йіхых чолах.

22.3.2012

5. І нocy ны будэ там, і ны трэба будэ світоч, ны світ сoнця, бо Господь Биг йіх освiтiть; і будуть царствуваты во вікы вікыв.

23.3.2012

§ 2. Вірность і правдывость пророчыства. Будтэ спогадлывы, бо тая пора блызька

6. І сказаў мыні: «Гэты слова справыдлывы і правдывы; і Господь, Биг святых пророкув, послаў Свого Анёла, шоб показав рабам Свойім тое, шо хутко мае быты,

7. От хутко прыду. Шчаслывый, хто бырыжэ слова пророчыства гэтыі кнігы».

8. І я, Іоанн, чув і бачыв гэтэ. А як почув і пубачыв, то прыпав до ныг Анёла, якый показував мыні гэтэ, шоб поклонітысь ёму.

9. На гэтэ вин сказаў мыні: «Дывысь, ны робы гэтого, бо я супілнык твуй і братыв твойіх, пророкув, і тых, хто соблюдае слова гэтыі кнігы. Боґовы поклонісь».

10. И сказаў мыні: «Ны запычятуй слыв пророчыства гэтыі кнігы; бо пора блызька.

11. Крывднык хай і шэ кривдыть; нычыстый хай і шэ загаджуйіцьця; правыдныи хай і шэ творыть правду, і святыи хай освячуйіцьця шэ».

12. То хутко прыду, і мстыво Моё зо Мною, шоб одплатыты каждому по ёго ділах.

13. Я е Альфа і Омэга, почяток і конэць, Пёршыи і Опішныи.

14. Блажэнны тыйі, хто соблюдае заповыді Ёго, коб маты право на дэрыво жыття і ввыты в місто чырыз ворота.

15. А по-за гэтым – собаки й знахорі, і роспусныкы до чужых бабэй або мужыкыв, і душоґубы, і віро-балванныкы, і кажон, хто любыть і творыть ныправду.

24.3.2012

§ 3. Свідчыне Самоґо Ісуса Хрыста

16. Я, Ісус, послаў Анёла Свого засвідчыты вам гэтэ в цыркувах. Я е корэнь і потонок, зоря ясна і досвытна.

17. А Дух і нарычона кажуть: «Прыды!» І хто чуе, то хай скажэ: «Прыды!» Хто праґнэ, то хай прыходыть; і хто хочэ, то хай бырэ воду жыття даром.

§ 4. Остырыганне

18. І я гэтак са́мо свідчу ка́жному, хто чу́е слова́ проро́чства кні́гы гэ́тэй: як хто доба́вить шо до йі́х, на то́го по́ложыць Биг ка́ры, про які́й напы́сано в гэ́туй кні́зы;

19. і той, хто одны́мэ шо од слыв кні́гы проро́чства гэ́того, в то́го одны́мэ Биг ё́го до́лю в кні́зы жы́ття в свято́му мі́сты і в тым, шо напы́сано в гэ́туй кні́зы.

§ 5. Ху́тко прыду́

20. Той, хто свідчы́ць гэ́тэ, ка́жэ: «Так, Я ху́тко прыду́!» Амі́нь. То прыды́, Го́споды Ісу́су.

21. Благода́ть Го́спода на́шого Ісу́са Хрыста́ з усі́мы ва́мы. Амі́нь.
25.3.2012.

П Р И Л О Ж Е Н И Е

О Т Р Ы В К И И З В Е Т Х О Г О З А В Е Т А

Использовано:

БИБЛИЯ. Книги Священного писания Ветхого и Нового Завета. В русском переводе с приложениями. Второе издание. Брюссель: изд-во «ЖИЗНЬ С БОГОМ», 1983; стр. 5—7, 637—641, 1273, 1285—1287.

В Е Т Х Ы Й (С Т А Р Ы Й) З А В І Т

П э р ш а к н і г а М о і с е ї в а

Б Ы Т І Е (Б У Т Ь Т Е)

I.

С о т в о р і н н е н э б а й з ы м н і

A. П о ч я т о к

1. В с а м о м у п о ч я т к у с о т в о р ы в Б и г н э б о і з э м н ю .
2. З ы м н я ж б у л а н ы в ы д н я і п у с т э л н а , і п о н о ч о т а [б у л а] н а д б ы з д э н н ы ц ю ; і Д у х Б о ж ы й к р у ж ы л я в н а д в о д о ю .

B. С і м д е н т в о р і н н я

1. П э р ш ы й д э н ь : в ы д н о

3. І с к а з а в Б и г : х а й б у д э в ы д н о . І с т а л о в ы д н о .
4. І п у б а ч ы в Б и г , ш о в о н о д о б р э ; і о д д ы л ы в Б и г в ы д н о о d п о н o ч o т ы .
5. І н а з в а в Б и г в ы д н o д н е м , а п o n o ч o t y н ы ч ч у . І б у в в э ч о p , і б у в р а н o k : д э н ь п э р ш ы й .

2. Д р у г ы й д э н ь : т в э р д ь н ы б э с н а (н ы б э с ь к а)

6. І с к а з а в Б и г : х а й б у д э т в э р д ь с ы р ы д в о д ы , і х а й o d d і л ы т ь в o n а в o д у o d в o d ы . (І с т а л o г э т а к .)
7. І с o t v o p ы в Б и г т в э р д ь ; і o d d ы л ы в в o д у , ш o п у д т в э р д ю , o d в o d ы , я к а я n a d т в э р д ю . І с т а л o г э т а к .

8. І назва́в Биг тве́рдь нэ́бом. (І пуба́чыв Биг, шо гэ́то до́брэ.) І був вэ́чор, і був ра́нок: **дэ́нь дру́гий.**

3. Трэ́тій дэ́нь: су́ша і рослы́ны

9. І сказа́в Биг: хай збырэ́цьця вода́, яка́я пуд нэ́бом, в однэ́ місьце, і хай явы́цьця су́ша. І ста́ло так. (І зобра́лась вода́ пуд нэ́бом в свої́ місьця́, і явы́лась су́ша).

10. І назва́в Биг су́шу зымне́ю, а зобра́ны во́ды назва́в моря́мы. І пуба́чыв Биг, шо гэ́то до́брэ.

11. І сказа́в Биг: хай поро́дыть зымня́ рослы́н, зілля́, шо дава́тымуть насі́нне (на тако́е, як воно́ само́е, і) дэ́рыво плы́днэ, шо дава́тымэ плы́д на тако́е, як воно́ само́е, в яко́му ё́го насі́нне на зымні́. І ста́ло так.

12. І дала́ зымня́ рослы́н, зілля́, шо дава́лы насі́нне на тако́е, як воны́ са́мы по прыро́ды і похóджості, і дэ́рыво (плы́днэ), шо дае́ плы́д, в яко́му насі́нне ё́го по ё́го прыро́ды (на зымні́). І пуба́чыв Биг, шо гэ́то до́брэ.

13. І був вэ́чор, і був ра́нок: **дэ́нь трэ́тій.**

4. Чы́тьве́ртый дэ́нь: свыты́ла

14. І сказа́в Биг: хай бу́дуть свыты́ла на тве́рді ны́бэ́снуй (ны́бэ́ськуй), (шоб дава́лы вы́дно на зымні́, і) шоб одды́лыты дэ́нь од но́чы, і ля знаку́в (знаме́ній), і чя́су, і дэ́н і рик;

15. і хай бу́дуть воны́ свыты́ламы на тве́рді ны́бэ́снуй, шоб свыты́ты на зэ́мню І ста́ло гэ́так.

16. І сотворы́в Биг два свыты́лы вы́лыкы: свыты́ло бы́льшэ, шоб пра́выло днём, і свыты́ло мэ́нчэ, шоб пра́выло ны́ччу, і зóры;

17. і поста́выв йі́х Биг на тве́рді ны́бэ́снуй (ны́бэ́ськкуй), шоб свыты́лы на зэ́мню,

18. і шоб пра́вылы вдэ́нь і вно́чі, і одды́лялы вы́дно од поночо́ты. І пуба́чыв Биг, шо гэ́то до́брэ.

19. І був вэ́чор, і був ра́нок: **дэ́нь чы́тьве́ртый.**

5. П'я́тый дэ́нь: ры́ба й птушкы́

20. І сказа́в Биг: хай сотво́рыть вода́ гады́нне, ду́шу жы́вую; і птушкы́ хай полы́тять над зымне́ю, по тве́рді ны́бэ́снуй (ны́бэ́ськуй). (І ста́ло так.)

21. І сотворы́в Биг ры́бу вы́лыку і вся́ку ду́шу жы́вотных, гады́ннэ, якы́х дала́ вода́, по йі́х поскы́ттю, і вся́ку пту́шку с пі́р'ем по йі́й поскы́ттю. І пуба́чыв Биг, шо гэ́то до́брэ.

22. І благосло́выв йі́х Биг, сказа́вшы: пло́ді́тэсь і помно́жуйтэсь, і наповня́йтэ во́ду в моря́х, і птушкы́ хай мно́жяцьця на зымні́.

23. І був вэ́чор, і був ра́нок: **дэ́нь п'я́тый.**

6. Шостый дэнь: жыво́тны (живе́лы) і чолові́к

24. І сказа́в Биг:

1998 г.

«Хай сотвори́ть зымня́ ду́шу живу́ю по поскы́ттю йи́й, скоты́ну, і гады́нне, і звы́рив по йи́хому поскы́ттю». І стало так.

25. І сотвори́в Биг звы́рив зымных по йи́хому поскы́ттю, і скоты́ну по поскы́ттю йи́й, і все́ гады́нне зымное́ по ё́го поскы́ттю. І пуба́чыв Биг, шо так до́брэ.

26. І сказа́в Биг: «Сотвори́мо чоло́віка по вы́ду На́шому (і) по подо́бэнству На́шому; і хай волода́рюють вони́ над ры́быю морськэ́ю, і над птушка́мы ны́бэснымы, (і над звы́рыно́ю,) і над скоты́ныю, і над все́ю зымне́ю, і над всім гады́нне́м, шо по́взае по зымні́».

27. І сотвори́в Биг чоло́віка по вы́ду Своёму, по вы́ду Бо́жому сотвори́в ё́го; мужы́ка й мо́лоды́цю сотвори́в йіх.

28. І благосло́выв йіх Биг, і сказа́в йім Биг: «Плоди́тэсь і розмно́жуйтэсь, і наповня́йтэ зэмню, і володи́йтэ ё́ю, і пануй́тэ над ры́быю морськэ́ю, (і над звы́рыно́ю,) і над птушка́мы ны́бэснымы, (і над вся́кыю скоты́ныю, і над все́ю зымне́ю,) і над вся́кыю живэ́ю істо́тыю, шо по́взае по зымні́».

29. І сказа́в Биг: «От, Я дав вам вся́ку траву́ (вся́кэ зілле), шо сіе своё насі́нне, тый́й, шо е на всю́ю зымні́, і вся́кэ дэ́рыво, на яко́му плы́д дыры́вны́й, шо сіе своё насі́нне; вам гэ́тэ бу́дэ ля йі́жы.

30. А всім звы́рям зымным, і всім птушка́м ны́бэсным, і вся́кому (га́довы), шо по́взае по зымні́, в яко́му ду́шя жы́вая, дав я вся́ку зэ́лэнь травяну́ю ля йі́жы». І ста́ло так.

31. І пуба́чыв Биг все́, шо Вин сотвори́в, і от вэ́льмы до́брэ. І був вэ́чор, і був ра́нок: дэ́нь шосты́й.

7. Семый дэнь: субо́та

2. 1. Так сотвори́раны нэ́бо і зымня́ і все́ йі́хэ во́йінство.

2. І ко́нчыв Биг до се́мого дня діла́ свой́й, якый́й Вин твори́в, і зопочы́в се́мого дня од всіх діл Сво́йіх, якый́й твори́в.

3. І благосло́выв Биг се́мый дэ́нь, і о́святыв ё́го; бо в гэ́той дэ́нь зопочы́в од всіх діл Сво́йіх, якый́й Биг чы́ныв і сотвори́в.

В. Сотвори́нне чоло́віка

1. Сотвори́раный чоло́вік в Э́дэмы

4. От як появи́лось нэ́бо і зымня́, пры сотвори́нні йіх, в то́е вре́мне, як Госпо́дь Биг сотвори́в зэмню́ й нэ́бо,

5. і ка́жон полё́вы́й корчы́к, яко́го шэ ны́ було́ на зымні́, і вся́ку полё́ву́ю зылы́ну, яка́я шэ ны́ росла́; бо Госпо́дь Биг ны́ посла́в дошчу́ на зэмню, і ны́ було́ чоло́віка, шо́б обробля́в зэмню;

6. алэ пар пуднымався з зымні і насычував вологыю (влагыю) ввэсь выд зымні.

7. І сотворыв Господь Биг чоловіка з праху зымнога, і вдмухнув в ёго облыччэ дыханне жыття, і став чоловік живэю душею.

8. І насадыв Господь Биг рая в Эдэмы на зыходы; і помыстыв (посылав) там чоловіка, якога сотворыв.

9. І дав рощу Господь Биг з зымні всякому дэрывовы, мылому на выд і доброму на смак ёго плодыв; і дэрыво жыття посырэдыны рая, і дэрыво познанья добра і зла.

10. З Эдэма выхóдыла рыка, шоб волóжыты рай: і потóм дылылась на шыры рыкы.

2.11.2012

11. Одна рыка зовэцьця Фысón: вона обтікае всю зэмню Хавыла, тую, дэ золоту;

12. і золоту тэйі зымні дóбрэ; там бдолах і камэнь оныкс.

13. Дру́га рыка зовэцьця Гыхón (Гэón): вона обтікае всю зэмню Куш.

14. Трэ́тя рыка зовэцьця Хыддэкэль (Тігр): вона протікае пырыд Асірыйю. Чытьвёрта рыка – Евфрат.

2. Дэрыво познанья добра і зла

15. І взяв Господь Биг чоловіка, (якога сотворыв,) і посылав ёго в саду Эдэмському, шоб вин ёго обробляв і збырыгав ёго.

16. І заповідував Господь Биг чоловіковы, кажучы: «З всякого дэрыва в саду ты будыш йісты;

17. а з дэрыва познанья добра і зла, ны йіж з ёго, бо того дня, в якый ты покуштайіш з ёго, то вмерэш смэрту».

3. Сотворінне Ёвы

18. І сказа́в Господь Биг: «Ны дóбрэ быты чоловіковы одному; сотворымо ёму помочныка, отповідного ёму».

19. Господь Биг сотворыв з зымні всіх жыво́тних полёвы́х і всіх птушо́к ныбэ́сных, і прывів (йіх) до чоловіка, шоб ба́чыты, як вин назовэ́ йіх, і шоб, яко́е дасьць ймэнне ля кажнэйі душі́ жывэйі, то шоб вонó й бу́ло ймэннем ля ййі́

20. І дав чоловік ймыння́ всюю́ скоты́ны, і птушка́м ныбэ́сным, і всім звыря́м полёвы́м; алэ́ ля чоловіка ны бу́ло помочны́ка, походжого на ёго.

21. І навів Господь Биг на чоловіка ми́цный сон; і, як вин засну́в, взяв з ёго одну́ рыбры́ну, і закрыв то́е ми́сце ті́лом.

22. І сотворыв Господь Биг з рыбры́ны, взяты́йі в чоловіка, молоды́цю, і прывів ййі́ до чоловіка.

23. І сказа́в чоловік: «От, гэ́то кысть од костэй́ мойі́х, і ті́ло од ті́ла мого́; вона́ будэ́ зваты́сь жінкыю́: бо взята од мужы́ка (свогó)».

24. З-за гэтого покынэ чоловік б'атька свогó і м'атыра свою, і прыстанэ до жінкы свэйі; і б'удуть двóе одн'ым т'ілом (одн'єю плóттю).

25. І булы обóе голы, Одам і жінка ёго [Ева], і ны сорóмылысь.
3.11.2012.

II. Кніга ЭСФІРЫ

Б. Прыбыраюць царыцю Астынь

1. Царыця Астынь отказуйіцца явытысь до царя

10. С'ёмого дня, як розвысылылось с'эрцэ царя [Артакс'эркаса] од вына, вин сказаў Мыгумановы, Бызфы, Харбоновы, Быгфы і Агвагфы, ля Зыфара і Каркаса -- сімі ёвнухам, шо служылы пырыд облыччэм царя Артакс'эркаса,

11. шоб воны прывылы царыцю Астынь пырыд облыччэ царя в цар'с'ькому вынці ля того, шоб показаты людюм і князям хороство йіі; бо вона була в'эльмы хороша.

25.10.2012

12. Алэ царыця Астынь ны схотіла прыты по прыказу царя, якый [прыказ] був об'являны чырыз ёвнухув.

2. Царыцю Астынь замініюють

13. І в'эльмы розгнівався цар, і злысть загорілась в ёму. І сказаў цар мудрыцям, якыйі відалы колышну пору, -- бо царёвы діла творылысь пырыд усімы, хто знав закон і права --

14. прыбліжонымы ж тоды до ёго булы: Каршэна, Шыфар, Адмафа, Фарсыс, Мыр'эс, Марсэна, Мымухан -- сім князів Пыр'сід'ських і Мыд'ій'ських, якыйі могли бачыты облыччэ царя і с'ыділы п'эршымы в царыстве:

15. шо робыты по закону с царыцю Астынь за тóе, шо вона ны спóвныла наказ царя Артакс'эркаса, пырыданого ля йіі йім чырыз ёвнухув?

16. І сказаў Мымухан пырыд облыччэм царя і князів: «Ны пырыд одн'ым царём выновата царыця Астынь, а пырыд всімы князямы і пырыд всімы люд'ьмы, якыйі жывуть по всіх областях царя Артакс'эркаса;

17. бо тóе, шо зробыла царыця, д'ыйдэ до всіх жонóк, і воны ны б'удуть сл'ухаты свóйіх мужыкыів і казатымуть: «Цар Артакс'эркс сказаў прывысты црыцю Астынь статы пырыд ёго облыччэм, а вона ны пошла».

18. То зэрэ княгыні Пырсідськы і Мыдїйськы, якыйі почують про тое, шо зробыла царыця, і будуть гэтак само говорыты всім князям царевым; і грэбування, і смутку будэ доволы.

19. То як цар мьлостыво схочэ, то хай выйдэ од ёго царська постанова, і впышыцьця в законы пырсідськы і Мыдїйськы, і ны одмінюйцьця, про тое, шо Астынь ны будэ выходыты пырыд облыччэ царя Артыксэркса, а йийі царську суть цар пырыдасть ля другыйі, якая ліпша за йийі.

20. То як почують про гэту постанову царя, якая розыйдыцьця по всім ёго царыству, какое воно ны вылыкэ, тоды всі жонкы будут поважаты свойіх мужыкы, од вылыкого до малого».

26.10.2012

21. І понаравылось гэтэ слово царевы і князям; і зробыв цар так, як було в словы Мынухана.

22. І послав [цар] в усі області свойі пысьма, пысаны в кажду область пісьмынностью йийі і до кажного народа мовью ёго, щоб кажон муж був господарём в своій домы, і щоб гэтэ було об'являнэ кажному на ріднуй ёго мовы.

[Жинкыю пырсідського царя Артыксэркса стала Эсфір].

27.10.2012.

Кніга ПРОРОКА ДАНЫЛА

Е. Даныло в льявчому рові

1. Заговор протів Даныла

6.1. Схотів Дарій поставыты над царыством сто дваццэт сатрапув, щоб вони были у всім царыстве,

2. а над йімы – трох князів, -- з яких одын був Даныло – щоб сатрапы давали йім отчот і щоб ля царя ны було ньякых тягарів.

3. Даныло був найпожоннішый за всіх гынчых князів і сатрапув, бо в ёму був высокый дух і цар думав ужэ поставыты ёго над усім царыством.

4. Тоды князі і сатрапы сталы шукаты зачїпки, щоб обвыноватыты Даныла, шо вин ны зможэ правыты царыством, алэ ньякыйі зачїпки і вады ны могли найты, бо вин був вірный, і ньякыйі вады чы выны ны находылось в ёму.

5. І гэты людэ сказалы: «Ны найты нам зачїпки протів Даныла, сыба оно найдымо йийі протів ёго в законы ёго Бога».

6. Тоды гэты князі і сатрапы пудыйшлы до царя і так сказалы ёму: «Цар Дарый! Жывы вічно!

7. Всі князі царыства, намісныкы, сатрапы, ваврайці і войскóвы начяльнїкы прышлы до згоды помыз собою, щоб була складжана і напысана царська постанова і

наказ, шоб, хто за врэмне в трыццаць дён просытымэ кажного дня яко́го-нэбудь бо́га чы чолові́ка, кро́мы (окро́м) тыбэ́, цар, то́го вкы́нуты в лья́чы́й рив.

8. І так затвырды, цар, гэту постанову, і пудпышы́ указ, шоб ё́го ны мо́жна бу́ло мы́няты, як за́кон Мы́дйськый і Пы́рсідськый, і шоб вин ны бу́в ны вы́полня́ный».

9. Да́рый пудпыса́в гэту постанову.

2. Доно́с на Да́ны́ла

10. То Да́ны́ло, пові́давши, шо пудпы́санный та́кый указ, пошо́в в свою́ хату; а го́кна в ё́го поко́евы выхо́дылы напро́тив Йі́русалы́ма, і вин тры́ разы на дэ́нь становы́вся на ко́ліна і мо́лывся сво́ёму Бо́гову, і просла́вляв Ё́го, гэтак, як і робы́в пы́рыд тым.

11. Тоды́ гэты лю́дэ пудглё́дылы і пуба́чылы, як Да́ны́ло мо́лывся пы́рыд свой́м Бо́гом і просы́в мы́лости.

12. Потом прышлы́ і сказа́лы ца́рэвы про ца́рськый наказ: «Чы ны ты пудпыса́в указ, шоб ка́жного чоло́віка, я́кый в тэрмы́н тры́ццяті дён просы́тымэ яко́го-нэбудь бо́га чы чоло́віка, кро́мы (окро́м) тыбэ́, цар, кы́даты в лья́чы́й рив?» Цар отка́зував і сказа́в: «Гэ́тэ сло́во сказа́нэ твёрдо, як за́кон Мы́дья́н і Пэ́рсув, я́кый ны до́пускае зми́ны».

13. Тоды́ отка́зувалы во́ны і сказа́лы ца́рэвы, шо Да́ны́ло, я́кый с плённы́х сыны́в Іуде́йі, ны зважа́е на тыбэ́, цар, ны на указ, пудпы́санный то́бою, а тры́ разы на дэ́нь мо́лыцца́ свой́мы мо́літва́мы.

3. Вы́мушанны́ прыговора́ царя́

14. Цар, почу́вши гэ́тэ, вэ́льмы засму́ткова́в, і вложи́в в сэрце́ свое́ вратова́ты Да́ны́ла, і на́вэть, по́кыль за́йдэ со́нцэ, шчо сы́лы стара́вся, шоб спа́сты ё́го.

15. Але́ тыйі лю́дэ пудступы́лы до ца́ря і сказа́лы ё́му: «Ві́дай, цар, шо по за́кону Мы́дья́н і Пэ́рсув ны́якэ вы́значэ́нне чы по́станова, затвэ́рджаны ца́рем, ны мо́жуть бу́ты зми́няны».

16. Тоды́ цар прыказа́в і прывылы́ Да́ны́ла, і вкы́нулы в лья́чы́й рив; пры тым цар сказа́в Да́ны́ловы: «Твй́ Биг, Яко́му ты бы́здоганно́ служы́ш, Вин врату́е тыбэ́!»

17. І прынысе́н бу́в ка́мень, і по́ложанны́ на про́ход в рові́, і цар запы́чята́в ё́го прыстэ́нэм свой́м, і прыстэ́нямы вы́льмо́жэй свой́х, шоб ны́ц ны пы́рымыны́лось в тым, як роспора́дылысь про Да́ны́ла.

18. По́сля ца́р пошо́в в свй́ пала́ц, лі́г спа́ты бы́з вы́чэры, і на́вэть ны вы́лі́в прыно́сыты до ё́го йі́ды, і сон одхо́дыв од ё́го.

4. Чудна́ ратова́нне Да́ны́ла і гы́бэ́ль воро́гы́в ё́го

19. Вра́но цар встав на росві́тті і спі́хом пошо́в до лья́чочо́го ро́ва.

20. І, пудыйшовшы до рова, жялосным гóлосом клькнув Даны́ла, і сказа́в цар Даны́ловы: «Даны́ло, раб Бо́га живо́го! Биг твий, Яко́му ты быздога́нно служыш, чы міг вратова́ты тыбэ́ од лывыв?»

21. Тоды́ Даны́ло сказа́в царэ́вы: «Цар! Жывы́ ві́чно!»

22. Мий Биг посла́в Свого́ Ане́ла, і затулы́в вы́лыці лывам, і воны́ ны нашко́дылы мыні́, бо я був пы́рыд Йім чы́стый, да й пы́рыд тобо́у, цар, я ны зробы́в злоді́йства».

23. Тоды́ цар ныва́вісты як зра́дні́в за ё́го і пывы́лів пудня́ты Даны́ла з рова́; і пуднялы́ Даны́ла з рова́, і ныва́кыйі шко́ды ны бу́ло на ё́му, бо він ві́рував в Бо́га сво́го.

24. І прыказа́в цар, і прывылы́ булы́ тых людэ́й, якыйі обывно́ва́тылы Даны́ла, і йі́х вкы́нулы в лывя́чый рив, як йі́х самы́х, так і йі́хых дытэ́й і жоно́к; і воны́ ны дойшлы́ до дна в рові́, як лвы́ похвата́лы йі́х і потрошчы́лы йі́хы ко́сты.

5. Ука́з Да́рыя

25. По́сля то́го цар Да́рый напыса́в всі́м наро́дам, плы́нням і на́цыям, якыйі жы́вуть на всю́ю зымні́: «Спо́куй вам хай прыбі́льшы́цыя в кы́лько раз!»

26. Мно́ю дае́цьця на́каз, шоб в ка́жнуй о́бласті ца́рыства мо́го благово́лілы і шанова́лысь пы́рыд Бо́гом Даны́ловым, бо Він е́ Биг жы́вый і ві́чносу́щый, і ца́рыство Ё́го нызнышчо́нэ, і волода́рство ё́го ныскончо́нэ.

27. Він звольня́е і рату́е, і твorýть чу́да і знаме́нія (зна́кы) на нэ́бы і на зымні́; Він вратова́в Даны́ла од сы́лы лывыв».

28. І Даны́ло був в до́брí і пры ца́рі Да́рыёвы, і пры ца́рі Кі́ровы Пырсі́дських.

.....
28.10 – 1.11.2012.

Науково-літературне видання

**Н О В Ы Й З А В Е Т
Г О С П О Д А Н А Ш Е Г О
И И С У С А Х Р И С Т А**

Перевод выполнил:

Климчук Фёдор Данилович, кандидат филологических наук,
уроженец села Симоновичи; православный

Подано до друку 2.09.15 р. Підписано до друку 22.09.15 р.

Формат видання 60/ 84 1/16. Папір офсетний.

Умовн.друк.арк.10,25

Зам.56. Тираж 300 екз.

Львів,

Видавництво

Університету «Львівський Ставропігон», 2015р.



**Перекладач –
Климчук Фёдор Данилович,
кандидат филологических наук**